

COMMISSION ROYALE SUR
LES PEUPLES AUTOCHTONES

ROYAL COMMISSION ON
ABORIGINAL PEOPLES

LOCATION/ENDROIT: HOTEL BONAVENTURE-HILTON
SALLE OUTREMONT
MONTRÉAL (QUÉBEC)

DATE: MERCREDI LE 26 MAI 1993

VOLUME: 2

"for the record..."

STENOTRAN

1376 Kilborn Ave.

Ottawa 521-0703

TABLE DES MATIÈRES
Hotel Bonaventure-Hilton
Salle Outremont
Montréal (Québec)

mercredi le 26 mai 1993

NOM	PAGE
Soumission par O.I. Agence de placement inc. Roger Obonsawin, Président	281
Soumission par l'Association Jeunesse Canada Paul Shay, Directeur général et Michèle Audette	313
Soumission par la Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec (anciennement l'Association provinciale des trappeurs indépendants inc.) Rivard Larouche, Président et Jean-Benoît Gagnon, responsable, Comité des réserves à castor, Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec	334
Soumission par le Conseil des Montagnais du Lac St-Jean Rémi Kurtness, Chef Alain Nepton, Conseiller politique	382
Soumission par le l'Université du Québec à Rouyn Noranda Gisèle Maheux et Jean-Pierre Marquis, Professeurs, et Gérald McKenzie, conseiller en éducation, Commission scolaire Kativik	431
Soumission par l'Association minière du Canada - Falcon Bridge Cie. Colleen Wilkinson, Simon Brown et Mike Dufresne	472
Soumission par l'Association des Métis et Indiens Hors-Réserves du Québec Inc. Mario Paradis, Président et René Boileau, Conseiller à la recherche	508

TABLE DES MATIÈRES

StenoTran

**Hotel Bonaventure-Hilton
Salle Outremont
Montréal (Québec)**

mercredi le 26 mai 1993

NOM	PAGE
Submission by the Alwyn Morris Educational Athletic Foundation Alwyn Morris, President	563
Soumission par le Comité national directeur de l'organisation des conférences constitutionnelles des étudiants en droit du Canada Camille Bolté, président Danièle Pion, représentante régionale pour le Québec	611
Soumission par l'Alliance autochtone du Québec, Local Saint-Jérôme Marguerite Cardin, Sage	648

1 Montréal (Québec)

2 --- Reprise de l'audience à 8 h 30 le mercredi

3 26 mai 1993

4 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Nous allons
5 reprendre une deuxième journée d'audiences publiques dans
6 le cadre de cette semaine à Montréal avec l'Agence de
7 placement, présidée par Roger Obonsawin. Merci.

8 **ROGER OBONSAWIN, Président, O.I. Agence**
9 **de placement inc.:** Bonjour, monsieur Dussault, madame
10 Sillett.

11 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Bonjour.

12 **ROGER OBONSAWIN:** Je vous remercie pour
13 me donner l'occasion de faire une présentation ce matin.
14 Je reconnais que c'est très de bonne heure et vous avez
15 de longues journées.

16 J'ai des recommandations que je crois
17 très importantes pour la Commission et pour les Autochtones
18 à travers le Canada.

19 Un peu d'information sur mon expérience.
20 Je suis Abenaki. J'ai trois compagnies maintenant. Ça
21 fait 24 ans que je travaille dans les communautés
22 autochtones à travers le Canada comme directeur des centres
23 d'amitié au niveau national et sur les réserves et dans

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 les villes à travers le Canada.

2 I would like to just mention the fact
3 that in the 12 years that the O.I. group of companies has
4 been operating we have never received any government
5 subsidies, grants or loans, that we have, through selling
6 our services and developing our products, been able to
7 survive and grow as an Aboriginal company.

8 I feel that the self-esteem comes from
9 individual initiative. It's a very strong motivating
10 factor in developing communities and individuals across
11 Canada. Some of my comments are geared on elaborating
12 on some of those experiences.

13 Today I bring two concerns before the
14 Commission. The first is the attitudes and stereotypes
15 within non-Aboriginal communities which affect Aboriginal
16 and non-Aboriginal relationships. The second are the
17 federal processes established to implement
18 self-government initiatives.

19 It is my belief that these two are
20 interrelated, since non-Aboriginal attitudes have shaped
21 current self-government development processes.

22 Recent comments from a government
23 representative and from a federal official serve to

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 highlight these attitudes. I would like to comment from
2 excerpts from a presentation to federal deputy ministers
3 from Harry Swain, former Deputy Minister of Indian and
4 Northern Affairs Canada.

5 I should mention that these comments
6 were recorded in the book "The Seventh Fire - The Struggle
7 For Aboriginal Government" by Dan Smith, which was recently
8 released.

9 Mr. Swain quotes:

10 "We've got to talk about what's really going on out there:

11 Persistent poverty, the worst kind
12 of lassitude; an awful lot of
13 Indian people are sitting and
14 waiting for something to happen.

15 The abuse of all kinds of things,
16 abuse of alcohol, abuse of people,
17 abuse of substances of one kind or
18 another, self-destructive
19 behaviour, suicide rates that are
20 two or three times at least what
21 they are elsewhere, incarceration
22 rates that are many times the
23 national average. A strong

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 attachment to reserves, which most
2 people would say cannot yield
3 earned incomes that are anything
4 like satisfactory in the modern
5 world. An entitlement mentality,
6 a focus on rights rather than
7 responsibilities, a focus
8 therefore on the past. There is
9 almost an Irish or Lebanese quality
10 to all this, in terms of focusing
11 on past wrongs rather than future
12 opportunities."

13 A second comment, much more brief, is
14 attributed to Howard Hampton, Ontario Natural Resources
15 Minister, who is quoted in The Globe & Mail, May 21, 1993,
16 when he was responding to questions about if Ontario was
17 continue its challenge of the fishing rights decision,
18 a recent decision in the Saugeen Nation.

19 He says:

20 "There is a current of opinion out there that says, "Deny,
21 then regulate aboriginal people
22 tougher than ever, and if they are
23 offended by that then litigate".

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1

2 I highlight these comments because in
3 my 24 years experience I have seen so many examples of
4 these attitudes that I have to conclude that it is very
5 much a prevailing attitude. That attitude as reflected
6 above is that the problems Aboriginal people face is a
7 result of them being treated differently because of
8 Aboriginal rights and the treaty obligations of the
9 Canadian government.

10 The underlying theory is that dependency
11 has been created as a result of the exercise of rights
12 and treaty obligations. Once these "impediments" are
13 removed, Aboriginal people will overcome their
14 difficulties. I challenge these assumptions.

15 Aboriginal individuals have proven that
16 they can exercise their Aboriginal and treaty rights and
17 their responsibilities as productive, contributing
18 members of society. The problem, rather, lies in the fact
19 that many of the rights recognized by the Royal
20 Proclamation of 1763 and the treaties have never been
21 honoured. Those few rights which were allowed were so
22 regulated by the Canadian government that they became the
23 vehicle which created dependency and reduced

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 self-reliance.

2 As an example of this I would like to
3 table a paper that I recently wrote on the development
4 of an Aboriginal community in Canada. While I do not have
5 the time in this presentation to review this paper, it
6 is my hope that the Commissioners will review it within
7 the context of this presentation.

8 It is recognized that the Royal
9 Commission has heard many presentations outlining problems
10 faced by Aboriginal communities and individuals. It is
11 now time to look for solutions. With that in mind I suggest
12 the following.

13 The First Nations self-government
14 development and negotiation process established by the
15 Canadian government is seriously flawed on a number of
16 points.

17 First of all, it narrows the concept of
18 First Nations to a reserve and a Band Council basis with
19 individual chiefs and councils being the primary
20 negotiating and implementing bodies.

21 Secondly, it does not allow for true
22 discussion and reflection at the community level nor any
23 exchange of ideas at a regional level involving both on-

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 and off-reserve constituencies, including Aboriginal
2 women and the Métis.

3 Third, it places responsibility for an
4 control of the process in the hands of the Department of
5 Indian Affairs.

6 Our firm is now preparing
7 recommendations for the implementation of a meaningful
8 model for self-government development. These will be
9 available in the near future, towards the end of June.

10 Our main concern is that the process of
11 extinguishment of Aboriginal and treaty rights, which is
12 so much a part of the government's policy and strategy,
13 is being implemented at an alarming rate, even as these
14 hearings are being held.

15 As an example, our firm's approximately
16 500 employees, as a result of arbitrary federal
17 interpretation of taxation rights, will lose this immunity
18 as of January 1, 1994. This is but one small example.
19 The process of extinguishment will make many of the
20 eventual findings and recommendations of this Commission
21 irrelevant since the report will be published
22 after-the-fact.

23 There must be four basic principles

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 established and agreed upon if a positive environment for
2 meaningful discussions are to take place:

3 1. that Aboriginal and treaty rights
4 will be recognized and respected and will form the basis
5 for building strong, self-sufficient Aboriginal
6 communities;

7 2. that a priority of self-government
8 be economic development initiatives which focus on small
9 business development. Personal initiative would be
10 maximized through reductions in subsidies combined with
11 efforts to purchase Aboriginal services and develop access
12 to markets for Aboriginal products. Hand-outs are not
13 the answer; opportunities are the answer;

14 3. that Aboriginal urban and reserve
15 communities be encouraged to discuss self-government
16 policies and strategies which link reserve and urban
17 initiatives and interests, and that these discussions be
18 free of government interference;

19 4. that Indian and Northern Affairs
20 Canada be relieved of its responsibility for implementing
21 and negotiating self-government initiatives. This is
22 consistent with the recommendation of the Penner Report
23 of the Parliamentary Task Force on Indian Self-Government

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 in 1983 that an independent secretariat to provide a
2 neutral forum for conducting negotiations be established.
3 This report, by the way, received all party approval at
4 that time.

5 It is my contention that these
6 principles must be enacted during the Commission's
7 lifetime. I have asked the Commissioners twice this year
8 to use their subpoena powers to call on federal government
9 officials, particularly from Indian Affairs, who have been
10 responsible for developing the latest government's
11 extinguishment strategy, to appear before the Commission
12 to explain their actions.

13 The response received has been that the
14 Commission prefers cooperative rather than
15 confrontational approaches, and that subpoena powers would
16 only be used as a last resort. Aboriginal experience
17 indicates that cooperation is not working.

18 I make these comments in the hope that
19 it is not too late for a trusting relationship to be
20 established between Aboriginal peoples and the Canadian
21 Government.

22 Just one additional comment.

23 Mon expérience ici au Québec et en

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Ontario, c'est la première expérience, même avant que j'ai
2 travaillé dans les communautés autochtones, c'était avec
3 le Centre culturel français à Sudbury, dans les 1960.

4 J'ai reconnu à ce temps-là que les
5 Français avaient des désaccords avec la Couronne ici au
6 Canada qui n'étaient pas reconnus, qui avaient été changés
7 depuis leurs accords, mais que les conditions étaient très
8 différentes dans les communautés autochtones. L'accès
9 au gouvernement, le développement des institutions étaient
10 très avancés comparé aux Autochtones. J'avais de la
11 difficulté à faire des comparaisons entre les Autochtones
12 et les Français.

13 Ça me peine de voir ce qui est arrivé
14 au Québec depuis ce temps-là. Les relations
15 françaises-indiennes sont pas bonnes du tout. C'est deux
16 peuples qui regardent à définir leurs droits ici comme
17 Canadiens et qui se débattent un contre l'autre que ces
18 droits sont...c'est pas les Indiens que les Français.
19 On a le même sang dans beaucoup d'occasions. On devrait
20 se débattre. On devrait ensemble dire qu'on a les droits
21 respectifs et qu'on respecte ces droits-là. C'est pas
22 un contre l'autre. C'est le Canada qui faut reconnaître
23 ça.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 And I say this in all sincerity,
2 Commissioners, because I do feel that the recognition of
3 Aboriginal treaty rights really defines to a lot of people
4 that I talk to their one hope that their culture, that
5 their identity, will be preserved in Canada. Once that
6 is lost, it's a feeling of a lot of people that they will
7 have lost it, particularly in respect to language, culture
8 and self-government.

9 Once again I ask the Commissioners to
10 step up their efforts to really get to the bottom of the
11 issues with the federal government and to look at better
12 ways of dealing with these issues. A lot of these ways
13 mean loosening up and allowing people to define it
14 themselves without the interference of the Department of
15 Indian Affairs. It's been overwhelming.

16 Thank you very much, Commissioners, for
17 this opportunity to make a presentation.

18 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Thank you.
19 Merci beaucoup pour cette présentation.

20 À la page 4 du mémoire que vous nous avez
21 soumis vous indiquez quatre principes de base qui devraient
22 être retenus, et le plus rapidement possible, pour que
23 les discussions sur la place des Autochtones au Canada

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 et bien sûr ici au Québec puissent être fructueuses.

2 Certains de ces principes vont au coeur
3 du mandat de la Commission royale, toute la question du
4 développement économique, toute la question des droits
5 issus de traités et des droits ancestraux, également de
6 statut du ministère et le rôle du ministère des Affaires
7 indiennes et du Nord.

8 Nous sommes conscients que, compte tenu
9 de l'ampleur de notre mandat, qu'il s'agit là de questions
10 fondamentales que nous allons et devons aborder dans le
11 cadre de rapports intérimaires et de notre rapport final.

12 Ceci étant dit, on est placés dans une
13 situation qui est un peu non pas ambiguë mais certainement
14 délicate à plusieurs égards dans le sens où lorsque la
15 Commission a été créée l'une des préoccupations majeures
16 qu'avaient les divers peuples autochtones, les diverses
17 nations amérindiennes, était que la Commission ne serve
18 pas de paravent au gouvernement comme excuse pour ne pas
19 aller de l'avant dans plusieurs domaines des politiques
20 publiques concernant les Autochtones, entre autres le
21 processus de révision constitutionnelle qui à l'époque,
22 on parle de la fin d'août, début septembre 1991, lorsqu'on
23 a été créé, était sur le point de se mettre en branle.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Il y a eu un engagement très clair du
2 premier ministre du Canada à l'effet que la Commission
3 ne servirait pas d'excuse à l'inaction. Dans cet
4 esprit-là en particulier on a fait le tour des provinces
5 à l'automne 1991, on a rencontré huit des dix premiers
6 ministres, y compris le premier ministre du Québec, M.
7 Bourassa, essentiellement pour transmettre le message,
8 un message un peu similaire, à l'effet que bien sûr la
9 Commission avait un mandat qui n'était pas techniquement
10 à l'époque uniquement avoir un impact dans les juridictions
11 fédérales, mais certainement un impact sur les
12 juridictions provinciales.

13 Donc, on voulait que les provinces
14 soient dans le coup, participent aux travaux de la
15 Commission, et ne soient pas prises par surprise à la fin
16 du processus. Également on voulait s'assurer que les...il
17 y avait divers groupes de travail sur diverses facettes
18 de la vie autochtone en marche dans les provinces. Il
19 y avait les diverses revendications territoriales qui sont
20 toujours là, et on voulait s'assurer qu'on ne soit pas
21 utilisé comme une excuse à l'inaction.

22 Ça, d'un côté, c'était le souhait et
23 c'est encore le souhait de la grande majorité des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Autochtones au pays.

2 D'un côté on a cette réalité-là et de
3 l'autre on nous dit parfois et souvent, comme vous le faites
4 ce matin et de façon fort légitime, il faut pas qu'il y
5 ait d'action gouvernementale dans tel ou tel domaine avant
6 que les travaux de la Commission soient complétés sous
7 forme de rapport intérimaire ou final parce que, autrement,
8 la partie va être jouée et ça va être difficile de revenir
9 en arrière.

10 Ça nous place dans une situation où sur
11 certains points on va dire au gouvernement ne bougez pas
12 tant qu'on n'a pas fait nos travaux et sur d'autres, et
13 c'est la démarche principale et le souhait des Autochtones,
14 on va dire au gouvernement bougez, parce qu'on ne veut
15 pas servir de prétexte à l'inaction.

16 Je dis comme ça un peu comme cadre parce
17 que c'est la situation dans laquelle on est. Quand le
18 dossier apparaît pertinent on nous dit laissez aller le
19 dossier, il faut que les gouvernements bougent, et si le
20 dossier ne plaît pas on nous dit essayez d'intervenir avant
21 que le dossier connaisse son aboutissement.

22 Je reviens à la page 4 de votre mémoire,
23 sur les quatre principes qui sont énoncés. Certains sont

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 très fondamentaux, entre autres la recommandation que l'on
2 connaît bien du Rapport Penner en 1983 à l'effet que
3 l'autonomie gouvernementale se négocie sous le parapluie
4 du chapeau d'un secrétariat indépendant et non pas par
5 le ministère des Affaires indiennes et du Nord, également
6 bien sûr la reconnaissance, votre premier point, des droits
7 ancestraux issus de traités.

8 On sait très bien que ce sont des
9 questions qui sont au coeur des travaux de la Commission
10 et qui devront faire l'objet de recommandations précises
11 par la Commission. Cependant, on n'en est pas là encore
12 à ce moment-ci et je pense que même après les travaux de
13 la Commission sur la reconnaissance des droits issus de
14 traités on espère avoir donné des principes clairs pour
15 créer une impulsion pour qu'on aille de l'avant dans des
16 secteurs aussi fondamentaux qui vont au coeur de la
17 relation avec les Autochtones et les gouvernements au pays,
18 la Couronne.

19 Il est évident qu'à court terme, et je
20 veux comprendre le sens de votre intervention, quand vous
21 nous dites que les démarches doivent être accomplies avant
22 la fin du mandat de la Commission, j'aimerais avoir un
23 peu plus d'explicitation, entre autres en ce qui a trait

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 aux droits ancestraux et issus de traités.

2 Ce qu'on essaie de faire, c'est que les
3 gouvernements bougent. Le message qu'on dit, on va
4 s'adapter, parce que s'il faut tout retenir pendant trois
5 ans, il y a déjà eu tellement de délai, il y a tellement
6 de rattrapage à faire que c'est pas la démarche de principe
7 qui a été conçue à l'époque par le premier ministre et
8 les consultations que Brian Dickson a eues avec les divers
9 autochtones à l'été '91 dans l'optique de la création de
10 la Commission parce que, encore une fois, la peur est sans
11 doute fondée quand on regarde l'expérience de commissions
12 d'enquête passées, pas uniquement dans le secteur des
13 droits autochtones mais de façon plus large la peur est
14 toujours qu'on se serve de ça un peu comme exécutoire pour
15 éloigner les solutions des problèmes pendant la durée de
16 la Commission.

17 Il est clair que depuis le référendum
18 du 26 octobre dernier qu'il y a une tendance, sinon une
19 tentation, de renvoyer un certain nombre de problèmes au
20 niveau de la Commission on disant on les réglera quand
21 on aura les rapports de la Commission, autant au niveau
22 du gouvernement fédéral que des gouvernements des
23 provinces. Là encore on réagit contre ça parce qu'on pense

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 que c'est pas une bonne approche.

2 Même si parfois c'est un peu frustrant
3 pour nous de dire que l'avenir va se dérouler alors qu'on
4 est absent il reste que c'est un contexte où on pense qu'il
5 y a avantage à ce que les choses bougent. Cependant, et
6 c'est ce que vous amenez ce matin, les choses ne bougent
7 pas toujours dans le sens souhaité, et là vous nous dites
8 "intervenez".

9 Ma première question, au fond, est...il
10 y a deux points dans votre mémoire. Il y a les quatre
11 principes que vous mentionnez et dont vous dites que sur
12 ces questions-là il faut qu'on bouge dans le bon sens,
13 et tout de suite, et également la question de l'utilisation
14 par la Commission de ses pouvoirs de subpoena.

15 On va venir à la deuxième question après,
16 mais j'aimerais vous demander le sens des quatre principes
17 que vous mentionnez, au fond, quand vous dites en haut
18 de la page 5 que c'est votre point de vue que ces principes
19 doivent être adoptés pendant la durée de la vie de la
20 Commission. Par leur ampleur certains d'entre eux, on
21 a vraiment l'impression qu'on va avoir besoin globalement
22 de la réflexion d'ensemble de la Commission pour créer
23 une pression acceptée de part et d'autre et par le grand

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 public pour aller de l'avant sur certains d'entre eux.

2 Entre-temps, si les gouvernements
3 peuvent bouger pour les mettre en application, tant mieux.

4 C'est le message qu'on donne constamment aux parties
5 gouvernementales.

6 J'aimerais avoir un peu plus
7 d'explicitation là-dessus et après ça j'aurais une autre
8 question sur la question des pouvoirs de subpoena de la
9 Commission.

10 **ROGER OBONSAWIN:** I recognize full
11 well the difficulty of the Commission in terms of not being
12 used as an excuse for delaying any developments, and I
13 know that is a very difficult question to address.

14 I see some patterns that are being set
15 now that are going to be very difficult. The longer we
16 proceed, the more difficult it will be to change.

17 One of the main difficulties is that the
18 negotiators for self-government is the department that
19 has been responsible, in my mind, for maintaining a control
20 over Indian people. Much of that control is financial,
21 and the people they are the negotiating with are the people
22 who are dependent on those financial resources.

23 I believe that there are strong trends

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 now starting in Aboriginal communities, that we can come
2 together without government monies to talk about some of
3 these issues, and true self-government will not be defined
4 until we, as Aboriginal people, say let's close out the
5 government people; let's talk about what we mean by that
6 in our communities. That means between reserves and urban
7 communities, not in isolation, because many of the people
8 that I talk to in urban areas still identify their ancestral
9 lands as being reserve communities.

10 They do not call their MP when they want
11 a question addressed. They still call their chiefs. They
12 might have been living in the city for 20 years, and they
13 still call their chief to address certain questions. There
14 is that link that we are severing in this process that's
15 going on now.

16 Those reserve communities are going to
17 lose a tremendous resource by Aboriginal people in the
18 cities. As in western Semora (PH), for instance, a lot
19 of the resources, the money that is going back into the
20 traditional economy, back into the clan system, comes from
21 people who are working in California, for instance. We're
22 severing those ties.

23 We look at Indian people from a reserve

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 community perspective as drains on the services that are
2 there rather than looking at them as resources for building
3 ourselves as communities.

4 This is in my mind a key point in looking
5 at this. The very fact that taxation has been put on the
6 table at the time that it did with Revenue Canada means,
7 in my mind, that self-government is not a true process.
8 Taxation is never a neutral policy. Taxation, whether
9 it's on-reserve or off-reserve, should be looked at from
10 the long range perspective of how do you introduce taxation
11 to build communities, not to take monies out of the
12 communities.

13 There are tremendous opportunities for
14 looking at innovative ways of ensuring that citizenship
15 receives services, but has a responsibility for
16 contributing to those services. These are being lost to
17 us. We're again setting up a dependency cycle.

18 That concerns me very much because the
19 history of Indian Affairs has been that they do not know
20 any other way. I do not blame the bureaucrats and Harry
21 Swain. They've been trapped in their own system, and
22 they're perpetuating that. So we have to take it right
23 outside of that environment.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 There are 46 communities now that are
2 in substantive stages of self-government negotiations,
3 and I understand that those are not going well at all.
4 It's a constant kind of a game that has been played over
5 the years rather than changing the ground rules and looking
6 at what does it really mean to us as Indian people. Those
7 opportunities are not happening.

8 I would hope that some interventions
9 from the Commission would at least allow that environment
10 to be happening, because we are now making decisions and
11 precedence. In 1993 they are going to set the pattern
12 for this definition. That's why I make this presentation.

13 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Thank you.

14 We are acutely aware that some issues
15 are burning issues and are with us right now. Taxation
16 is one. There is also the new Charter Land Act that is
17 coming.

18 We realize that the way the system is
19 designed it's all around the reserves under the Indian
20 Act. We know from many, many testimonies given to us by
21 Treaty people for one that they would like to have their
22 treaty rights recognized, not in accordance with the
23 geographic locality where they work on the reserve but

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 everywhere they move in Canada. This is a major issue.

2 As far as taxation is concerned, it is
3 a question that has many aspects. Obviously we're looking
4 at self-government. We will look at taxation as a tool
5 to finance self-government within the communities, but
6 also as a tool to get money for the functioning of
7 self-government in urban reserves.

8 For example, I was in Saskatoon two weeks
9 ago. We had a major round-table on the urban reserve
10 situation that is developing following the treaty land
11 entitlement deal that was made with the province.

12 Generally speaking we try to achieve a
13 level of co-operation with both the provinces and the
14 federal government, but also of course with all the
15 Aboriginal constituencies. It's not easy, but we feel
16 that at the end of this process, in Fall '94, we will have
17 to come up with recommendations that will give Aboriginal
18 people a sense of ownership, but also that will be
19 understood by the larger public and the governments.

20 This brings me back to the issue of our
21 subpoena powers. In fact, we've said to many who have
22 asked us to use in certain instances our subpoena powers
23 to get documents from institutions or governments --

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 At this point, as you stated in your
2 brief, our policy is that the use of the subpoena power
3 is not a tool for research. We are a public policy
4 research-oriented commission and not a quasi-judicial one
5 to dig into a single issue and get all the facts. We have
6 to get the facts on the socio-economic approach more than
7 on the legal one.

8 What we have to assess at the end is how
9 are we going to succeed not only in getting greater public
10 awareness through public hearings like these, but also
11 in getting implemented and to have really a forceful report
12 that will convince people to go ahead.

13 At this point we came to the conclusion
14 that it's a better course for the Commission to work on
15 a voluntary basis with the witnesses and also in terms
16 of research to try it. So far we have been able to access
17 documents that we felt were necessary for research purposes
18 to come up with recommendations.

19 As you mentioned and as we have stated
20 often, if at one point on a particular issue we felt that
21 it was necessary to use those powers, we will use them,
22 but it will have to be on a very, very specific issue.

23 As long as we're looking for policy

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 development we think it will run contrary to our objectives
2 to use that, because then we will get involved in legal
3 fights. As we still have a year and a half to go, we feel
4 that we're doing a better service to approach research
5 areas and policy development from another point of
6 anchorage than using subpoena powers.

7 You mention in your brief the change that
8 was made by Revenue Canada on a ruling. It's a major
9 concern for many people in the country. This is of course
10 a sharp legal question. The new ruling came after the
11 judgement in Williams by the Supreme Court of Canada, where
12 the decision was made that U.I. benefits, even if the cheque
13 was coming from the Vancouver office of Immigration and
14 Employment Canada, that this was linked to the work that
15 had been done on the reserve, and that this was not taxable.

16 During that judgment there were legal
17 principles expressed in the opinion that Revenue Canada
18 is used to change its ruling. We're looking at that.
19 An issue of taxation is an issue that of course is with
20 everybody in Canada on a daily basis.

21 We feel at this point that it is not our
22 role to intervene in budgetary questions like this one
23 that flows from the ways to get monies for government.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 This issue is pretty much, in our mind, on a larger aspect
2 of what's going to happen to taxation exemptions that are
3 linked to the reserve.

4 In fact, one of the major issues that
5 we have before us is the whole system because we know --
6 we're publishing this week a report of the round-table
7 we had on urban issues in Edmonton at the end of June 1992.

8 We realize that the trend of young people going out of
9 reserves to the cities to get jobs is a major one, and
10 it's probably a trend for the future.

11 Whatever the territory of the reserve
12 in the future, even if there are more territories there
13 will always be a major trend of people coming to the cities.

14 So this addressed the very issue of what happened then
15 to the exemption of taxation. So it's part of our
16 examination on the whole system, in the designing of the
17 whole system, but at this point we don't see ourselves
18 as a tool to dig on specific issues with the subpoenas.

19 We feel that we will achieve better
20 results in trying to develop a good co-operation by
21 governments and good understanding of what we're doing,
22 having in mind the push that would be needed at the end
23 for implementation of the various recommendations of the

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Commission.

2 I wanted to express that, because it's
3 quite a legitimate concern. Again, if on very very
4 specific areas we felt that it was the road to take, using
5 our subpoena powers, we would do so.

6 That's the thinking of the Commission
7 at this moment on this particular issue.

8 **ROGER OBONSAWIN:** I can appreciate
9 that, Co-Chair.

10 Just one final comment in terms of the
11 Revenue Canada decision.

12 I think this is a prime example of what
13 I'm saying and what Howard Hampton has quoted:
14 "Deny, then regulate aboriginal people tougher than ever,
15 and if they are offended by that
16 then litigate".

17 You're putting us in that position. All
18 these legal opinions I have seen does not give the legal
19 basis for Revenue Canada to make the decision they did,
20 so they are regulating and, in regulating, forcing the
21 litigation process to take place.

22 We would have preferred to see a
23 long-range process, not a reaction to try to get more

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 government revenues because in the long run it's going
2 to cost them more if we go into litigation processes.
3 This is another example I'm reinforcing in that respect,
4 Mr. Chairman.

5 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Just one last
6 question.

7 On the reserve system itself and the
8 taxation issue, do you have views for the future? What
9 should be done?

10 We had the Oblates yesterday who were
11 telling us the benefits that are attached to registered
12 or status Indians working on reserves should be extended
13 to treaty people who move to the cities, off-reserve, to
14 the Métis, and on and on. That's fine as a matter of
15 principle. Of course there are costs attached to that.

16 Do you have a suggestion? What are your
17 views on the system? I just described them, and you know
18 too well that it's an either/or situation. You're living
19 on-reserve and you have the benefits from the Indian Act
20 with the controls also and the so-called benefits. But
21 if you are out and moving to the cities, you get very little.

22 If you're a status Indian out of the
23 cities you might have some health and education benefits,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 but not necessarily with the cuts in the budget.

2 Do you have views on that, because it's
3 a fundamental issue?

4 **ROGER OBONSAWIN:** I definitely have
5 views on that -- I know we're running late. I am preparing
6 a paper on that. It will be tabled with the Commission
7 at the end of June, I know it's after the hearings, and
8 suggestions on that. Perhaps we could leave it to that.

9 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** We would be
10 very interested in receiving this paper and your views
11 on that larger issue.

12 Mary.

13 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** I would
14 like to thank you for coming. We heard you in Toronto.
15 Clearly your request with respect to the subpoena power
16 was discussed when we went back to the Commission. It's
17 a request that has been made to us several times before.

18 Mr. Dussault gave a very detailed, very
19 long answer. I think he didn't leave much out, but I do
20 want to add that -- I guess we have discussed what approach
21 is best for the purposes of our work. Basically we've
22 decided that, unless absolutely necessary, we don't
23 necessarily want to go at the confrontational approach.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Subpoena doesn't necessarily mean
2 court. In your mind you always think about legal fights
3 and stuff like that. We want to avoid that because we
4 recognize that this is a very long process. We only have
5 20 months left in the life of our Commission. We want to
6 use that to our maximum. I think wherever we've gone
7 people have said -- we hear too many times that people
8 have been in court for most of their lives -- for what?

9 We recognize that it is something that
10 is available to us, and please know that if necessary all
11 of us would be prepared to go that route, but so far we
12 haven't seen the necessity of doing so.

13 I would like to as well comment on
14 something that you raised. On page 3, your first
15 paragraph, you talk about Aboriginal people being treated
16 differently because of the Aboriginal rights and treaty
17 obligations. I think just as recently as yesterday we
18 heard from a presenter questioning why Aboriginal people
19 should be treated any differently. He was suggesting that
20 there should be a day when everybody is treated basically
21 the same.

22 I think clearly there is a lot of
23 misunderstanding in this country as to why Aboriginal

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 people, for example status Indians at least or treaty
2 Indians at least or Inuit at least, get educational or
3 health privileges. What we're doing at the Commission
4 I think is we're looking at the reasons as to why -- we're
5 doing work which will show the constitutional, the legal,
6 the historic reasons why Aboriginal people are receiving
7 these.

8 I just want you to know that we're moving
9 in that direction, because I think clearly there is --
10 a lot of people don't understand why-- why does a status
11 Indian, for example, get free education; why does an Inuk
12 get free health; why not me? There's a lot of
13 misunderstanding.

14 We also know that Métis, for example,
15 are the group of Aboriginal people that are still trying
16 to get those kinds of services. I just want to let you
17 know that.

18 Thank you very much.

19 **ROGER OBONSAWIN:** Merci, commissaire.

20 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Et nous
21 attendrons votre mémoire additionnel à la fin de juin.
22 Merci.

23 Je voudrais maintenant demander au

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 représentant de l'Association Jeunesse Canada de venir
2 à la table.

3 --- (Pause)

4 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Bonjour.
5 Bienvenue.

6 **PAUL SHAY, Directeur général,**
7 **Association Jeunesse Canada Monde:** Bonjour. Merci.
8 J'aimerais vous remercier beaucoup pour l'invitation de
9 venir ici parler aujourd'hui.

10 Je ne présente pas tout seul,
11 finalement. Je présente aussi avec Michèle Audette et
12 son fils Alexandre. Michèle est une ancienne participante
13 de Jeunesse Canada Monde.

14 Moi-même, Paul Shay, je suis le
15 Directeur général de Jeunesse Canada Monde.

16 Si vous me permettez, je vais parler
17 plutôt en anglais et Michèle va parler en français.

18 I will give a brief introduction of
19 Canada World Youth. Michèle will then speak of her
20 experience as a participant in Canada World Youth programs,
21 and what that experience gave her. Then I'll finish with
22 some other ideas and possibilities. I'm sure there will
23 be time for questions.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Canada World Youth has been in existence
2 for over 20 years, offering non-formal education programs
3 between Canada and well over 40 countries in Asia, African
4 and Latin America. They have not been focused
5 specifically on Native young people as a clientele, but
6 every year there are Native young people who take part
7 in our programs. Of course in our programs with countries
8 such as Peru, Ecuador, Venezuela, Columbia and many of
9 the countries of Central America many of the young people
10 from these countries coming to Canada are in fact Native
11 young people.

12 We also have as much as possible contact
13 with native communities in Canada and overseas. For
14 example, we often have native host families in Canada
15 receiving the young Canadians and the young people overseas
16 in their homes for periods of three months.

17 The young people who take part in Canada
18 World Youth work as volunteers. The basis of our
19 educational experience is to have them work as volunteers
20 to contribute to the community that is hosting them. As
21 such, they find themselves on occasion working with
22 organizations such as native friendship centres and so
23 on.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 It's through this type of experience of
2 working as a volunteer, of studying a community in Canada
3 and also a community overseas in Asia, Africa or Latin
4 America that the young people come to understand the basic
5 concept of development and concepts such as justice, as
6 inter-cultural understanding. They begin to see that they
7 themselves can perhaps make a contribution to the
8 improvement of their own communities after their programs.

9 So we try to create a non-formal
10 educational experience that fosters the acquisition of
11 the kinds of skills and knowledge, but also the attitudes
12 and the values that are necessary for these young people
13 to become active citizens in their communities, be it in
14 Canada or overseas.

15 We see development as a very broad
16 question. It's not something focused solely on the
17 countries of the south, but equally it's a concern here
18 in Canada. I don't think anybody can say that they've
19 found the magic solutions for development. We're still
20 searching.

21 What Canada World Youth tries to do is
22 expose these young people and also the community people
23 who host them to a range of possibilities and ideas and

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 concepts that these people will be able to further develop
2 on their own for the rest of their life.

3 It's interesting to note that in the
4 recent impact assessment that was just completed on Canada
5 World Youth we found that the people who had been on Canada
6 World Youth are very active. They're very active in their
7 communities, and not just for a short period after their
8 experience with Canada World Youth, but for years and
9 years.

10 Contrary to the experience of most
11 Canadians, their involvement in the broader community does
12 not decline with age, but in fact keeps on increasing.
13 I think that's a good testimony to the impact of these
14 programs on an ongoing basis.

15 To describe the basic concept of the
16 experience and also some of the results that come from
17 that experience I'm going to pass the word over to Michèle,
18 because I think she can speak with more conviction than
19 perhaps I can as a bureaucrat.

20 **MICHÈLE AUDETTE:** Pour commencer,
21 j'aimerais aller au début, début de mon expérience.
22 J'étais à Malioténam (PH), un village montagnais chez moi,
23 et j'étais fatiguée de tourner en rond. J'avais abandonné

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 l'école, et j'étais sans travail.

2 J'ai eu, par l'entremise de la
3 télévision et ma mère, Jeunesse Canada Monde. Alors j'ai
4 appliqué. À un moment donné j'ai été acceptée. Ça
5 faisait juste de commencer.

6 Mon expérience avec Jeunesse Canada
7 Monde a été le Québec le et Brésil, mais avant tout ça
8 j'aimerais mentionner qu'on est très, très encadrés. Dans
9 la phase canadienne nous étions -- je suis un peu nerveuse,
10 excusez.

11 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Ça va.

12 **MICHÈLE AUDETTE:** On était 45
13 participants, moitié Canadiens, moitié Brésiliens, six
14 agents de groupe, et on était répartis dans trois
15 communautés ici au Québec. La mienne était Donnakona
16 (PH). Donc, nous étions 14. On habitait dans des
17 familles d'accueil.

18 Nous avions tous des projets de travail
19 différents. Le mien était de travailler avec mon
20 homologue et des professeurs qui assistent des handicapés
21 physiques et mentaux.

22 Ensuite, la phase brésilienne, je
23 travaillais dans une confection sérigraphie. Certains

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 de mes partenaires et homologues travaillaient dans la
2 santé, au niveau de l'éducation, et l'environnement, tout
3 ça dans un esprit de groupe assez intensif.

4 Dans Jeunesse Canada Monde tu as un mini
5 projet dans chaque expérience, dans chaque phase,
6 canadienne et pays d'échange, qui permet d'évoluer et de
7 faire un feedback sur ton expérience.

8 Ensuite à notre retour on n'a pas été
9 abandonnés comme ça. On a été encore suivi par Jeunesse
10 Canada Monde pour avoir une intégration facile, parce que
11 c'est tout un choc culturel de voir une autre culture que
12 la tienne, surtout pour les Amérindiens qui quittent leur
13 village pour la première fois. C'est pas le cas pour moi,
14 mais j'en connais qui l'ont fait, le saut, et c'est pas
15 facile. Je remercie beaucoup Jeunesse Canada Monde pour
16 ça, parce que c'est un bon travail qu'ils font là-dessus.

17 Je crois beaucoup aussi sur le fait que
18 les Amérindiens ici au Québec ou au Canada puissent vivre
19 cette expérience-là, et que c'est très enrichissant. Au
20 retour c'est pas évident, c'est pas tout de suite que ça
21 se fait, mais au retour p'tit à p'tit avec le temps ils
22 vont s'impliquer dans leur communauté, je suis convaincue,
23 soit au niveau santé, éducation ou politique, parce que

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ça ouvre les yeux. Je pense que tout le monde le sait,
2 le voyage, c'est une des belles choses de la vie.

3 J'aimerais aussi dire qu'avec Jeunesse
4 Canada Monde, le fait de voyager aussi et de pouvoir
5 rencontrer d'autres cultures, ça fait élargir les horizons
6 et aussi une croissance personnelle. On ne sent pas
7 vraiment le changement tout de suite, mais p'tit à p'tit
8 ça vient. On peut travailler au niveau du développement
9 inter-culturel. On se porte à respecter les autres
10 cultures et à respecter la nôtre.

11 Avant que je fasse ce programme-là
12 j'étais consciente que j'étais métisse, mais pas plus que
13 ça. Maintenant, je suis contente d'avoir les deux
14 cultures en moi, d'être québécoise et d'être Innu. Avant,
15 j'étais perdue. Ça a aidé beaucoup. Je m'en allais dire
16 que ça m'aiderait à parler devant un groupe, mais c'est
17 pas le cas présentement, parce que j'ai le shake, j'ai
18 le bébé, et un peu timide.

19 Je ne sais pas comment expliquer ça dans
20 les mots, mais je sais que cette expérience-là a été très,
21 très positive et très enrichissante. Je suis encore
22 jeune, et présentement je travaille beaucoup au niveau
23 de Montréal. On vient de partir un nouvel organisme, qui

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 est Adjikwan (PH). C'est un centre de ressources
2 autochtone pour les allochtones et autochtones. C'est
3 un peu le fruit de JCM, qui nous a poussés à faire ça.

4 Aussi cet été j'ai essayé d'appliquer
5 pour partir à la conférence des jeunes aborigènes en
6 Australie. J'ai encore la piqûre du voyage, et de
7 connaître les autres cultures.

8 **PAUL SHAY:** Je vais prendre ces
9 témoignages un peu personnels et je vais essayer de les
10 mettre dans un contexte plus général.

11 Jeunesse Canada Monde a comme but non
12 seulement l'apprentissage en soi, mais un procédé qui va
13 mener à l'action.

14 Our goal is that the young people, when
15 they finish Canada World Youth, they will have enough
16 confidence, they will have enough ability to work with
17 other people, they will have enough ability to analyze
18 situations, that they'll be able to be active, because
19 all too often we find young people saying "oh, there's
20 so many things wrong, but I myself I can't do anything."

21 We hope that through the experience they
22 go through with Canada World Youth that they come back
23 saying: I have a better understanding of the situation,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 I have a better understanding of what the problems are
2 and yes, I myself, working with other people, can be part
3 of the solution.

4 We try to do that by not just working
5 together in groups of people the same as them, but by
6 helping them understand how to work with others who are
7 different from themselves. I think this is a part of
8 Canada World Youth that would be particularly helpful for
9 the Aboriginal community, because of course today we're
10 always working with people who are different from
11 ourselves. The world is smaller and smaller. That means
12 not just working with people different from ourselves
13 across Canada, but also internationally.

14 I think that for many young people it's
15 quite an experience to have a first contact with people
16 in the developing world, and coming to realize that that
17 contact is not just impersonal, thousands and thousands
18 that you see on television, but in fact real people with
19 real lives, with real problems, and with real solutions
20 to their problems. They have faces, they have identities.

21 In fact, after living three months in their home you start
22 to take them as your second family.

23 That creates not just a sense of

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 understanding, but also a sense of solidarity. I think
2 it's important today for young people from different
3 realities, from different cultures, from different
4 backgrounds, to have a sense of solidarity with one another
5 with people who are not living in the same place as they
6 are or in the same circumstances.

7 Finally, by having this broader global
8 understanding we hope that people will be active in their
9 local community, but with this global perspective that
10 we all need today. We do that by focusing on the local
11 community. For that reason Canada World Youth didn't
12 create another university program or didn't have people
13 sitting discussing large abstract issues of macro
14 economics and so on, but rather had young people
15 integrating into the life of a community in Canada and
16 the life of a community overseas.

17 By doing that they're able to understand
18 the bigger, broader issues, but in a real concrete way
19 so that afterwards they don't feel intimidated and they
20 feel that they are able to participate.

21 We hope that more Native young people
22 will take part in Canada World Youth. As Michèle said,
23 it is something of a jump to be able to say yes, this is

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 a possibility for me, yes, I will apply, and I can take
2 part in that. Our experience has been that the more people
3 do it, the more word gets around, the more people we have
4 applying.

5 We also think that there's a place for
6 special programs, perhaps programs that are customized,
7 that are designed in partnership with Native communities
8 to meet specific needs of a specific clientele or to focus
9 on a particular theme. We have done such programs in the
10 past and we are working now in developing some others.

11 Just as an illustration, in February
12 this year a group of high school students from the
13 Lac-La-Croix community in northwestern Ontario travelled
14 to Ecuador to visit Aboriginal communities in Ecuador and
15 to create a kind of a linkage this way. At this point
16 in time, for example, we're working with four Micmac
17 communities in Nova Scotia on the creation of a Native
18 leadership program to provide young Aboriginals from these
19 Micmac communities with a leadership training experience
20 that will allow them to take on a role in their communities
21 as young leaders.

22 I think it's important that we prepare
23 today for the leadership of tomorrow, and it starts I think

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 by encouraging young people to take part in programs such
2 as Canada World Youth.

3 I don't want to present Canada World
4 Youth as somehow being an expert in working with Native
5 communities. That's certainly not the case. What we do
6 have, though, is a certain expert of bringing together
7 people from different communities, from a range of
8 backgrounds, and having them work together well.

9 Having worked in over 40 countries in
10 the last 20 years certainly we've found that our model
11 is adaptable to a wide range of realities. Our programs
12 with India are very, very different from our programs with
13 Uruguay, for example, but the underlying principles of
14 the model seem to be applicable whatever the actual
15 cultural reality or the community we're working in.

16 I would like to conclude my comments with
17 a word from Sophie Pierre, who is a member of the Board
18 of Directors of Canada World Youth and the administrator
19 of the Kanasatake Tribal Council and Chief of the St.
20 Mary's Band in British Columbia. She asked me to pass
21 on her words.

22 She said that Native communities and
23 Native people are so busy dealing with the unwell things

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 that they find in their communities and Native leaders
2 are so busy dealing with land claims and rights and so
3 on that sometimes they have not always been able to look
4 out beyond their communities to other cultures and at the
5 realities, but is in fact the most important thing to do.

6 She would encourage young people from
7 Native communities to take part in Canada World Youth and
8 also for Native communities to develop partnerships with
9 Canada World Youth to explore this type of learning and
10 to see what it can contribute to the Native communities
11 of Canada.

12 On that note I think I'll stop my
13 comments.

14 **MICHÈLE AUDETTE:** J'aimerais rajouter
15 une chose. Je suis un peu fatiguée, et je ne suis pas
16 la seule, d'entendre des plaintes et le monde se plaindre
17 toujours au niveau des Autochtones ou des Québécois. Je
18 pense que les jeunes aussi ont le mot à dire. Comme tout
19 le monde le sait, c'est la nouvelle relève qui va prendre
20 vos places.

21 C'est aussi peut-être un échange
22 interculturel. C'est peut-être informel, mais c'est
23 très, très, très enrichissant. Ça se fait, comment je

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 pourrais dire, sans politique. Je crois beaucoup en ça.
2 J'espère que le message, même s'il est un peu perdu, que
3 vous l'avez compris.

4 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Merci.

5 Je pense que c'est un message clair et
6 également rafraîchissant.

7 Je voudrais peut-être commencer par
8 demander quelques questions un peu plus techniques sur
9 Canada Monde. Ça a existé depuis 1971. En termes de
10 financement, votre financement vient de quelle source?

11 **PAUL SHAY:** La majorité de notre
12 financement vient de l'Agence canadienne de développement
13 international, qui relève du ministère des Affaires
14 internationales du gouvernement fédéral. Nous avons
15 aussi plusieurs mille donateurs, des individus, des
16 particuliers, qui font des dons chaque année à Jeunesse
17 Canada Monde.

18 Nos partenaires dans le sud, parce que
19 Jeunesse Canada Monde travaille toujours en partenariat,
20 donc Jeunesse Canada Monde comme tel n'existe pas au
21 Brésil, en Uruguay. C'est plutôt des organisations
22 nationales qui deviennent nos partenaires pour la mise
23 sur pied de ces programmes, donc eux font une contribution

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 réelle pour la réalisation des programmes aussi.

2 Finalement, il faudrait mentionner
3 toutes les contributions en nature qui représentent
4 peut-être le tiers de nos budgets. Les communautés
5 d'accueil qui reçoivent ces jeunes font énormément pour
6 recevoir ces jeunes chez eux. C'est pas Jeunesse Canada
7 Monde qui est capable de tout faire ça sans l'appui des
8 communautés canadiennes et les communautés dans les pays
9 de change. Le programme ne pourrait pas exister.

10 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Et
11 actuellement vous pouvez impliquer combien de jeunes par
12 année dans vos programmes?

13 **PAUL SHAY:** Il y a environ 700 jeunes
14 qui participent dans nos programmes chaque année, la moitié
15 canadiens, la moitié des jeunes des pays dans le sud.

16 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Et sur le
17 plan canadien vous avez mentionné que vous souhaiteriez
18 que davantage de jeunes Autochtones participent. Est-ce
19 que vous avez une idée sur 350 ou à peu près, sur le plan
20 canadien il y a combien d'Autochtones qui, comme Michèle...

21 **PAUL SHAY:** Il y a juste une quinzaine
22 cette année. Pour moi c'est pas suffisant. J'aimerais
23 qu'il y en ait plus.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
2 l'information circule dans les communautés autochtones?

3 **PAUL SHAY:** Oui. La difficulté
4 parfois, et c'est un peu pour ça que nous sommes contents
5 d'être ici aujourd'hui, la difficulté parfois c'est au
6 niveau de... Je vais citer Sophie Pierre encore. Elle
7 a dit c'est une chose d'avoir une affiche de Jeunesse Canada
8 Monde dans l'école sur les réserves, mais c'est une autre
9 affaire pour que le jeunes puisse dire: Ça, c'est une
10 possibilité pour moi; moi, je pourrai faire ça.

11 C'est là où on cherche des façons, avec
12 les communautés autochtones, pour comment encourager les
13 jeunes de dire à eux mêmes oui, oui, c'est faisable, je
14 pourrai faire ça, parce que c'est tout un défi.

15 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Ce que
16 j'allais dire c'est est-ce que vous essayez d'établir avec
17 le leader des communautés un relais de communication, parce
18 qu'effectivement une affiche c'est souvent très abstrait
19 et les jeunes ne s'imaginent pas que ça peut être pour
20 eux.

21 Est-ce que vous essayez avec un certain
22 nombre de communautés autochtones de leur faire passer
23 le message d'information de façon moins abstraite, plus

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 concrète? Est-ce que c'est possible, effectivement?

2 **PAUL SHAY:** Oui, oui, je suis d'accord.

3 La meilleure façon d'expliquer nos problèmes c'est les
4 anciens eux mêmes qui parlent de leur expérience. C'est
5 un peu pour ça que Michèle est ici aujourd'hui avec moi.

6 Si moi je parle avec un jeune ils vont
7 dire oui, oui, oui, mais s'il parle avec un ancien qui
8 a fait le programme, ils vont peut-être avoir plus tendance
9 de dire oui, c'est une possibilité pour moi.

10 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** J'aurais
11 une question à vous poser.

12 Je comprends que Jeunesse Canada Monde
13 a été créée pour amener les jeunes du Canada en contact
14 avec des jeunes d'autres pays et vice versa, que c'est
15 particulièrement intéressant pour des jeunes Autochtones
16 d'aller dans d'autres pays pour voir comment ça se passe
17 sur le plan des Autochtones dans d'autres pays.

18 Avec l'évolution des choses, est-ce que
19 vous vous êtes interrogé sur la possibilité à l'intérieur
20 même du Canada de permettre des séjours de jeunes
21 non-Autochtones dans des communautés autochtones, et
22 vice-versa, parce qu'il y a vraiment un problème de
23 communication, de solitude, de monde un peu parallèle.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Est-ce que c'est un projet que vous avez
2 considéré?

3 **PAUL SHAY:** Pour nous c'est évident que
4 ce genre de programme pourrait être très intéressant.
5 Je pense que les principes de base qui sous-entendent
6 Jeunesse Canada Monde pourraient facilement être adaptés
7 à un tel programme à l'intérieur du pays même. Le défi
8 ces jours-ci c'est de trouver le financement pour un tel
9 programme, mais en termes de la possibilité d'envisager
10 la structure d'un tel programme, il n'y a pas de difficulté.

11 **MICHÈLE AUDETTE:** C'est aussi de
12 s'adapter aux demandes des Autochtones. J'ai fait de la
13 publicité après mon expérience. Je suis passée dans les
14 classes à Malioténam et la réaction c'était, "Sept mois
15 t'est partie! Sept mois!" C'était comme beaucoup,
16 beaucoup. Ensuite je leur ai demandé pour eux combien
17 de temps pouvaient-ils partir, et deux mois, c'était
18 beaucoup.

19 Je pense que Jeunesse Canada Monde est
20 prête à s'adapter aux demandes des Autochtones, mais comme
21 il disait, c'est le financement qui n'est pas évident,
22 autant des deux côtés, autant chez les Amérindiens qu'avec
23 JCM.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT: Mary.

2 COMMISSIONER MARY SILLETT: I'd like to
3 thank you three for coming here today.

4 I think the best ambassadors of this
5 particular program are the young people who participated
6 in the program. I remember 11 years ago my cousin, he
7 was a participant for the Canada World Youth. He came
8 back, he volunteered with the Native Friendship Centre,
9 and he's still talking about it. And that's 11 years ago.

10 I think clearly it's a very effective
11 program and I think it's something that should be continued
12 and certainly does improve relationships between different
13 people and different countries.

14 When I was younger, many years ago, I
15 participated in the Young Voyageur Program. That was an
16 exchange program in Canada. You had to meet certain
17 criteria in order to be selected for this program. You
18 had to be good in school, and they would select two or
19 three from the whole school, then you'd have a chance to
20 visit some big centre, because we were from a rural area.
21 It wasn't for that long. It was for like two weeks.

22 I remember being away from home for that
23 period of time and thinking I don't ever want to come back.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 It's too big. But anyway, those kinds of things,
2 opportunities have existed in the past and I know that
3 in some areas there are exchange programs to other
4 communities, primarily because of sports or something like
5 that, but it gives a person the opportunity to believe
6 that the world isn't in your own community and that there
7 are other people.

8 So I would like to congratulate you for
9 the work that you're doing, the public relations work that
10 you're doing, and for the good work that you're doing.
11 Thank you very much.

12 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Merci
13 encore une fois, et bonne chance.

14 Nous allons suspendre pour une dizaine
15 de minutes. Nous reprendrons avec l'Association
16 provinciale des trappeurs indépendants. Merci.

17 --- Suspension de l'audience à 9 h 41

18 --- Reprise de l'audience à 9 h 58

19 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** S'il vous
20 plaît, si vous voulez prendre vos sièges. Nous allons
21 reprendre l'audience.

22 Je voudrais demander aux représentants
23 de l'Association provinciale des trappeurs indépendants

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 de venir nous rencontrer.

2 --- (Pause)

3 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Bienvenue
4 et bonjour.

5 Si vous pouvez vous identifier pour les
6 fins de la transcription.

7 **RIVARD LAROUCHE, Président,**
8 **Fédération des trappeurs gestionnaires du Québec:** Je me
9 présente. Je suis Rivard Larouche, le Président de
10 l'Association provinciale des trappeurs indépendants.
11 À ma gauche, M. Jean-Benoît Gagnon, qui est le responsable
12 du comité qu'on appelle Comité des réserves à castor.

13 Nous avons pensé faire une lecture du
14 mémoire, compte tenu qu'on n'a pas pu vous le remettre
15 au préalable. On s'en excuse. J'espère que ça va vous
16 convenir de cette façon-là, ou si vous avez d'autres façons
17 que vous préférez.

18 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Question de
19 clarification. On a deux noms, Association provinciale
20 des trappeurs indépendants et Fédération des trappeurs
21 gestionnaires du Québec, le mémoire qu'on vient de nous
22 remettre. Il s'agit de la même organisation, ou...

23 **RIVARD LAROUCHE:** Il s'agit de la même

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 organisation compte tenu qu'on a, depuis mars, changé notre
2 dénomination, pour passer de l'Association provinciale
3 des trappeurs indépendants à la Fédération des trappeurs
4 gestionnaires du Québec. C'est l'évolution de
5 l'organisation.

6 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Donc au
7 moment où on se parle aujourd'hui, le 26 mai, votre nom
8 officiel est la Fédération des trappeurs gestionnaires
9 du Québec?

10 **RIVARD LAROUCHE:** C'est bien ça.

11 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Alors c'est
12 ce qu'on va inscrire pour la transcription dans le dossier.
13 Vous pouvez procéder quand vous serez
14 prêts.

15 **RIVARD LAROUCHE:** Merci.

16 La présentation de ce document se veut
17 une brève rétrospective de tous les aspects tant culturels,
18 sociologiques, qu'économiques que représente l'activité
19 de piégeage au Québec. La répartition de la superficie
20 des espaces alloués pour la pratique de cette activité
21 entre les nations autochtones et non-autochtones a
22 toujours été une source de conflit qui empêche le
23 développement harmonieux des deux nations.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 L'approche proposée par la Fédération
2 des trappeurs gestionnaires du Québec dans ce document
3 permettrait non seulement un juste partage du territoire
4 exploitée, mais ferait en sorte qu'un nouveau contrat
5 social pourrait être signé et favoriserait le
6 développement économique, social et culturel de nos deux
7 peuples. Mais avant d'aborder les points ci-haut
8 mentionnés, une présentation de la Fédération des
9 trappeurs gestionnaires du Québec s'impose.

10 Depuis plusieurs années, fondée en 1976,
11 l'Association provinciale des trappeurs indépendants
12 (APTI), est devenue depuis mars 1993 la Fédération des
13 trappeurs gestionnaires du Québec, organisme reconnu comme
14 représentant officiel des trappeurs du Québec par le
15 ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, fait
16 des efforts considérables pour accroître la qualité du
17 piégeage.

18 Elle regroupe près de 5 000 membres
19 répartis dans toutes les régions du Québec. Formée d'un
20 conseil d'administration de 12 présidents, représentant
21 chacun les conseils régionaux de chaque partie du Québec,
22 elle se réunit quatre fois par année en plus de la tenue
23 du congrès annuel. La Fédération des trappeurs

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 gestionnaires du Québec vise plus particulièrement une
2 exploitation rationnelle des animaux à fourrure dans le
3 cadre d'une saine gestion des 23 espèces exploitées.

4 Pour favoriser l'atteinte de cet
5 objectif, la FTGQ pose des gestes concrets sur l'éducation
6 du public et la formation des trappeurs. Elle s'est fait
7 l'instigatrice et la conceptrice, de concertation avec
8 le MLCP, d'un cours de piégeage de 35 heures portant sur
9 les moeurs des animaux à fourrure, l'aménagement des
10 territoires, la réglementation, la manipulation
11 sécuritaire des pièges, le piégeage humanitaire, et la
12 préparation des peaux. Ce cours est obligatoire depuis
13 1992 et, à ce jour, 11 285 trappeurs ont été formés.

14 Elle collabore avec les différents
15 ministères, tels le MLCP, le MER, le MEQ, et organismes
16 de commercialisation de la fourrure notamment en
17 participant à des comités de gestion bipartis sur le
18 piégeage avec le MLCP, et en contribuant financièrement
19 par le biais de ses membres un demi de 1 pour cent de la
20 valeur de la fourrure par année à l'Institut de la fourrure
21 du Canada et au Conseil de la fourrure sauvage du Canada.
22 De plus, l'Association a donné son adhésion à l'Alliance
23 des trappeurs.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 L'Association est depuis plusieurs
2 années le principal porte-parole favorisant le piégeage
3 humanitaire au Québec. La FTGQ est également très
4 préoccupée par l'exploitation rationnelle des animaux à
5 fourrure. À plusieurs reprises depuis les dix dernières
6 années la FTGQ a pris position face à la protection de
7 certaines espèces exploitées.

8 Ainsi, pour le lynx du Canada on a
9 demandé l'instauration de saisons raccourcies dans
10 certaines régions, la fermeture complète dans d'autres
11 régions ainsi que l'enregistrement obligatoire de toutes
12 les prises. Pour le martre, on a favorisé une réduction
13 de la saison de piégeage. Concernant l'ours noir et le
14 raton laveur, une demande fut adressée au MLCP pour en
15 interdire la chasse avec les chiens. Et enfin, pour le
16 castor, l'aménagement de bandes de protection le long des
17 cours d'eau a été mis de l'avant dans le cadre de la loi
18 sur l'intervention en milieu forestier.

19 De plus, elle a pris position pur que
20 le MLCP améliore le contrôle des espèces exploitées. Elle
21 contribue à la Fondation de la Faune du Québec, ce qui
22 représente 12 000 \$ annuellement, et participe aux
23 recherches scientifiques par le biais de la remise des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 carcasses.

2 Elle a de plus expérimenté et mis de
3 l'avant des moyens pour le contrôle des animaux
4 déprédateurs et pris une part active à l'élaboration d'une
5 politique provinciale sur ce sujet.

6 L'éducation des jeunes occupe une place
7 importante dans la pensée de la FTGQ. À cet effet, elle
8 a réalisé une trousse pédagogique à l'intention des jeunes
9 de niveau primaire et un vidéo, "L'écosystème, c'est
10 quoi?", produit dans le cadre du programme de Secondaire
11 I général d'écologie. À tous les ans, par le biais d'un
12 salon d'exposition qui est greffé à son congrès,
13 l'association invite la population à venir se renseigner
14 sur toutes les facettes de son activité et l'accent est
15 mis particulièrement sur les jeunes d'âge scolaire dont
16 une journée complète leur est réservée. Voilà d'une façon
17 bien succincte le portrait de la FTGQ.

18 Les aspects économiques: Le piégeage
19 des animaux à fourrure est une forme particulière
20 d'exploitation d'une richesse naturelle renouvelable.
21 L'industrie de la fourrure est l'une des seules activités
22 économiques du Québec qui intègre les activités primaires
23 (piégeage), secondaires (traitement des peaux et

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 fabrication du produit), tertiaires (commercialisation)
2 et quaternaires (recherche et développement par, entre
3 autres, l'Institut de la fourrure du Canada).

4 Une étude commandée par le ministère du
5 Loisir, de la Chasse et de la Pêche reconnaît que
6 l'importance économique de l'industrie du piégeage va bien
7 au-delà des effets directs et indirects que l'on peut
8 calculer. Contrairement à d'autres types d'industries,
9 les activités reliées au piégeage fournissent une matière
10 première peu substituable. Cette importante
11 caractéristique fait en sorte que les entreprises qui
12 traitent la fourrure sont particulièrement dépendantes
13 du piégeage. Ces entreprises maintiendraient, à elles
14 seules, plus de 2 000 emplois. Le piégeage a donc un effet
15 de levier très important auprès de cette industrie.

16 Dans ce contexte, l'élimination d'une
17 espèce, les profits réalisés par les trappeurs
18 professionnels québécois, le prix des peaux,
19 l'accessibilité aux territoires, et caetera, sont tous
20 des facteurs qui peuvent affecter l'industrie de la
21 fourrure. Année après année l'industrie de la fourrure
22 génère 30 millions de dollars à l'exportation de produits
23 du Québec. Il y a une petite erreur ici; c'est 30 millions

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 qu'il faut lire.

2 Pour pratiquer son activité le trappeur
3 québécois investit 28 millions annuellement, selon une
4 étude du MLCP, dont 14,2 millions sont attribuables aux
5 dépenses d'opération et 13,5 millions aux dépenses
6 d'immobilisation.

7 Pour les dépenses d'opération, ce sont
8 les dépenses de transport, 6,6 millions, qui,
9 proportionnellement, sont les plus importantes, soit 46
10 pour cent. Les autres dépenses se répartissent comme
11 suit: l'équipement, 3,9 millions ou 27,5 pour cent;
12 l'alimentation, 2,1 millions ou 14,8 pour cent; et
13 l'hébergement, 1,6 millions ou 11,2 pour cent.

14 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
15 je peux vous demander de lire un peu moins vite, pour donner
16 une chance aux traducteurs de souffler. Est-ce que les
17 traducteurs ont une copie de votre texte? Ça va? Merci.

18 **RIVARD LAROUCHE:** Cette somme de 28
19 millions injectés génère une augmentation de la demande
20 des biens et services.

21 En terme d'emplois, outre les 2 000
22 emplois de l'industrie de la fourrure, le piégeage crée
23 347 emplois annuellement. La masse salariale de ces 347

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 emplois s'élève à 6,8 millions et la valeur ajoutée
2 (salaires, primes et profits) atteint 12 millions de
3 dollars. Les revenus gouvernementaux, quant à eux,
4 s'élèvent à 6 millions de dollars.

5 En fait, pour chaque tranche de 1 000
6 trappeurs professionnels québécois, 17,9 emplois
7 indirects sont créés. Donc, contrairement aux autres
8 activités dites consommatrices de la faune (chasse et
9 pêche), le piégeage génère non seulement un impact
10 important en amont lié à l'importance des dépenses
11 annuelles de 28 millions de dollars directs mais en aval
12 par le biais des effets indirects.

13 Les aspects socio-culturels: Des
14 générations de trappeurs québécois. Le piégeage, comme
15 on vient de le voir, est une activité économique fort
16 importante, mais culturellement elle est aussi très
17 significative.

18 Lors d'une enquête commandée par le MLCP
19 en 1988, 64,8 pour cent de l'ensemble des trappeurs
20 québécois ont mentionné que l'abandon de cette activité
21 leur manquerait plus que l'abandon de toute autre activité.
22 Chez les trappeurs de zones structurées cette proportion
23 atteint 83,4 pour cent. Cette statistique démontre

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 clairement à quel point les trappeurs québécois sont
2 attachés aux valeurs sociales et culturelles du piégeage.

3 Les trappeurs québécois consacrent en
4 moyenne 50 jours à la pratique de l'activité du piégeage.

5 Par contre, 30 pour cent des trappeurs consacrent 61
6 jours. De ce nombre 6 pour cent pratiquent le piégeage
7 près de 120 jours par année. Les trappeurs accordent une
8 très grande importance à leur activité, mais également
9 au mode de vie qu'elle procure.

10 En plus de la saison de piégeage, qui
11 s'étend de la mi-octobre à fin-mars, les trappeurs
12 consacrent du temps pour prospecter leur terrain aménagé
13 ou entretenir leurs sentiers, faire le relevé des cabanes
14 à castors, sans compter que les bêtes capturées sont
15 souvent apportées et arrangées à la maison, ce qui favorise
16 une certaine participation de la famille qui, de plus,
17 l'accompagne de façon régulière sur le terrain.

18 Le piégeage québécois n'est pas né
19 d'hier. Les trappeurs d'aujourd'hui profitent de
20 l'expertise accumulée depuis plus de 500 ans et transmise
21 de génération en génération. Les coureurs de bois ont
22 transmis à leurs descendants le goût de l'aventure, le
23 respect des animaux de la forêt et le goût des grands

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 espaces québécois.

2 Bon nombre de trappeurs pratiquent leur
3 activité avec un parent, père, fils, oncle, et caetera.

4 Le piégeage et les activités connexes font partie de la
5 culture et de la tradition des Québécois.

6 Où peut-on piéger au Québec? Tout
7 d'abord sur des terrains de piégeage enregistrés. Ce
8 réseau couvre 128 444 km² et représente 8,3 pour cent de
9 l'ensemble des territoires disponibles tant pour les
10 autochtones que pour les non-autochtones. Ces terrains
11 sont régis par l'émission de baux. Le titulaire du terrain
12 peut s'adjoindre trois aides trappeurs et l'unicité du
13 permis est en vigueur. Vient ensuite la zone libre, une
14 superficie de 204 215 km², ce qui représente 13,3 pour
15 cent des territoires disponibles pour l'ensemble des
16 trappeurs québécois autochtones ou non.

17 Voici un tableau qui illustre bien la
18 superficie du territoire disponible: terrain de piégeage
19 enregistré, disponible aux autochtones et
20 non-autochtones, 128,444 km², pour 8,3 pour cent de la
21 superficie; zone libre, accessible aux autochtones et
22 non-autochtones, représentant 204 215 km², pour 13,3 pour
23 cent de la superficie; et les réserves à castors,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 accessibles seulement aux autochtones, pour 2 208 021 km²,
2 représentant 78,9 pour cent de la superficie.

3 Le réseau des réserves à castors: Les
4 premières réserves à castors au filet que dû aux actes
5 de braconnage via l'utilisation du poids et l'utilisation
6 de l'aéroplane comme moyen de transport, on craignait pour
7 la survie de certaines espèces, dont le castor. De plus,
8 vu l'utilisation de ces aéroplanes, les trappeurs blancs
9 rapportant les fourrures échappaient au contrôle du Québec
10 et on décida de créer des réserves de chasse à l'usage
11 des autochtones car, depuis le 20 avril 1928, on en avait
12 créé deux et on en rajouta quatre autres.

13 On transformera ces réserves de chasse,
14 le 24 mars 1932, en réserve à castors et elles furent suivi
15 de 12 autres, s'échelonnant jusqu'à 1954 où celle du
16 Saguenay et du nouveau Québec furent créées. La
17 réglementation des réserves à castors serait trop longue
18 à expliquer mais seuls les autochtones ont le droit d'y
19 piéger.

20 Elle couvre 78,4 pour cent du territoire
21 québécois. L'autochtone peut y pêcher à la ligne ou au
22 moyen d'un filet, chasser pour la subsistance de sa famille
23 sur son terrain et, de plus, son droit lui accorde la

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 permission de posséder une tête de gros gibier et autorise
2 le titulaire à ramener à son domicile ce qui lui reste
3 de poisson et de gibier à la fin de la saison.

4 Voilà dressé, de façon bien grossière
5 je l'admets, les droits de premières nations en matière
6 de chasse, de pêche et piégeage au Québec.

7 Réserves à castors: Moyen de gestion.

8 Lorsqu'elles furent créées, les réserves à castors
9 correspondaient sans doute à un besoin de mieux gérer les
10 animaux à fourrure au Québec. On parle des années 1932,
11 moins de personnes sur le territoire donc moins
12 d'exploitation. On ne connaissait pas les outils de
13 gestion dont on dispose aujourd'hui pour s'assurer de la
14 pérennité des espèces exploitées, soit: le rapport de
15 capture, le carnet de trappeurs, l'inventaire des colonies
16 de castors, les études sur le suivi des populations, les
17 rapports de vente, et caetera.

18 La compagnie de la Baie d'Hudson
19 s'assurait aussi d'un certain monopole. Qui achetait la
20 fourrure des peuples autochtones pendant ces années-là?

21 Poser la question, c'est y répondre. Comme outil de
22 gestion en 1993, c'est complètement dépassé. De plus,
23 lorsqu'on a créé ces réserves on voulait éviter le

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 braconnage au moyen d'aéroplane.

2 Aujourd'hui en maintenant ce réseau de
3 gestion on le favorise car de nombreux chemins de
4 pénétration créés par l'exploitation forestière
5 favorisent la libre circulation à l'intérieur de ces
6 territoires, et certaines personnes en profitent vu
7 l'inoccupation de ces lieux pour faire un prélèvement indu
8 de la ressource. Donc, une des raisons qui a motivé la
9 création de telles réserves en 1932 a aujourd'hui les
10 effets contraires et nous pouvons avec les outils de
11 gestion aujourd'hui assurer la pérennité des espèces.

12 Cette ligne des réserves à castors qui
13 descend jusqu'au 47^e parallèle est une barrière légale
14 et psychologique au développement harmonieux de nos deux
15 peuples. Que ce territoire soit coiffé du titre
16 autochtone ou pas, ce n'est pas à nous à en faire le débat.

17 Depuis des années la FTGQ signale aux
18 deux paliers de gouvernement qu'en laissant le régime
19 actuel des réserves à castors on continue à maintenir un
20 climat social malsain, on continue à entretenir les
21 frictions entre nos deux nations. On empêche le
22 développement économique et le rapprochement de nos deux
23 peuples.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Que les autochtones disposent de
2 territoires pour exercer leurs activités traditionnelles,
3 satisfaire à leurs besoins en alimentation, et perpétuer
4 leur culture, la FTGQ a toujours été en accord avec ces
5 courants de pensée. Mais cela ne devrait pas être un
6 empêchement à la co-gestion de ces territoires en ce qui
7 a trait à l'exploitation de la ressource animaux à
8 fourrure.

9 L'attitude de catimini que maintiennent
10 les deux paliers de gouvernement dans les négociations
11 avec les peuples autochtones ne fait qu'aggraver le
12 malaise. Jamais les utilisateurs ne sont informés des
13 projets de règlement discutés; on en apprend que les
14 résultats.

15 Cette façon de procéder ne nous apparaît
16 pas la voie de la solution qui mènera à l'établissement
17 d'un nouveau contrat social.

18 L'établissement d'un nouveau mode de
19 gestion de ces territoires nous apparaît comme étant une
20 avenue de solution. Ce nouveau mode de gestion devra
21 impliquer les autochtones et les non autochtones dans le
22 respect mutuel de nos deux peuples. Ce nouveau mode de
23 gestion de l'utilisation de ces territoires ne doit pas

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 et ne devrait pas entacher ou limiter de quelque façon
2 que ce soit les négociations globales entre les différents
3 paliers gouvernementaux et les premières nations. Cette
4 formule pourrait s'inspirer du modèle que vivent
5 présentement d'autres organismes de la faune en ce qui
6 a trait au partage et à la gestion de la ressource.

7 Qu'advierait-il si une nouvelle
8 formule était mise de l'avant, soit la co-gestion du
9 territoire, en ce qui regarde l'exploitation de la
10 ressource animaux à fourrure?

11 Premièrement, meilleur climat entre nos
12 deux peuples: Développement du partenariat.

13 Deuxièmement: Participation commune à
14 la prise de décision sur l'utilisation de la ressource
15 selon les besoins et la capacité de support du territoire
16 exploité.

17 Troisièmement: Créerait une force
18 d'impact qui favoriserait le développement économique de
19 cette activité: création d'emplois, transformation de la
20 ressource au Québec, développement technologique, mise
21 en place d'une nouvelle structure de développement
22 touristique.

23 Quatrièmement: Permettrait aussi à nos

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 deux peuples de regarder ensemble dans la même direction
2 et d'apprendre à s'entraider mutuellement.

3 Maintenir le réseau actuel
4 d'utilisation de la ressource animaux à fourrure ne fait
5 que miner les efforts de rapprochement entre nos deux
6 peuples, et contribue même à les éloigner.

7 Recommandations: Nous recommandons:
8 (1) la création d'une table bipartite, où la FTGQ et les
9 Autochtones auraient pour mandat de définir un nouveau
10 mode d'exploitation des animaux à fourrure; (2) que le
11 gouvernement s'engage à accepter le consensus émanant de
12 cette table et à y apporter les modifications légales pour
13 en permettre la réalisation.

14 Merci.

15 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je voudrais
16 vous remercier pour la présentation de ce mémoire. Il
17 s'agit évidemment d'une question importante, à la fois
18 pour les nations amérindiennes du Québec et également pour
19 une partie significative de la population québécoise.

20 Je voudrais commencer en vous demandant,
21 en fonction de votre nom, Trappeurs gestionnaires du
22 Québec, vous dites que vous avez 5 000 membres répartis
23 dans toutes les régions du Québec. Est-ce que les membres

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 sont considérés comme de petites entreprises ou...j'essaie
2 de comprendre votre nouveau titre, Trappeurs
3 gestionnaires. Je comprends que c'est gestion de la
4 ressource, mais ils sont membres à titre individuel?

5 **RIVARD LAROCHE:** Ils sont membres à
6 titre individuel des associations des régions. Comme on
7 dirait, une entreprise, une mini entreprise privée, où
8 il exploite une ressource. Naturellement ça engendre des
9 dépenses, alors il vend le produit de son travail. C'est
10 une entreprise reconnue comme telle par le ministère du
11 Revenu également, où chaque trappeur doit annuellement
12 produire son rapport d'impôt et payer des impôts sur les
13 profits qu'il fait.

14 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** On a un
15 système qui, comme vous l'avez dit, a été établi en ce
16 qui concerne les réserves à castors depuis 61 ans.

17 Est-ce que cette question-là votre
18 organisation l'a déjà discutée avec des représentants des
19 Autochtones, comme l'Assemblée des Premières Nations,
20 section du Québec? En d'autres termes, ce que j'essaie
21 de voir c'est quels sont les liens, s'il y en a, établis
22 par la Fédération avec les communautés autochtones, soit
23 à l'échelle du Québec ou soit dans des régions de façon

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 particulière. Est-ce que vous pouvez élaborer là-dessus?

2 Est-ce que vous avez des contacts,
3 est-ce que vous avez des liens avec les communautés
4 autochtones, ou si ça se fait via le gouvernement
5 uniquement?

6 **JEAN-BENOÎT GAGNON, Responsable,**
7 **Comité des réserves à castor, Fédération des trappeurs**
8 **gestionnaires du Québec:** Longtemps la Fédération
9 gestionnaire des trappeurs du Québec avait une position
10 assez drastique au sujet des réserves à castors. On avait
11 très peu de contacts avec les nations autochtones.

12 Il y a eu le Sommet de la faune du Québec
13 qui nous a tranquillement amenés à nous parler. On s'est
14 toujours parlé, par exemple, à travers le biais des
15 fonctionnaires, à travers le biais de tables
16 gouvernementales.

17 Lorsqu'on a eu des liens qui sont autres
18 que la gestion de territoire au niveau de l'éducation,
19 du cours de piégeage, on a rencontré certaines bandes
20 autochtones et on leur a suggéré, écoutez, on a des outils
21 sur la table pour la formation de vos trappeurs.
22 Prenez-les, regardez ce que vous pouvez faire avec ça,
23 et ensuite on se reparlera.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Ils ont adapté une certaine forme de
2 cours, surtout pour les Algonquins au niveau du Lac
3 Barrière et ce coin-là. On a réussi à faire quelque chose
4 avec les Autochtones. Au niveau de l'éducation on a tourné
5 23 vidéos de l'éducation, un projet fédéral-provincial
6 pour l'éducation des trappeurs. On l'a fait de
7 concertation avec les autochtones.

8 Ça va bien avec les autochtones jusqu'au
9 temps qu'on parle de répartition territoriale, et je
10 comprends leur point de vue. Nous, ce qu'on propose dans
11 ce document-là c'est une forme de co-gestion du territoire.
12 Mais nos rapports avec les Autochtones, pour répondre
13 à votre question, sont bons quand on parle d'autre chose
14 que de répartition et de territoire.

15 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Dans le
16 contexte des cours de formation, est-ce que vous avez
17 puiser...est-ce qu'il y a eu un échange d'expériences avec
18 les Autochtones? En d'autres termes, il y a des gens du
19 côté des communautés autochtones qui font ça depuis
20 toujours. Est-ce qu'il y a eu un échange ou si ça a été
21 seulement d'un côté?

22 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Vous savez,
23 monsieur Dussault, qu'on doit répondre à des normes

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 internationales. D'ailleurs, la communauté économique
2 européenne nous a soumis à certaines règles très précises.
3 Nous, le cours s'est pour former les trappeurs à cette
4 nouvelle règle-là. Quand on a élaboré et mis en place
5 le cours de piégeage au Québec on a n'a pas partagé, si
6 vous voulez, la conception du volume avec l'expérience
7 que les Autochtones ont, surtout au niveau de la gestion
8 des animaux à fourrure.

9 Lorsqu'on a rencontré les nations
10 algonquines en particulier on a dit, écoutez, si vous avez
11 certaines adaptations à faire au cours, nous on ne voit
12 pas de problèmes. D'ailleurs, on a insisté pour que ce
13 soit des moniteurs autochtones qui donnent le cours à des
14 Autochtones. On n'a pas voulu s'imposer. On a tout
15 simplement voulu collaborer et mettre à la disposition
16 de la Nation algonquine le matériel déjà en place. C'est
17 cette forme-là qu'on a élaborée.

18 On est à nos premiers balbutiements avec
19 les nations autochtones. Je pense qu'il y a une ouverture
20 de ce côté-là qui est favorable parce que, vous savez,
21 c'est souvent le danger qui fait qu'on s'unit, et vous
22 savez que notre industrie a été souvent, excusez le terme,
23 entre guillemets, charroyée par une certaine presse,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 peut-être à tort, peut-être à raison. On a des choses
2 à changer au niveau de la gestion, et c'est en train de
3 se faire, mais on est à nos premiers balbutiements avec
4 les nations autochtones. Et c'est cette voie-là qu'on
5 veut explorer.

6 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Quand vous
7 dites que les cours sont obligatoires, c'est en vertu de
8 la réglementation du Québec?

9 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Oui. En vertu de
10 la réglementation du Québec nul ne peut détenir un permis
11 de piégeage s'il n'a pas suivi son cours de 35 heures,
12 dont un examen théorique et un examen pratique. Ces
13 cours-là sont sanctionnés par un comité bipartite,
14 ministère de Loisir, Chasse et Pêche, et Fédération des
15 trappeurs gestionnaires du Québec.

16 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
17 cette réglementation-là s'applique sur les réserves à
18 castors?

19 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Je ne crois pas.

20 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** De sorte
21 que quand vous parlez d'échanges avec les Algonquins, par
22 exemple, sur le contenu du cours, c'est dans le contexte
23 de la partie du territoire qui n'est pas couverte par des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 réserves à castors, ou est-ce que c'est dans un contexte
2 d'information, parce que techniquement les Autochtones
3 ne sont pas tenus de suivre ce cours pour piéger sur les
4 réserves à castors.

5 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Techniquement
6 les Autochtones ne sont pas tenus de suivre ce cours, mais
7 les nations autochtones s'aperçoivent de plus en plus que
8 si on veut maintenir l'activité on doit satisfaire aux
9 normes de la communauté économique européenne. On n'a
10 presque pas le choix. Qu'on soit trappeur de n'importe
11 quelle ethnie, on n'aura pas le choix à un moment donné
12 de s'unir et de faire front commun pour le développement
13 de notre industrie.

14 C'est dans ce cadre-là que certaines
15 bandes autochtones, dont les Hurons aussi d'Ancienne
16 Lorette. Nous on a offert aux nations autochtones:
17 Écoutez, on court. Réinventez pas la roue, elle est là.
18 Servez-vous-en. Adaptez-la à votre réalité. Mais nous,
19 on est prêts à mettre ça à votre disposition dans le cadre
20 de bon voisinage.

21 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Les
22 discussions que vous avez eues concernant la
23 réglementation des réserves à castors, ce sont des

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 discussions que vous avez eues avec le gouvernement?

2 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Depuis des années
3 nous on trouve que...mais notre pensée a évolué. On trouve
4 que cette ligne-là des réserves à castors c'est un
5 empêchement au développement social et culturel, au
6 rapprochement de nos deux nations.

7 Vous savez, nous on vit, pour employer
8 une expression, dans la partie nordique du Québec.
9 Certains non-Autochtones vivent très près des Autochtones.
10 On n'a qu'à penser à la Côte Nord, la Romaine, Sept-Îles,
11 Betsyamitz (PH). Nous, au Lac St-Jean, on a Roberval,
12 avec Mastoyish (PH), réserve, et on est en contact
13 journalièrement avec ce peuple-là.

14 Vous savez, avant que le réglementation
15 des réserves à castors vienne et qu'il y ait de la pression
16 de mis là-dessus, moi je peux vous dire que mon grand-père
17 trappait avec les Autochtones. Ils prenaient chacun leur
18 côté de rivière, et ils se rejoignaient. Aujourd'hui c'est
19 plus possible, ça.

20 Dans le mémoire, si vous voyez bien, on
21 a ne veux pas enlever le territoire aux nations
22 autochtones. On veut juste s'asseoir et co-gérer avec
23 eux. D'ailleurs le problème de la ressource saumon a été

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 réglé de cette façon, avec des tables de concertation
2 Fédération québécois du saumon de l'Atlantique et les
3 nations autochtones, et on n'entend plus parler de
4 problèmes de saumon et de partage de territoire et de
5 capture et tout ce que vous voulez.

6 Tous ces problèmes-là sous-entendent
7 des conflits. C'est une source de conflits. Ça nous
8 empêche d'évoluer, tant sur le point de vue économique.

9 Dans les solutions en dernier on parle de développement
10 économique. Dans le développement économique on pourrait
11 ensemble structurer des réseaux où les touristes européens
12 pourraient venir visiter. Ils sont friands de ça.

13 Au point de vue mise en place de table
14 conjointe, autochtones et non-autochtones, pour la gestion
15 du territoire, on déciderait ensemble des quotas, des
16 animaux à capturer, qu'est-ce qu'on fait? On apprendrait
17 leur façon à eux qu'ils ont de gérer la ressource. Nous,
18 on en a une; eux, ils en ont une. Pourquoi pas la mettre
19 en commun?

20 C'est cette simple barrière du 48^e
21 parallèle qui nous empêche de fonctionner et de s'asseoir
22 ensemble et de se connaître.

23 Comme on le dit si bien, qu'il y ait des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 droits autochtones ou pas sur ces territoires, c'est pas
2 à nous d'en faire le débat. Nous, ce qu'on veut c'est
3 co-gérer ensemble, simplement.

4 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Comme
5 approche pour y parvenir, c'est une chose que de
6 demander...par exemple, vous faites une recommandation
7 que soit créée une table régionale bipartite. La
8 Fédération avec les Autochtones, qui aura pour mandat de
9 définir un nouveau d'exploitation des animaux à fourrure
10 -- pour avoir une table régional bipartite il faut que
11 les deux parties consentent à venir s'asseoir à cette
12 table-là.

13 Sur le plan de la recommandation, c'est
14 une chose que de la faire, la Commission pourrait la
15 reprendre à son compte, par exemple, mais c'est une autre
16 chose que ça ait une suite. On ne peut pas forcer les
17 partenaires à s'asseoir ensemble.

18 J'essaie de voir ce que vous envisagez.
19 Est-ce que c'est de demander au gouvernement de créer
20 une table de ce type-là, est-ce que c'est d'essayer, par
21 votre contact avec les Autochtones, de faire en sorte que
22 ce soit possible, en établissant très clairement les
23 balises. C'est évident que si on voit là une démarche

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 pour discuter des droits sur les territoires on tombe dans
2 un tout autre débat que le débat de la co-gestion.

3 Comment vous voyez cette
4 recommandation-là se réaliser? Est-ce que vous avez prévu
5 un certain nombre de démarches du côté de la Fédération
6 pour y parvenir? J'essaie de voir comment, du côté de
7 la Commission, on pourrait s'impliquer dans une
8 recommandation comme celle-là.

9 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Au niveau de la
10 Fédération, on possède des conseils locaux dans chacune
11 des régions du Québec.

12 Depuis des années on a centralisé le
13 débat à Québec avec des fonctionnaires, et depuis des
14 années ça a été des sentiments de frustration de notre
15 part. On le dit bien dans le document.

16 Je considère que c'est pas au niveau du
17 gouvernement qu'il faut que ça se règle. Il faut que ça
18 se règle avec chacune des associations locales. Le
19 Québec, c'est grand, c'est immense. Il y a des disparités
20 sociales, des disparités économiques. Chacune des
21 régions vit des relations avec les peuples autochtones
22 qui sont pas les mêmes.

23 Essayer de faire un planning ou une

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 négociation provinciale à ce sujet-là, moi je considère
2 que ça a peu de chance de réussir. C'est mon avis, j'peux
3 me tromper, mais si chacun des conseils régionaux des
4 trappeurs s'assoit avec chacune des bandes autochtones
5 et dire: Écoutez, on a un territoire à gérer ensemble.
6 Est-ce qu'on peut s'asseoir et le gérer ensemble, sans
7 parler de droits de propriété?

8 Moi, vous savez, je paie au Gouvernement
9 du Québec un dollar et quelques sous du kilomètre carré
10 pour piéger. Que je le paie à un autre, c'est pas ça qui
11 me défrise, excusez l'expression. Nous, ce qu'on veut
12 c'est établir une force économique, une force de
13 développement de l'industrie, la gestion. Donc, ça doit
14 se faire, à mon avis, je pense à l'avis de l'Association,
15 par chacun des comités locaux, où on a des contacts
16 privilégiés avec les Autochtones.

17 À ce moment-là tout le côté politique
18 du débat des droits territoriaux est enlevé, et on parle
19 de co-gestion, et à s'asseoir ensemble. C'est le
20 mécanisme, nous, qu'on privilégie. Il y a un élément
21 important dans ce document-là aussi qui a été dit. C'est
22 que depuis 15 ans on n'a jamais participé, de quelque façon
23 que ce soit, au débat sur des négociations. Tout ce qu'on

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 a appris, c'est les résultats.

2 Dans certains coins -- prenez Les
3 Escoumins, un petit village. On a réglé le problème de
4 façon gouvernementale à l'insatisfaction, je pense, d'une
5 partie de la population. C'est pas ça qu'on veut et c'est
6 pas de même qu'on va régler le problème. Le problème,
7 c'est un contrat social. Ce document-là sous-entend un
8 contrat social et un partage qui doit se faire avec chacune
9 des bandes autochtones, si vous voulez, comme chacune des
10 réserves, du peuple qui vit là.

11 Le peuple qui vit là avec l'autre nation,
12 dans le respect de l'un et de l'autre et non pas que ça
13 nous soit parachuté, excusez l'expression, par des
14 fonctionnaires gouvernementaux qui sont complètement
15 détachés de la réalité. En tout cas c'est ce que ça nous
16 a donné depuis le début, nous autres.

17 **RIVARD LAROCHE:** Je voudrais peut-être
18 ajouter, je pense que la Commission, face à cette première
19 recommandation, pourrait peut-être exprimer le bien-fondé
20 d'une telle recommandation. Ça permettrait peut-être aux
21 deux groupes de prendre confiance dans des discussions
22 comme celle-ci.

23 Ça pourrait aussi amener le gouvernement

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 à attacher plus d'importance au consensus qui pourrait
2 se dégager de ces négociations-là. Il faut être
3 conscients que même si les Autochtones et nous discutons
4 d'un problème comme ça et qu'on en arrive à une solution
5 par consensus, si le gouvernement veut pas bouger dans
6 sa réglementation, les deux groupes ont perdu leur temps.

7 Je vois le rôle de la Commission comme
8 étant un rôle de facilitateur dans ce processus-là et de
9 conseil et d'influence auprès du gouvernement pour donner
10 suite à ça.

11 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Il n'y a pas
12 de doute qu'une stratégie issue de la base sur le terrain
13 est plus réaliste qu'une stratégie à l'échelle du Québec.

14 C'est dans ce sens-là, quand vous
15 parliez d'une table régionale, si je comprends bien ce
16 qui vient d'être exprimé, vous avez à l'esprit plusieurs
17 tables régionales où vos conseils régionaux pourraient
18 s'asseoir avec les autochtones dans la région pour discuter
19 de co-gestion des ressources et de vision économique par
20 rapport à la réalité du piégeage.

21 Donc, je pense qu'il faut utiliser le
22 pluriel, d'une certaine façon. J'essaie de voir par
23 rapport à votre recommandation n° 1.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Également, c'est vrai qu'il y a la
2 réglementation gouvernementale, mais il est évident que
3 s'il y avait des consensus ça faciliterait beaucoup les
4 choses pour la changer. Le danger, c'est toujours qu'une
5 réglementation devienne un peu comme un genre de tabou.
6 Elle existe depuis tellement longtemps et plus personne
7 n'ose la toucher. On voit ça régulièrement dans divers
8 secteurs de l'administration publique.

9 Je reviens à ma question de base.
10 Lorsqu'on parle de contrat social évidemment ça implique
11 une mise en commun et un partage et une action commune
12 de part et d'autre, et pour ça il faut que le monde se
13 parle.

14 Ce qu'on constate dans plusieurs
15 secteurs de notre société c'est qu'il y a eu vraiment un
16 certain braquage et un monde parallèle. Vous l'avez
17 mentionné du côté de votre association pendant plusieurs
18 années. Je pense que maintenant la situation fait en sorte
19 que les gens peuvent peut-être plus facilement de part
20 et d'autre voir un intérêt commun à travailler ensemble
21 dans l'objectif de faire quelque chose.

22 Je reviens toujours à...vous dites que
23 vous êtes aux balbutiements, d'une certaine façon. Je

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 pense que ça apparaît certes une bonne direction.

2 Est-ce que, par exemple, dans les
3 assemblées...vous n'avez pas amorcé de contacts qui
4 permettraient structurellement de travailler ensemble.
5 Est-ce qu'il y a des démarches qui sont entreprises dans
6 ce sens-là ou si c'est encore à l'étape de la réflexion?

7 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Pour une première
8 fois cette année, lors de la tenue du congrès provincial
9 qui se tenait à Chicoutimi -- à tous les deux ans on change
10 de ville, cette année il était à Chicoutimi -- on a invité
11 la Nation Montagnaise à venir se joindre à nous dans le
12 cadre d'un atelier qu'on avait sur les normes de piégeage.

13 Suite à ça on a eu des rencontres un peu
14 avant le Congrès et durant le Congrès on a invité la Nation
15 Montagnaise de Pointe-Bleue à venir.

16 On a des contacts avec la Nation
17 Montagnaise. On veut accentuer ces contacts-là pour voir
18 comment on pourrait s'entendre sur certains dossiers --
19 exemple, l'éducation, la gestion intégrée des ressources,
20 ces choses-là -- et regarder peut-être la possibilité avec
21 cette nation-là, qui semble ouverte, qui nous apparaît
22 ouverte à une certaine forme de dialogue avec notre
23 Fédération à établir des liens plus solides.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Comme vous le soulignez, ça va dépendre
2 du bon vouloir des deux parties. Nous, ce qu'on voulait
3 venir dire ici ce matin c'est que nous, on est ouverts,
4 on est prêts. On ne demande pas d'abolition. On demande
5 simplement une table où on va apprendre à se connaître
6 et à co-gérer la ressource.

7 Moi, je travaille auprès des jeunes.
8 Je suis enseignant de profession. Ce qui me surprend le
9 plus c'est de voir l'évolution du racisme envers les
10 peuples autochtones depuis une couple d'années suite à
11 certains événements, et fortement médiatisés. Cette
12 évolution du racisme, il y a des propos que j'entends qui
13 viennent des jeunes qui me font peur parce qu'un peuple
14 ne peut pas se permettre de favoriser ou d'entretenir des
15 propos racistes. Je ne sais pas pourquoi c'est venu comme
16 ça. Ça m'inquiète énormément.

17 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
18 votre Fédération a mis sur pied un comité ou une section
19 pour regarder ce phénomène-là et voir quelle action par
20 rapport à vos membres vous pouvez avoir pour essayer de
21 contrer, parce que c'est un cancer qui ronge la société.

22 Vous êtes certainement bien placé pour
23 jouer un rôle pour essayer de lutter contre ces préjugés.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** L'Association
2 publie une revue quatre fois par année. J'ai été longtemps
3 un partisan, sans tenir de propos racistes, de la ligne
4 dure, et j'ai évolué. J'ai été moi-même président de
5 l'Association des trappeurs au niveau de la province durant
6 deux ans. Nos écrits dans la revue ont évolués. Nos
7 positions en assemblées générales ont évolué.

8 Je considère un geste, vous allez me dire
9 politique, mais qui en disait gros, au dernier banquet
10 de clôture du congrès de l'Association on avait invité
11 un représentant de la Nation autochtone à la table
12 d'honneur. Ça, ça signifie pour nous autres qu'on est
13 prêt à un rapprochement. Ça signifie pour nos membres
14 que peut-être que ce serait le temps qu'on s'assoie
15 ensemble et qu'on discute.

16 À l'assemblée générale j'ai fait mon
17 rapport et c'est dans ce sens-là que je l'ai fait, et les
18 gens acceptaient ça, les présidents des diverses régions,
19 le conseil d'administration, acceptaient ça. L'idée fait
20 son chemin très rapidement, et c'est la voie qu'on
21 préconise. Ce rapport-là a été approuvé par divers
22 présidents de régions. C'est pas un rapport par M.
23 Larouche ou moi-même ou M. Lavoie. C'est un rapport qui

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 a été soumis à divers présidents de régions, qui est
2 entériné avant d'être présenté ici, et ça c'est une
3 position provinciale.

4 Si ça continue dans ce sens-là je pense
5 qu'on peut en venir à une entente. Il n'y a pas de problème
6 de la part de notre association, et on développe cette
7 pensée de plus en plus.

8 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
9 la Nation Montagnaise, par exemple, que vous avez invitée
10 à votre dernier congrès provincial, est-ce que des membres
11 ont répondu à votre invitation?

12 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Oui. Ils étaient
13 présents à la table d'honneur. Ils ont suivi les ateliers.
14 On s'est reparlé. On veut soumettre à la Nation
15 Montagnaise le dépôt de ce document-là, puis qu'ils
16 regardent ça de leur côté pour voir s'il y a des
17 possibilités.

18 Je pense qu'il y a une certaine ouverture
19 aussi au niveau du développement économique. L'industrie
20 du piégeage est un développement économique. On peut
21 développer une force économique ensemble. Avec leur
22 expertise et notre expertise j pense qu'on arrivera à faire
23 quelque chose de bien. Socialement ce serait bon. Au lieu

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 de toujours avoir les mauvaises nouvelles dans les journaux
2 à un moment donné ça serait bon d'avoir une bonne nouvelle,
3 et j'pense qu'on s'en va vers ça.

4 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Très bien.
5 Je vous remercie.

6 Mary?

7 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** I'd like to
8 thank you very much for coming. Just some general
9 questions.

10 I come from Labrador and all my brothers
11 and all my families are fishermen, trappers and hunters.

12 I remember as a young child hearing my
13 family say that fishing will be there and they'll be able
14 to live off fishing, hunting and trapping for the rest
15 of their lives, but in 1993 I guess it's common knowledge
16 that the fishery in Atlantic Canada has really, really
17 suffered.

18 In northern Labrador my brothers aren't
19 able to go out and get cod any more, because the cod isn't
20 there. They aren't able to get capelin any more, because
21 the capelin is long gone. Of course there's a lot of stress
22 being placed on the renewable resources. As we cross this
23 country we hear a lot of people say that we look to a future

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 where our people can live off the land. The question
2 that's rarely addressed is will the land, in the far, far
3 future, be able to sustain the number of people who want
4 to live in that direction?

5 Since you've been involved in the whole
6 question of research I guess that's something that you've
7 done, as I understand it. I'm wondering, have you
8 researched the future of trapping in this province? If
9 you have, what have you found?

10 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Oui, on a examiné
11 l'avenir de la trappe. Oui, on a participé à des études.

12 Dans la province de Québec, au niveau
13 du piégeage de la martre on a remis 20 000 carcasses de
14 martre au ministère Loisirs, Chasse et Pêche. Chacune
15 des carcasses était sexée par les trappeurs et remise de
16 façon volontaire.

17 Sur ces carcasses on prélevait le
18 tractus génital de l'animal et on en faisait une lecture
19 pour les femelles. Pour toutes les femelles et les mâles
20 on enlevait une dent, on en faisait une lecture de la coupe,
21 et on faisait une radiographie du canal pulpaire, ce qui
22 nous donnait l'âge de la martre capturée.

23 Pour maintenir une suite à ces études

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 au niveau de la martre on est arrivés à des politiques
2 où on a décidé de piéger tôt l'automne et de finir très
3 tôt la saison, soit le 15 décembre. À ce moment-là on
4 s'est aperçu qu'on prenait que les mâles adultes et les
5 mâles juvéniles, soit dans un rapport de quatre pour un.

6 Lorsque les trappeurs s'aperçoivent
7 qu'ils descendent en bas de deux mâles pour une femelle,
8 à ce moment-là ils arrêtent de piéger, même si c'est avant
9 le 15 décembre.

10 Pour le lynx du Canada j'ai participé
11 moi-même à une étude avec le Département Wild Life de
12 l'Université McGill, où on a capturé des lynx vivants.
13 On leur a mis des colliers télémétriques et on les a
14 relâchés pour voir les moeurs, les habitudes alimentaires.
15 Ces colliers télémétriques là nous donnaient des
16 informations sur le rythme cardiaque de l'animal et sur
17 diverses autres données scientifiques.

18 Pour le castor on a procédé...on s'est
19 aperçu qu'en capturant les vieilles cabanes de castors
20 on capturait les vieux individus, donc les femelles qui
21 nous donnaient peu de jeunes, on a établi une politique
22 où on demande aux trappeurs de surtout capturer les vieux
23 individus et laisser les jeunes se reproduire.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Au niveau de la réserve faunique des
2 Laurentides, qui est un immense territoire de plusieurs
3 milliers de kilomètres carrés, on s'est aperçu où il n'y
4 avait jamais eu de piégeage, et ce territoire a été ouvert
5 il y a huit ans.

6 On a tout remis les carcasses de canidés,
7 soit le loup et le renard, et on s'est aperçu dès la première
8 année, en faisant la lecture du tractus génitaux des
9 femelles, que les femelles portaient entre un et deux
10 petits, et il y avait 50 pour cent des femelles gestantes.

11 Après quatre ans de lecture de tractus
12 génitaux on s'est aperçu qu'il y avait 100 pour cent des
13 femelles renards qui étaient gestantes et qui avaient entre
14 quatre et six petits. Touts ces études-là sont
15 disponibles auprès du ministère Loisirs, Chasse et Pêche
16 du Québec.

17 D'ailleurs le Québec, avec ses
18 biologistes et la collaboration des trappeurs, a sorti
19 des politiques qui au niveau du Canada et de l'Amérique
20 du Nord font office de guide pour une saine exploitation
21 des animaux à fourrure.

22 Au niveau de l'ours noir beaucoup
23 d'études à l'échelle mondiale ont été entreprises.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 L'Association s'est prononcée pour un contrôle très strict
2 des parties anatomiques, la vente de la partie anatomique
3 des ours, exemple la vésicule biliaire de l'ours,
4 l'Association veut que le ministère du Loisir, Chasse et
5 Pêche impose une réglementation très stricte à ce sujet
6 pour éviter le prélèvement de façon indue de certaines
7 espèces.

8 Donc, avec les moyens qu'on a...vous
9 savez, on remplit des carnets de capture où on indique
10 le nombre de pièges, nos rapports de capture, on remet
11 des carcasses. Il y a beaucoup d'argent qui est mis dans
12 la recherche. Les 23 espèces d'animaux à fourrure au
13 Québec ont été étudiées on vont être étudiées. La majeure
14 partie l'ont été.

15 Il y a un projet présentement sur la
16 loutre de rivière. Et l'Association des trappeurs
17 collabore toujours, pas nécessairement simplement avec
18 le ministère Loisirs, Chasse et Pêche. L'Université de
19 Sherbrooke, Département Vétérinaire, nous a demandé de
20 remettre toutes les carcasses des loups et des coyotes
21 capturés pour faire une étude sur le vers du coeur. On
22 l'a fait. On participe -- c'est une de nos inquiétudes
23 -- continuellement. L'Association des trappeurs, une

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 saine gestion des animaux à fourrure.

2 Vous savez qu'on a peut-être un
3 principe, nous: La nature peut se passer de l'homme pour
4 survivre, mais l'homme ne peut pas se passer de la nature
5 pour vivre. Souvent peut-être on a exploité de façon indue
6 certaines espèces, mais plus aujourd'hui.

7 C'était pour répondre à votre question
8 sur notre préoccupation au niveau des espèces exploitées.

9 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you
10 very much. We do have recorders, and they're taking notes
11 of the documents that are available for us to read at a
12 later time.

13 The second observation/question is I
14 think that wherever -- we've gone to many, many places,
15 and clearly there's much conflict about land and resources.
16 In areas where there is a lot of conflict between
17 non-aboriginal and aboriginal people on these two issues
18 there seems to be a lot of racism.

19 It's no clearer to me than my own area,
20 Labrador, where there is much, much racism against the
21 Innu, because they've been claiming that there shouldn't
22 be low-level military flights on their land. I think that
23 has created a lot of bitterness from the non-aboriginal

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 community because they say the Innu are taking jobs away
2 from us. I think that has created a lot of conflict.

3 I'm just reading an article that was
4 released yesterday from Quebec, where there is obviously
5 tension with the pulp and paper industry about disputed
6 lands, and today we hear about the kind of conflict that
7 aboriginal and non-aboriginal trappers may have with
8 respect to territorial distribution, a word that was
9 translated.

10 I'm wondering -- our greatest challenge
11 is that we recognize that it's there, and we want to address
12 it. We're having a lot of problems finding from people
13 advice that we could use in our final report as
14 recommendations to how we can change this so that in ten
15 years or in 20 years we don't have the kind of conflict,
16 the kind of disputes, the kind of racism that we have today.

17 I know that you gave some very specific
18 recommendations, but I was wondering if you could attempt,
19 in a general way, to give us some advice on what is necessary
20 in order to improve the relationships, what is necessary
21 in order to make sure that our children grow up in a better
22 life.

23 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Des solutions

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 miracles, il y en a peut-être pas, mais que les gens du
2 milieu, les gens qui vivent sur le terrain, il va falloir
3 un jour qu'ils s'assoient ensemble dans un esprit de
4 partage de cette ressource, dans le respect mutuel des
5 besoins de chacun des deux peuples, dans le respect mutuel
6 des traditions, des cultures.

7 Ce travail-là peut peut-être se faire
8 au niveau gouvernemental, mais il m'apparaît important
9 et primordial que la base soit impliquée directement dans
10 ce travail-là d'élaboration d'un consensus de nos deux
11 nations.

12 Vous savez que nous, les gens de terrain,
13 on a souvent été délaissés dans ce genre de discussion,
14 ce qui à mon avis a apporté beaucoup d'insatisfaction de
15 la part des deux parties dans les règlements qui ont été
16 proposés.

17 On n'a pas de solution miracle. La
18 seule solution que l'on voit, on n'a pas voulu dans ce
19 document marqué de détails précis comment ça doit
20 fonctionner, parce qu'on doit le trouver d'abord ensemble
21 comment on doit faire fonctionner ça, ce mécanisme de
22 rapprochement. On n'a rien voulu imposer dans ce
23 document, on n'a rien voulu dicter, mais simplement dire:

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Écoutez, c'est le temps qu'on s'assoit, et c'est le temps
2 qu'on se parle sur des mécanismes où nos deux nations vont
3 se rapprocher ensemble, pas pour former un seul peuple,
4 non, mais pour former une table où deux peuples distincts,
5 différents, avec des besoins différents, vont co-gérer
6 une ressource. Et ça c'est important.

7 Je crois, et je pense que c'est la
8 position de la Fédération, qu'une solution qui va venir
9 du gouvernement et qui va faire d'un côté ou de l'autre
10 un vainqueur n'apportera pas de solution ou comme vous
11 le dites, madame, dans 20 ans on ne rencontrera pas ces
12 problèmes-là.

13 Par contre, si le milieu est impliqué,
14 si on s'assoit, moi je peux dire qu'on peut arriver à une
15 solution où tout en tenant compte de nos différences on
16 va se servir de ces différences-là pour créer une force,
17 et les problèmes dont vous parlez, sans être complètement
18 peut-être résolus, vont être amoindris de façon très
19 significative.

20 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Nous vous
21 remercions pour ce message empreint de réalisme, qui est
22 également certainement porteur d'un certain espoir pour
23 l'avenir de rapprochement, avec l'objectif commun de la

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 gestion de la ressource.

2 Nous vous souhaitons dans la suite de
3 vos projets. Nous allons de notre côté non seulement relire
4 votre mémoire mais voir comment on va pouvoir, au niveau
5 de nos recommandations, appuyer la direction que vous
6 mentionnez, évidemment après consultation avec aussi les
7 populations autochtones.

8 Dans le fond ce que nous souhaitons c'est
9 d'amener -- réconciliation, c'est un grand mot, mais d'une
10 façon très concrète une collaboration et un travail en
11 commun à tous les niveaux de la société dans les divers
12 secteurs entre Autochtones et non-Autochtones. C'est là
13 que le problème fondamental du racisme va pouvoir être
14 attaqué de façon la plus efficace.

15 Nous vous remercions d'être venus faire
16 cette présentation ce matin. Merci.

17 **RIVARD LAROCHE:** On vous remercie
18 également de nous avoir donné l'occasion de s'exprimer.

19 **JEAN-BENOÎT GAGNON:** Merci bien.

20 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je voudrais
21 maintenant demander à M. Rémi Kurtness et ses collègues
22 du Conseil des Montagnais du Lac St-Jean de venir nous
23 rencontrer à la table.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 --- (Pause)

2 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Bonjour.

3 Si vous voulez vous identifier pour les fins de la
4 transcription, et procéder à votre présentation dès que
5 vous êtes prêts.

6 **RÉMI KURTNESSE, Chef, Conseil des**
7 **Montagnais du Lac St-Jean:** Merci, monsieur le juge
8 Dussault, madame la commissaire.

9 Je suis Rémi Kurtness, Chef du Conseil
10 des Montagnais du Lac St-Jean. Je suis accompagné de M.
11 Alain Nepton, qui est aussi conseiller politique au Conseil
12 des Montagnais du Lac St-Jean.

13 Le mémoire qu'on vous présente
14 aujourd'hui fait suite, tel que vous nous l'aviez demandé,
15 monsieur Dussault, en novembre dernier lorsqu'on vous
16 l'avait présenté à Wendake, fait suite au mémoire qu'on
17 vous a présenté en novembre et qui touchait plus
18 particulièrement notre philosophie, les grands principes
19 qui nous guident, et évidemment les enjeux, les difficultés
20 de notre négociation territoriale avec le Conseil
21 Atikamekw montagnais et les deux autres gouvernements,
22 c'est-à-dire le gouvernement du Québec et le gouvernement
23 du Canada.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Vous nous aviez demandé à cette
2 époque-là de préciser davantage qu'est-ce qu'on entendait
3 comme modèle d'autonomie gouvernementale. On vous avait
4 parlé alors des services territoriaux, et c'est ça qu'on
5 vient un peu vous présenter aujourd'hui plus en détail.

6 Évidemment les Montagnais du Lac
7 St-Jean, qu'on nomme en notre langue les Piekuakami
8 Ilnutsh, représentent quelque 3 700 personnes, dont
9 environ 50 pour cent résident dans la communauté de
10 Mashtéuiatsh, anciennement appelée Pointe-Bleue.

11 L'autre partie vit dans les localités
12 avoisinantes ou dans les territoires de chasse. C'est
13 particulièrement dû au fait qu'il n'y a pas beaucoup de
14 disponibilité au niveau des résidences et il n'y a pas
15 beaucoup d'emplois dans la communauté parce qu'on a un
16 taux de chômage qui, au moment où on se parle, doit
17 approcher à peu près les 45 pour cent.

18 On a un taux de croissance annuel moyen
19 de 8 pour cent. Notre population est très jeune puisqu'un
20 peu plus de la moitié de notre population a moins de 25
21 ans. C'est donc dire que l'avenir est très préoccupant
22 pour les membres du Conseil de bande et que l'élément
23 jeunesse commande qu'on mette les bouchées doubles pour

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 arriver à procurer à tous ces jeunes et à leurs enfants
2 un environnement et des conditions de vie qui seront à
3 la mesure de leurs besoins.

4 M. Gagnon vous parlait tout à l'heure,
5 celui qui m'a précédé, de la région aussi. On vit dans
6 cette région-là, nous, quotidiennement. C'est une région
7 qui est relativement peuplée, 325 000 habitants. Notre
8 communauté est environnée de tous les côtés de villes et
9 villages allochtones qu'on doit d'ailleurs traverser pour
10 se rendre à nos territoires de chasse.

11 On vous soulignera aussi l'importance
12 que le territoire ancestral a pour notre peuple, qui était
13 nomade, et les moyens que nous avons pris pour participer,
14 malgré toutes les contraintes, à la gestion de nos
15 activités hors du territoire proprement dit de la réserve,
16 et aussi faire des interventions à différents niveaux dans
17 toute la région.

18 Nous ferons aussi une analyse de la
19 perspective d'autonomie gouvernementale et une critique
20 de la politique fédérale actuelle sur cette question-là.

21 Nous dégagerons en dernier lieu quelques
22 recommandations bien spécifiques qui pourront
23 éventuellement servir à la Commission pour refaire et

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 améliorer les relations du Canada avec les premiers
2 habitants de ce pays. Je vous entendais parler de montée
3 de racisme tantôt. On pourra aussi en discuter lors de
4 la période des questions, parce qu'on a vécu des situations
5 assez difficiles, récemment même, dans notre communauté
6 avec le reste de la région.

7 En novembre 1992 on vous avait donc
8 présenté un rapport qui faisait état de nos principaux
9 principes qui inspirent notre action et qui, à notre avis,
10 pourraient aussi inspirer les membres de cette Commission
11 dans l'orientation de ses recommandations. Je voudrais
12 juste faire un court rappel de ces principes-là, parce
13 que c'est important qu'on situe ces principes-là avant
14 d'aller plus en détail.

15 Les principaux principes qui guident les
16 Montagnais du Lac St-Jean sont:

17 - la défense des droits et des intérêts
18 de ses membres afin d'atteindre et de maintenir une
19 complète autonomie gouvernementale sur réserve et en
20 territoire;

21 - d'offrir, sur réserve et en
22 territoire, les services adéquats en vue d'améliorer et
23 de maintenir le bien-être et le développement de la

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 population à tous les niveaux.

2 Je vous disais que c'était les
3 principes, mais c'est plutôt notre mission, la mission
4 du Conseil des Montagnais du Lac St-Jean.

5 C'est une mission qui concerne donc une
6 réalité éminemment plus large que la mise en place de
7 services aux citoyens. Elle a, comme base, le lien
8 fondamental et sacré de notre peuple avec son territoire
9 ancestral, source de l'identité qui lui est propre.

10 Notre mission consiste donc à rechercher
11 des conditions qui soient favorables à l'épanouissement
12 de notre culture et de notre identité originale. Cette
13 culture et cette identité sont intimement liées à chacun
14 des grands enjeux de la vie en société. Elles sont plus
15 vivantes que jamais, elles s'adaptent, elles évoluent,
16 elles sont politiques, économiques, éducationnelles,
17 environnementales. Bref, en un mot elles sont sociétales.

18 Notre culture et notre identité se retrouvent au coeur
19 de notre vie, et notre âme vibre au rythme de notre
20 territoire ancestral.

21 Maintenant je vous rappelle les
22 principes, c'est-à-dire que nous, les Montagnais du Lac
23 St-Jean:

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 - déclarons avoir le droit d'exister,
2 d'être reconnus, de disposer de nous-mêmes et de poursuivre
3 notre développement en tant que peuple et nation avec notre
4 identité propre et exerçant nos droits et libertés
5 fondamentales;

6 - déclarons en qualité de première
7 nation avoir le droit de conserver la propriété de nos
8 territoires traditionnels, incluant les eaux et les
9 sous-sols, dans des conditions appropriées, pour assurer
10 notre indépendance et notre auto-suffisance économique
11 et sociale en conformité avec nos valeurs traditionnelles
12 et contemporaines;

13 - déclarons vouloir assumer totalement
14 notre autonomie politique sur une base territoriale
15 déterminée par le biais de nos propres institutions,
16 développées en conformité avec nos valeurs, nos
17 aspirations et nos besoins;

18 - déclarons qu'en tant que première
19 nation il nous revient de déterminer qui seront nos
20 membres, d'exercer des pouvoirs exclusifs, de légiférer
21 et d'adopter des politiques en ce qui nous concerne;

22 - déclarons avoir le droit de pratiquer
23 et de conserver notre langue et nos traditions, nos

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 coutumes et nos valeurs culturelles propres;

2 - déclarons pouvoir exercer un contrôle
3 exclusif de toutes les activités sur notre territoire tant
4 au niveau social, culturel, communautaire, qu'au niveau
5 économique, et de pouvoir bénéficier et contrôler
6 l'utilisation et la gestion des ressources qui en
7 proviennent;

8 - déclarons que nos droits ancestraux
9 et traditionnels existent toujours, sont inaliénables et
10 doivent être respectés;

11 - déclarons reconnaître la nécessité de
12 maintenir des rapports harmonieux et égaux avec la
13 société québécoise et canadienne, fondés sur le respect
14 des droits et de la confiance mutuelle.

15 Voilà les principaux principes auxquels
16 nous nous référons. Les orientations qui nous guident
17 ont déjà fait l'objet d'une vaste consultation
18 communautaire chez nous, et on vous les a déposés également
19 en novembre dernier au Village Huron à Wendake.

20 Pour une communauté ou une nation
21 autochtone comme la nôtre, le territoire est d'une
22 importance majeure; il est notre raison d'être, il est
23 la base de notre mode de vie et de pensée, et il est au

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 coeur de toute notre culture.

2 Toute intervention sur le territoire a
3 donc des répercussions sur l'équilibre de notre société,
4 sur l'attachement que nous avons, jeunes et vieux, pour
5 le territoire, et sur notre spiritualité qui repose sur
6 la nature.

7 Nous ne sommes pas contre le
8 développement, nous sommes plutôt contre certains
9 développements qui ne respectent pas les droits, qui ne
10 respectent pas les intérêts des Montagnais du Lac St-Jean.

11 Ce qu'on voudrait particulièrement c'est un partenariat,
12 un véritable partenariat qui nous intègre à la gestion
13 du territoire, à la décision sur les développements, et
14 à la réalisation de cette décision. Jusqu'ici on nous
15 offre que des étapes de consultation ou encore un
16 partenariat dans lequel nous avons que bien peu de poids
17 dans les décisions.

18 Les Montagnais du Lac St-Jean ont
19 toujours parcouru les innombrables lacs et rivières de
20 leur territoire pour chasser, pêcher, trapper, s'y
21 reposer. Le territoire qu'ils ont occupé
22 traditionnellement et qu'ils occupent encore aujourd'hui
23 comprend les bassins des rivières Métabetchouan,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Ouaitchouan, Ashuapmushuan, Mistassini, Mistassibi,
2 Péribonka et Shipshaw, ce qui correspond à la majeure
3 partie de toute la région du Saguenay-Lac-St-Jean.

4 Les nombreux développements amorcés
5 depuis le début du XIX^e siècle avec la colonisation, les
6 coupes de bois, sans oublier l'installation de six
7 centrales hydroélectriques et trois grands réservoirs,
8 ont considérablement réduit et affecté les possibilités
9 d'exercice des activités traditionnelles des Montagnais
10 ainsi que la productivité des habitats.

11 Pourtant, les Montagnais pratiquent de
12 façon intensive leurs activités traditionnelles sur le
13 territoire de leurs ancêtres. Nous avons des plans de
14 gestion de la faune, nous encadrons l'activité par
15 l'entremise de codes de pratiques et de codes d'éthique.

16 On le fréquente également pour le ressourcement et le repos
17 comme d'autres activités d'alimentation.

18 Le peuple montagnais est donc
19 historiquement un peuple nomade qui conserve encore
20 aujourd'hui une forme de pensée et une certaine mentalité
21 héritées du nomadisme, par son attachement et sa
22 fréquentation du territoire. Le confiner à un simple
23 territoire de réserve constitue un drame social et culturel

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 et une méconnaissance cruciale des besoins et intérêts
2 de notre peuple.

3 Le Conseil des Montagnais était mieux
4 placé que quiconque pour en évaluer toute l'importance
5 pour ses gens et, malgré qu'il n'y avait pas de programmes,
6 ni au fédéral, ni au provincial, pour une action hors du
7 territoire de la réserve proprement dite, nous avons mis
8 de l'avant et mis en place un service centralisé sur ce
9 territoire, que l'on appelle chez nous les Services
10 Territoriaux, ce dont vous nous avez demandé de vous parler
11 plus en détails.

12 Notre communauté s'est dotée depuis
13 quelques années de ce qu'on appelle les Services
14 Territoriaux. Ces Services couvrent plusieurs champs
15 d'activités relatifs à l'aménagement du territoire, la
16 gestion des ressources naturelles et fauniques, et les
17 relations avec les autres intervenants du milieu régional.

18 Il s'agit donc d'une formule de gestion externe du Conseil
19 des Montagnais, mais qui fait tout de même partie
20 intégrante de l'organisation.

21 Le Conseil des Montagnais a, pour
22 s'aider dans ses responsabilités, des outils de premier
23 ordre consistant à l'élaboration d'un processus,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 d'élaboration d'un code d'éthique global, des plans de
2 gestion de la faune et des activités de prélèvement ainsi
3 que des codes de pratique pour chacune des activités
4 traditionnelles. Ceci permet une gestion axée sur la
5 protection de la ressource tout en sauvegardant les droits
6 hérités des ancêtres.

7 Une partie du personnel du service, les
8 Agents Territoriaux, est chargée de l'application de ces
9 moyens de gestion et d'encadrement, et nous sommes fiers
10 de dire que, à notre connaissance, il n'en existe aucun
11 autre ni au Québec ni au Canada.

12 Ces agents territoriaux surveillent
13 l'application des codes relatifs à la pratique des
14 activités traditionnelles, accumulent des données et des
15 statistiques, exercent une surveillance de ce qui se
16 déroule en général dans le territoire, et enfin servent
17 de liens entre les autochtones et les autres utilisateurs
18 du territoire, qu'on parle des villégiateurs, des
19 chasseurs ou pêcheurs sportifs ou des travailleurs
20 forestiers ou hydroélectriques, peu importe.

21 À ce titre on ne compte plus les
22 occasions où ils ont facilité le dialogue et la
23 compréhension entre les utilisateurs autochtones et

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 non-autochtones.

2 Les Services Territoriaux s'occupent
3 aussi de la supervision et de la prestation de certains
4 programmes qu'on a mis sur pied pour faciliter
5 l'utilisation du territoire, comme des programmes
6 d'assistance aux trappeurs, les communications, et la
7 sécurité des gens. On pense entre autres au transport
8 médical.

9 Ils agissent aussi à titre de soutien
10 pour les autres secteurs de l'organisation du Conseil des
11 Montagnais, soit pour aider à étendre aux gens en
12 territoire certains services offerts dans la communauté,
13 soit pour participer à l'amélioration ou la mise en pied
14 de nouveaux services. Je vous parlais tantôt du transport
15 médical. C'est le cas aussi pour la thérapie, un centre
16 de jour, des camps d'été pour les jeunes, les mookshams
17 (PH) pour les personnes âgées, toute la communauté. C'est
18 souvent coordonné à partir des services territoriaux.

19 Ils participent également à divers
20 comités régionaux reliés aux activités de prélèvements
21 fauniques, forestiers ou les interventions en prévention
22 environnementale. Ils entretiennent d'ailleurs des
23 relations directes avec plusieurs ministères, dont le MLCP

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 et le ministre d'Énergie et Ressources, ainsi qu'avec
2 plusieurs organismes et sociétés.

3 Enfin, ils exercent aussi une forme de
4 relations publiques en étant présents dans les colloques
5 les plus pertinents et en donnant aussi nombre de
6 conférences et de séances d'information au public afin
7 de mieux faire connaître, et faire accepter, la place des
8 Montagnais du Lac St-Jean dans le développement régional
9 et dans l'utilisation et la gestion du territoire
10 ancestral.

11 Le financement de ce type de service a
12 toujours constitué un défi de taille parce qu'aucun
13 programme gouvernemental existant ne permet de superviser
14 des activités qui se déroulent en dehors de la "réserve".
15 Alors, on le fait à même nos propres budgets.

16 Vous nous aviez aussi, en novembre
17 dernier, demander de commenter la politique d'autonomie
18 gouvernementale, ce qu'on va faire.

19 Pour bien comprendre les contraintes que
20 nous rencontrons dans la recherche de notre autonomie nous
21 avons cru bon de vous présenter notre analyse de la
22 conjoncture actuelle.

23 La conjoncture actuelle: Les moyens

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 qui sont possibles actuellement pour les groupes
2 autochtones qui veulent obtenir plus d'autonomie sont les
3 suivants:

- 4 - la récupération des programmes
5 existants par le biais de prises en charge administratives;
- 6 - la marge de manoeuvre facilitée par
7 ce qu'on appelle les MOFs, les modes optionnels de
8 Financement (MOF);
- 9 - la révision de la politique de Terres,
10 Réserves et Fiducies;
- 11 - évidemment, la politique fédérale
12 d'autonomie gouvernementale;
- 13 - et l'économie négociée dans le cadre
14 d'une revendication territoriale, tel que c'est le cas
15 chez nous via la négociation avec les Atikamekw et les
16 Montagnais.

17 La politique fédérale a comme objectif
18 avoué d'accroître l'autosuffisance et l'autonomie des
19 autochtones. La politique veut "instaurer une nouvelle
20 relation entre les collectivités indiennes et le
21 gouvernement fédéral par l'élaboration de nouveaux régimes
22 pratiques de gouvernement indien."

23 La politique signale aussi que les

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 nouveaux régimes "doivent entraîner une plus grande
2 responsabilité des gouvernements indiens à l'égard de
3 leurs citoyens qu'à celui des autorités fédérales".

4 Les avantages de cette politique-là:

5 Il y a moyen d'augmenter les pouvoirs
6 actuels de la Bande et de son Conseil, en levant la tutelle
7 de la Loi sur les Indiens dans les domaines suivants:

- 8 -titre foncier sur les terres de
- 9 réserves, le titre peut appartenir
- 10 à la bande et non à Sa Majesté;
- 11 -la gestion des terres et des
- 12 ressources;
- 13 -la gestion des fonds de bande;
- 14 -les structures et procédures du
- 15 Conseil;
- 16 -la créations d'institutions;
- 17 -l'imputabilité aux membres de la bande;
- 18 -le membership et l'appartenance;
- 19 -certaines dispositions d'application
- 20 des lois;
- 21 -l'expropriation.

22 Les protections prévues par la Loi sur
23 les Indiens sont quand même valides, et il n'y a aucun

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 préjudice aux droits ancestraux ni aux revendications à
2 venir.

3 Il y aussi d'autres avantages, comme la
4 souplesse dans la mise en oeuvre et son échéancier, mais
5 il n'y a pas de modèles d'autonomie arrêtés permettant
6 une adaptation aux caractéristiques locales.

7 Évidemment le fédéral demeure
8 fiduciaire pour les éléments de sa responsabilité qui
9 n'auront pas été mis dans l'entente.

10 Au-delà de la question philosophique la
11 marge de manoeuvre politique et administrative de la bande
12 peut certainement être un peu plus intéressante, la
13 capacité juridique est augmentée, la responsabilité des
14 choix rend les dirigeants plus imputables envers leur
15 population, et les membres plus intéressés aux questions
16 politiques et communautaires. La mise en place
17 d'institutions et l'élaboration des politiques devraient
18 correspondre mieux aux besoins puisque celles-ci originent
19 des analyses du milieu, c'est-à-dire de nos besoins, de
20 nos volontés et de nos aspirations.

21 Il y a aussi quelques inconvénients.
22 On est évidemment encore loin d'un gouvernement
23 responsable et autonome dans le sens de la reconnaissance

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 constitutionnelle d'un nouveau palier de gouvernement qui
2 correspondrait plus à nos besoins. Cette évolution ne
3 peut se faire que dans le cadre de la reprise du débat
4 constitutionnel canadien ou dans le contexte du droit
5 international.

6 Tous les pouvoirs qui concernent la
7 juridiction des provinces doivent être négociés dans le
8 contexte de cette politique qu'en présence et avec l'accord
9 des provinces. Leur ampleur dépend donc du degré
10 d'ouverture des provinces, et le Québec semble décidé à
11 maintenir la suprématie légale de l'Assemblée nationale.

12 Rien ne semble démontrer de changement, à court terme
13 du moins, dans cet état de chose, et nous aurons pour un
14 bon moment à fonctionner dans le cadre de l'intégrité de
15 son territoire, de son assemblée législative et de sa
16 machine administrative.

17 Évidemment il n'y a pas de nouvelles
18 sources de financement que les programmes actuels, et les
19 résultats ne sont pas protégés constitutionnellement, mais
20 plutôt par une loi.

21 Cette approche ne règle pas non plus les
22 problèmes causés par les lois d'application générale, ni
23 par les juridictions constitutionnelles du Québec.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 L'autonomie locale selon une
2 revendication territoriale: La politique fédérale des
3 revendications territoriales globales permet la
4 négociation en matière d'autonomie, mais toujours dans
5 un même cadre général, afin de tenir compte de l'intérêt
6 des autochtones dans la gestion de terres et de ressources
7 situées en dehors de la réserve et qui sont l'objet de
8 règlement de la revendication.

9 Le grand avantage c'est de négocier dans
10 le cadre des droits ancestraux et ainsi bénéficier
11 stratégiquement du droit inhérent aux droits ancestraux
12 pour agrandir les cadres de la politique fédérale, de la
13 Loi sur les Indiens ainsi que la répartition des pouvoirs
14 entre le fédéral et les provinces. Cela est une question
15 de volonté politique des gouvernements. Ceci permet aussi
16 de recevoir une protection constitutionnelle pour
17 certaines parties.

18 Un autre avantage est que ça permet le
19 regroupement de plusieurs communautés qui ont des
20 revendications en commun. C'est le cas pour les Atikamekw
21 et les Montagnais.

22 Cependant, dans l'hypothèse d'une
23 autonomie plus locale, ou si les négociations d'un groupe

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 n'aboutissent pas, il apparaît important qu'une communauté
2 puisse aller de l'avant avec un projet d'autonomie
3 gouvernementale pour elle-même. Ceci permettrait de
4 faire avancer au niveau national le nombre de règlements
5 de revendications et possiblement de développer de
6 nouveaux modèles d'autonomie.

7 Je termine avec certaines
8 recommandations.

9 Dans les chapitres précédents il y avait
10 plusieurs pistes que la Commission pourrait explorer, mais
11 nous reprendrons cependant ici, pour mieux les
12 synthétiser, les grandes perspectives qui s'imposent.

13 Il faut donc qu'on reconnaisse notre
14 droit de disposer de nous-mêmes et des affaires qui nous
15 concernent; notre droit à l'autonomie gouvernementale dans
16 la continuité de la démarche de Charlottetown; notre droit
17 à une autonomie gouvernementale qui dépasse la politique
18 fédérale actuelle qui est limitative et toujours située
19 dans le cadre de la responsabilité paternaliste fédérale;
20 notre droit à la gestion et à la sauvegarde de notre
21 territoire ancestral.

22 On recommande la mise en place d'une
23 authentique formule d'autonomie gouvernementale qui

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 applique politiquement ce que nous considérons comme les
2 acquis de Charlottetown. Même si l'entente de
3 Charlottetown n'a pas été acceptée par le peuple québécois
4 et canadien et autochtone, il reste un fait que l'ensemble
5 des provinces et le gouvernement fédéral s'étaient mis
6 d'accord politiquement sur le contenu de l'entente de
7 Charlottetown. C'est une des raisons pour lesquelles on
8 dit que c'est un minimum, Charlottetown.

9 Il y a évidemment le financement et le
10 développement de la formule des Services Territoriaux pour
11 les groupes autochtones qui le désirent, évidemment pour
12 le nôtre en particulier, et la mise en place de la formule
13 de gestion intégrée du territoire et des ressources dans
14 le sens d'un partenariat véritable entre les autochtones
15 et les provinces.

16 En guise de conclusion, on voudrait
17 remercier évidemment les membres de la Commission de nous
18 avoir une fois de plus donné l'occasion d'amener quelques
19 parties de notre vision de la relation que doit exercer
20 le Canada et ses provinces avec l'autre constituante
21 fondamentale que sont les Premières Nations, et aussi de
22 vous communiquer nos préoccupations particulières en notre
23 qualité de descendants des peuples nomades que furent les

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Montagnais, sans oublier leur rôle non cité toutefois dans
2 les manuels d'histoire de partenaires dans le
3 développement et l'utilisation des ressources depuis les
4 premiers temps de la colonisation.

5 C'est le type d'objectifs que les
6 Montagnais du Lac St-Jean poursuivent pour assurer un
7 meilleur devenir social, culturel, spirituel, économique,
8 éducatif, enfin, communautaire pour notre peuple.
9 Inévitablement on devra continuer à cohabiter et à
10 coexister, alors aussi bien le faire de façon harmonieuse
11 et pacifique.

12 Sur cette grande terre il doit y avoir
13 de la place pour tout le monde, pour tous les peuples,
14 mais il devrait y avoir surtout de la place pour les
15 premiers occupants et les premiers habitants et les
16 premières nations de cette partie de la terre, tout ça
17 évidemment dans le respect des valeurs qui nous toujours
18 caractérisés, c'est-à-dire le respect, le partage, et
19 l'hospitalité.

20 Je vous remercie, monsieur le Juge et
21 madame la Commissaire, et je suis disponible pour répondre
22 à vos questions.

23 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je vous

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 remercie, Chef Kurtness, pour cette présentation. Comme
2 vous l'avez mentionné, c'est la seconde fois que vous avez
3 l'occasion de venir devant la Commission présenter vos
4 points de vue. Je pense que vous l'avez fait ce matin
5 de façon très structurée, avec un mémoire qui va sans doute
6 être utile pour la Commission.

7 Il y a deux questions essentiellement
8 que nous aimerions discuter avec vous, pour ma part en
9 tout cas, la question des Services territoriaux qui,
10 évidemment, est quelque chose, comme vous le mentionnez,
11 d'un peu inédit et qui peut servir de modèle à d'autres,
12 non seulement au Québec mais ailleurs au Canada, et la
13 question de l'autonomie gouvernementale, vous la présentez
14 sous forme de ce qui peut être fait dans le cadre de la
15 politique fédérale actuelle, également lorsqu'elle est
16 associée à la revendication territoriale.

17 On sait qu'il y a une négociation en
18 cours du côté des Atikamekw Montagnais. Sur la première
19 question des Services territoriaux, si je comprends bien,
20 vous avez constitué une unité qui relève du Conseil de
21 Bande mais qui a sa propre autonomie quant à sa mission.

22 J'aimerais que vous précisiez un peu ce que vous avez
23 dit à ce sujet-là.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Quelle est la relation entre le Conseil
2 de Bande et le Service territorial? C'est comme un secteur
3 de l'administration de la bande ou... Est-ce que vous
4 avez une structure administrative séparée?

5 **RÉMI KURTNESS:** En fait, je vous
6 précisais tout à l'heure que la Mission du Conseil des
7 Montagnais du Lac St-Jean, et la Mission du Conseil des
8 Montagnais du Lac St-Jean ça regroupe l'ensemble des
9 secteurs, qu'on parle de l'éducation, de la santé, des
10 services sociaux, l'habitation, évidemment des services
11 territoriaux, c'est avant tout de défendre les droits et
12 les intérêts des Montagnais du Lac St-Jean et d'offrir
13 des services pour améliorer notre qualité de vie.

14 Il y a à l'intérieur de chacune de ces
15 sections-là une section qu'on appelle les Services
16 territoriaux, qui n'existe pas ailleurs et qu'on a créée
17 chez nous pour justement venir répondre aux besoins qui
18 sont exprimés par les membres de notre communauté sur toute
19 la relation qu'on doit avoir entre la communauté, la
20 réserve, et le territoire ancestral, c'est-à-dire tous
21 nos territoires de chasse et nos territoires de trappe.

22 Les Services territoriaux ont une
23 soumission, comme tous les autres secteurs ont aussi des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 soumissions, mais elle est regroupée avec le Conseil des
2 Montagnais du Lac St-Jean et elle répond, en termes de
3 structure, du Conseil de Bande des Montagnais du Lac
4 St-Jean. Alors c'est pas autonome, c'est pas indépendant.

5 Au même titre que la santé et l'éducation elle fait partie
6 intégrante de la structure du Conseil des Montagnais du
7 Lac St-Jean.

8 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
9 c'est un prolongement externe de chacune des missions ou
10 est-ce qu'on regroupe, de façon externe, toutes les
11 missions dans un service que sont les Services
12 territoriaux?

13 **RÉMI KURTNESS:** En fait, il y a une
14 mission que je vous ai lue tout à l'heure et que je vous
15 ai redite. Il y a aussi dans chacun des secteurs, prenons
16 l'exemple de la santé, une soumission, que je ne connais
17 pas de mémoire mais qui est spécifique à améliorer la santé
18 de nos membres. C'est le cas pour l'éducation, qui a une
19 double mission au niveau de l'éducation mais elle est quand
20 même sectorielle. C'est préserver la langue et la culture
21 et en même temps fournir une formation académique
22 équivalente à ce qu'on retrouve dans les autres écoles.

23 Au niveau des services territoriaux

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 c'est particulièrement la défense des droits et des
2 intérêts des Montagnais du Lac St-Jean mais
3 particulièrement au niveau du territoire, parce que la
4 Loi sur les Indiens couvre uniquement la réserve. Toute
5 la question du territoire ancestral, ça fait l'objet d'une
6 revendication territoriale que vous connaissez, et ça
7 c'est hors de la réserve, il n'y pas de loi qui s'applique
8 pour les Montagnais ou à partir de la Loi sur les Indiens
9 dans ces territoires-là. C'est la raison pour laquelle
10 d'ailleurs on est en négociations.

11 Leur mission, les Services
12 territoriaux, elle est plus spécifique au territoire
13 ancestral, au territoire traditionnel de nos chasseurs
14 et nos trappeurs.

15 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Donc ça
16 s'intéresse à l'aménagement du territoire, gestion de
17 ressources naturelles, fauniques, les relations avec
18 d'autres intervenants sur le territoire.

19 **RÉMI KURTNESS:** Exactement, et c'est
20 important de préciser, si vous me le permettez, monsieur
21 le Juge, que la communauté, on s'est doté de plans de
22 gestion, de codes de pratique. Tous nos membres, tout
23 le peuple montagnais, doivent suivre ces règles-là. S'ils

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ne suivent pas ces règles-là ils sont traduits devant le
2 Tribunal et nous on ne les défend pas s'ils ne suivent
3 pas les règles.

4 Par contre, s'ils sont arrêtés et ils
5 ont respecté nos plans de gestion on va les défendre devant
6 les tribunaux. On a d'ailleurs quelques causes qui sont
7 déjà, au moment où on se parle, devant les tribunaux et
8 pour lesquels le Conseil des Montagnais va défendre les
9 individus qui se sont faits arrêter dans le cadre de la
10 pratique des activités traditionnelles, mais qui ont
11 respecté les plans de la gestion que la communauté s'était
12 donnés.

13 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Nous avons
14 ce matin, la présentation précédente, la Fédération des
15 trappeurs gestionnaires du Québec.

16 Vous avez mentionné au départ bien sûr
17 qu'ils étaient dans la même région. Le territoire est
18 très vaste. Est-ce que vous avez des relations avec la
19 Fédération sur le plan...vous avez des agents territoriaux
20 qui surveillent l'application des pratiques, et caetera.

21 Ils ont certainement de leurs membres qui sont également
22 sur le territoire. C'est pas uniquement au niveau des
23 réserves à castors, c'est plus au sud.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Comment vous voyez la relation entre vos
2 services territoriaux et la Fédération, avec le Conseil
3 des Montagnais avec la Fédération?

4 **RÉMI KURTNESS:** Évidemment quand on
5 parle d'application ou comment on va tenter de s'entendre
6 il faut au préalable avoir des accords que nous on appelle
7 des accords politiques. Ces accords-là ne sont pas encore
8 là au moment où on se parle parce qu'on est en processus
9 de négociations avec le Gouvernement du Québec et le
10 Gouvernement du Canada.

11 Les Montagnais du Lac St-Jean
12 particulièrement demeurent ouverts à une certaine forme
13 de partenariat avec ces organismes-là. Nous, on prétend
14 que...on ne prétend pas, on a même la certitude qu'on doit
15 continuer à cohabiter et à coexister, alors aussi bien
16 le faire de façon harmonieuse et pacifique, je l'ai précisé
17 tout à l'heure. Et on est ouvert à trouver des formules
18 qui vont nous permettre de co-gérer la ressource,
19 évidemment, et c'est important de le préciser, toujours
20 dans le respect des droits et des intérêts des Montagnais
21 du Lac St-Jean et les droits, on est en train de les définir
22 dans la négociation territoriale.

23 Ce qu'il faudrait, à mon avis, c'est que

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ces associations-là, fédérations-là ou organismes-là
2 parlent davantage à leur gouvernement, qui est le
3 Gouvernement du Québec dans ce cas-ci, et qu'il leur fasse
4 valoir les points ou les particularités qu'ils voudraient
5 voir respecter dans la gestion des ressources. Dans ce
6 cas-ci on parle d'une ressource faunique.

7 Nous, on est disponibles, mais
8 évidemment ça viendra jamais tant et aussi longtemps qu'il
9 n'y aura pas eu de règlement territorial ou de règlement
10 de la négociation territoriale. On ne pourra pas jamais
11 aller plus bas que le droit qui nous est déjà reconnu.
12 Mais on est disponible, on est ouvert à trouver toute forme
13 de partenariat qui pourrait évidemment, comme eux autres
14 ont ces objectifs-là, nous aussi, où on pourrait s'assurer
15 que la ressource ne sera pas menacée, va pouvoir continuer
16 à se développer et en même temps va pouvoir servir l'intérêt
17 des deux peuples.

18 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je
19 comprends très bien le point de vue que vous exprimez,
20 que ça doit pas toucher les droits. Je pense que ce qu'on
21 nous a exprimé précédemment c'est un peu dans le même sens,
22 en disant sans mettre en cause des droits ancestraux
23 autochtones on veut essayer de voir sur le terrain comment

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 on pourrait co-gérer de façon plus efficace la ressource
2 et avec un objectif commun de sa survie et sa
3 multiplication.

4 Dans ce sens-là, si je comprends bien,
5 vous êtes ouverts à une discussion et envisagez des
6 possibilités de partenariat, toujours dans l'optique où
7 ça touche pas les droits mais ça touche de façon très
8 pragmatique ce qui se passe sur le terrain et comment on
9 peut améliorer la situation.

10 **RÉMI KURTNESS:** Vous avez raison,
11 monsieur le Juge. On est ouverts à ça. Je dois vous
12 aviser aussi qu'on est très vigilants. On vient de vivre
13 une expérience quand même assez pénible. On est allé à
14 la chasse aux oiseaux migrateurs. Ça n'a pas été décrié
15 par la Fédération des trappeurs indépendants. D'ailleurs
16 on a remarqué une modification de leur discours et de leur
17 attitude à l'égard du peuple montagnais.

18 Il y a chez eux une certaine ouverture;
19 on l'apprécie et on la respecte aussi parce qu'elle est
20 mutuelle. Il n'y aurait pas de possibilité d'entente si
21 de part et d'autre il n'y a pas ce respect mutuel-là et
22 cette ouverture mutuelle-là.

23 Il y a d'autres associations dans la

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 région qui ont décrié récemment la chasse aux oiseaux
2 migrants. On l'a toujours fait à tous les printemps.
3 On a toujours fait des mooksham (PH) et ça a été décrié,
4 et ça a même alimenté, à mon avis, le clivage ou le racisme
5 qu'il y a entre les Autochtones et les non-Autochtones.

6 Je vous dit qu'on est ouvert, oui, on
7 demeure vigilant, mais il faut que les intérêts des deux
8 parties soient respectés. Moi, j'apprécie le nouveau
9 discours de la Fédération des trappeurs indépendants, mais
10 il y a dans la région chez nous particulièrement d'autres
11 associations qui regroupent des chasseurs et des pêcheurs
12 qui auraient avantage à prendre le discours de la
13 Fédération des trappeurs, ce qui n'est pas le cas au moment
14 où on se parle.

15 On a même l'impression que ce sont des
16 stratégies de communication qui sont derrière ça qui visent
17 à alimenter le clivage entre autochtones et
18 non-autochtones et évidemment montrer du racisme ou des
19 préjugés à l'égard des Autochtones. Mais on demeure
20 ouverts, on demeure disponibles pour en discuter mais
21 évidemment, et vous le comprenez, on demeure très
22 vigilants.

23 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Évidemment

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 on ne peut pas faire autrement que d'encourager le maximum
2 de contact entre Autochtones et non-Autochtones par
3 rapport à une préoccupation commune. Je pense que c'est
4 de nature à amener une meilleure compréhension réciproque
5 et aussi d'éviter des flambées de racisme qui à un moment
6 donné débordent, souvent par surprise mais avec lesquelles
7 par la suite on doit vivre. C'est toujours malheureux.

8 Sur le plan de l'autonomie
9 gouvernementale, est-ce que le Conseil des Montagnais se
10 situe dans le cadre du projet...de la souplesse qui est
11 offerte par la loi fédérale comme projet pilote de
12 dévolution des pouvoirs. Exactement, quelle est votre
13 situation à cet égard-là? Il y a une quinzaine de
14 communautés qui font l'objet, comme à Kahnawake, comme
15 à Wendake, à Québec.

16 **RÉMI KURTNESS:** En fait nous, c'est pas
17 le programme d'autonomie locale, c'est le programme
18 d'autonomie gouvernementale, mais dans le cadre de la
19 revendication territoriale, où on est regroupés avec les
20 trois communautés Atikamekw et les huit autres communautés
21 montagnaises. Alors l'autonomie gouvernementale se
22 négocie pour l'ensemble du peuple atikamekw et du peuple
23 montagnais.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Autrement,
2 en attendant par rapport à la gestion sous la Loi sur les
3 Indiens, est-ce que vous êtes dans une situation
4 d'autonomie administrative, d'évolution...je sais que
5 vous vivez entre-temps dans le contexte de la Loi sur les
6 Indiens et il y a la revendication territoriale à laquelle
7 est associée l'autonomie gouvernementale qui se déroule
8 et que tout le monde espère voir aboutir, mais par rapport
9 à la situation présente en vertu de la Loi sur les Indiens?

10 **RÉMI KURTNESS:** Effectivement vous
11 connaissez bien le processus d'autonomie gouvernementale.
12 Nous, les Montagnais du Lac St-Jean, il y a un seul
13 programme qu'on ne gère pas. C'est le programme de Terres,
14 Réserves et Fiducie, et c'est pour des raisons purement
15 techniques. C'est pas parce qu'on ne veut pas le prendre,
16 c'est parce que -- et il faut le dire, c'est la réalité,
17 ils vont vous le confirmer aussi -- c'est qu'il y a beaucoup
18 d'erreurs techniques au niveau de l'arpentage dans notre
19 communauté, et on a demandé aux Affaires indiennes de
20 régler tous ces problèmes techniques là avant de nous
21 transférer la gestion du programme de Terres, Réserves
22 et Fiducie.

23 Tous les autres programmes, sans

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 exception, c'est le Conseil des Montagnais qui les gère.
2 Donc on a tout pris en charge les programmes
3 administratifs. Ce qu'on voudrait particulièrement, nous,
4 c'est de passer à une autre étape, qui n'est pas
5 nécessairement l'étape de l'autonomie politique. On
6 pourrait appeler ça chez nous l'étape semi-politique,
7 c'est-à-dire qu'on pourrait adopter certaines lois,
8 certaines règles, mais inévitablement tant et aussi
9 longtemps que le règlement territorial ne sera pas réglé,
10 en fait, et qu'on n'aura pas assis une autonomie
11 gouvernementale sur un territoire, on va toujours demeurer
12 dépendant financièrement de l'État.

13 Alors nous, c'est l'étape
14 semi-politique à laquelle on est prêts à adhérer.
15 Évidemment s'il y a un règlement territorial, nous on
16 prétend et on a la certitude qu'on a toutes les compétences
17 pour être autonomes politiquement, l'autonomie
18 gouvernementale dans ses...

19 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Dans cette
20 hypothèse-là, je sais que les négociations, comme vous
21 venez de le dire, regroupent huit autres communautés
22 montagnaises et trois communautés atikamekw en
23 Haute-Mauricie. Au bout de la ligne vous êtes la seule

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 communauté montagnaise au Lac St-Jean.

2 Est-ce que vous envisagez l'autonomie
3 gouvernementale dans le contexte de la région et du Conseil
4 des Montagnais du Lac St-Jean ou au niveau de la nation
5 montagnaise à l'échelle du Québec, incluant les diverses
6 communautés, ou un peu des deux?

7 Est-ce que vous pouvez nous dire un peu
8 quel est le modèle que vous avez à l'esprit?

9 **RÉMI KURTNESS:** Permettez-moi juste un
10 petit historique, monsieur Dussault, avant de répondre
11 à votre question. C'est qu'au cours des dernières années
12 toute la nation atikamekw et la nation montagnaise, de
13 façon parallèle, c'est-à-dire les trois communautés
14 attikamekw et les neuf communautés montagnaises, on a
15 travaillé sur ce qu'on appelle un projet de société ou
16 qu'est-ce qu'on veut comme règlement territorial et comme
17 gouvernement.

18 Ce à quoi on en est arrivé c'est que les
19 pouvoirs devraient demeurer à chacun des conseils de bande
20 et tout ce qui est en commun, parlons entre autres de santé,
21 d'éducation, de services sociaux, d'environnement, et
22 caetera, ce serait un gouvernement qu'on appellerait un
23 gouvernement montagnais. Mais ce gouvernement montagnais

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ou ce Gouvernement regroupé des neuf communautés
2 montagnaises, c'est un gouvernement qui aurait ses
3 responsabilités à partir des conseils de bande.

4 Donc, ce serait des responsabilités
5 déléguées parce qu'on pourrait mettre certains programmes
6 ou certaines choses en commun. Mais le pouvoir et la
7 décision, on veut qu'elle demeure auprès de chaque
8 communauté parce qu'on prétend, nous, contrairement à la
9 structure du Québec ou du Canada, que le pouvoir doit
10 demeurer proche du peuple parce que c'est le peuple qui
11 connaît le mieux ses besoins, ses volontés, et ses
12 aspirations.

13 Donc, on veut que le pouvoir demeure le
14 plus près possible du peuple, et c'est une des raisons
15 pour lesquelles on a décidé, toute la Nation montagnaise,
16 et c'est le cas particulièrement des Montagnais du Lac
17 St-Jean, que le pouvoir devrait avant tout être local.
18 C'est ce qu'on appelle l'autonomie gouvernementale. Il
19 pourrait y avoir un gouvernement montagnais, mais ce sont
20 des responsabilités déléguées.

21 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Sur le plan
22 du financement ou de l'autosuffisance économique, qui est
23 un des éléments-clé dont on fait état dans notre document,

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Au Coeur du Dialogue, où on dit qu'il faut que ça soit
2 présent dans une large mesure pour que ça signifie quelque
3 chose, l'autonomie gouvernementale. Il ne faut pas que
4 tous les fonds continuent à venir à 100 pour cent ou 95
5 pour cent du gouvernement fédéral.

6 Comment est-ce que vous envisagez la
7 base économique de votre communauté?

8 **RÉMI KURTNESS:** C'est déjà en
9 discussion avec les deux autres paliers de gouvernement.
10 C'est que nous, en ayant une partie du territoire, parce
11 qu'on ne veut pas le deux-tiers du Québec, contrairement
12 à ce que la plupart prétendent, on veut une partie du
13 territoire où évidemment on va pouvoir participer à
14 l'indice de richesse. On pense entre autres à des
15 redevances, on pense entre autres à la gestion des
16 ressources naturelles qui, au même titre que le Québec
17 et peut-être encore mieux, on est aussi capables de gérer
18 ces ressources naturelles là.

19 À partir du moment où on aura une assise
20 territoriale -- c'est la raison pour laquelle je vous
21 disais tout à l'heure qu'il n'y aura pas de gouvernement
22 chez les Montagnais du Lac St-Jean s'il n'y a pas d'assise
23 territoriale. C'est l'une des raisons pour laquelle nous,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 on veut s'assurer d'avoir des ressources naturelles et
2 du territoire pour qu'on soit autonomes sur le plan
3 financier et arrêter, évidemment, de vivre de dépendance
4 étatique.

5 Vivre de dépendance étatique, c'est pas
6 très gratifiant et c'est pas très valorisant. On se fait
7 traiter chez nous de chômeurs, de bien-être,
8 d'alcooliques, de drogués. C'est un peu le cas, sauf que
9 c'est tout ce qu'on a pour engourdir notre mal. On n'a
10 pas de développement économique. Je vous parlais du taux
11 de chômage qu'on avait tout à l'heure. Le lien particulier
12 qu'on a pour se développer sur le plan social, sur le plan
13 culturel, sur le plan communautaire, c'est avec le
14 territoire, mais si on veut se développer sur ces plans-là
15 il faut avant tout se développer sur le plan économique,
16 parce qu'il n'y a pas de développement économique, il n'y
17 a pas par voie de conséquence de développement social,
18 de développement culturel, et de développement
19 communautaire.

20 Donc, toute l'autosuffisance économique
21 est reliée au territoire. Évidemment c'est ce qui fait
22 l'objet de la négociation territoriale.

23 Nous, c'est comme ça qu'on voit le

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 financement de notre gouvernement.

2 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Dernière
3 question. Sur le plan de la situation sociale dans votre
4 communauté, régulièrement lors de nos audiences publiques
5 on entend une présentation des leaders et on entend aussi,
6 en public ou en privé, des groupements de femmes qui font
7 valoir des situations difficiles.

8 Sur le plan du budget alloué aux services
9 sociaux, aux services de santé dans votre communauté,
10 pouvez-vous nous dire un peu quelle est la proportion,
11 comment ça se passe.

12 Quelle est votre appréciation de la
13 situation sociale à l'intérieur de la société? Un des
14 débats qu'on eus pour arriver aux quatre éléments-clés,
15 on nous disait d'un côté l'autonomie gouvernementale est
16 essentielle pour régler des problèmes. D'un autre, souvent
17 on nous dit, et souvent les femmes autochtones nous disent,
18 écoutez, ajoutez pas à nos problèmes en allant de l'avant
19 avec l'autonomie gouvernement. Il faut régler les
20 problèmes sociaux.

21 Ça devient de plus en plus difficile,
22 d'une certaine façon, pour la
23 Commission...essentiellement le consensus qui s'est

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 dégagée au bout du compte c'est de dire il faut travailler
2 sur tous les plans en même temps. Si on fait uniquement
3 l'autonomie gouvernementale sans se préoccuper de façon
4 immédiate de la guérison, des réalités sociales difficiles
5 vécues par les femmes et les enfants dans les communautés
6 on va manquer notre coup.

7 Inversement, les femmes autochtones
8 aussi souvent nous disent qu'il faut aller de l'avant avec
9 l'autonomie gouvernementale, mais en même temps sur les
10 problèmes sociaux pourriez-vous nous donner votre
11 appréciation de la réalité chez vous au niveau du Conseil
12 des Montagnais du Lac St-Jean.

13 **RÉMI KURTNESS:** Techniquement on
14 m'informe que ça représente dans notre budget à peu près
15 15 à 20 pour cent, le financement ou le budget qui est
16 affecté aux services sociaux. Je dois vous dire aussi
17 -- ça donne rien de jouer à l'autruche -- on a des sérieux
18 problèmes sociaux chez nous et je ne voudrais pas faire
19 une guerre de chiffres parce qu'on finir deuxième dans
20 cette guerre-là. On a déjà eu chez nous jusqu'à 24
21 suicides dans une année.

22 Depuis trois ou quatre ans
23 particulièrement, les efforts sont mis sur la jeunesse

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 dans notre communauté et sur les services sociaux.
2 D'ailleurs il y a dans notre communauté un groupe de
3 personnes qui relève du Conseil des Montagnais, qu'on
4 appelle le Centre Le Refuge, qui relève aussi des services
5 sociaux, qui travaille plus particulièrement sur tout
6 l'aspect spirituel de notre communauté.

7 On a remarqué que les gens qui vont à
8 ces thérapies spirituelles là ou au Centre Le Refuge
9 souvent après ces sessions-là ne consomment plus de drogue
10 et ne consomment plus d'alcool. Le problème demeure quand
11 même assez grave dans la communauté, mais c'est là où on
12 met particulièrement, nous, nos efforts.

13 Au cours des deux ou trois dernières
14 années, d'ailleurs, on a même arrêté un thème à chaque
15 année. Depuis les trois dernières années le thème vise
16 particulièrement la jeunesse. Donc, c'est vous dire à
17 quel point on se préoccupe de l'avenir de nos jeunes qui,
18 à notre avis, ont un double défi, c'est-à-dire protéger
19 la langue et la culture, mais aussi avoir un meilleur
20 devenir social, un meilleur devenir économique, ce qui
21 est plus ou moins le cas au moment où on se parle.

22 Quant à la question d'autonomie
23 gouvernementale, nous on est convaincus que c'est nos

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 propres décisions, et c'est ça, l'autonomie
2 gouvernementale, nos propres décisions qui vont permettre
3 à notre peuple de se sortir de ce marasme social, de ce
4 marasme économique là, et je pense chez nous que les femmes
5 autochtones adhèrent à notre projet d'autonomie
6 gouvernementale.

7 Je sais qu'au niveau du Québec il y a
8 eu plusieurs interventions de la part des Femmes
9 autochtones du Québec, et plusieurs interventions
10 légitimes d'ailleurs, parce que leur préoccupation était
11 que leurs droits soient protégés constitutionnellement,
12 et je suis tout à fait d'accord avec ces revendications-là.

13 On forme un peuple, on a des adultes,
14 on a des jeunes, on a des hommes et on a des femmes, et
15 je pense que c'est tous ensemble qu'on va pouvoir avoir
16 un meilleur avenir social, particulièrement social dans
17 notre communauté, et au niveau des populations autochtones
18 en général.

19 C'est un peu l'appréciation que je vous
20 fait du domaine social chez nous. Il y a beaucoup,
21 beaucoup de ressources qui sont affectées au social. On
22 a même, et on risque de se faire taper sur les doigts,
23 mais on a même négligé un peu certains autres secteurs

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pour mettre l'emphase sur le secteur social.

2 Je vous dirais que v'là deux ans on a
3 eu seulement un suicide, et l'année passée on n'en a pas
4 eu, quand v'là à peu près six ou sept ans on en a eu 24.

5 Il ne faut pas l'évaluer juste à partir des statistiques,
6 mais je pense qu'il y a des résultats qui font que depuis
7 qu'on a pris en charge les services sociaux, la situation
8 s'est améliorée.

9 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Dernière
10 question. Avec l'extension du territoire que vous
11 recherchez, il y a nécessairement la possibilité d'avoir
12 une population blanche sur ce territoire non-autochtone.
13 Dans votre stratégie d'autonomie gouvernementale comment
14 vous voyez cette réalité-là, qui préoccupe beaucoup le
15 grand public, parce que les non-autochtones sur les
16 territoires se disent -- on l'a vécu dans des audiences
17 publiques, par exemple, du côté de Vancouver, on est taxé
18 sans être représenté parce qu'on ne participe pas, c'est
19 pas un gouvernement public. Est-ce que c'est une question
20 que vous regardez dans le modèle d'autonomie
21 gouvernementale auquel vous pensez?

22 **RÉMI KURTNESS:** Je vais être bien
23 honnête avec vous, monsieur le Juge, c'est une question

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 qu'on aurait dû aborder quand on a travaillé sur notre
2 projet de société, mais c'est une question qu'on n'a pas
3 abordée, malheureusement.

4 Lorsqu'on a fait les consultations chez
5 nous sur nos orientations, c'est aussi une question qu'on
6 n'a pas abordée parce que j'imagine qu'elle n'était pas
7 d'actualité. Alors j'irai pas au nom des Montagnais du
8 Lac St-Jean, mais personnellement je peux vous donner mon
9 point de vue.

10 À cet égard-là moi je prétends que si
11 c'est un territoire montagnais il devrait y avoir, ou il
12 va y avoir, des lois montagnaises et le peuple montagnais
13 ou le peuple québécois, peu importe le peuple qui habitera
14 sur ce territoire-là, sera assujetti et soumis aux lois
15 montagnaises. Je l'ai dit au départ, on poursuit des
16 objectifs de cohabitation harmonieuse et pacifique.
17 Inévitablement on ne peut pas vivre en vase clos, surtout
18 chez nous où on est entouré de villes et de villages
19 non-autochtones, et inévitablement on devra composer avec
20 ces autres sociétés-là, avec ces autres peuples-là.

21 Si c'est un territoire montagnais qui
22 nous est reconnu, qui devrait être le nôtre parce que...je
23 vous ai parlé tantôt que de tous les noms qui sont

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 montagnais, donc c'est notre territoire, même si on est
2 en processus de négociations territoriales. Les gens qui
3 vont habiter ce territoire-là vont être assujettis aux
4 lois montagnaises. Moi, c'est comme ça personnellement
5 que je le vois.

6 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** C'est for
7 logique que la seule autre question qui se pose c'est est-ce
8 qu'ils vont pouvoir participer à la formation du
9 gouvernement montagnais? C'est là que la question devient
10 plus complexe.

11 **RÉMI KURTNESS:** Évidemment la
12 préoccupation qu'on va avoir, nous, c'est la protection
13 de notre langue et de notre culture. Alors si on est
14 capable de se doter de règles où ces droits-là, où ces
15 valeurs-là vont être respectés, personnellement, je dis
16 bien personnellement parce que je ne parle pas au nom du
17 peuple montagnais, j'ai pas de mandat là-dessus.
18 Personnellement je suis ouvert à ce les gens puissent
19 participer aux décisions.

20 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je voudrais
21 terminer pour ma part en suggérant que... parce que c'est
22 un des problèmes, une des questions majeures auxquelles
23 on doit réfléchir de part et d'autre lorsqu'on pense aller

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 de l'avant dans l'autonomie gouvernementale, à suggérer
2 que vous preniez en compte dans votre projet de société
3 collectivement cette préoccupation-là et si durant la
4 prochaine année, les prochains mois, vous aviez, non pas
5 à titre personnel mais collectivement au niveau du Conseil
6 des Montagnais du Lac St-Jean, un point de vue à nous
7 formuler, on l'apprécierait énormément, parce que c'est
8 une question qui est majeure et qui constitue certainement
9 un obstacle à franchir dans l'esprit du public, comment
10 harmoniser dans le concret une population non-autochtone
11 et autochtone sur un territoire qui est reconnu comme un
12 territoire autochtone au niveau de la forme de
13 gouvernement. C'est une question difficile.

14 **RÉMI KURTNESS:** Vous avez raison.
15 C'est une question très délicate, mais on n'aura pas de
16 difficulté à soumettre ça au peuple montagnais si jamais
17 on doit en débattre. On l'a toujours fait -- des fois
18 on chicane -- mais c'est une question qui mérite d'être
19 débattue et on va la débattre, définitivement.

20 Au même titre que nous, qui sommes en
21 territoire montagnais, quand nous allons à Montréal, je
22 suis assujetti aux lois de Montréal et aux lois du Québec.

23 Il va en être la même chose lorsqu'ils seront en territoire

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 montagnais, je le pense, en tout cas. Moi, c'est ma
2 logique, finalement. Mais on va traiter la question.

3 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Très bien
4 merci.

5 Mary.

6 --- (Pause)

7 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Mary
8 Sillett me dit que les questions qu'elle avait à demander
9 ont été débattues. Donc à ce moment-ci je voudrais vous
10 remercier de votre seconde présentation.

11 Je pense qu'il y a un crescendo dans le
12 sens où c'est utile, et c'est exactement l'objectif que
13 la Commission poursuit en ayant quatre séries d'audiences
14 publiques, de pouvoir approfondir lorsque c'est possible
15 avec les communautés la réflexion et le dialogue pour en
16 arriver à essayer de cerner un peu mieux la forme que
17 devrait prendre les recommandations sur le plan des
18 solutions.

19 Dans ce sens-là je vous réitère qu'on
20 est preneurs de toute réflexion additionnelle en partie
21 sur une question comme la dernière qu'on vient de discuter.

22 La question des gens en transit sur le territoire
23 montagnais, je pense que ça va assez bien, mais des gens

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 qui résideraient à plein temps.

2 Nous apprécions, une fois de plus, votre
3 participation active aux travaux de la Commission.

4 **RÉMI KURTNESS:** Je voudrais, monsieur
5 le Juge, au nom des Montagnais du Lac St-Jean, moi aussi
6 vous remercier de nous donner l'opportunité de venir vous
7 rencontrer et d'émettre nos opinions.

8 On a continuer à méditer des questions
9 aussi délicates que vous avez soulevées. On va le faire,
10 ça fait partie de nos responsabilités, et on devra en
11 débattre. Je vous remercie aussi.

12 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Nous allons
13 suspendre l'audience, et reprendre à 13 h 30, avec la
14 présentation de l'Université du Québec à Rouyn-Noranda.

15 --- Suspension de l'audience à 12 h 04

16 --- Reprise de l'audience à 13 h 33

17 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** À l'ordre,
18 s'il vous plaît. Nous allons reprendre l'audience avec
19 la présentation du mémoire de l'Université du Québec à
20 Rouyn-Noranda. J'aimerais demander aux représentants de
21 l'Université de venir à la table.

22 Bonjour et bienvenue. Si vous voulez
23 bien vous identifier pour les fins de la transcription.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Vous pouvez procéder à la présentation de votre mémoire
2 dès que vous êtes prêts. Merci.

3 **GISELE MAHEUX, Professeur, Université**
4 **du Québec à Rouyn-Noranda:** Tout d'abord nous voulons
5 remercier la Commission de nous avoir invités. Nous
6 allons particulièrement répondre à une des questions en
7 relation avec l'éducation, qui est comment former les
8 maîtres et les administrateurs scolaires.

9 Nous allons parler d'une expérience que
10 nous vivons, les gens de l'UQAT, et les gens responsables
11 et les enseignants des écoles de Povungnituk et d'Ivujivik.

12 Pour ce faire j'ai à ma gauche M. Gérald McKenzie, qui
13 est professionnel, qui travaille particulièrement avec
14 les communautés et les écoles de Povungnituk et d'Ivujivik
15 à la Commission scolaire Kativik, et à ma droite M.

16 Jean-Pierre Marquis, qui est professeur au Département
17 des Sciences sociales et de la santé de l'Université du
18 Québec en Abitibi-Témiscamingue. Moi-même, je suis au
19 Département d'Éducation de la même université.

20 Nous ferons une présentation en trois
21 points. D'abord, l'origine de ce projet de collaboration
22 entre l'UQAT et les communautés. Cette présentation sera
23 faite par Gérald McKenzie. Ensuite, nous parlerons plus

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 spécifiquement de la formation des maîtres et des
2 administrateurs scolaires. Je vous entretiendrai à ce
3 sujet. Et M. Jean-Pierre Marquis tirera des conclusions
4 par rapport à la collaboration et aux conditions
5 nécessaires pour qu'elle existe en éducation et
6 possiblement par rapport à l'ensemble des relations entre
7 Autochtones et non-Autochtones au Québec.

8 Je laisse la parole à M. McKenzie, pour
9 qu'il nous trace un portrait de l'origine de ce projet.

10 **GÉRALD McKENZIE, Professeur, Université**
11 **du Québec à Rouyn-Noranda:** Merci, Gisèle Maheux.

12 Tout d'abord j'aimerais vous montrer sur
13 la carte que j'ai dessinée en avant les deux communautés
14 de Ivujivik et de Povungnituk, qui sont deux des 14
15 communautés inuit au Nouveau-Québec dont les services
16 éducatifs sont fournis à l'heure actuelle par la Commission
17 scolaire Kativik, qui est un des organismes à l'intérieur
18 de l'entente de la Baie James.

19 Ces deux communautés-là, comme vous le
20 savez probablement, dans l'histoire s'était opposées à
21 la signature de l'entente de la Baie James et à l'époque
22 avaient refusé de s'intégrer dans la commission scolaire
23 Kativik, qui est une partie de l'entente.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Par la suite, suite à des années de
2 conflits scolaires, les deux villages ont obtenu de diriger
3 leur éducation, de contrôler leur éducation, se sont fait
4 donner des pouvoirs par la Commission scolaire Kativik
5 par une entente. Donc les deux communautés avaient le
6 pouvoir direct sur les budgets afférents à l'éducation
7 dans leurs communautés. Ils avaient donc le pouvoir aussi
8 d'amorcer et de développer un projet de formation des
9 maîtres inuit.

10 Étant donné l'obligation au Québec il
11 faut quand même que les profs soient formés, que les profs
12 aient un diplôme et un permis, et de plus une nécessité
13 intrinsèque au fait que ce sont des gens qui, enseignant
14 dans les écoles, n'avaient pas une formation scolaire
15 suffisante pour réellement accomplir leur tâche. Donc
16 il y avait un besoin réel. Ils ont décidé de former leurs
17 professeurs.

18 La Commission scolaire Kativik,
19 j'insiste un peu là-dessus parce que le contexte est
20 important au début, la Commission scolaire Kativik avait
21 hérité d'un système de formation des enseignants qui
22 venaient de la Commission scolaire du Nouveau-Québec à
23 l'époque, et la Commission scolaire Kativik opère ce

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 système de formation des maîtres depuis un certain temps.

2 Les deux villages ont décidé à cette
3 époque-là de trouver quelque chose de différent, une
4 alternative si on veut, d'aller dans une autre voie que
5 celle des autres Inuit, pas simplement pour se démarquer
6 mais pour voir d'autres avenues possibles -- pas
7 meilleures, pas moins bonnes, mais différentes. C'est
8 ainsi qu'ils ont décidé de s'adresser à l'Université du
9 Québec Abitibi-Témiscamingue, pour plusieurs raisons,
10 étant donné que c'est une université en région nordique
11 un peu et aussi une université habituée de travailler dans
12 des milieux assez ruraux, si on veut, où l'éducation est
13 une histoire de 50, 60 ans. Ça rapprochait un peu les
14 deux communautés de l'université.

15 Les approches ont été faites et il y a
16 eu des réunions qui se sont tenues à Val d'Or et à
17 Povungnituk entre les leaders des communautés, comités
18 de parents, administration et l'Université. Ils ont
19 établi les cadres d'une entente de fonctionnement. Les
20 exigences des deux communautés à l'époque c'était de
21 contrôler d'une certaine façon l'orientation et les
22 priorités. Ils exigeaient de l'Université du Québec
23 évidemment une implication, une co-opération, une

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 collaboration qui permettrait à ces enseignants-là de
2 devenir des vrais diplômés au sens de la loi, mais en plus
3 des diplômés selon une orientation générale qui vous sera
4 peut-être exprimée un peu plus loin par Gisèle,
5 c'est-à-dire développement de leur culture, de leur
6 langue, le respect des Inuit comme peuple, donc une
7 nécessité de collaboration d'égale à égale si on veut.

8 Juste pour vous expliquer un peu plus
9 loin, aux premières réunions déjà c'était établi, ce que
10 vous avez à la page 6 du mémoire, un plan de travail, comme
11 vous voyez, qui est assez global. Il s'agissait pas
12 simplement d'aller former des maîtres -- page 6 du mémoire
13 en français, en anglais aussi peut-être. In English you
14 have it at page 6 also, I think. Is it?

15 On s'est entendu pour que la formation
16 des maîtres s'insère dans un projet global, qui était celui
17 du développement des ressources humaines, formation des
18 maîtres et aussi des administrateurs. Ensuite un projet
19 qui tiendrait compte du nécessaire développement des
20 outils, curriculum, activités d'enseignement, matériel
21 d'apprentissage, et aussi qui essaierait de développer
22 un projet d'école en lien avec la communauté. L'ensemble
23 serait géré par les Inuit et l'Université en co-gestion.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Donc on peut dire que c'est l'entente
2 de base qu'il y a eu entre l'Université du Québec et les
3 deux communautés -- vous ne le trouvez pas en anglais?
4 Le diagramme n'est pas dans la version anglaise.

5 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Ça va.

6 **GÉRALD MCKENZIE:** Vous voyez que c'est
7 un ensemble... Dans le comité de co-gestion il y a les
8 administrateurs des écoles, les conseillers pédagogiques,
9 qui sont des Inuit, les représentants des comités de
10 parents d'école et un conseiller, qui est affecté aux
11 villages de Povungnituk et Ivujivik, qui est à l'intérieur
12 de la Commission scolaire Kativik présentement, et puis
13 les gens de l'Université.

14 Le genre de travail qui va se faire, on
15 vous le décrira un peu plus tard.

16 Je voudrais, pour terminer ma
17 présentation, expliquer pourquoi il n'y a pas d'Inuit ici
18 aujourd'hui. Il était supposé de venir les deux
19 principaux des écoles. Ça va vous expliquer un peu dans
20 quel contexte on travaille.

21 Le principal de Ivujivik il y a cinq
22 jours est parti pour Saqluit (PH) en skidoo et il n'a pas
23 pu, à cause du printemps, revenir à Ivujivik à temps pour

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 nous rejoindre. Le principal de Povungnituk, sa femme
2 était à Montréal à l'hôpital pendant deux semaines, et
3 il ne pouvait donc pas quitter sa famille de neuf enfants.

4 Ça vous donne une idée un peu du contexte
5 dans lequel on travaille. C'est pas des professeurs
6 individuels, abstraits, qui arrivent à l'Université, mais
7 ce sont des gens qui ont une vie communautaire, une vie
8 familiale intense et qui vivent dans des conditions un
9 peu différentes que celles du sud.

10 Je veux juste dire pour finir aussi que
11 l'histoire a fait que l'Université
12 d'Abitibi-Témiscamingue s'est liée à Ivujivik à
13 Povungnituk pour des raisons au début politiques,
14 c'est-à-dire étant donné qu'eux autres étaient des
15 villages dissidents, mais par la suite on a été intégrés
16 dans la Commission scolaire Kativik et la Commission
17 scolaire Kativik a réservé dans son budget et son
18 administration une place pour notre projet. On a une total
19 indépendance, une totale autonomie de fonctionnement à
20 l'intérieur de la Commission scolaire Kativik. On répond
21 au niveau du budget, mais on a un contrôle, les deux
22 villages et l'Université, on a un contrôle réel sur
23 l'orientation du projet jusqu'à maintenant.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 **GISELE MAHEUX:** Avant d'enchaîner avec
2 la question de la formation des maîtres, peut-être un petit
3 mot pour vous situer par rapport aux documents que vous
4 en mains.

5 Il y a d'abord le document dit mémoire
6 proprement dit, qui est d'une vingtaine de pages. Ce
7 document reprend essentiellement, avec des adaptations
8 actuelles, un texte qui a paru en anglais quelques années
9 auparavant et qui décrivait le processus et l'expérience
10 de formation des maîtres. Vous devez avoir en mains ce
11 texte-là, qui est à part.

12 En annexe au document proprement dit il
13 y a trois autres documents. Le premier présente l'unité
14 de recherche, de formation et de développement en éducation
15 en milieu amérindien et inuit de l'Université du Québec
16 en Abitibi-Témiscamigue.

17 Le deuxième est un rapport d'activités
18 qui a été fait à la Fondation canadienne Donner suite au
19 versement d'une subvention pour le développement de
20 l'éducation dans les communautés.

21 Le dernier est le texte d'une conférence
22 qui a été faite à Copenhague, mais qui reprend
23 essentiellement l'histoire du projet et son contexte.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Alors, la formation des maîtres et des
2 autres ressources. Il faut dire d'entrée de jeu que
3 lorsqu'on a débuté ce travail avec les gens de Povungnituk
4 et d'Ivujivik il y avait des a priori. Le premier était
5 à l'effet que travaillant avec des gens qui sont des adultes
6 en exercice professionnel, qui ont une pratique
7 professionnel, nous prenons en considération et nous
8 comptons sur les savoirs d'expériences et les savoirs
9 professionnels de ces gens-là. Des gens qui enseignent
10 depuis deux, cinq, dix ans ont acquis un bagage de
11 connaissances et d'habilités sur lesquels il faut miser
12 pour la poursuite d'une formation. Alors c'est une
13 perspective de développement professionnel.

14 Un autre a priori est à l'effet qu'il
15 est très important de mettre en application dans les
16 situations pratiques les connaissances qu'on acquiert en
17 cours de formation et, finalement, pour nommer les trois
18 plus importants, nous-mêmes à l'UQAT nous avons des acquis
19 d'expériences en relation avec le développement de
20 l'éducation en régions éloignées faiblement peuplées.

21 Cette expérience-là nous a enseignés
22 qu'une approche pertinente pour le travail était une
23 approche de collaboration qui vise la prise en charge par

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 les gens des localités du développement de l'éducation.

2 Ces orientations-là, si on peut dire,
3 sont traduites dans un programme d'études qui est un
4 programme de certificat en enseignement préscolaire et
5 primaire en milieu nordique. Ce programme a été approuvé
6 par le ministère de l'Éducation du Québec aux fins de
7 l'émission d'un permis d'enseignement. C'est un
8 certificat qui comporte 14 cours.

9 Les étudiants de ce programme, qui sont
10 plus ou moins 30, dans un rapport de deux à un, une vingtaine
11 à Povungnituk et une dizaine à Ivujivik. Je dis vingtaine
12 et dizaine parce que ça varie. L'apprentissage se fait
13 en Inuttitut. La communication entre les étudiants et
14 les professeurs se fait dans la langue seconde de chacun,
15 c'est-à-dire l'anglais.

16 Ces enseignants, qui sont les étudiants
17 dans le programme, ont une scolarité de, disons neuvième
18 année et moins, avec un bagage d'expérience, comme on l'a
19 dit plus tôt. C'était la situation il y a neuf ans.

20 Maintenant les jeunes qui entrent à
21 l'école pour d'abord faire de la suppléance et ensuite
22 occuper des postes de titulaires ont une scolarité plus
23 avancée, peut-être Secondaire 3 ou 4.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Il faut mentionner que les gens avec qui
2 on travaille et qui sont des leaders dans l'école, dans
3 les communautés, sont des gens qui sont nés avant ou en
4 même temps que le processus de sédentarisation des
5 communautés.

6 Maintenant, le contexte de travail.
7 D'abord, les activités de formation ont lieu dans les
8 communautés mêmes. Ça se passe pendant l'année scolaire.
9 Il y a une programmation d'activités qui est faite en
10 tenant compte, parfois très péniblement, des calendriers
11 scolaires, des exigences de la vie familiale, des
12 événements communautaires. C'est un contexte qui est très
13 exigeant pour les gens qui suivent le programme de
14 formation parce que ça s'ajoute aux tâches
15 professionnelles et aux obligations familiales.

16 Le calendrier de travail est un
17 calendrier qui est assez souple pour s'adapter aux
18 événements de la vie qui ont une grande influence sur ce
19 qui se passe à l'école. Je pense notamment à une maladie,
20 un décès, un événement quelconque dans la communauté.

21 Finalement, un point très important dans
22 l'expérience de formation. C'est le jumelage entre le
23 professeur qui donne le cours et une personne ressource

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 dans chacune des communautés qui est spécifiquement
2 affectée, entre guillemets, à ce cours-là pour donner une
3 référence et un point d'appui pour les gens entre les
4 présences du professeur.

5 Comme je le disais tantôt,
6 l'apprentissage se fait en langue maternelle. Peut-être
7 un point à souligner à ce chapitre. C'est que la langue
8 devient un objet de développement dans ce contexte-là.
9 Par exemple, si on donne un cours, je ne sais pas, en mesure
10 et évaluation des apprentissages, le vocabulaire n'existe
11 pas pour nommer les concepts qui sont requis. Alors les
12 étudiants, en discutant, s'approprient les notions,
13 comprennent, et élaborent un mot pour nommer le concept.
14 Et ça se répète à toutes les séances de formation. C'est
15 une chose courante.

16 Peut-être une autre particularité de la
17 situation d'apprentissage, qui a été souligné plus haut,
18 mettre en pratique ce que l'on apprend. C'est très
19 exigeant pour les gens qui suivent les activités de
20 formation parce que ça oblige, un, à s'approprier les
21 connaissances ou bien les savoir-faire, et aussi à
22 développer des stratégies pour les mettre en application.
23 Cette dernière action est surtout l'objet des travaux

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 entre les sessions de formation.

2 Maintenant, du côté des professeurs ce
3 qu'on peut dire c'est que les profs ont à s'adapter et
4 à inter-agir avec des gens, et ça surtout au départ, des
5 gens dont ils n'ont pas une représentation claire de qui
6 ils sont, qu'est-ce qu'ils savent. Alors ça force les
7 profs à être très attentifs à ce qui se passe pendant les
8 activités de formation et à faire les ajustements
9 nécessaires tant au plan des moyens que de la façon de
10 dire les choses.

11 Il y aussi pour les profs qui viennent
12 de la région d'Abitibi-Témiscamingue les distances. Les
13 distances physiques, géographiques sont très grandes.
14 Il y a une distance culturelle aussi, appelons ça le mode
15 de vie quotidien.

16 Peut-être un élément d'adaptation
17 important ou bien une contrainte à gérer continuellement
18 c'est la question du temps. À l'université le temps est
19 quelque chose que l'on planifie à l'avance et c'est
20 valorisé que de ne pas trop déroger au plan d'action, alors
21 qu'on se retrouve dans un contexte où le temps s'ajuste
22 aux événements et aux aléas de la vie.

23 Un petit mot sur le développement de

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 curriculum.

2 Le développement de curriculum était une
3 demande aussi des gens lors de l'entente de départ. Ce
4 travail est amorcé aussi en collaboration avec les
5 enseignants concernés. Concrètement ce qui a été fait
6 jusqu'à maintenant est un travail de précision de ce que
7 les enfants...des orientations de ce que les enfants
8 doivent apprendre à la maternel. Présentement il y a un
9 groupe de travail qui tend à mettre au jour ce que les
10 enfants doivent apprendre en langue maternelle. C'est
11 un choix des gens des communautés que d'investir dans le
12 développement de curriculum à ce niveau, au niveau de
13 l'école.

14 Traditionnellement dans notre société
15 le curriculum est développé pour l'ensemble du système,
16 tant dans la société québécoise qu'à la Commission scolaire
17 Kativik.

18 Ce qui se passe concrètement quand les
19 gens travaillent au développement de curriculum, ce qui
20 est visé c'est l'harmonisation entre ce que les élèves
21 vivent à l'école et le milieu de vie. Ce faisant, les
22 gens précisent finalement, les enseignants, s'ils sont
23 impliqués dans le développement de curriculum, précisent

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 les situations d'apprentissage qu'ils ou qu'elles vont
2 offrir aux élèves à l'école.

3 Il y a deux produits qui sortent de ce
4 processus, si on peut dire. C'est: (1) la précision des
5 contenus d'apprentissage: (2) la formation des gens à la
6 planification, la réalisation, l'évaluation des activités
7 d'apprentissage.

8 Le rôle des intervenants de l'université
9 à ce chapitre consiste à accompagner, en fournissant les
10 expertises soit sur les contenus, comme le contenu
11 linguistique, comment enseigner, et sur aussi la démarche
12 de l'élaboration de programmes de curriculum.

13 Le fondement de tout ça c'est vraiment
14 une visé de prise en charge. La méthodologie de travail,
15 c'est une méthodologie de résolution de problèmes, et la
16 perspective privilégiée c'est de permettre à chacun des
17 partenaires d'inter-agir l'un avec l'autre en respectant
18 les visions du monde et en tentant de se donner des
19 compréhensions communes des problématiques que nous
20 traitons, ce dont va vous entretenir Jean-Pierre.

21 **JEAN-PIERRE MARQUIS, Conseiller en**
22 **éducation, Commission scolaire Kativik:** Sans être très
23 long, ce que Gisèle vient de vous dire c'est que l'idée

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 fondamentale de l'action que nous conduite est basée sur
2 les interactions et aussi sur un travail avec les
3 communautés. Quand nous disons "avec", c'est vraiment
4 avec. On n'est pas des consultants qui allons faire une
5 job pour, mais on est là pour travailler avec eux à
6 développer ou à faire des choses en même temps que se
7 réalisent des objectifs qu'ils ont fixés ou auxquels on
8 a participé à déterminer de part et d'autre.

9 Donc ce "travail avec", ça suppose
10 beaucoup de respect des individus, et ça suppose une
11 période d'apprivoisement des personnes et de considérer
12 toute les personnes d'un statut égal. On n'est pas mieux
13 parce qu'on est professeurs à l'université que les gens
14 avec qui on travaille. Ça veut dire que ça nous demande
15 une certaine forme d'humilité et on se dit qu'au point
16 de départ chacun de nous avons des caractéristiques, des
17 connaissances, des compétences, et des expériences qui
18 lui sont propres, ce qui permet que si on les met ensemble,
19 de pouvoir ensemble arriver à développer des choses.

20 Donc, c'est à ce moment-là que commence
21 à s'installer une véritable co-opération. Quant au début,
22 évidemment la période d'apprivoisement est passée, on se
23 rend compte assez rapidement que la confiance règne et

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 on peut graduellement arriver à déterminer vraiment et
2 utiliser les processus qu'on connaît pour arriver à
3 solutionner les problèmes et les situations difficiles
4 dans lesquelles soit les gens sont pris ou encore ce qui
5 se vit et ce qui se passe à l'école ou ailleurs.

6 Une autre condition de cette
7 co-opération là c'est aussi l'inter-dépendance entre
8 chacune des personnes, les co-opérants et les
9 collaborateurs, peu importe, dans les actions. Cette
10 inter-dépendance qui veut dire que chaque groupe, quand
11 une action est décidée, a à conduire l'action selon ce
12 qu'il peut faire et ce qui a été décidé de faire. Il
13 revient au groupe pour rendre compte de ce qui a été fait
14 et comment les choses ont été faites, tout ça toujours
15 dans une perspective de développement communautaire et
16 local.

17 En travaillant avec la formation des
18 maîtres évidemment on ne peut pas s'empêcher de toucher
19 aux projets d'écoles et à tous les autres problèmes qui
20 peuvent exister. C'est alors, comme disait Gisèle tout
21 à l'heure, que le processus de résolution de problèmes
22 est largement employé et c'est un processus qui signifie
23 souvent bon nombre de discussions et de recherches ou

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 encore autre chose, qui sont toujours faites en
2 collaboration des personnes concernées qui interviennent
3 au moment où les choses se déroulent.

4 C'est la même chose pour les questions
5 qui touchent autant l'école, la formation, que des
6 questions qui sont, comme par exemple le décrochage
7 scolaire. À ce moment-là, quand un problème comme
8 celui-là apparaît on doit vraiment s'asseoir, mettre sur
9 table qu'est-ce qui se passe réellement, analyser une
10 situation précise, élaborer des propositions de solution
11 et en choisir une, arriver à une décision et la conduire,
12 l'action, et ensuite évaluer cette action-là, ce qui permet
13 de faire cette boucle du processus de résolution de
14 problème pour ensuite évidemment voir comment les choses
15 en arrivent à trouver des solutions autant à l'école que
16 dans la communauté, parce qu'un certain nombre de choses
17 relèvent aussi de la communauté.

18 Au fur et à mesure que le projet d'école
19 se développe on voit de plus en plus que c'est vers la
20 communauté, avec les gens responsables, qu'il va falloir
21 aller un peu plus loin, parce que tout ça c'est très
22 nettement inter-relié. Les problèmes qui sont vécus, tout
23 comme les développements futurs et toute la question, des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 perspectives d'emploi que les enfants peuvent avoir dans
2 ces milieux-là.

3 Donc, en gros, c'est la façon dont on
4 travaille, et je laisserais le soin à Gisèle de conclure
5 avec les quelques réflexions que nous avons à ce moment-ci.

6 **GISÈLE MAHEUX:** Et qui sont des
7 réflexions communes à nous de l'UQAT et aux gens avec qui
8 nous travaillons.

9 Premièrement, une priorité dans les
10 communautés c'est l'éducation. Je pense qu'il faut
11 reconnaître que c'est l'outil premier pour le
12 développement des populations, et c'est peut-être un temps
13 névralgique, si on peut dire, dans l'histoire des
14 communautés parce que c'est un moment de transition entre
15 une éducation plus traditionnelle à une éducation qui
16 relève plus de la société ou de masse.

17 Deuxièmement, je pense qu'il faut être
18 sensible aussi aux dynamismes locaux. Lorsque les gens
19 ont un projet, veulent se prendre en charge, il faut être
20 sensible à ça et mettre à leur service un soutien discret
21 et facilitateur de cette prise en charge là. C'est lié
22 ça aussi à la mise en complémentarité, je dirais, des
23 expertises.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Par exemple, dans cette expérience avec
2 les gens de Povungnituk et d'Ivujivik autant de l'un que
3 l'autre nous apprenons. Nous apprenons de nos
4 différences.

5 Finalement, l'existence de ce projet-là
6 et la circulation de l'information à son sujet modifient
7 lentement, mais probablement sûrement, les perceptions
8 qu'ont les gens, je parle de ceux de ma région, ou des
9 gens de notre région par rapport aux autochtones.

10 Merci beaucoup.

11 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Merci.

12 Quelques brèves questions pour situer le projet.

13 Si je comprends bien, ce projet est en
14 route depuis 1984. Vous dites à un moment donné dans votre
15 mémoire qu'à ce jour 16 personnes ont complété le
16 programme, une dizaine d'autres en ont complété la moitié,
17 et six personnes débutent les activités du cours.

18 Essentiellement ce que j'aimerais
19 savoir c'est...et il y a six professeurs et trois chargés
20 de cours qui ont été impliqués dans le programme. Les
21 16 personnes qui ont complété le programme, ça s'est
22 échelonné sur une période de temps, ça.

23 Est-ce que c'est variable? En d'autres

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 termes, est-ce que les gens complètent le programme sur
2 une période de deux ans, trois ans? Est-ce qu'il y a un
3 objectif de temps?

4 **GÉRALD MCKENZIE:** Là c'est une première
5 expérience, c'est-à-dire que ce sont les 16 premiers.
6 On s'est rendu compte dans l'état des choses en 1984, le
7 niveau de formation nécessitait beaucoup de travail
8 préliminaire, si on veut. Ça a pris une dizaine d'années
9 pour arriver à notre but, mais je pense qu'on pouvait pas
10 aller plus vite parce qu'il fallait intégrer une série
11 de notions et de concepts.

12 On s'aperçoit par exemple que chez les
13 plus jeunes enseignants qui ont déjà fait des mathématiques
14 modernes, exemple concret, les nouveaux enseignants, ce
15 sont des jeunes qui ont fait des mathématiques qu'on
16 connaît à l'heure actuelle dans les écoles. Quand ils
17 arrivent dans la didactique des mathématiques, ça va plus
18 vite. Donc, on pense que le programme va se faire dans
19 des temps un peu moins longs pour les nouveaux étudiants.

20 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
21 les 16 personnes qui ont complété le programme ont un emploi
22 comme professeurs dans ces deux communautés?

23 **GISÈLE MAHEUX:** Les 16 personnes qui

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 viennent tout juste de compléter le programme -- 12 à
2 Povungnituk et 4 à Ivujivik -- sont des enseignants en
3 exercice dans les communautés, sont des conseillères
4 pédagogiques, et un directeur d'école. Ce sont des gens
5 en poste qui travaillent quotidiennement à l'école.

6 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Donc le
7 programme se déroule en addition, en parallèle à leurs
8 tâches d'enseignant.

9 **GISÈLE MAHEUX:** C'est ça.

10 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Et dans
11 l'objectif d'être qualifié au sens que l'entend le
12 ministère de l'Éducation du Québec, c'est ça?

13 **GISÈLE MAHEUX:** Exactement.

14 **GÉRALD MCKENZIE:** Il y a un petit aspect
15 qu'il faut peut-être préciser. C'est celui de la
16 formation des administrateurs inuit. Étant donné qu'on
17 a deux principaux inuit et des conseillers pédagogiques
18 inuit, eux doivent en même temps suivre le cours pour être
19 formés comme enseignants, mais en même temps développer
20 leurs capacités d'administrer l'école qui demande une
21 formation spéciale.

22 Il y a eu plusieurs ateliers, plusieurs
23 cours qui ont été faits en fonction de ces besoins-là des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 administrateurs. Donc on n'a pas fait de séparation,
2 formation des maîtres et formation des administrateurs.
3 On met tout le monde dans le même lot, un peu comme ici
4 -- on se forme et après on devient administrateur, mais
5 on voulait que tout le monde travaille ensemble, alors
6 c'est ce qui...

7 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce
8 qu'il y a des personnes qui sont professeurs mais qui ne
9 participent pas à l'expérience du cours comme tout le
10 monde.

11 **GÉRALD MCKENZIE:** C'est une condition,
12 d'ailleurs, qui est due à la convention collective.
13 C'est une volonté aussi, mais en même temps c'est une
14 obligation qu'un enseignant...s'il n'a pas son diplôme
15 il est obligé de suivre un certain nombre de course sinon
16 il n'a pas de permis d'enseigner. C'est la loi qui le
17 dit, mais en même temps évidemment c'est l'autre motif
18 qui...

19 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** En
20 comparaison avec ce qui se fait ailleurs à la Commission
21 scolaire Kativik dans les autres secteurs, le personnel
22 enseignant pour les autres communautés inuit du nord du
23 Québec ne sont pas...sur le plan de la reconnaissance par

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 le ministère de l'Éducation, quelle est leur situation
2 à ce moment-là?

3 **GÉRALD MCKENZIE:** À la Commission
4 scolaire Kativik le système de formation des maîtres, eux
5 autres ont un permis du ministère de former leurs
6 professeurs en collaboration avec l'Université McGill et
7 le ministère de l'Éducation, donc on ne peut pas faire
8 de comparaison "meilleur" ou "moins bon". C'est de haute
9 qualité. On sait que la formation des maîtres à Kativik
10 est reconnue comme très valable et très bonne par tout
11 le monde.

12 On doit commencer, je dois spécifier ça
13 aussi, que déjà les communautés ont décidé de faire des
14 échanges d'information et de présences. Les gens de la
15 Commission scolaire Kativik viendraient à nos sessions
16 et nous, on irait aux leurs. Donc il y a un début de lien
17 qui va se créer dans l'avenir entre les deux systèmes qui
18 sont probablement équivalents, on peut dire.

19 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Si vous
20 aviez à camper en quelques mots la différence entre les
21 deux systèmes, parce que là on a deux communautés qui ont
22 décidé d'expérimenter une voie différente. Je sais que
23 c'est pas facile, mais j'essaie de faire saisir...il y

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 a certainement une différence d'emphase, d'accent.

2 **GISELE MAHEUX:** Peut-être que je peux
3 vous faire part de ma compréhension des choses.

4 Uniquement à partir des textes publiés
5 en relation avec la formation des maîtres ailleurs. Il
6 m'apparaît que la différence de fond c'est l'approche
7 communautaire. Le cadre dans lequel nous travaillons
8 c'est vraiment le cadre de la communauté dans laquelle
9 il y a une école et pour cette école les gens se mobilisent
10 en vue d'en définir le plan ou les objectifs, les
11 orientations, et ce qui s'y passe, tandis que le programme
12 de la formation des maîtres à la Commission scolaire
13 Kativik m'apparaît plus classique au sens où c'est un
14 programme qui s'adresse à l'ensemble des enseignants qui
15 travaillent dans toutes les écoles m'apparaît fondé et
16 m'apparaît avoir une perspective psychologique
17 importante, et c'est le courant général de la formation
18 des maîtres au Québec. Je pense que la différence de fond,
19 c'est celle-là.

20 Deux, l'approche andragogique, il
21 faudrait voir de plus près comment ça se passe.

22 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Des
23 professeurs de l'Université du Québec se rendent dans les

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 communautés à quel rythme? En d'autres termes, est-ce
2 que c'est une période...

3 **GISELE MAHEUX:** Pour un cours de 45
4 heures, selon nos normes c'est généralement trois
5 déplacement. Les séances ont lieu par périodes de 15
6 heures. Ce qui se passe concrètement c'est que le prof
7 définit une proposition de cours, se déplace, travaille
8 en collaboration avec la personne ressource pour faire
9 les ajustements pour que ce soit traduisible, dit tout
10 oralement et par écrit et fait l'horaire, l'agenda de
11 travail, travaille avec les gens, et revient. Il fait
12 ça trois fois.

13 Entre les périodes il y a de
14 l'encadrement qui se donne à distance en utilisant le
15 téléphone et le télécopieur pour le moment. En
16 mathématiques pourquoi c'est différent, étant donné que
17 le professeur, qui est chargé de cours pur nous, est déjà
18 sur place à Povungnituk, ce qui facilite beaucoup la
19 dispensation des activités et l'encadrement.

20 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Ces trois
21 sessions distinctes, le professeur entreprend ça pour une
22 semaine, deux semaines, trois semaines?

23 **GISELE MAHEUX:** C'est un voyage d'une

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 semaine si la température est belle.

2 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** En termes
3 de présence dans salle de cours, c'est une semaine
4 normalement?

5 **GISÈLE MAHEUX:** Oui. C'est un voyage
6 d'une semaine. C'est ça.

7 **GÉRALD MCKENZIE:** Un des petits
8 problèmes qui sont liés à ça -- le voyageement, la présence
9 des prof de l'UQAT au nord à des périodes de l'année.
10 On est obligés d'organiser nos calendriers scolaires en
11 fonction de ça, et ça exige du travail le soir. C'est
12 des trois ou quatre jours. Mais on ne peut pas prendre,
13 disons, des deux semaines complètes en plein milieu de
14 l'année, donc ça exige de courtes périodes de présence
15 et de suivi du monde qui viennent de l'extérieur mais qui
16 travaillent en collaboration avec eux.

17 Les ressources inuit,
18 c'est-à-dire...c'est véritablement, au fond, des
19 professeurs inuit qui sont en formation, qui vont
20 devenir...à un moment donné un prof va donner lui-même
21 la formation et l'Inuit va la faire, ce qui se fait à Kativik
22 maintenant puisque ça fait plus longtemps qu'ils
23 travaillent.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 À Kativik, par exemple, la plupart des
2 enseignants ce sont des Inuit dans la plupart des cours
3 parce que, évidemment, c'est ce qui va problème arriver
4 dans cinq ou six ans. Nous, quant nos profs vont être
5 formés, nos ressources formées, les cours pourront se
6 donner aux nouveaux professeurs par un vieux prof, si on
7 veut, guidé par l'Université.

8 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Sur le plan
9 du matériel didactique en Inuktitut, la situation qui est
10 la vôtre dans le cadre de ces deux communautés, comment
11 ça se compare avec la situation du programme général?
12 Les enseignants donnent leurs cours en inuktitut au niveau
13 de la Commission scolaire Kativik.

14 **GÉRALD MCKENZIE:** Dans les deux
15 villages il y a eu des décisions déjà qui ont été prises
16 d'essayer de créer leur propre matériel et non pas juste
17 suivre leur propre formation des maîtres, mais d'arriver
18 même à créer leur propre matériel. Mais il y a des
19 difficultés qui se présentent parce qu'il y a un manque
20 de matériel.

21 À Kativik il y a beaucoup de matériel
22 de créé, de bonne qualité. Ce que les enseignants des
23 deux endroits ont décidé c'est de se former comme il faut

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pour pouvoir évaluer le matériel qu'ils iraient chercher
2 soit à Kativik ou ailleurs. Mais ils ne veulent pas se
3 faire déverser, si on veut, des programmes et du matériel
4 tout fait, qui est très bon peut-être. Ils veulent être
5 prêts à le recevoir et à l'interpréter, à en juger. C'est
6 un peu où on en est.

7 Alors il y a un manque important de
8 matériel, il y a un manque de ressources pour créer du
9 matériel. On a trois personnes dans les deux villages
10 qui font et qui créent du matériel au besoin, que les profs
11 leur demandent. C'est long et c'est onéreux, difficile.
12 Il va falloir sûrement qu'on commence à s'approcher du
13 matériel fait à l'extérieur. Les gens ont exigé quand
14 même d'être prêts avant de se faire envoyer par parachute,
15 si on veut.

16 L'idée principale à Povungnituk et
17 Ivujivik qui revient là-dedans et qui revient aussi dans
18 le développement du matériel c'est celle-ci. C'est qu'il
19 faut que ça vienne d'eux autres. C'est plus long, c'est
20 plus difficile, c'est plus embêtant souvent, très exigeant
21 pour tout le monde, mais à la longue ce qu'ils vont avoir
22 de fait, ils vont le posséder. C'est un peu l'idée qui
23 est en arrière du projet.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Merci.

2 Mary?

3 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you
4 very much.

5 I'm just wondering, when the Inuit
6 finish their training, how does their diploma compare to
7 -- for example, it's not a university degree, it's a
8 diploma. It's not a Bachelor of Education, for example.

9 What does that mean? Does that mean
10 that their ability to teach elsewhere is limited, or does
11 it mean that their salary is lower? What does that mean?

12 **JEAN-PIERRE MARQUIS:** It's not what
13 you'd call a Bach from the university. The Inuit who have
14 this kind of formation is able to teach supposedly anywhere
15 in Quebec. He needs to have courses to get a kind of permit
16 to teach in Quebec. This formation or this university,
17 the teaching they had gives them that possibility.

18 They will have a B.A. later but right
19 now they have essentially what they need to be authorized
20 by the Ministry of Education of Quebec to teach.

21 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** And with
22 that they can teach all grades in school?

23 **GISÈLE MAHEUX:** Les enseignants qui

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 sont les étudiants à l'Université enseignent en
2 maternelle, première année, deuxième année, et troisième
3 année. Ils enseignent la religion, les habilités
4 traditionnelles, et c'est tout -- à secondaire et au
5 primaire.

6 Alors c'est un groupe d'enseignants dont
7 la majorité est enseignants-titulaires au premier cycle
8 du primaire et les enseignants spécialistes inuttitut,
9 religion, et traditional skills enseignent primaire,
10 secondaire. Mais le permis d'enseignement est émis pour
11 le pré-scolaire primaire.

12 Cependant, dans les règles d'embauche
13 au Québec et d'administration du personnel, quand
14 l'enseignant a un permis d'enseignant l'employeur peut
15 l'affecter au poste qu'il juge bon de l'affecter.

16 **GÉRALD MCKENZIE:** To answer that too,
17 one part is the teachers who have a permit to teach, they
18 become protected by the collective agreement. Before they
19 did not have the status. They have the same salary as
20 the lower class in the collective agreement agreed by the
21 union and Québec. When they have that diploma they go raise
22 their salary, but at the same time they have the same status
23 as any teacher, because they have the permit.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 What is done is that generally to have
2 a BA in Education in Québec it takes three years college.
3 What the University of Québec have done in this case is
4 that they give the last year before the two first years.
5 They give the year of abilities to teach and all these
6 aspects at the beginning and will continue in the next
7 two years so they cab reach a Bachelor.

8 In Kativik now I know they have many
9 Bachelors. Us, we're starting now the second year, so
10 probably they will reach the Bachelor in two years, or
11 five years, or six years.

12 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Is it a
13 program that's well accepted by the communities at
14 Povungnituk and Ivujivik?

15 **GÉRALD McKENZIE:** It was demanded by
16 them, so it's --

17 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** It might be
18 demanded but I'm just wondering, since it's inception since
19 1984, is it still something that's meeting the needs of
20 the populations in those two communities?

21 **GÉRALD McKENZIE:** I can give the answer
22 from the last meeting that was held by the two school
23 committees representant of Povungnituk and Ivujivik.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 They had to decide again will they go inside Kativik for
2 the teachers' training or not?

3 After discussion and analysis they
4 decided to keep on this project. In Kativik they agreed
5 also to respect that demand.

6 I think in the community, we saw that
7 at the graduation, people really agree. Too bad my two
8 friends are not there, the principals of the two schools,
9 to tell you more about that. It's really accepted and going
10 well, with correction. We have to get better, I guess,
11 but I think people like it.

12 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** One of the
13 things we have often heard in the communities is the desire
14 to go to schools to be able to learn Inuttitut, to be able
15 to be taught Inuttitut, to have the curriculum available
16 so that you can learn in your own language so that your
17 children be taught in your language. That's not something
18 that many communities have, and many communities want that.

19 When I hear about the experience of
20 Nunativik I think that they're quite privileged. There
21 is a program here where adult Inuit are able to study in
22 the area of education so that they can teach in their
23 communities. There are benefits of local teaching in their

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 communities. They have a longer term commitment, there
2 isn't such a high turn-over in education, and the teachers
3 are much more committed. They can speak the language,
4 they're part of the community. There are many, many
5 benefits to having local people assume those kinds of
6 positions.

7 I'm just wondering, from your experience
8 with this program -- what of the things we're always looking
9 for is what are the factors that allow for something like
10 that to happen, what are the lessons that we have to offer
11 to the rest of the communities in Canada that don't have
12 that situation.

13 I'm wondering if you could try to respond
14 to that.

15 **GÉRALD MCKENZIE:** If we look at the
16 history of those two communities, one thing for sure is
17 the will to run your life. I don't know how it happens
18 those things, but it's history that made it like that maybe,
19 but with this will to run their own business at every level,
20 first in education, they were really reluctant to give
21 up their power of their education all through the years.

22 With that, I think the will to keep their
23 language was very important. The will to keep their

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 language in Povungnituk and Ivujivik and to be very proud
2 of their own dialect even in the two communities, which
3 is a fact for every community in the North, but in
4 Povungnituk and Ivujivik you see it's one of the first
5 places where the Inuttitut is taught up to third grade
6 since 20 years.

7 In 1972 already they wanted Inuttitut
8 up to third grade. So what it does is it makes people
9 work in the community first. We have about 20 teachers
10 in Puvi (PH) that are Inuit and seven in Ivujivik. So it
11 makes people inside the school.

12 But it's not easy, because the tendency
13 of the population to give up on this sometimes rises.
14 The teachers are convinced now with the course they follow
15 that first language is very important at the primary level.
16 Everyone in the schools is convinced about that now, that
17 they should learn in the first language up to the seventh
18 grade if possible when they have the resources.

19 But those notions and that idea in the
20 population is not already admitted by everyone. Some
21 people think if we learn English right now in first grade,
22 or French, it would be better for us, we would have jobs
23 and things like that. So that struggle for the language

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 is I think one of the factors that is important, because
2 language is culture. If everything is done in Inuttitut
3 that means they will run their things. People like us
4 don't speak Inuttitut.

5 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** I think in
6 Nunuvik, as it is in the North, it's much easier for a
7 group that's in those kinds of communities, those that
8 are very isolated, to maintain Inuttitut or to maintain
9 their language, and I think it's the people who are in
10 the urban areas or people who are in areas where they are
11 clearly a minority that have the most stress on their
12 ability to maintain languages.

13 We have also heard that it's not enough
14 to teach your Aboriginal language only in the schools.
15 It must be also taught outside of the schools. We heard
16 some very discouraging presentations by young people who
17 no longer saw the value of their own aboriginal languages.
18 They were saying, why should we speak our aboriginal
19 language when it will get us nowhere?

20 I think in an area like Nunuvik, for
21 example, there are organizations that have emerged as a
22 result of land claims that promote Inuttitut. If you're
23 able to speak Inuttitut you get the best, the better jobs.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 In this province if you're able to speak many languages,
2 you get the better jobs. I think that it is very easy
3 to see the value of languages and problems like this.
4 It's much easier to see the value of Inuttitut in an area
5 like Nunuvik. I think that has something to do with it.

6 I think the history of northern Quebec
7 has something to do with the ability of Inuit to say yes,
8 we can do it. I think they have survived. In the early
9 days they were the first ones in Canada I guess to go through
10 the James Bay Agreement.

11 Thank you very much for your
12 presentation.

13 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Merci et
14 bonne chance.

15 **GÉRALD MCKENZIE:** J'aimerais répondre
16 à une de vos questions.

17 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Oui.

18 **GÉRALD MCKENZIE:** C'est pas parce que
19 je veux avoir le dernier mot, mais on voulait répondre
20 aussi à une de vos questions qui disait est-ce que les
21 rapports entre Québécois et Autochtones peuvent être
22 améliorés?

23 On s'est vraiment compte de cette

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 chose-là, que les gens du Nord connaissent les gens de
2 la région Abitibi-Témiscamingue, mais aussi que les
3 Québécois d'Abitibi-Témiscamingue maintenant sont
4 beaucoup sensibles et ont une compréhension. Donc dans
5 des projets comme ceux-là on pense que c'est une manière
6 concrète de faire en sorte que les ponts se rétablissent.

7 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** C'est
8 évident que ça sensibilise de part et d'autre et ça aide
9 à un rapprochement. Dans ce sens-là c'est très concret
10 et positif.

11 **GISÈLE MAHEUX:** J'aimerais ajouter un
12 petit quelque chose en relation avec ce dont madame vient
13 de parler, pourquoi l'école, pourquoi l'éducation.

14 À venir jusqu'à maintenant le but qu'on
15 donne à l'école c'est de se développer pour occuper un
16 emploi, mais dans les communautés où nous travaillons il
17 n'y en a pas beaucoup d'emplois. Il n'y en a pas pour
18 tous les jeunes. C'est vrai maintenant et ce sera de
19 plus en plus vrai pour tous les jeunes de toutes les
20 sociétés occidentales.

21 Alors je pense qu'il va falloir
22 peut-être repenser un peu l'éducation dans une perspective
23 de développement plus global de la personne humaine et

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 non plus seulement dans la perspective de formation de
2 travailleurs.

3 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je pense
4 qu'on pourrait repartir pendant une heure dans cette
5 veine-là. Vous savez qu'il y a une grosse pression pour
6 avoir une autonomie économique. C'est pas facile et ça
7 interpelle beaucoup les jeunes de rester dans leur
8 communauté ou d'aller à l'extérieur.

9 Je vous remercie beaucoup.

10 Je voudrais maintenant demander aux
11 représentants de l'Association minière du Canada et de
12 la Compagnie Falconbridge de venir à la table.

13 --- (Pause)

14 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Bonjour.
15 Good afternoon. You may proceed whenever you are ready.
16 Quand vous êtes prêts.

17 **COLLEEN WILKINSON, Vice-President,**
18 **Public Affairs, Falconbridge Ltd.:** Thank you very much.

19 **CO-CHAIRMAN RENÉ DUSSAULT:** If you
20 could introduce yourselves.

21 **COLLEEN WILKINSON:** My name is Colleen
22 Wilkinson. I'm Vice-President of Public Affairs for
23 Falconbridge Ltd.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 On my right is Simon Brown, who is the
2 Human Resources Coordinator for the Ranglin Project, which
3 is the project we'll be speaking about this afternoon.

4 On my left is Mike Dufresne, who is the
5 Chief Geologist on the project.

6 **COLLEEN WILKINSON:** We are here as
7 representatives of Falconbridge but also as
8 representatives of the Mining Association of Canada, which
9 is the association which represents essentially all of
10 the major mining and mineral producers in Canada.

11 What we would like to do this afternoon
12 is briefly introduce you to the Ranglin Project and run
13 through some of the work that we've done there over the
14 last several years and some of the issues that we have
15 come up against through our experience in the context of
16 working with the Inuit of Nunuvik on the project.

17 As Mike showed you on the map, Ranglin
18 is about 60 km south of the Hudson Strait, about 100 km
19 southeast of the Village of Saluit (PH) and about 60 km
20 west of the Village of Cangatsujouat. It is a
21 nickel-copper property, one of the world's best
22 undeveloped nickel projects. Falconbridge owns the
23 property and has been working there really since the late

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 1960s, but very much on and off. We have been working
2 there in earnest since 1989.

3 Falconbridge, as you may know, is a major
4 nickel producer, one of the largest in the world, with
5 our key operations in Sudbury, Ontario, and in the
6 Dominican Republic, and in Norway, where we have a
7 refinery. We also have a major copper and zinc operation
8 in Timmins, Ontario.

9 Over the last three years we have been
10 very active at Ranglin, with up to 100 people on site during
11 the summer months. Essentially the focus of our work up
12 there since 1989 has been to firm up the quality and extent
13 of the ore reserves on the site and also to pull together
14 the information necessary in order to be able to put
15 together a feasibility study for presentation to our Board
16 of Directors. A decision to proceed with the development
17 of a mine at Ranglin has not yet been made, but the work
18 that we have done over the last three years is really what
19 will give us the focus in terms of making a decision on
20 the mine's future.

21 Without going into a great amount of
22 detail, we have built a new camp up there in the last three
23 years. We have driven a decline tunnel, which is

StenoTran

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 essentially a road that leads underground, to extract about
2 500 tons of ore for metallurgical testing.

3 We have upgraded the existing airstrip
4 and done a fair bit of other general construction work
5 in terms of fixing roads and doing some work at the port,
6 where most of our equipment has come in.

7 One of the key concerns, or one of the
8 key issues that we have faced in working at Ranglin has
9 been very obviously working with the local communities.

10 It's very much been our philosophy that no matter how
11 good the ore reserves are or how feasible the project is
12 from a technical or economic perspective, if the local
13 people do not believe in it and do not feel that it will
14 ultimately be of benefit to them, then over the long term
15 the project can't be a success.

16 As I said, it's been our philosophy to
17 work very closely with the communities, particularly
18 Saluit (PH) and Cangatsujouat (PH), which are most
19 proximate to the property.

20 We have done a number of things over the
21 last three years, with our primary focus being to ensure
22 that we understand to the greatest extent possible the
23 issues that the Inuit are bringing to the table and the

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 concerns that they have, and on the other side that we
2 make significant forays in helping the Inuit understand
3 what exactly a mining development would mean to Nunuvik,
4 not just in terms of economic spin-offs but quite clearly
5 environmental impact is an issue of significant concern.

6 Our philosophy has also been, and
7 remains, to maximize Inuit involvement in the work force,
8 and that has very much been the company's philosophy
9 wherever we operate in the world. At our Dominican
10 operation, which is about 23 years old, when we first opened
11 it we had about 400 ex-patriots down there and now out
12 of a work force of about 1,650 people there are only three
13 ex-patriots. So certainly wherever we operate in the
14 world it is our long-term objective to maximize local
15 employment.

16 I will just very briefly go over some
17 of the initiatives we have undertaken in order to achieve
18 the objectives that I outlined a moment ago.

19 We have paid a number of visits to the
20 villages, which includes Saluit and Kangaksushuat, also
21 I believe Povangnatuk (PH) and Portak (PH), with the intent
22 of really sitting down with the mayors and the councillors
23 and other community leaders to introduce ourselves,

StenoTran

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 introduce the company, introduce the project. We also
2 very early on hired a fellow from Saluit who has served
3 as our advisor over the course of the last three years
4 really but being the eyes and ears for the company vis-à-vis
5 the villages and vice-versa as well, helping us interpret
6 what some of the local concerns are and helping us
7 communicate to the villages our plans and our progress
8 with respect to the project.

9 This advisor has done a number of radio
10 shows for us on the local radio stations to update the
11 citizens on what's going on at Ranglin. We have also
12 produced a television or a documentary style video which
13 has been shown on television in the North, which again
14 introduces the citizens to what Ranglin is about, what
15 mining is about, and addresses some of the concerns they
16 have raised.

17 Finally we have invited a number of key
18 Inuit leaders to the property on a number of occasions
19 to again introduce them in a very real way to the project.
20 We have also taken them to other operating mines in the
21 North, Nanasivik (PH) and Lupen (PH) in the Northwest
22 Territories particularly, to show them what an actual
23 operating mine is like and to give them a chance to talk

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 to some of the Aboriginal employees at those operations
2 and hear their perspective on mining development.

3 Essentially our goal in all of this, as
4 I said earlier, has been to get to know each other and
5 appreciating that the project is preliminary right now,
6 that it's really been an exploration and development
7 project, to be in a position that if we do get the go-ahead
8 to develop Ranglin into an operating mine, that we know
9 what we're dealing with, that the Inuit understand what
10 we're dealing with, and that we have made significant
11 progress in working together and achieving what I think
12 are mutual goals in terms of Inuit employment first of
13 all and in terms of minimizing any impact on the local
14 environment and on the traditional way of life.

15 I would like to turn the microphone over
16 to Mike Dufresne, who has spent a significant amount of
17 time at the site. We thought it might be illustrative
18 to outline for you some of the issues that we've run into
19 in the course of our experience over the last three years.

20 **MIKE DUFRESNE, Chief Geologist, Ranglin**

21 **Project:** Good afternoon.

22 Following my 15-month involvement on the
23 site, working and dealing with the Inuit people, the

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 following are really my thoughts and comments.

2 Approximately 35 northern residents or
3 Inuit were involved, working in some form at the Ranglin
4 Project directly for Falconbridge Ltd. Some nine other
5 Inuit worked with different site contractors, either on
6 surface or underground.

7 At any given time the Inuit accounted
8 for approximately 20 per cent of the Ranglin site work
9 force. The jobs were as varied as the individuals. They
10 held positions such as guide, custodial services,
11 labourers, truck drivers, heavy equipment operators,
12 diamond drill course splitters, et cetera. Our
13 contractors employed the Inuit underground and on surface
14 as miner trainees, diamond drill helpers, and so on.

15 The Inuit workers adapted very well.
16 They're willing to learn and work hard. A Falconbridge
17 training officer was on the site for six months during
18 the exploration program, providing training and
19 certification on the safe operation and maintenance of
20 assorted surface equipment currently used at the project.

21 Four levels of certification were
22 established depending on the type and complexity of the
23 specific equipment. Many of our Inuit workers were

StenoTran

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 certified Class 1, 2, 3. Our only Class 4 operator, which
2 is a crane operator, is an Inuit employee. Out of a total
3 of 16 people that were certified, eight were Inuit
4 employees.

5 However, it is a learning curve for all
6 involved, both the Inuit and southerners, to adapt and
7 learn from each other. Several issues arose during our
8 involvement with the Inuit, and I would like to briefly
9 comment on the following.

10 The first issue is really one of work
11 culture, I suppose. Several Inuit individuals were not
12 able to grasp the meaning of a day's pay for a day's work.

13 On a number of occasions the individuals concerned were
14 explained what we expected from them. For example, if work
15 hours were from 7:00 a.m. to 7:00 p.m., we expect people
16 to get up for work in the morning and be present. Depending
17 on their job quite often the fact that they wouldn't show
18 up for work would have a domino effect on other people.

19 All individuals involved were explained
20 that they were part of a chain and must show up for work.

21 We realized that in the Inuit culture schedules vary very
22 much according to the seasons, summer vs winter. Very
23 often during the long summer nights Inuit would sleep very

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 little due to the fact that it was light all night.
2 However, they had much difficulty getting up at 6:30 a.m.
3 for work.

4 The second issue is a cultural issue,
5 hunting and fishing. Both of these are very much part
6 of the Inuit traditions. However, it was and still is
7 Falconbridge policy to strictly prohibit any type of
8 firearm at the work site. This appears to be a contentious
9 issue with the Inuit, as they still hunt for source of
10 food.

11 On several occasions Inuit hunters
12 passing through the camp would stop to chat and have tea
13 with us, but then several of our employees either left
14 with them or wanted to leave with their friends to go
15 hunting. Again, they need to understand inter-reliance
16 with other employees.

17 Quite often other people's jobs depend
18 on that said person's tasks. For example, supplying
19 underground equipment, mixing salt solution so that the
20 underground pipes won't freeze up. We had these problems
21 that occurred on two occasions.

22 Fishing, on the other hand, is not big
23 issue for us, since we abide of course by the Québec Fishing

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Regulations. Our camp is located on Category 3 land and
2 the fact is there is very little fish around our camp site.

3 The third issue I guess is one of family
4 ties. We are all very close to our families. However,
5 Inuit culture is especially family and friend oriented.

6 Loneliness from home appears to be a
7 major factor for the Inuit. This makes it difficult for
8 them to be away from home for extended periods of time.

9 Several Inuit worked for a few rotation schedules then
10 opted not to return to work due to family pressures.

11 Again, the training and job
12 inter-reliance go by the wayside. Some Inuit asked for
13 their families to join them by camping nearby. Again,
14 unfortunately this is against company policy since many
15 dangerous activities go on at or near the mine site.

16 However, Falconbridge gave the Inuit
17 employees the choice between a four-week-in or
18 two-week-out, or a two-week-in, two-week-out rotation to
19 try to cut back the time away from home. This option,
20 by the way, was only issued to our Inuit employees. Also
21 obviously several telephone lines were made available for
22 everyone in the evening to be able to call home.

23 The fourth issue is one of drug and

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 alcohol. After consultation with several of the Inuit
2 villages and other northern operations Falconbridge
3 instituted a drug and alcohol policy covering all employees
4 at the Ranglin site.

5 The Inuit expressed concern that there
6 should not be any alcohol or any prohibited substances
7 at the camp. Apparently other northern operations in the
8 area were seen as a potential source of these substances.

9 A strict policy covered all employees at the Ranglin site,
10 both during working and off-hours. It proved to be an
11 effective policy, ensuring productive and safe operations
12 at the Ranglin site, and was well accepted by the entire
13 work force.

14 Our fifth issue is one of country food.

15 An issue of providing our Inuit employees with their
16 native food was brought up after consultation again with
17 the local Inuit communities and councils. We at
18 Falconbridge cannot serve non-federally inspected foods
19 and the purchase or selling of venison is against the law.

20 However, we provided our Inuit employees
21 with their own kitchen for the storage and serving of
22 country food. The Inuit employees in theory would bring
23 caribou, seal, walrus meat, to be consumed while at the

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 camp.

2 I must add, however, that the kitchen
3 was rarely utilized for that purpose. Most of the time
4 the Inuit employees ate in the main kitchen together with
5 all the other employees. Actually their kitchen served
6 mainly as a meeting place.

7 I would just mention along the same
8 issue, I suppose, that the Southerners had asked that the
9 Inuit not be allowed to butcher caribou or any other
10 venisson within site of the main kitchen. Early on in
11 the program several hunting parties travelling through
12 camp dropped off caribou carcasses which were then skinned
13 and butchered out in front of the camp. Very few
14 Southerners found this to be an acceptable practice.

15 Our sixth issue is the language issue,
16 I suppose. This factor is perhaps compounded due to the
17 fact that our project is located in Quebec. On our site
18 few Inuit speak French and the majority of our Southern
19 work forced tended to be unilingual French. This caused
20 the Inuit at times to socialize among themselves or with
21 bilingual, and I mean French, English workers. Of course
22 this tends to make any cross-cultural exchanges a bit
23 difficult. Also that the more elderly Inuits spoke

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Inuktitut (PH) only added to the language barrier.

2 Falconbridge attempted to have as many
3 bilingual French and English supervisors as possible to
4 facilitate communications amongst everyone, and several
5 Inuit employees were chosen as Inuit translators on the
6 job site when the need arose to communicate in Inuktitut.

7 Our final issue is one of cross-cultural
8 training. Prior to this most recent phase of work at the
9 Ranglin Project several summer exploration camps involving
10 upwards of 40 to 60 people such as geologists, diamond
11 drillers, helicopter pilots, et cetera, were involved at
12 the site. During these earlier phases Falconbridge hired
13 local Inuit to work at various jobs such as equipment
14 operators, environmental clean-up crews, janitorial
15 services.

16 For most of us involved at the site it
17 was our first experience dealing and working with Inuit.

18 We both realized fairly quickly that our cultures are
19 different. This is not to say that one culture is better
20 than the other. However, to relate to one another we must
21 be able to understand each other's cultures. Our pasts
22 are different. To this end, prior to this last 15-month
23 on-site work phase cross-cultural training sessions were

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 set up for southern supervisors to begin to understand
2 what the Inuit people are about.

3 Obviously a couple of one-day sessions
4 doesn't make us experts, but it did give us a small insight
5 into the Inuit culture and customs.

6 In closing, the Inuit people involved
7 working at the project site proved that they can work well
8 and deserve to be part of the Ranglin project team. They
9 are very social people and, to be quite honest, they were
10 some of the best heavy equipment operators we had on the
11 site. They clearly have a significant role to play in
12 the Ranglin Project, and we hope that the Ranglin Project
13 will have a significant role to play for them.

14 It is up to us to allow and help them
15 to develop into well trained workers. I personally have
16 no doubt in my mind that many of them can become supervisors
17 in certain areas of the project.

18 Simon Brown will now discuss
19 Falconbridge's Human Resource Strategy based on our past
20 experiences during the exploration phase.

21 **SIMON BROWN, Human Resources**

22 **Coordinator, Ranglin Project:** Thanks.

23 Just by way of background quickly I just

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 want to touch on what work we did to go into developing
2 our Human Resources Strategy. I'll start by
3 re-emphasizing the goal that Colleen mentioned at the
4 beginning, and that is to maximize Inuit employment on
5 the project.

6 We commissioned an external consultant
7 who has a great deal of experience with Aboriginals. He
8 was commissioned to do this strategy. We also spent a
9 fair bit of time talking with our Inuit employees, with
10 members of the Kativik Regional Employment and Training
11 Committee, and with several other mine sites in Canada
12 that have worked with Aboriginals.

13 There are essentially four inputs that
14 went into the development of this strategy. The first
15 is an analysis of a demand from our side for jobs, which
16 was simply outlining all the jobs that were in the job
17 descriptions and the qualifications needed by individuals
18 to perform the jobs.

19 There was a supply analysis which is
20 looking at what the existing labour pool was, or is, in
21 northern Quebec, in particular looking at educational and
22 training achievements, the acceptance of mobility for
23 worker training, work experience, and employment

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 interests.

2 The third input was the experience of
3 nine other sites in Canada that have worked with
4 Aborigines. We collected information on recruitment
5 practices, training programs, turn-over experience, work
6 organization, cross-cultural education efforts, and
7 community liaison.

8 The fourth input was the experience that
9 we had on-site, as Mike just identified.

10 From these four inputs we came up with
11 several issues that were fairly key to developing the
12 strategy. I want to touch on what those issues were in
13 a generic sense, so that they have implications beyond
14 Falconbridge, and also talk about some of the solutions
15 that we're proposing or contemplating for each of these
16 different issues.

17 I think the most important one is the
18 one that Mike identified first, and that is adjustment
19 to the work culture. Many of the other companies we talked
20 to indicated that there was a high turn-over rate amongst
21 Aboriginal employees, especially at the beginning, at the
22 early stages of an operation. Mike talked a bit about
23 the problem with the hours of work.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 There is also a need to find a balance
2 between the traditional lifestyles that they are used to
3 and the work schedule. The last thing that we needed to
4 consider was the impact of the significant income they
5 would make working on the Project and how that would impact
6 on their lifestyle and the lifestyles of their families
7 and the communities themselves.

8 I think the simplest solution is to
9 discuss upfront with everybody what the terms of employment
10 are to make it clear that any consideration of
11 re-employment after somebody leaves the company is based
12 on their past history and performance and attitudes.

13 One thing that one company up in the
14 North talked to us about was a work pool arrangement, where
15 they have essentially a whole pool of trained labour that
16 they draw from whenever they need employees, and as a person
17 leaves the company they go back into the work pool provided
18 that they have honoured the terms of their employment
19 previously.

20 There is some significance expense in
21 terms of training a large body of people, but it's also
22 a very flexible option, both for the employees and the
23 company.

StenoTran

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Another thing we propose to have is an
2 employee assistance program, which would include an
3 on-site Inuit counsellor to help Inuit employees cope with
4 any problems they have adapting to the work culture.

5 I suppose the last thing is having a
6 recruitment system that's strongly committed to the
7 communities, either having employment officers in the
8 communities or utilizing CEIC employment offices and
9 relying heavily on references of past work experiences.

10

11 The second significant problem is the
12 low existing supply of job-ready labour, the fact that
13 there are currently very few Inuit that have the formalized
14 skills required to perform most of the jobs that are linked
15 to the project. This is something we're still working
16 on. We're developing a training plan at this point for
17 pre-employment and upgrading, clerical, skills, heavy
18 equipment operators and trades. And we're discussing with
19 CEIC and with the Kativik regional government and Kativik
20 school board and also with the provincial government on
21 available programs and training and so on.

22 In terms of having a job-ready labour
23 pool in the future, we propose to put a fair bit of effort

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 into spending time with the school board developing
2 information sessions for the high schools and working with
3 the schools to introduce programs or courses that are
4 related to mining.

5 Another issue that's tied to this is
6 education equivalence. If in fact the people in the North
7 currently don't have the formal requirements, how do we
8 define what's an equivalent to, for example, a Grade 12
9 education? The concern in the North is sort of two-fold.
10 One is that they want jobs, but secondly they also don't
11 want the lower standards because they're interested in
12 having the same certifications and education as people
13 in the south, so that their skills are transferable.

14 Our proposed solution with this is
15 simply that anybody who is over 25 we will consider relevant
16 work experience, anybody under 25 will have to have the
17 formal Grade 12 education or whatever it may be for specific
18 jobs. We think this would help in emphasizing that staying
19 in school is important for people who are currently there.

20 Cross-cultural relations would be the
21 next issue. Again, Mike touched on this. It's very
22 important, from our point of view, to have a harmonious
23 workplace, particularly in a site like this where people

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 are actually living together for four weeks at a time.

2 What we propose is to have several
3 cross-cultural education programs, one of which would be
4 a mandatory portion of the orientation package that
5 employees go through when they're hired. There would also
6 be a two- or three-day supervisory session to train
7 supervisors who initially at least will be mostly from
8 the south, to train them to deal with the Inuit and how
9 to coach the Inuit and work with them.

10 There has also been talk about having
11 cultural displays or activities held on-site occasionally.

12 Another important policy we would have
13 is a zero tolerance with respect to discrimination.

14 Something else we thought was important
15 in this strategy was employment opportunities, and that
16 is determining how many jobs can realistically be filled
17 by Inuit initially and in the long term. The main reason
18 for that is we're not interested in creating any kind of
19 false impressions or false hopes in terms of numbers.

20 We've been pretty open so far in dealing
21 with the communities and talking about what the job
22 prospects are. We are developing training plans to
23 encourage or assist as many people as possible to gain

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 employment at the Ranglin Project, and we will be
2 developing succession plans for all employees, but Inuit
3 employees in particular as the project gets the go-ahead
4 and we have Inuit in the labour force.

5 The second last would be the geography
6 of the labour pool. The trend I think now is towards,
7 certainly in the resource industry, towards fly-in and
8 fly-out operations, where there's no community per se
9 established. So there's a significant in terms of
10 transportation costs, particularly between the
11 communities in the North.

12 Our proposed strategy at this point is
13 to pick up in one community only in the North and have
14 everybody from the North make their way to that community
15 on their own, and that's the same policy we would apply
16 to workers coming from the South. They would all be picked
17 up in one location. But we haven't really worked out a
18 solution yet in terms of how we can make it easy for the
19 Inuit to move from one community to the one in which we
20 will be picking up. That's something we're still
21 discussing.

22 The final issue again that Mike touched
23 on is the language issue. I think the simplest solution

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 is to have French language training available to anybody
2 who is interested, Inuit or non-Inuit, and that for the
3 most part we will encourage supervisors to be bilingual,
4 in French and English.

5 That wraps up the particular issues
6 we're facing and that we've tried to deal with in developing
7 our strategy to maximize Inuit employment.

8 **COLLEEN WILKINSON:** I'd like to
9 conclude by suggesting that for Ranglin to be successful
10 over the long term we very much recognize that there are
11 two fundamental truths. One is that as a mining operation
12 in a commodity business where we can't set the price for
13 our products it has to be able to compete on the world
14 stage. We have to be internationally competitive and
15 therefore highly productive and low cost.

16 On the other hand, for Ranglin to succeed
17 we also very much believe that we have got to have the
18 support of the people who live there. That is going to
19 require for both of those truths to be met, if you like,
20 that is to require both Falconbridge and the people of
21 Nunuvik to come some distance to meet in the middle.

22 On the Inuit side I think Simon and Mike
23 outlined some of the issues in terms of adapting to some

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 of the southern culture in the context of a work schedule.

2 On Falconbridge's part it means more than playing lip
3 service to cross-cultural training and recognizing that
4 we have cultural differences.

5 Simon mentioned we have a policy of zero
6 discrimination, but to really make that a living, breathing
7 thing is a much more difficult thing to do on both sides.

8 The project is on hold right now. The
9 nickel price, as you may know, is very low and it's not
10 high enough to justify us proceeding with the project over
11 the next couple of years, but we see that very much as
12 a window of opportunity to continue our work, both with
13 the communities, consultation with the communities, but
14 also very specifically on pursuing the human resources
15 strategy that Simon just outlined.

16 I would also like to mention to you that
17 we are preparing a brief to submit to the Commission, but
18 we don't have it ready yet. We will send it along.

19 Thank you.

20 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Thank you very
21 much for presenting us and sharing with us the experience
22 that you have lived through for over 15 months, and a bit
23 more, on-site.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 I think you summed up very well the
2 challenges for both the Inuit people and Falconbridge,
3 or any other company. As you just said, there is some
4 kind of middle ground to reach. It's easier to do it at
5 a table like this one, that when you live on a day-to-day
6 basis with the differences of cultures and on and on.

7 I understand that the project is on hold,
8 but if it were to go operational at one point, how many
9 people would normally be employed in the Ranglin Project?

10 **COLLEEN WILKINSON:** I think it will be
11 about 250 when the operation is fully up and running.

12 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** What would be
13 the percentage of the work force that you think could work
14 on the project at the exploration level? I think it was
15 Mr. Dufresne who mentioned 20 per cent, 35 people, but
16 if it were to become operational?

17 **COLLEEN WILKINSON:** Twenty per cent is
18 the average that we attained through the exploration phase.

19 As I mentioned earlier, our objective really is to
20 maximize Inuit employment. We're hesitant to put a number
21 on that because in the ideal world over the course of time
22 that number will increase steadily as the Inuit are trained
23 and become familiar with the project and express an

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 interest in working there and, as Simon mentioned, stay
2 in school and get the requisite education.

3 I guess we see it similar to our
4 situation in the Dominican Republic which, as I mentioned,
5 started with 400 ex-patriots and ended up right now with
6 only three, all the rest being local employees. But that
7 was over a 20-year time period. It very much depends,
8 but certainly our objective is to do the very best we can
9 and employ as many as is feasible.

10 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** If the price
11 of nickel allowed the project to go ahead, what would be
12 the life expectation of the project?

13 **COLLEEN WILKINSON:** At this stage I
14 believe, and I may be corrected if I'm wrong, but I believe
15 it's at least 20 years, with significant potential for
16 it to be extended beyond that, depending on further
17 exploration work.

18 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** So far what has
19 been the reaction of your personnel to the exposure through
20 cross-cultural training? You have mentioned that a few
21 days of course do not do everything, but at least give
22 a glimpse of the culture.

23 Is there a willingness to really try to

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 understand what is involved? From your experience in
2 other countries, how long does it take to really get in
3 and adjust to the differences?

4 **COLLEEN WILKINSON:** I will speak to that
5 briefly, and Mike might want to add a comment or two since
6 he was on-site certainly much more than I was.

7 I think it's very fair to say that there
8 was more than a willingness to participate in the
9 cross-cultural training. I would also like to
10 re-emphasize that what we have done to date in
11 cross-cultural training is nowhere near what we need to
12 do nor want to do. It has been pretty preliminary to this
13 stage anyway.

14 There is certainly a very great
15 recognition. I think on both sides is where the real value
16 is, not just that the Inuit need to understand how white
17 people work. They need to adapt to what we're doing, but
18 also a very real recognition that we need to adapt to what
19 they're doing too.

20 I can't speak for every employee who has
21 gone through the cross-cultural training, but I think I
22 can speak for us philosophically in a general way, that
23 we recognize that we have a considerable distance to go

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 as well and that these training sessions are going to be
2 instrumental in helping us get there.

3 Having said that, I think probably the
4 experience Mike has had with his colleagues on the site
5 has over the course of time been as effective or more so
6 than the training sessions themselves.

7 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Does
8 Falconbridge have other experiences with the Inuit people?

9 **COLLEEN WILKINSON:** I don't think so,
10 certainly not to the extent that we are here. Most of our
11 exploration projects are in the North. They've been in
12 the Yukon and northern Ontario. So we have worked with
13 Aboriginal groups before, but we have never taken a project
14 in an area that is populated by Aboriginal people to the
15 stage that we're taking Ranglin.

16 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Even so,
17 working with the Dene, for example, is not exactly the
18 same as working with Inuit in northern Quebec.

19 **COLLEEN WILKINSON:** If there's one
20 lesson we've learned it's not to treat aboriginal people
21 as a homogeneous group -- not just the Inuit as different
22 from other aboriginal groups, but even within the villages.

23 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** We thank you

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 very much for sharing this with us. We will be very happy
2 to receive your written brief, because of course economic
3 development is very important for northern communities
4 to keep as many young people, and they are numerous, in
5 their territory in the future.

6 We hope that this project will be
7 economically viable at one point to go ahead and run for
8 those 20 years, at least.

9 Mary.

10 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you
11 three for coming.

12 I was just wondering, in terms of the
13 identification of the issues and in terms of coming to
14 a decision as to what the solution, or who was involved
15 in that. Did you involve Inuit groups?

16 For example, you say that in your
17 dealings with the Inuit of Nunuvik several issues have
18 been identified. I'm just wondering how you came to the
19 decisions about what action is necessary to resolve those.

20 **COLLEEN WILKINSON:** In general terms it
21 was initially through consultation with the communities.
22 We have visited the key communities a number of times and
23 really tried to have very candid and open discussions about

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 the villages' perspectives or perceptions of the project
2 developing and what their key concerns would be in terms
3 of employment and also, very importantly, in terms of
4 environmental considerations.

5 With respect to the HR Strategy that
6 Simon has outlined, he may give you a bit more detail
7 because the level of consultation has been significantly
8 more institutionalised, if you like. We have gone through
9 a much more in-depth process.

10 **SIMON BROWN:** Determining the issues
11 themselves came mostly from our experience or from
12 discussions with other companies and their experiences
13 working with aboriginal groups. The solutions
14 themselves, a lot of them are adapted, again, from
15 experiences of other companies working with Aborigines.
16 Some of them are developed sort of internally, but they
17 were all discussed.

18 We took this strategy and presented to
19 the Kativik Regional Employment and Training Committee,
20 and spent a day with them presenting what we thought the
21 issues were and discussing them with them and our proposed
22 solutions. Prior to that there has been a fair bit of
23 discussion between our consultant and various people

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 within the Kativik School Board and Kativik regional
2 government. It was very well received by the KRET
3 Committee.

4 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** The reason
5 I asked that is that in terms of the language, I fully
6 understand the language problems there must be. I'm
7 having a difficult time in this particular hearing because
8 of my inability to speak French, but I can imagine how
9 much more difficult that can be if you put different
10 languages together.

11 I guess I was surprised that -- I don't
12 see anything wrong, for example, if you identify a language
13 problem, that you provide the opportunity for people to
14 go to French language training, but to me that seems like
15 a long-term thing. I mean, you don't learn French
16 overnight.

17 I often wonder, is it fair to expect a
18 unilingual 60-year-old or a unilingual 50-year-old to go
19 through that process. That's what made me wonder if these,
20 for example, resolutions had been checked out, I just
21 wondered what your process was for coming to these kinds
22 of recommendations.

23 **SIMON BROWN:** I think one comment to

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 make with the language is we are restricted by having to
2 have French as the major working language because it is
3 in Quebec, regardless of the fact that it's in the north
4 where perhaps not many people do speak French. That is
5 really why French would be the language we would offer
6 as something people could learn on a voluntary basis.

7 Mike, you may want to speak to the
8 unilingual issue.

9 **MIKE DUFRESNE:** I made mention of that
10 during my presentation, that we did have unilingual elderly
11 Inuit, I mean that spoke only Inuttitut, at the site.
12 Whenever I mention that we had Inuit translators, certain
13 people that were chosen at the site, in the morning when
14 instructions were given for work, et cetera, that they
15 would be there to translate. That did not cause us a great
16 deal of problems.

17 Again, it always depends I guess on the
18 job that person is holding. These people were skilled
19 equipment operators. They would leave in the morning and
20 come back, and so on. We had no problems with
21 communications. I don't think we expect an elderly Inuit
22 employee to learn French.

23 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** I just

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 wanted to make sure of that.

2 The other question is -- out of curiosity
3 I was wondering, obviously there are differences that you
4 have identified between -- there are cultural differences.

5 You're putting people in closed quarters, not closed
6 quarters but way out in the communities, somewhere up in
7 the hills for about four weeks.

8 I'm just wondering overall what were the
9 relationships like? Were there problems at one point?
10 Have they improved? If they were good relationships based
11 on a different number of groups are there any lessons that
12 you can tell us about so that we can learn something?

13 **MIKE DUFRESNE:** I don't know if we can
14 draw any lessons. I can't comment on the relations. The
15 world is not a perfect place, obviously, and relations
16 weren't always great, but I think that overall during the
17 15 months the relations were very good.

18 You're right. We are in closed
19 quarters, and that area of Nunuvik is not very accessible
20 to anybody. Once you get in there for four weeks you're
21 pretty well in there for four weeks, and you'd better get
22 along with the guys that you're in the room with. If it's
23 a southerner and an Inuit, then you're going to get along.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 I think everybody got along really well.

2 In one respect, towards the end of the project it was
3 almost like a family atmosphere. It really was. I'm not
4 making that up. We got along well, and we had an
5 opportunity, I think, in that situation to really learn
6 from each other. Just for an example, in the evenings
7 if we had a chance -- I mean, I had never slept in an igloo,
8 so a couple of Inuit built an igloo for us, and several
9 of the people from the south actually spent the night in
10 there to see what it would be like.

11 That's the kind of things that went on.

12 We were doing that quite frequently, talking about their
13 traditions and way of life. I think that was really nice.
14 It was neat to be up there.

15 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you.

16 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Thank you very
17 much. Again, we'll be waiting for your brief.

18 **COLLEEN WILKINSON:** Thank you very
19 much.

20 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Thank you, and
21 good luck.

22 J'aimerais maintenant demander aux
23 représentants de l'Association des Métis et des Indiens

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Hors-Réserves du Québec de venir nous rencontrer à la
2 table.

3 --- (Pause)

4 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Bonjour.
5 Si vous voulez bien vous identifier et procéder à la
6 présentation de votre mémoire dès que vous êtes prêts.

7 **MARIO PARADIS, Vice-Président,**
8 **Association des Métis et Indiens Hors-Réserves du Québec**
9 **Inc.:** Je suis Mario Paradis, Vice-Président de
10 l'Association, et M. René Boudreault, Conseiller à la
11 recherche.

12 Lorsque nous nous sommes présentés une
13 première fois devant la Commission royale sur les peuples
14 autochtones en novembre 1992 nous voulions attirer
15 l'attention de la Commission et des médias sur l'importance
16 de la réalité métisse au Québec et dans l'ensemble du Canada
17 et sur l'absence de reconnaissance concrète du statut de
18 Métis, non seulement dans les provinces des Prairies. Nous
19 avons aussi souligné l'importance des besoins des Métis
20 et des Indiens hors-réserves en ce qui regarde les
21 programmes d'aide qui devraient leur être accessibles.

22 Nous savons que certaines grandes
23 analyses vous seront soumises par les organismes

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pan-canadiens qui ont, plus que nous, les moyens
2 d'effectuer des études et des enquêtes approfondies par
3 des spécialistes sur toutes les questions qui intéressent
4 votre Commission. Nous leur laissons le soin de brosser
5 ce tableau de l'ensemble de la perspective canadienne et
6 nous nous intéressons particulièrement à la situation des
7 Métis et des Indiens hors-réserves au Québec.

8 Après avoir rappelé ce qu'est notre
9 organisme ainsi que ses objectifs, nous préciserons le
10 sens des concepts et des mots que nous utilisons. Nous
11 aborderons ensuite la question du statut des Métis et
12 Indiens hors-réserves. Nous aborderons leurs conditions
13 socio-économiques et nous conclurons avec quelques
14 recommandations.

15 L'Association des Métis et Indiens
16 hors-réserves du Québec Inc. a été créée en 1972. Elle
17 compte 20 ans d'opération et a fait la preuve, par la
18 stabilité et la pertinence des objectifs qu'elle poursuit,
19 du rôle important qu'elle joue pour ses membres.

20 Les objectifs de l'Association sont de
21 divers ordres. Elle entend regrouper les Métis et les
22 Indiens non-statués du Québec, faire reconnaître
23 concrètement leur statut, étudier, promouvoir, protéger

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 et développer de toutes manières les intérêts matériels,
2 culturels, sociaux, économiques et politiques de ses
3 membres, organiser diverses activités, et maintenir un
4 secrétariat permanent pour développer les liens entre les
5 membres.

6 À cet effet l'Association a pour mandat
7 d'éditer les revues, journaux, périodiques et toutes
8 autres publications à des fins de mise en valeur
9 culturelle, d'information et de promotion.

10 L'Association doit aussi voir à faire
11 les représentations nécessaires auprès des institutions
12 publiques afin de faire la promotion et de voir à
13 l'avancement de sa mission. C'est la raison qui nous amène
14 devant vous aujourd'hui.

15 L'Association compte actuellement 3 000
16 membres disséminés dans tout le Québec. Elle a son siège
17 social à Roberval, au Lac-Saint-Jean.

18 En 1989 l'Association a mis sur pied un
19 service spécial d'aide et de recherche en matière d'emploi,
20 SEMAQ.

21 Les termes utilisés: Pour bien
22 comprendre ce dont nous parlons, précisons d'abord
23 quelques-uns des principaux concepts que nous utilisons,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 soit Métis, Indien, et réserve. Pour alléger un peu la
2 lecture on va enlever les termes Indien et réserve.

3 La réalité du métissage peut se
4 comprendre dans son sens le plus simple et le plus évident,
5 mais pas nécessairement dans son sens le plus intéressant
6 et le plus signifiant. Il s'agit du résultat du mélange
7 génétique entre des personnes d'ethnies ou de races
8 différentes. Les Métis dont il est ici question seraient
9 donc issus, depuis un ou plusieurs générations, d'un parent
10 autochtone et d'un parent non-autochtone.

11 Plus intéressant cependant et plus
12 caractéristique de notre réalité est la définition du
13 métissage comme:
14 "(...)une base sociale où s'expriment et se transmettent
15 des valeurs culturelles,
16 économiques, politiques et
17 idéologiques qui, ensemble,
18 témoignent de la place qu'occupent
19 les Métis à l'intérieur d'une
20 formation sociale."

21 Cette base sociale structurée est donc
22 un creuset possible et intéressant pour la mise en valeur
23 du sentiment d'appartenance des Métis du Québec et le

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 développement d'un projet d'affirmation corporatif ou de
2 peuple qui nous permettra d'occuper avec fierté la place
3 qui nous revient dans le concert des peuples autochtones
4 et non-autochtones du Québec et du Canada.

5 En réaction avec la définition de la
6 réalité indienne certains chercheurs ont défini la réalité
7 métisse de diverses façons:

8 "(...)une personne de sang-mêlé (Indien-Européen), une
9 personne qui se considérait
10 elle-même comme Métis, un Indien
11 émancipé par le biais de traité,
12 quelqu'un qui a reçu des terres
13 avant 1870, une personne qui
14 s'identifie à un groupe qui se dit
15 Métis, un autochtone qui n'est pas
16 considéré comme un Indien
17 enregistré, une personne qui
18 épouse un Métis. (...)Les
19 Indiennes sans statut, (...)les
20 Indiens qui n'ont pas été
21 enregistrés lors du passage du
22 recenseur(...)ceux qui tiennent le
23 sang indien uniquement de leur

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 mère."

2 On s'aperçoit qu'on peut nous décrire
3 selon plusieurs de nos origines, mais particulièrement
4 en contrepartie ou en exclusion de la Loi sur les Indiens
5 et pour des raisons légales et administratives.

6 Une définition large de la réalité
7 métisse concerne toutes les personnes qui ont des ancêtres
8 mixtes autochtones et non-autochtones, qui s'identifient
9 eux-mêmes comme Métis et qui sont acceptées par la
10 communauté métisse.

11 La question de l'origine des Métis du
12 Canada est une question complexe. Même si on identifie
13 surtout comme Métis les descendants des Français et des
14 autochtones de la région de la Rivière Rouge, les cultures
15 métisses ont développé une variété de formes historiques
16 et régionales qui les rend difficiles à caractériser.
17 Divers groupes métis ont existé avant et après la période
18 de 1880-85 à la Rivière-Rouge.

19 La population métisse continue d'être
20 concentrée dans les Prairies mais elle est aussi distribuée
21 dans l'ensemble du Canada.

22 La réalité métisse du Québec est
23 différente de celle du Manitoba, qui constitue un groupe

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 socio-culturel organisé et identifié comme tel depuis des
2 générations et qui, de plus, occupe certaines régions
3 précises des Prairies canadiennes et possède des terres
4 en pleine propriété.

5 Les Métis du Québec ont des
6 caractéristiques variées. Plusieurs petits groupes
7 vivent dans des lieux avoisinant la communauté autochtone
8 dont ils tirent l'une des parties de leurs origines.
9 D'autres sont plus isolés et sont installés dans les
10 capitales régionales du Québec. D'autres, encore plus
11 nombreux, se sont implantés dans des grands centres comme
12 Montréal ou Hull, en banlieue d'Ottawa.

13 En général les Métis ont surtout été
14 identifiés en réaction à la définition légale de l'Indien.

15 La Loi sur les Indiens régit les
16 relations qui existent entre l'État des Indiens et traite
17 les Métis par la négative en soulignant qu'ils n'ont pas
18 droit à tel ou tel avantage réservé aux Indiens.

19 Nous retenons, quant à nous, une
20 définition large qui suppose des ancêtres mixtes et une
21 reconnaissance d'identité métisse personnelle et de la
22 part de son groupe d'appartenance. Il ne suffit cependant
23 pas de vouloir être un Indien ou un Métis de coeur pour

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 le devenir. Il faut l'être en réalité. À défaut d'un
2 encadrement justifié de définition de la réalité métisse
3 on risque fort d'en diluer les valeurs essentielles en
4 un ramassis d'intérêts plus ou moins diffus et
5 raisonnables.

6 La caractéristique essentielle qui
7 distingue notre réalité de celle des non-autochtones est
8 notre partie d'identité autochtone. Nous sommes fiers
9 de cette appartenance et nous voulons la mettre en valeur.

10 Les cultures autochtones sont des
11 cultures de tradition orale, avec des langues spécifiques,
12 une spiritualité originale, une vision de la vie et de
13 la nature particulière, des récits, des contes et un
14 univers mental originaux. Bref, d'une richesse qui se
15 transmet en grande partie de bouche à oreille.

16 Nous en faisons donc un critère de base
17 pour la définition du statut métis parce que cette base
18 est, pour nous, la plus signifiante. Nous considérons
19 que la fierté métisse, la connaissance vivante de la part
20 autochtone de notre culture et nos valeurs fondamentales
21 sont transmises du vivant des personnes et qu'un jeune
22 enfant a des chances de recevoir cette transmission par
23 l'ancêtre vivant qui lui raconte et lui transmet son

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 savoir.

2 À partir du parent autochtone qui donne
3 origine à une génération métisse il s'agit donc des trois
4 ou quatre générations. Au-delà de cette période le
5 contact vivant est perdu et le contact culturel a toutes
6 les chances d'être aussi disparu. La signification
7 fondamentale de la culture métisse n'existe plus parce
8 que les conditions de son épanouissement n'y sont plus.

9 Le statut métis doit donc reposer sur
10 la base des trois ou, au maximum, quatre générations
11 signifiantes de la culture métisse.

12 À défaut de cette définition signifiante
13 et raisonnable, nous servons d'autres intérêts que la
14 vérité métisse et rejoignons les origines du métissage
15 ethnique de près de la moitié des citoyens du Québec.

16 Les peuples autochtones se distinguent
17 naturellement selon des critères de nations, de cultures,
18 de langues et d'environnement. Par-delà cette réalité,
19 des distinctions légales ont été introduites dès la
20 définition du statut Indien dans les lois qui, à partir
21 des années 1850, ont abouti à la version de base de la
22 Loi sur les Indiens de 1876.

23 Le statut d'Indien est rattaché à

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 l'inscription au registre fédéral et aux terres réservées.
2 Des catégories d'autochtones sont ainsi définies par
3 exclusion. On exclura entre autres les Métis du Manitoba
4 des avantages et droits garantis aux sauvages. On exclura
5 aussi toutes les personnes qui ne sont pas inscrites au
6 registre et qui ne correspondent pas à la définition de
7 consanguinité mâle consacrée dans la Loi.

8 Jusqu'au moment de sa modification en
9 1985 par la Loi C-31, la Loi sur les Indiens écartera
10 systématiquement les femmes, nées Indiennes qui épousent
11 un non-Indien de même que leurs enfants. Les enfants de
12 ces Indiennes sans statut, donc des Métis auxquels la Loi
13 n'accorde pas le statut d'Indien, contrairement aux Métis
14 nés de père indien et de mère non-indienne qui ont ce
15 statut.

16 On parlera en ce moment et jusqu'à
17 aujourd'hui d'émancipation, d'Indien enregistré ou
18 inscrit, d'Indien sans statut, d'Indien sous traités, de
19 Métis, d'Indien de droits, d'Indiens de fait, d'Indien
20 statué ou non, d'Indien vivant sur les terres de la
21 Couronne, d'Indien hors-réserve, d'Indien conventionné,
22 de C-31, de C-1, de C-2, etc., etc., etc.

23 Il s'agit là de catégories légales et

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 administratives aussi bêtes les unes que les autres. Pour
2 nous, il n'y a que des autochtones et des cultures et des
3 peuples différents dont le peuple métis.

4 La Loi sur les Indiens régit donc les
5 rapports entre les Indiens et la société canadienne. Elle
6 marginalise et élimine toutes les personnes qui ne sont
7 pas statuées comme Indien, et elle consacre une tutelle
8 générale sur la vie des Indiens statués. Ces rapports
9 doivent changer au profit d'un rapport entre des
10 gouvernements et des peuples autochtones dont le peuple
11 métis.

12 Les Métis n'auront donc pas de
13 reconnaissance d'une existence légale jusqu'à 1982, quant
14 on enchâssera, pour la première fois à l'article 35.2 de
15 la Constitution canadienne, une mention à l'effet que,
16 "dans la présente loi, peuples autochtones du Canada sont
17 notamment des Indiens, des Inuit
18 et des Métis du Canada."

19 Cet article vient compléter l'article
20 35(1) qui dit que:
21 "Les droits existants ancestraux ou issus de traités des
22 peuples autochtones du Canada sont
23 reconnus et confirmés."

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Le fait est intéressant car c'est la
2 première fois que la Constitution du Canada reconnaît les
3 Métis comme peuple autochtone.

4 Par ailleurs, l'article de la
5 Constitution ne dit pas qu'ils sont en réalité les Métis,
6 ce que sont leurs droits, ni s'ils sont considérés comme
7 des Indiens au sens de la responsabilité fédérale consacrée
8 dans l'article 91(24) de la Constitution de 1867.

9 Selon la logique constitutionnelle et
10 même si on ne le dit pas explicitement, le peuple métis
11 aurait des droits ancestraux. Il semble logique
12 juridiquement de penser aussi que les droits ancestraux
13 au sens des droits des premiers occupants du pays ou de
14 droits aborigènes ne seraient pas parmi les droits reconnus
15 aux Métis car par définition, une partie de l'origine par
16 laquelle ils se définissent est une origine non-aborigène.
17 À supposer que nous ayons des droits ancestraux, encore
18 faudrait-il savoir concrètement ce qu'ils sont. Il y a
19 là un débat de quelques années pour les juristes, mais
20 qui ne nous donne pas à court terme de droits clairs.

21 En pratique, le Gouvernement fédéral ne
22 s'est jamais reconnu de responsabilités spéciales à
23 l'égard des Métis de sorte que les provinces, certaines

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 de façon singulière et d'autres par leurs services généraux
2 aux citoyens, s'en sont occupés sur la base de leur
3 compétence constitutionnelle.

4 La question métisse est donc traitée
5 actuellement par les provinces même si en 1984, certains
6 groupes métis ont demandé de relever de la juridiction
7 fédérale. La Loi de 1870 du Manitoba et la Loi sur
8 l'amélioration de la situation des Métis de l'Alberta
9 reconnaissent certains droits aux Métis dans un contexte
10 où ces derniers sont concentrés dans certaines régions.

11 Cela n'est pas le cas dans les autres provinces,
12 particulièrement au Québec. La reconnaissance d'un
13 statut juridique pour les Métis devrait prendre un virage
14 correspondant à cette situation diversifiée.

15 Au Québec, on ne trouve pas dans les
16 documents officiels de mention particulière de la réalité
17 et d'un statut reconnu pour les autochtones qui vivent
18 hors des territoires réservés. On ne retrace pas dans
19 l'administration publique de politiques particulières
20 pour les Indiens sans statut et les Métis. On parle de
21 politique en matière autochtone, de société amérindienne
22 et inuit, des autochtones en général et des nations
23 autochtones. Cependant dans les 15 principes adoptés en

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 1983 par le Conseil des ministres, le Québec reconnaît
2 au premier article que les peuples aborigènes du Québec
3 sont des nations distinctes et ont droit à leur identité
4 propre.

5 Dans la mesure où l'expression "peuples
6 aborigènes" pourrait légalement correspondre à
7 l'expression "peuple autochtone" de l'article 35 de la
8 Constitution du Canada, cela voudrait dire que le Québec
9 reconnaît les Métis comme un peuple autochtone et comme
10 une nation qui a droit à son identité propre.

11 Cependant, la résolution de l'Assemblée
12 nationale de 1985 reconnaît l'existence de 11 nations
13 autochtones et cette liste n'inclut pas les Métis. Les
14 orientations et les priorités adoptées par le Conseil des
15 ministres du Québec le 14 janvier 1993 ne font pas mention
16 des Indiens hors-réserves sans statut, ni des Métis.

17 L'entente de concertation Canada-Québec
18 sur le développement économique des autochtones conclue
19 le 30 septembre 1987 mentionne au chapitre des objectifs
20 qu'il faut analyser les obstacles à la participation des
21 Indiens inscrits et non-inscrits, les Inuit et des Métis
22 à la vie économique du Québec. Il y a sans doute là une
23 influence fédérale sur l'écriture de cette entente car

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 le Québec ne reconnaît pas notre réalité dans ces textes
2 officiels.

3 Dans une brochure publiée par le
4 Gouvernement du Québec, on fait une présentation générale
5 de la situation actuelle des autochtones au Québec. On
6 donne un aperçu des actions et des initiatives menées par
7 le Québec, mais on ne mentionne nulle part la réalité des
8 Indiens hors-réserves, des Indiens sans statut, ni des
9 Métis.

10 Dans l'accord de l'élaboration d'une
11 politique en matière autochtone, le Gouvernement du Québec
12 a publié en octobre 1991 un cahier faisant état de l'action
13 gouvernementale concernant les autochtones du Québec.
14 À la page 9 de ce texte, on envisage la question relative
15 aux Indiens inscrits et aux Indiens non-inscrits dans les
16 termes suivants:

17 "Au Québec, nous désignons de moins en moins les Indiens
18 non-inscrits ou sans statut par le
19 terme "Métis".

20 À la page 10 de ce texte, on souligne
21 que,

22 "...au 62 000 membres des nations amérindiennes et inuit,
23 il faut ajouter quelques 15 000

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 personnes d'ascendance
2 amérindienne qui sont généralement
3 des Indiens sans statut."

4 Nous sommes loin des 90 000 personnes
5 recensées en '91 et dont nous parlerons plus loin, ni d'une
6 approche particulière quant aux droits des Métis. Nous
7 tenons cependant à souligner et nous l'apprécions
8 grandement que dans sa politique budgétaire, le
9 Gouvernement du Québec aide au financement de base de
10 certaines organisations dont la nature n'est pas
11 spécifiquement le service aux Indiens statués, telle la
12 nôtre.

13 Mis à part le financement
14 discrétionnaire de quelques organismes à vocation
15 autochtone et suite à l'analyse de publications
16 officielles du gouvernement, il ne semble pas qu'il existe
17 et qu'on prenne réellement en considération un statut
18 juridique particulier pour les Indiens sans statut, pour
19 les Indiens hors-réserves et pour les Métis du Québec.

20 Le Conseil national des autochtones qui
21 se définit comme représentatif des Métis et des Indiens
22 hors-réserves du Canada a défendu la relégation au débat
23 constitutionnel et dans le projet d'entente de

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Charlottetown le principe de l'autonomie gouvernementale
2 pour ses commettants. Le Ralliement national des Métis
3 a plutôt défendu les intérêts des Métis des Prairies.
4 Le CNA a revendiqué une emprise politique, juridique et
5 administrative sur des institutions particulières,
6 judiciaires, carcérales, scolaires, socio-sanitaires,
7 culturelles ainsi qu'un pouvoir de taxation. Ces
8 instruments sont perçus à défaut d'un territoire et d'une
9 langue autochtone commune comme indispensables à
10 l'affirmation d'une identité collective.

11 Le projet de Charlottetown prévoyait que
12 le paragraphe 91(24) de la Constitution qui confie la
13 responsabilité constitutionnelle des Indiens et des terres
14 réservées aux Indiens au fédéral s'applique à tous les
15 peuples autochtones donc aussi aux Métis, article 54.

16 L'article 55 de ce projet sauvegardait
17 le pouvoir législatif de l'Alberta à l'égard des Métis
18 et des terres où ils sont établis. Un accord politique
19 conclu entre le Ralliement national des Métis, le Canada
20 et les provinces de l'Ontario, du Manitoba, de la
21 Saskatchewan, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique
22 devait être conclu pour déterminer les obligations des
23 gouvernements fédéral et provinciaux et de la nation

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 métisse.

2 Cet accord devait prévoir des
3 dispositions quant à l'autonomie gouvernementale, les
4 terres, les ressources naturelles, le transfert de
5 programmes et services ainsi que des mécanismes de partage
6 des coûts, des institutions, des programmes et des services
7 métis. Un processus de définition légale du statut Métis
8 et d'inscription devrait être élaboré. Ce chapitre
9 particulier ne concernait pas les Métis de l'est canadien
10 et du Québec en particulier.

11 On trouve donc important de définir et
12 d'encadrer un statut pour les Métis des Prairies mais non
13 pour les Métis de l'est du Canada, dont le Québec. Cette
14 définition et cet encadrement devraient aussi couvrir les
15 Métis du Québec qui n'ont pas moins de droits que ceux
16 du reste du pays. Un accord qui serait négocié dans un
17 contexte constitutionnel devrait couvrir toutes les
18 provinces et territoires et inclure tous les Métis du
19 Canada.

20 Dans le projet de Charlottetown
21 l'ensemble des acquis constitutionnels concernant un
22 troisième ordre de gouvernement et le droit inhérent des
23 peuples autochtones à l'autonomie gouvernementale étaient

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 cependant garantis au peuple autochtone, donc aux Indiens
2 hors-réserves et Métis. La question restait toujours à
3 savoir ce que pourrait signifier dans la réalité cette
4 autonomie pour les Métis et les Indiens hors-réserves du
5 Québec.

6 Le président du C.N.A. Ron George a donné
7 quelques exemples d'une autonomie sans accise
8 territoriale. Il a donné à titre d'exemple d'autonomie
9 le code d'éthique des corporations professionnelles, leur
10 réglementation et leur comité de discipline, leur réseau
11 séparé de la commission scolaire, le système parallèle
12 dont jouit l'armée avec sa loi martiale et son système
13 judiciaire parallèle et complémentaire.

14 Ces formes de juridiction sont la preuve
15 qu'il peut exister des façons différentes d'exercer des
16 droits de citoyens et qu'il peut exister en même temps
17 et sur un même territoire des ordres juridiques différents.

18 Il s'agit là d'une souplesse possible du régime juridique
19 pour permettre à des groupes de personnes de contrôler
20 des institutions qui leur sont propres sans que l'ensemble
21 de la société ne soit désorganisée et n'en souffre.

22 Il ne faut pas jouer les vierges
23 offensées et sortir l'épouvantail des multiples trous que

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pourraient constituer, dans le fromage du système
2 juridique actuel, les juridictions autochtones. Tout le
3 monde sait très bien que peuvent se superposer sur un même
4 territoire et pour une même population plusieurs
5 juridictions simultanées. Ainsi un secteur de territoire
6 peut en même temps accueillir un comté fédéral, un comté
7 provincial, une ville, une municipalité régionale de comté
8 (MRC), une commission scolaire, un diocèse, etc., etc.,
9 etc.

10 Il n'y a donc pas de difficultés de
11 principe à ce qu'une juridiction autochtone trouve sa place
12 sur une parcelle de territoire ou à ce qu'une prérogative
13 du peuple métis puisse s'exercer sans nuire au reste de
14 la population du Québec.

15 Il est trop tôt pour développer des
16 orientations précises quant à la forme que peut prendre
17 l'exercice de l'autonomie gouvernementale dans notre
18 situation au Québec. Il nous apparaît cependant
19 clairement que notre existence doit être identifiée dans
20 la Constitution du Canada et dans les déclarations de
21 principes et politiques canadiennes et québécoises.

22 Il doit être clair que nous sommes un
23 peuple autochtone non seulement dans la Constitution du

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Canada mais aussi dans le cadre des principes d'actions
2 du Gouvernement du Québec et dans certaines politiques
3 qui pourraient nous permettre de contrôler certaines
4 institutions à vocation éducative, culturelle, sociale
5 ou économique.

6 Nous ne pensons pas d'abord et avant tout
7 à réclamer ce qu'un d'aucun pourrait appeler des privilèges
8 financiers dans une conjoncture de difficultés majeures
9 des dépenses publiques des gouvernements actuels, mais
10 bien plutôt des moyens de renforcer notre identité
11 autochtone et de valoriser les initiatives de promotion
12 des associations à vocation spécifique autochtone comme
13 la nôtre. Il en va de la richesse que peut procurer la
14 diversité des appartenances autochtones pour la communauté
15 québécoise en générale.

16 En raison de notre dispersion sur
17 l'ensemble du territoire du Québec, c'est en lien avec
18 les autres membres des peuples autochtones qui vivent en
19 milieu urbain que nous envisageons la structuration
20 éventuelle de ce qui pourrait s'apparenter à une forme
21 de gouvernement autochtone. Notre organisation s'est
22 donnée comme mission de développer et de valoriser
23 l'identité collective de ses membres.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 L'importance du nombre d'Indiens
2 hors-réserves de Métis au Québec, la volonté constatée
3 chez nos membres et le phénomène spectaculaire
4 d'auto-identification de la population autochtone lors
5 du dernier recensement de Statistiques Canada sont
6 révélateurs de cette réalité. Au Canada, le recensement
7 le plus récent effectué en '91 conclut que 1 452 885
8 personnes ont des origines autochtones, soit une
9 augmentation de 41 pour cent à comparé des données de 1990.
10 Près de 1 002 675 personnes s'identifient à leurs origines
11 autochtones ou comme Indiens.

12 Les chiffres disponibles pour le Québec
13 nous intéressent encore plus. Les chiffres de la
14 population autochtone ont augmenté de 70 pour cent entre
15 1986 et 1991, soit de 80 945 à 137 615 personnes. Les
16 données officielles ne sont malheureusement pas encore
17 disponibles pour chacune des régions du Québec. Il y a
18 au Québec 60 662 Indiens inscrits, dont 14 911 vivent
19 hors-réserves, soit près de 25 pour cent. Il y aurait
20 donc au total près de 90 000 autochtones vivant
21 hors-réserves au Québec, incluant ceux qui sont inscrits
22 ou non et les Métis.

23 C'est une population importante qu'il

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 faut considérer avec un aide nouveau dans une perspective
2 d'autonomie adoptée à cette réalité au Québec et non plus
3 complètement ignorer comme par le passé. On sait que cette
4 population autochtone ne reçoit à peu près aucun service
5 spécifique si on la compare avec la population des Indiens
6 inscrits qui vivent sur un territoire réservé. Le moment
7 est vraiment venu de considérer cette réalité
8 incontournable.

9 Les Indiens hors-réserves et les Métis
10 du Québec ne revendiquent pas des terres, ni la mise sur
11 pied d'un super gouvernement autochtone. Cela
12 consisterait à cette étape-ci à mettre la charrue avant
13 les boeufs. La vie en réserve ou en ghetto n'intéresse
14 absolument pas nos membres car la plupart sont bien
15 intégrés dans le milieu québécois et composent assez bien
16 avec les deux réalités culturelles. La formule des
17 réserves doit même être remise en question pour ceux et
18 celles qui y vivent dans la mesure où des foyers culturels
19 pourront subsister.

20 Les superstructures gouvernementales
21 comportent aussi le danger de nourrir une nouvelle classe
22 de parasites bureaucratiques au détriment du monde
23 ordinaire. Ceux et celles qui font la promotion de ce

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 type d'idée au Québec nuisent à la cause des Métis et des
2 Indiens hors-réserves car elle est un argument de trop
3 pour encore faire peur au monde. Nous avons avant tout
4 besoin d'identité, de reconnaissance de cette identité,
5 de quelques pouvoirs et de moyens d'autosuffisance et de
6 développement social, culturel et économique.

7 Les conditions de vie de la population
8 autochtone qui vit hors-réserves et de la population
9 métisse sont conditionnées par le contexte historique dans
10 lequel leurs relations avec les non-autochtones ont pris
11 naissance. Les Métis et Indiens sans statut du Québec
12 sont répartis sur l'ensemble du territoire du Québec.
13 Selon une étude spécialisée, on retrouve au Québec 48 pour
14 cent des mariages mixtes en zones urbaines; 42 pour cent
15 en zones rurales et 9 pour cent en zones isolées. Selon
16 cette même étude, les Indiens sans statut et Métis se
17 répartissent de la façon suivante: 23 pour cent en
18 Abitibi-Témiscamingue; 13 pour cent en Outaouais; 24 pour
19 cent dans la Vallée du Saint-Laurent; 15 pour cent au Lac
20 Saint-Jean et 25 pour cent en côte nord et Gaspésie.

21 Même si ces chiffres datent de '78, on
22 peut facilement soupçonner que ces proportions ont peu
23 changé aujourd'hui à l'exception de l'attraction

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 exceptionnelle qu'un grand centre comme Montréal peut
2 exercer dans divers domaines. Ces chiffres nous semblent
3 plausibles malgré la difficulté de comptabiliser la
4 population concernée.

5 Au plan culturel et idéologique, on peut
6 distinguer deux tendances chez les Métis et les Indiens
7 hors-réserves. La première se définit d'abord par sa
8 composante autochtone. Ces personnes connaissent des
9 problèmes identiques aux Indiens statués et revendiquent
10 à peu près les mêmes droits et avantages que ceux-ci.
11 La seconde tendance concerne des personnes qui vivent des
12 problèmes similaires mais qui s'inquiètent de la question
13 de l'identité autochtone et veulent renforcer cette partie
14 de leur identité.

15 Certains Métis sont bien acclimatés et
16 intégrés aux activités sociales et économiques générales
17 de la vie québécoise. D'autres, nombreux, vivent
18 cruellement les séquences d'une identité non-acceptée chez
19 les non-autochtones pour qui ils sont Indiens et chez les
20 Indiens où on les considère comme étrangers.

21 Le phénomène de la perte de la langue
22 d'origine autochtone est plus accentuée chez les personnes
23 qui vivent près des centres urbains et il y a en général

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 acculturation en matière de langue. Le problème est aussi
2 social car selon des études effectuées pour notre
3 association en '78, le niveau des Métis et Indiens sans
4 statut est reconnu comme étant le plus bas au Canada.

5 Nous ne voyons ce qui aurait pu changer
6 cette situation depuis sept ans. Les études comparables
7 confirment les conditions sociales générales lamentables
8 des Indiens hors-réserves et sans statut et des Métis:
9 santé déficiente pour 28 pour cent des ménages; revenus
10 largement inférieurs aux moyennes québécoises et
11 canadiennes; aide sociale généralisée; absence de
12 participation à la vie sociale; criminalité; délinquance
13 juvénile; abandon scolaire; perte d'emploi, etc., etc.,
14 etc.

15 C'est là que le besoin se fait sentir.
16 C'est sur ce terrain que des organismes spécifiques
17 doivent intervenir pour soutenir une démarche d'autonomie
18 en matière de santé, d'habitation, d'emplois, de
19 formation, de culture. Le contrôle de certains outils
20 concrets de développement est certainement la voie de notre
21 autonomie gouvernementale et de notre autosuffisance.
22 Nous ne voulons pas la lune, mais simplement notre place
23 au soleil.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Nous recommandons que le statut métis
2 soit reconnu et encadré par une définition
3 constitutionnelle qui concerne les Métis de l'ensemble
4 du Canada et non seulement les Métis des Prairies et des
5 provinces qui le veulent bien.

6 Nous recommandons que dans le processus
7 de reconnaissance des droits qui seront issus de ce statut
8 et les négociations qui devront s'ensuivre, des
9 organisations dévouées à la promotion des droits et de
10 la culture des Métis soient obligatoirement impliquées
11 dans chacune des provinces concernées.

12 Nous recommandons que dans ce processus,
13 la forme que pourront prendre les droits des Métis puisse
14 varier selon la situation particulière dans les régions
15 et les provinces et selon les besoins d'un groupe concerné.

16 Nous recommandons aussi que la
17 définition du statut légal de Métis soit basée sur la vérité
18 culturelle que constitue la génération vivante, capable
19 de transmettre oralement la culture autochtone, donc sur
20 la base maximale de trois ou quatre générations.

21 Nous recommandons que les droits qui
22 peuvent être issus de ce statut soient rattachés à chaque
23 individu, Indien ou Métis ou au peuple autochtone et non

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 à des territoires précis.

2 Nous recommandons que toutes les
3 catégories légales et administratives rattachées aux
4 autochtones du Canada disparaissent et donc les formes
5 de discrimination qui en découlent aussi pour ne considérer
6 que la catégorie de peuple autochtone déjà conscrite dans
7 la Constitution du Canada et qui inclut le peuple Métis.

8 Compte tenu du retard dans les
9 conditions socio-économiques constatées dans toutes les
10 études qui ont été faites jusqu'à maintenant dans les
11 communautés métisses du Québec et du Canada, nous
12 recommandons que les programmes et services qui sont
13 actuellement disponibles aux autochtones soient aussi
14 disponibles aux Métis reconnus.

15 Je vous remercie beaucoup.

16 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je vous
17 remercie M. Paradis pour cette seconde présentation devant
18 la Commission qui va plus loin que la première en terme
19 de précision. Je sais également que vous avez bénéficié
20 d'un montant minime, mais quand même de notre programme
21 d'aide financière aux intervenants pour préparer ce
22 mémoire.

23 Je voudrais commencer par clarifier un

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 certain nombre de choses au sujet des statistiques que
2 vous donnez à la page 17, et sans évidemment d'aucune façon
3 vouloir entreprendre un débat de chiffres. Je pense qu'il
4 y a beaucoup de confusion dans l'esprit du public sur les
5 chiffres qui découlent du recensement de 1991. Je vais
6 vous donner notre perception de ces chiffres-là.

7 Quant au Québec, ils sont pas identiques
8 à ceux dont vous faites état à la page 17 de votre mémoire.

9 En fait, vous avez raison de dire que il y a eu un
10 accroissement considérable des personnes qui déclarent
11 avoir une origine autochtone, 70 pour cent d'augmentation
12 où dans le recensement de 1991, il y a 137 000 personnes
13 grosso modo qui se déclarent une origine autochtone.

14 Cependant, il y a un autre chiffre qui
15 vient d'une étude faite par Statistiques Canada sur
16 l'identité autochtone qui a été publiée en même temps que
17 le recensement et qui dit que lorsqu'on demande aux
18 personnes est-ce qu'on s'identifie comme autochtone --
19 c'est pas la même chose que d'avoir une origine autochtone
20 -- là, il y a 56 295 personnes qui s'identifient comme
21 autochtones.

22 Le chiffre de 1 002 000 sur le plan
23 canadien descend à 625 000 lorsque on le prend non pas

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 sur l'origine mais sur l'identité. Alors je reviens dans
2 le contexte du Québec, le 137 000 d'origine autochtone
3 se ventile en 112 590 d'origine nord-américaine, 19 480
4 d'origine métisse et 8 480 d'origine inuit. Alors, si
5 on fait la somme de ces trois chiffres-là, c'est ce qui
6 donne le 137 000.

7 La ventilation du chiffre global pour
8 le Québec de l'identité autochtone qui est de 56 295 se
9 fait comme suit: 41 660 d'identité nord-américaine
10 indienne; 8 690 d'identité métisse et 7 030 d'identité
11 inuit.

12 Également un dernier chiffre, la
13 population des Indiens inscrits au Québec était de 50 728
14 les Indiens à statut, 35 936 vivant sur les réserves et
15 14 775 vivant à l'extérieur des réserves. Ce chiffre-là
16 évidemment n'est pas complet parce qu'il y a plusieurs
17 réserves qui n'ont pas participé au référendum, entre
18 autres, du côté des Mohawk, etc.

19 Je pense que c'est important de
20 travailler sur les mêmes chiffres et de faire ces
21 distinctions-là. Alors vous pourrez les regarder de votre
22 côté et ces chiffres-là sont sortis en vrac au mois de
23 mars et chacun essaie de les comprendre, mais c'est notre

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 compréhension en ce moment-ci au niveau de la Commission.
2 Donc, évidemment en ce qui touche la population métisse
3 au Québec, on travaille dans un contexte de 19 480 d'origine
4 et de 8 690 qui s'identifient comme étant effectivement
5 Métis.

6 Alors je pensais important de faire
7 cette clarification-là et je pense que c'est important
8 que vous les regardiez pour voir si on s'entend sur cette
9 compréhension-là.

10 Le second point que je voulais aborder
11 avec vous est à la page 14 de votre mémoire et c'est une
12 question assez fondamentale de compréhension. Vous
13 mentionnez, vous l'avez mentionné avant, au deuxième
14 paragraphe, vous dites: "Il est important qu'on prenne
15 réellement en considération un statut juridique
16 particulier pour les Indiens sans statut, pour les Indiens
17 hors-réserves et les Métis du Québec."

18 Je pense que les Indiens à statut qui
19 sont inscrits peuvent vivre sur les réserves ou comme on
20 vient de le voir par les statistiques, plusieurs vivent
21 en ville à l'extérieur des réserves, mais ce sont des
22 Indiens inscrits. Ma question est, au fond, la suivante:
23 les Indiens hors-réserves sans statut par rapport aux

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Métis, comment votre association voit la distinction entre
2 les deux.

3 Lorsqu'on est pas un Indien inscrit, et
4 donc on a pas le droit d'habiter sur une réserve, on est
5 en ville ou autrement, dans une rurale, quelle est la
6 distinction entre un Indien hors-réserve sans statut, qui
7 est pas un Indien inscrit et un Métis selon votre
8 association?

9 **MARIO PARADIS:** Un Métis, c'est d'abord
10 l'enfant de la femme indienne avec le père blanc. Un
11 Indien hors-réserve pour nous c'est --

12 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Sans
13 statut.

14 **MARIO PARADIS:** Un sans statut, pardon.

15 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Et
16 hors-réserve par définition?

17 **MARIO PARADIS:** Et hors-réserve par
18 définition, c'est un Indien qui demeure justement en dehors
19 de la réserve, qui n'est pas sur réserve. Il n'a pas accès
20 à tous les programmes -- bien en tout cas, pas
21 nécessairement tout le temps.

22 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** C'est
23 parce que c'est une des difficultés avec lesquelles on

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 se débat d'une certaine façon. C'est que les Indiens sans
2 statut souvent la raison pour laquelle ils n'ont pas le
3 statut est une question, à la fois ça peut être une question
4 de reconnaissance, mais ça peut être une question aussi
5 de métissage en partie. Quand on essaie sur le plan de
6 l'éducation publique de clarifier ces concepts-là, ils
7 sont extrêmement complexes.

8 Je comprends que votre association
9 regroupe, et le titre le dit, des Métis et des Indiens
10 hors-réserves du Québec. Donc, par Indiens
11 hors-réserves, est-ce que vous regroupez des Indiens qui
12 ont un statut mais qui n'habitent pas sur la réserve ou
13 des Indiens qui n'ont pas de statut et donc par définition,
14 n'habitent pas sur la réserve?

15 **MARIO PARADIS:** À venir jusqu'à
16 maintenant, on a des Indiens C-31. On a des C-31 aussi.

17 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Vous avez
18 les deux.

19 **MARIO PARADIS:** Avec l'arrivée
20 justement de cette loi-là, il y en a qui sont partis du
21 stade Métis directement à C-31. À ce niveau-là, vous avez
22 des réorientations à faire, ça c'est officiel. En partie
23 de base, étant donné que nos lettres partent, tout le kit,

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 partent de 1971, on est en réajustement là-dessus à savoir
2 est-ce qu'on peut travailler pour les deux parce qu'eux
3 autres en étant reconnus comme tel, ils ont récupéré
4 certains droits.

5 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:**

6 Maintenant je reviens à ma première question, au fond,
7 de la distinction entre les Métis et les Indiens sans statut
8 qui habitent nécessairement hors-réserves. Comment, au
9 niveau de votre association, vous faites cette
10 distinction-là?

11 **MARIO PARADIS:** Je vais retrouver ça,
12 ça sera pas long, si vous voulez me donner 30 secondes.

13

14 **RENÉ BOILEAU:** Je pourrais peut-être
15 juste ajouter une nuance aux propos que vous tenez. Dans
16 la présentation qui vous est faite justement, on fait une
17 critique assez importante des multiples statuts ou
18 catégories qui concernent les autochtones et dont on n'a
19 pas le choix d'utiliser au moment où on se parle et dont
20 on en souhaiterait vraiment la disparition aussi pour
21 éviter des formes de discrimination qui peuvent s'ensuivre
22 et des formes de discrimination qui sont souvent
23 sous-jacentes à des réalités qui ne sont pas réelles pour

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 nous.

2 Dans l'analyse qui vous est faite et qui
3 vous est présentée, le seul statut qui devrait exister
4 c'est un statut de peuples autochtones et de peuples métis.

5 C'est un statut de peuples au sens de l'article 35(2)
6 de la Constitution ce qui fait tel quel que des associations
7 comme la nôtre permettraient tout simplement de desservir
8 les gens dans la mesure de leurs besoins, non pas en
9 fonction des douze ou quinze catégories possibles
10 d'autochtones qui sont à l'occasion dues au fait que le
11 registraire est passé à une mauvaise date de l'année alors
12 que les autochtones étaient dans la forêt.

13 Mais il semble que cette situation-là
14 au niveau des Indiens sans statut est beaucoup plus
15 importante dans l'ouest du Canada qu'ici même au Québec.

16 Dans les études qui ont été faites par l'association,
17 il y a eu peu de carrés vêtés où le recenseur s'est vraiment
18 mal adonné et a créée toute une génération importante de
19 gens qui auraient vraiment culturellement et de façon
20 identitaire un statut Indien et qui, malheureusement, ne
21 seraient pas au registre des Indiens fédéral.

22 C'est une question vraiment
23 d'appartenance légale. L'association a jamais fait de

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 différence aussi importante que celle que vous amenez
2 concernant les Indiens qui n'ont pas de statut, les Métis
3 eux-mêmes et les Indiens hors-réserves. On pense que le
4 statut devrait être rattaché aux personnes, et non pas
5 au fait de résider sur une réserve ou d'avoir raté par
6 erreur le recenseur à une époque donnée.

7 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Mais M.
8 Boileau, je pars quand même du titre de votre association.
9 Comme dans le titre vous faites la distinction, au fond,
10 je comprends très bien ce que vous me dites et ce qui est
11 souhaité pour l'avenir, mais dans le titre vous faites
12 la distinction entre Métis et Indiens hors-réserves et
13 nécessairement vous avez en esprit Indien sans statut et
14 hors-réserve.

15 À ce moment-là, je voulais voir si au
16 fond c'est la même chose --

17 **MARIO PARADIS:** C'est comme je vous ai
18 dit au début tout à l'heure. C'est que lorsque
19 l'Association a été formée en 1971 et C-31 existait pas.
20 Il y avait les Indiens hors-réserves, il y avait les
21 Indiens sur réserves, puis il y avait les autres. Nous,
22 on avait basé notre rapport, en tout cas, sur les Indiens
23 qui étaient considérés comme hors-réserves et sur les

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Métis.

2 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:**

3 Maintenant, évidemment, il y a un certain nombre qui sont
4 devenus --

5 **MARIO PARADIS:** Comme je vous disais
6 tout à l'heure, bien là, il y a des réajustements à faire
7 parce que là il y en a qui deviennent C-31.

8 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** J'amène
9 ceci parce que au autre des problèmes qui est -- en fait,
10 la question est de savoir en réalité si dans vos membres,
11 il y avait des Indiens inscrits qui n'étaient pas inscrits
12 en fonction du C-31?

13 **MARIO PARADIS:** Non.

14 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je ne
15 crois pas, non. Donc, ce sont des membres qui n'avaient
16 pas le statut, qui l'ont recouvert par la loi C-31 en '85.

17 **MARIO PARADIS:** C'est ça, exactement.

18 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Parce que
19 c'est un peu, ces définitions-là un peu comme des
20 statistiques. À un moment donné, pour être sûr qu'on parle
21 de la même chose, ça devient extrêmement confondant et
22 lorsqu'on se place sur le plan du public, on perd le monde
23 très rapidement et dans ce sens-là, je pense que c'est

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 important qu'on fasse cet exercice-là ensemble.

2 L'autre point et celui-là est plus
3 délicat et plus complexe et vous le connaissez bien, les
4 Métis de l'ouest qui tirent leur origine autour de la
5 Rivière Rouge et qui ont rayonné jusqu'à la partie ouest
6 de l'Ontario, les Territoires du Nord-ouest, un peu en
7 Colombie-Britannique, mais essentiellement au Manitoba,
8 Saskatchewan et Alberta, qui ont fait l'objet de l'accord
9 politique parallèle à l'entente de Charlottetown qu'on
10 appelait le "Métis Nation Accord".

11 Évidemment, les Métis de l'ouest nous
12 disent, nous, la nation métisse, c'est la nation qui tire
13 ses origines de la Rivière Rouge et qui a développé pendant
14 quelques générations une volonté de vivre ensemble une
15 réalité politique qui a conduit au gouvernement provisoire
16 de Louis Riel et dont vous faites état d'ailleurs dans
17 votre mémoire.

18 On a de la misère -- on est pas capable
19 au niveau de la Commission d'organiser des activités, par
20 exemple, une table ronde nationale qui regrouperait la
21 nation métisse de l'ouest et les Métis de l'est, du Québec,
22 du Labrador -- Madame Sillett est du Labrador -- qu'on
23 retrouve en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 C'est un débat qui est pas clarifié et qui est très complexe
2 au Canada. Évidemment l'article 35 fait pas ces
3 distinctions-là. L'article 35 parle de -- la loi
4 constitutionnelle 1982 parle des Métis.

5 Alors si je comprends bien vos
6 recommandations -- et on aura plus tard cette semaine ou
7 dans la journée, une autre association métisse qui, au
8 fond, propose un regroupement pour l'est du Canada
9 distinct.

10 **MARIO PARADIS:** Oui, je sais.

11 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Alors
12 j'essaie de voir comment vous réagissez à cette réalité-là
13 qui vient complexifier encore davantage la situation.

14 **MARIO PARADIS:** C'est complexifié dans
15 le sens que c'est d'ailleurs pour ça que nous on voudrait
16 avoir une définition claire et précise du terme métis.
17 C'est qu'à un moment donné, si vous avez 50 associations
18 qui vont avoir 50 définitions différentes, il se passera
19 jamais rien. C'est qu'à un moment donné, il faut partir
20 d'un point de vue quand même réaliste et sans
21 nécessairement tomber dans l'autre extrême.

22 Si on accepte 10, 12, 20 générations,
23 on peut s'organiser, ce qui va être la province de Québec,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 finalement ce qui ne sera pas plus génial. Je veux dire
2 parce qu'il va, encore là, plus t'as des gens, plus t'as
3 d'abus. C'est pas une question d'aller chercher des
4 terres de commencer à revendiquer. Il faut quand même
5 s'ajuster avec la position aussi.

6 C'est reconnu que les Métis de base ont
7 presque jamais existé sur réserves, ont presque jamais
8 été sur réserves. On dit aussi dans le mémoire, c'est
9 qu'ils sont très bien ajustés au fil des ans. Je ne verrais
10 pas pourquoi qu'un tout d'un coup que tous les Métis se
11 ramasseraient à un point bien précis. C'est pas
12 nécessairement là-dessus qu'on voudrait se débattre, nous
13 autres en tout cas.

14 Qu'on commence par avoir une définition
15 claire de base, puis après ça on pourra aviser. Ça donne
16 rien de commencer à demander des choses possibles ou
17 impossibles, à mon avis, en tout cas. C'est pour ça, comme
18 je vous ai dit tout à l'heure, que bon bien, des
19 rapprochements entre diverses associations, il y en a eu.
20 Il y a toujours des points qui sont obscures un peu dans
21 le sens d'acceptation, soit du nombre de générations ou
22 etc., etc., etc.

23 Ça serait peut-être une très bonne chose

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 que ça commence par se clarifier un jour ou l'autre, ça,
2 à ce niveau-là, qu'on aimerait bien travailler.

3 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Et je
4 reviens encore parce que c'est une question qui est très
5 difficile avec laquelle on a à travailler. Dans l'ouest,
6 les Métis nous disent, on se distingue des Indiens sans
7 statut qui vivent dans les villes parce qu'on a développé
8 autour de la nation métisse une volonté politique de vivre
9 ensemble et il y a une nation. Du côté de l'est du Canada,
10 au fond, ma question est est-ce que cette distinction-là
11 se retrouve par rapport aux Indiens qui n'ont pas de statut
12 et qui vivent en ville, donc qui permet de distinguer les
13 deux sur le plan d'une réalité d'une nation métisse
14 distincte?

15 **MARIO PARADIS:** Un Indien sans statut
16 qui vit en milieu urbain a quand même des points de repères,
17 ça peut être un centre d'amitié autochtone, ça peut être
18 une différente forme d'aide. À venir jusqu'à voilà pas
19 trop, trop, trop longtemps, les Métis n'avaient pas
20 nécessairement ces ressources-là, aussi minimes
21 soient-elles. C'est quand même différence qu'on peut
22 faire.

23 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Mais les

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 centres d'amitié autochtones sont ouverts à tous les
2 peuples autochtones?

3 **MARIO PARADIS:** Ils sont ouverts, oui,
4 à tous les peuples autochtones, mais si on part de base
5 que les Métis n'étaient pas reconnus avant, je serais quand
6 même assez curieux de savoir le nombre de Métis qui a pu
7 passer là. Quoique depuis ces dernières années, c'est
8 sûr qu'il y a un rapprochement là, mais on se rapporte
9 toujours non pas aux deux, trois dernières années, mais
10 à tout ce qui s'est passé.

11 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Parce que
12 dans tous les mémoires, on en aura un cette semaine du
13 Regroupement des centres d'amitié autochtones et on veut
14 travailler au niveau des services sans distinction des
15 statuts, les Inuit, les Métis.

16 **MARIO PARADIS:** On a été approché
17 là-dessus aussi. Ce sont de nouveaux développements.
18 Au début c'était peut-être pas ça de base comme tel. C'est
19 pas tous les Métis qui avaient tous les moyens de
20 s'organiser ou de savoir ce qui se passait. Maintenant
21 il y a des organisations, justement, pour les renseigner
22 là-dessus et à ce niveau-là, bien c'est important.

23 **RENÉ BOILEAU:** Si vous me permettez

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 peut-être d'ajouter un commentaire. Possiblement avec
2 l'évolution de toute la question de l'autonomie
3 gouvernementale des peuples autochtones, ceux qu'on
4 considère aujourd'hui dans notre langage d'aujourd'hui
5 comme des Indiens sans statut pourraient éventuellement
6 se rattacher à leur peuple d'origine et il semble qu'il
7 y aurait ouverture de ce côté-là de la part des peuples
8 autochtones.

9 Ou, s'ils le veulent, se rattacher à ce
10 qu'on peut appeler le peuple métis. Ce qu'on a tenté de
11 faire ici et vous nous le direz, vous êtes juristes et
12 vous vous y connaissez certainement plus que nous, on a
13 tenté de vous recommander la définition d'un seul et unique
14 statut général juridique pour les Métis de l'ensemble du
15 Canada sachant bien que dans ce processus-là, il faudrait
16 protéger les droits particuliers des Métis des Prairies
17 et leurs circonstances particulières et leurs droits de
18 propriété particuliers qui sont déjà d'ailleurs consacrés
19 dans les lois du Manitoba et de l'Alberta.

20 On pense que c'est possible que le statut
21 soit unique tout en étant possible aussi que l'application
22 de ces droits-là puisse diverger selon les besoins au
23 Québec, au Manitoba ou ailleurs. Juridiquement, on sait

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pas trop comment ça peut se faire, on est pas expert dans
2 ce domaine-là, mais on s' imagine que ça devrait l'être.

3 Je ne sais pas si c'est un souhait qui est de l'hérésie
4 ou qui est du domaine du rêve, mais on s' imagine que ça
5 serait comme ça que ça devrait se passer.

6 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Écoutez,
7 il y a pas d'hérésie, il y a des réalités politiques qui
8 rendent complexes un certain nombre de choses. Également
9 je voudrais revenir sur votre approche de dire on va définir
10 les Métis comme vous le faites, mais seulement au niveau
11 des trois ou quatre premières générations maximum parce
12 que c'est là qu'est encore vivante la souche autochtone.

13 Évidemment on voit avec le C-31 où on a passé le problème
14 à l'autre génération au niveau des enfants, la difficulté
15 que créée ce genre de clivage.

16 Ma question est est-ce que vous ne
17 craignez pas que si on s'embarquait dans une définition
18 juridique dans ce sens-là avec le nombre de générations
19 qu'on revivrait des problèmes? On reporterait une
20 distinction encore qui souleverait tous les problèmes que
21 crée la loi C-31 actuellement.

22 **MARIO PARADIS:** Nous autres, notre
23 approche là-dessus c'est pas nécessairement une définition

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pour expliquer la loi C-31 ou peu importe. Nous autres
2 on parle toujours la situation du Métis. Avant il y avait
3 rien de toute façon. Il existait pas, il s'en servait
4 dans des termes mais ça finissait là.

5 Comme je vous ai dit tout à l'heure,
6 c'est qu'à un moment donné, il faut que tu aies un base
7 en quelque part. C'est que si tu te ramasses avec un livre
8 de 49 pages à 286 alinéas, à un moment donné, tu perds
9 de tout, tu es aussi bien de commencer -- nous autres,
10 en tout cas, de base c'est une transmission orale comme
11 on a parlé. C'est qu'à un moment donné, il faut un début.
12 Puis si on n'a pas ce début-là, on peut pas décoller.
13 L'important c'est d'arriver, mais il faut partir de quelque
14 part aussi.

15 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Écoutez,
16 votre principe et la base du raisonnement est clair dans
17 votre mémoire et le pourquoi. Évidemment, la question
18 est si on devait aller dans une reconnaissance juridique
19 avec des textes et passer du principe à une application
20 en fonction des générations, évidemment il faut y penser
21 comme il le faut parce qu'on risque de soulever encore
22 le problème de la frontière, là où on tranche, où la ligne
23 passe.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Tout ça pour dire que évidemment ce sont
2 des questions complexes et on a besoin de meilleurs
3 conseils et de meilleures réflexions de ceux qui sont
4 impliqués au premier chef.

5 M. Boileau.

6 **RENÉ BOILEAU:** Il faudrait tout de même
7 indiquer qu'en aucun moment on a voulu comparer la
8 définition d'un éventuel statut Métis avec le statut
9 Indien. On pense et on imagine facilement sachant bien
10 ce que pensent beaucoup d'organisations autochtones, que
11 le statut Indien devrait être un statut non pas basé sur
12 des générations, mais sur un statut relié aux personnes
13 définitif.

14 Le statut Métis quant à lui tire son
15 origine sur sa réalité culturelle beaucoup plus. C'est
16 pas nécessairement le même genre de statut qui donne droit
17 aux mêmes droits et aux mêmes responsabilités et avantages
18 que statut Indien. Pour les Métis du Québec entre autres,
19 ces droits et privilèges-là ou ces responsabilités-là ne
20 sont pas nécessairement du même ordre que celles qui sont
21 rattachées à ceux des Indiens, à l'exception d'un certain
22 nombre de programmes dont l'association souhaiterait
23 qu'ils soient accessibles aussi aux Métis en raison de

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 leurs conditions socio-économiques.

2 Mais on a pas voulu le moins possible
3 comparer les deux statuts et il faudrait tenter de les
4 distinguer le plus possible. En aucun cas je pense que
5 l'association a voulu ou souhaité que cette définition-là
6 puisse s'appliquer aussi aux Indiens.

7 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Dernière
8 question, M. Paradis, à la page 16 de votre mémoire,
9 troisième paragraphe et je le comprends, mais vous dites,
10 "Il est trop tôt pour développer des orientations précises
11 quant à la forme que peut prendre l'exercice d'autonomie
12 gouvernementale dans notre situation au Québec en milieu
13 urbain."

14 Évidemment je comprends ce que vous nous
15 dites. D'un autre côté, la Commission est confrontée avec
16 un horizon qui nous amène dans un an et demi pour faire
17 des recommandations sur la question de l'autonomie
18 gouvernementale, y compris en milieu urbain. Il est
19 évident, on se rend compte qu'il y a pas de solutions
20 universelles. Il y aura des variétés de modèles et de
21 formules. Probablement qu'on devra se contenter d'en
22 recommander un certain nombre et de laisser place à
23 l'évolution de chacune des réalités dans les villes

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 canadiennes.

2 Mais j'attire quand même votre attention
3 sur le fait que pour nous, il est certainement utile et
4 intéressant d'avoir le maximum de réflexions de la part
5 d'un organisme comme le vôtre sur cette question-là parce
6 que on va devoir faire notre bout de chemin dans un horizon
7 temporaire limité.

8 **MARIO PARADIS:** Lorsqu'on parle
9 d'autonomie gouvernementale, ça rejoint un peu le premier
10 mémoire qu'on avait fait. Ça peut être dans certains
11 domaines, ça peut être culturel, ça peut être au point
12 de vue de l'éducation, d'avoir certains pouvoirs. Comme
13 on a parlé tout à l'heure, la position sociale des Métis,
14 c'est pas trop trop hallucinant si vous me permettez le
15 terme.

16 C'est pas nécessairement sous la forme
17 d'un gouvernement, pas nécessairement cette forme-là.
18 Quand on parlait à un moment donné de corporation, ça
19 pourrait être à peu près dans le même style. Puis comme
20 on dit aussi, bien si on a ni les moyens puis ni les
21 connaissances pour monter ça tout de suite, et c'est
22 d'ailleurs pour ça qu'on dit toujours, au fur et à mesure,
23 mais d'abord ça revient toujours -- je vais revenir encore

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 là-dessus -- à la définition qui pour nous autres, est
2 très importante parce que je pense que ça pourrait être
3 le début de tout.

4 L'autonomie gouvernementale, ça, ça
5 restera à définir comme je vous ai dit, mais je ne vois
6 pas nécessairement avec les temps qu'on a là, d'avoir un
7 gouvernement, tout le kit, un instant. Le comté, c'est
8 pas pareil, puis on ne peut pas se comparer.

9 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Je pense
10 que c'est clairement exprimé dans votre mémoire, mais si
11 vous avez des réflexions additionnelles, n'hésitez pas
12 à nous en faire part dans les prochains mois.

13 Merci.

14 Mary.

15 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you
16 very much. I have been listening to Mr. Dussault but my
17 questions are very similar.

18 I would like to elaborate on the
19 definition of Métis because I guess I have heard very,
20 very strongly from representatives of the Métis Nation
21 Council that they are the Métis, that they are the true
22 Métis. Prior to the Charlottetown Accord, a Métis Nation
23 Accord was in the process, it would have passed. It was

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 something that that Métis area felt very committed to.

2 Shortly after all this crisis passed,
3 we heard from a not so influential group on the south coast
4 of Labrador. I was very touched by their presentations
5 because I felt that if a group was ever meant marginalized,
6 if a group was ever powerless, there it is. This group
7 is not recognized by other Métis, not recognized by the
8 province, not recognized by the feds and certainly not
9 recognized by other Native people within that province.

10 I think that we have been told very often that if we do
11 our work, it must be done right, that if we make a
12 definition, or if we recognize Métis, let's not make the
13 mistakes of the Federal Government. Let us do it right.

14 I think what I hear and I know that your
15 organization has spent a lot of time in defining a Métis,
16 but I really feel that a debate on this issue is premature
17 unless you have the proper actors in place. You have to
18 provide a forum where all the people whose interests are
19 vested should be there and they should have their
20 opportunity to talk face to face and argue it out because
21 I think eventually, we will, as a Commission, have to
22 grapple with this issue.

23 I think that to enter into a debate

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 without all the proper players is not the proper way to
2 go. I think that we will be discussing a process for that
3 definition as we continue with our work.

4 The other thing I want to say is I think
5 one of the most difficult issues that we have had to look
6 at is the whole issue of self-government. We know from
7 watching television during the constitutional crisis that
8 the one question non-Aboriginal Canadians asked when
9 Aboriginal Canadians said we want self-government, what
10 will it look like? How much will it cost? What will it
11 mean to us? Whether we like it or not, those questions
12 are still there.

13 The greater question in the urban centre
14 is what will it look like? We have heard that, as I said
15 yesterday, that close to 60 or 65 per cent of the Aboriginal
16 population have moved to the urban area for many reasons,
17 for employment, for education, for a visit, they've just
18 never found their way back home and others because they
19 wanted to escape family violence, others because they
20 wanted to escape oppression, others because they have no
21 home left in their communities.

22 When they come to the urban areas, what
23 do they find? We have heard that all over the place.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 We have heard that there is much racism in the cities,
2 there is much homelessness, that there is much poverty,
3 there is much jurisdictional problems, jurisdictional
4 vacuums. The Federal Government refuses to recognize you
5 or help you out. The province forgets about you and your
6 own political organization won't represent you if you don't
7 live in their geographic area.

8 We have been told that in order to
9 resolve these extraordinary problems, extraordinary
10 action is necessary. We heard yesterday someone saying,
11 for example, let's look at how the principles of
12 self-government will apply in the urban area and that is
13 the question that we still have to address. I know that
14 you did attempt to address it and I know it is a big
15 question, but I guess I am pleading with organizations
16 who are in the position to be able to consider these
17 questions, if they could consider them and contact us at
18 a later time.

19 Having said that, I would like to thank
20 you very much both for your presentation.

21 **MARIO PARADIS:** Thank you.

22 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Alors
23 merci.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 Alors nous allons suspendre pour dix
2 minutes et nous reprenons avec une présentation de Alwyn
3 Morris.

4 --- Suspension de l'audience à 16 h 14.

5 --- Reprise de l'audience à 16 h 33.

6 **CO-PRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Nous
7 allons maintenant reprendre l'audience.

8 La présentation suivante est présentée
9 par M. Alwyn Morris, Président de la Fondation d'athlétisme
10 et d'éducation Alwyn Morris.

11 Good afternoon and welcome.

12 You may proceed whenever you are ready.

13 **ALWYN MORRIS, President of Alwyn Morris**
14 **Educational Athletic Foundation:** I would just like to
15 open in saying good afternoon to you and thank you very
16 much for giving me the opportunity to spend in front of
17 you this afternoon. I know we have about 45 minutes and
18 we have quite a bit of material to go through.

19 What I have decided to do is not to read
20 directly from the brief, but rather make some references
21 to it because there is a back log of information that
22 surrounds this whole issue of aboriginal sport
23 development, and in particular, probably more importantly,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 youth development. So I will make some comments to it,
2 but in addition to that I will be tabling a number of other
3 documents that go in conjunction to my brief, some of which
4 you have now, three of which you do not have. They are
5 my copies, one is a Standing Committee Report and the other
6 is a Federal Task Force report that I will read from as
7 well as give to you at the end of my presentation.

8 When I decided that I was coming in front
9 of you, I really struggled with the idea of how was I exactly
10 going to take on this challenge and I decided that probably
11 the best thing to do is to maybe give you a little of the
12 background as far as my story, about just trying to get
13 things moving. I guess both of you are familiar that my
14 background is in sport, and particularly, I was part of
15 the Canadian National Canoeing Team for almost 13 years.
16 I got a chance to represent Canada at two Olympic Games
17 as well as get named to the third one which was in Moscow,
18 which was originally of my first, but we didn't go because
19 of the boycott.

20 In any case, I remember very vividly the
21 time when I was in Los Angeles standing on the podium and
22 as I stood on the podium, I raised an eagle feather in
23 response to honouring my grandfather but in addition to

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 that, in my own native tradition, as a way of sharing my
2 accomplishment with all Aboriginal people. I began to
3 think about a few things, one of them in particular is
4 that why was I the only Aboriginal person at those Olympic
5 Games? It really bothered me that here I was one of very
6 many, not because of a whole lot of potential, because
7 I think I have lost so many other friends who had much
8 more potential than I did that never made it and
9 unfortunately to this day, many of them have passed on.

10 So I stood there and I thought, well how
11 can we change this situation and maybe better yet, what
12 is the current situation about aboriginal sport
13 development and that of access into the Canadian sport
14 system? So back in 1986, I decided that I better go about
15 trying to figure out how we can do this and in my own
16 naïveté, I decided that I would go and approach at the
17 time, it was the Department of Indian Affairs to ask if
18 something could be done about trying to set up an
19 organization for aboriginal sport development.
20 Unfortunately I was told no.

21 I decided then at that point that while
22 I am a bit of a hard head and I decided that something
23 else needed to be done. So what I went about doing is

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 trying to look for private sources to try to move this
2 whole issue along. I decided that probably the best way
3 to do was to set up a charitable entity and the charitable
4 entity that I ended up setting up is the one that is under
5 my name at this point in time called the Alwyn Morris
6 Educational Athletic Foundation.

7 But even doing that took two years and
8 the reason that I was told that it took me two years from
9 both Revenue and this was through a legal person that I
10 was working to help prepare the submission for charitable
11 status was that under the clause of Aboriginal Charitable
12 Organizations, there was a different form to fill out and
13 a different process to go through. In addition to that,
14 they said well, we cannot incorporate a charitable status
15 under what they call "athletic" because of the Laidlath
16 decision and therefore, hence the name Educational and
17 Athletic Foundation.

18 Why that? Well, in this country and in
19 many places in Europe, you find that education and athletic
20 development are teamed and in fact, the response that
21 athletes and young people give when they are teaming both
22 education and athletic development together is that they
23 are better than average students, and in fact, go on to

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 much greater careers both in sport and in university and
2 onward in life.

3 So I decided that here is an opportunity,
4 now we had a functional organization that we could go back
5 and approach the private sector to try to get some things
6 moving along, both maybe in the scholarship side and
7 organizing a database. Using the foundation as a process
8 to get recognition from government was again tried.

9 The way I did that was I went and appeared
10 and this is sort of ironic, Ben Johnson got caught for
11 steroids in 1988 and it was only because of that that the
12 Dubin Enquiry begin and it was through the Dub, the fact
13 that Ben Johnson got caught where I was able to then make
14 an intervention on behalf of the Aboriginal young people
15 in particular for aboriginal sport development with the
16 Standing Committee on Fitness and Amateur Sport.

17 I would just like to read you two points
18 that are coming from that report. The first one is on
19 page -- it will be marked for you -- 11 and 12 and it just
20 basically goes:

21 "Somewhat this has criticized the Task Force Report and
22 the Dubin Report because they have
23 no specific reference to native

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 participation in the field of
2 sport. These witnesses noted that
3 the present legislation on Fitness
4 and Amateur Sport does not give any
5 consideration to Native people.
6 In his brief, Alwyn Morris
7 explained that because of the lack
8 of recreational infrastructure in
9 native communities, young native
10 people cannot develop the
11 competitive skills, spirit and
12 level of fitness required to fully
13 participate in the Canadian sport
14 system. He suggested that the
15 Federal Government allocate
16 special funds for training native
17 athletes until such a time they can
18 constitute a fair proportion of the
19 total Canadian participatory base.
20 It is the view of the sub-committee that native people
21 deserve more attention in the field
22 of amateur sport. Therefore, it
23 recommends that a secretariat be

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 established to encourage the
2 increased active participation of
3 Aboriginals in national and
4 international sport
5 competitions."

6 That is the first document I will provide
7 you with as well. In addition to that, there was another
8 recommendation made about just basically being involved
9 in the sport community at large. There are two processes
10 here: one is both on a political level of trying to change
11 where sport is coming from, but in addition to that, is
12 you have a large sport community based of national sport
13 organizations, provincial sport organizations, multisport
14 organizations.

15 They run a political process all by
16 themselves and as a result of Dubin, they looked into their
17 own backyards, so to speak, to see where they have gone
18 wrong and to see how they could help move things forward.

19 In part, the Standing Committee, again, made the
20 recommendations that,

21 "... there be a continuing process of consultation
22 involving all elements of the
23 sports community which would allow

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 sports representatives to meet on
2 a regular basis to discuss matters
3 comparable with their common
4 interests. Members of the
5 Aboriginal communities and other
6 groups who have special concerns
7 and needs should be invited to
8 participate in the establishment
9 of this new process."

10 This is very important because as we go
11 along and as I go along in my brief, or my discussion here,
12 is that you will see that the sport community did embrace
13 that particular point.

14 As the Standing Committee Report goes
15 into the Minister's office, there is a process that goes
16 on. The Minister reviews it and then makes some decisions.
17 Well, the decision the Minister made was that he would
18 appoint a Minister's Task Force on Fitness and Amateur
19 Sport to look at federal sport policy. Again, it was not
20 just on specifically aboriginal sport development, but
21 rather on a whole gambit of issues.

22 Again, working very closely with these
23 people, the report that was provided by the Minister's

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Task Force on Fitness and Amateur Sport suggested two
2 things. The recommendations in 65 and 66 say:

3 "The Federal Government, through Fitness and Amateur Sport
4 Branch, support the creation of an
5 independant sport secretariat for
6 indigenous peoples as a national
7 sport organization with the
8 following conditions:

9 Funding to be provided for start up of an operation for
10 an initial five-year period,
11 conditional upon the development
12 of goals and objectives to be
13 achieved.

14 The secretariat be subject to an evaluation process at
15 the end of the fourth year."

16 In item number 66, it says:

17 "The Fitness and Amateur Sport Branch in cooperation with
18 this proposed secretariat explore
19 the possibility of obtaining
20 funding for specific sport
21 projects for indigenous peoples
22 from programmes and other
23 government departments whose goals

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 can be accomplished through sport
2 and active living activities."

3 That is the second document I would like
4 also to make sure that you have.

5 Basically what happens from here is that
6 this report is looked upon by the bureaucracy itself and
7 then recommendations are made to the Minister and the
8 Minister then goes forward to Cabinet. This is all
9 happening over the span of about six years. What is going
10 on in the sport community side is that they were holding
11 sport forums and these sport forums were put into place
12 to look at sport policy and how national sport
13 organizations and provincial sport organizations would
14 look at themselves in how they operate and how they operate
15 under the terms and conditions of the present sport system.

16 Well fortunately as it was said in the
17 second recommendation I read from the Standing Committee,
18 they said that Aboriginal people had to be included in
19 those processes and we were. In fact, right up to the
20 last sport forum which was Sport Forum III, the sport
21 community at large embraced the fact that there had to
22 be something done in the aboriginal sport community. In
23 fact, what happened is when we looked at the whole process

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 of revamping sport in Canada as the Dubin Report indicated
2 it should be, you have something called a group of sport
3 organizations getting together to set up this new
4 organization and how it would constitute itself.

5 The way it was affirmed in Sport Forum
6 III was that Aboriginal people would be given 16 seats
7 and the 16 seats would be representative bodies from the
8 12 geographical locations in this country as well as four
9 seats that would belong to the secretariat. This is very
10 important because as this thing goes on, you see that this
11 is the first real chance that Aboriginal people have to
12 have input into this development of sport policy.

13 But probably more importantly, just in
14 having those 16 seats was that we were given a seat on
15 the Executive and the Executive was constituted as to
16 having eight members. Again, this was a major coup on
17 our behalf as far as we were concerned because again, the
18 sport community embraced us and we were very happy about
19 that.

20 Well now we have a problem. We have a
21 sport community that embraces us and yet the ministers
22 themselves can't make a decision on it. All this is really
23 very, very ironic and I say that in all honesty because

StenoTran

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 back in 1972 when Fitness and Amateur Sport was put into
2 place, it was directed, it had a mandate in 1972 to
3 undertake a five-year experimental programme to assist
4 native people to develop sport and recreation programmes.

5 This was back in 1972. This is without ministers' Task
6 Force, without Standing Committees, this was all happening
7 before. This is one of the documents you have in front
8 of you, it is the third document.

9 The factors were very clear. It says,
10 "Sport and recreation are fundamental ingredients to the
11 establishment of a sense of
12 community and belonging among a
13 group of people. Success by a team
14 of a sporting event provides a
15 sense of pride for the whole
16 community. The native community
17 in Canada is one of the such
18 disadvantaged group that because
19 of cultural differences and often
20 remote isolated locations have not
21 had the same opportunity for
22 participation in sport and
23 recreation as other Canadians.

StenoTran

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Native groups in particular lack
2 the leadership skills and that is
3 premised on the issue of coaches,
4 recreational directors and
5 administrators that are needed to
6 maintain an ongoing sport and
7 recreation programme."

8 Probably one of the worst parts of this
9 whole situation is that the document I am reading from
10 was dated November 5th, 1980, it was a discussion paper
11 about how this whole process of native sport should happen.

12 From 1978 where monies did go and then it was actually
13 constituted as monies going -- in 1977 and 1978 when the
14 first phase of this native sport development happened,
15 1.4 million dollars was moved from an A base out of the
16 Department of Indian Affairs to the Ministry of Sport.
17 Once it is moved under A base it then falls under Sport
18 Canada's mandate.

19 In 1978 and 1979, one million five
20 hundred and ninety-one thousand dollars was put into the
21 second year. The third year, 1.1 million was put in.
22 The fourth year, 1980-81, 1 million was put in.

23 This document we are reading from is a

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 suggestion which now says well where do we go from here?
2 Under it, it says, Option 1 and it goes into all the
3 fundamental facts, but probably the most important thing
4 under this one it says:

5 "The result of reducing the recreation sport opportunities
6 would likely increase Native
7 social problems."

8 I just can't believe -- when I got hold
9 of this document, I just could not believe what was going
10 on. When we have suicide rates in Davis Inlet and I
11 remember so strongly when we were sitting at the Health
12 Round Table in Vancouver, when the Chief could not even
13 speak because of what was going on. Then you read the
14 paper about Big Cove and you read about what is going on
15 at Fox Lake and everywhere else in this country. Yet,
16 this was part of a document that talked about sport
17 development and the removal of those things, what would
18 happen.

19 It was clear and they are continuing to
20 happen. They were happening then but now we have got this
21 massive wave and yet we still have recommendations, we
22 don't have anything else. So what do we do? Well, we
23 went to the Minister back as all this was unfolding and

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 we said, well, look, those recommendations of the Task
2 Force, we want to help you make a better case in Cabinet.
3 Would you be interested in help funding a project where
4 we would put together a document that would look at an
5 implementation plan?

6 So we did this. In the implementation
7 plan that you have in front of you now -- under the Table
8 of Contents, there is no covering sheet to this and I
9 apologize for that -- was given to the Minister in December
10 of 1992. I am yet to receive a letter of acknowledgement
11 that they received this. Yet the Minister himself
12 provided the monies to do this, not only the Minister of
13 Fitness and Amateur Sport, but the Minister of Indian
14 Affairs.

15 So now we have two ministries that
16 provided the basis for monies to look at an implementation
17 plan that has 18 recommendations in it of which is in my
18 brief, which you have, and I don't want to get into them
19 all because I think that that is something for maybe
20 questions and answers later on. Now, we are in April and
21 yet, still nothing is done. So I guess what brings me
22 partially here today is to say, well how can you help?
23 Can you help? Can you help support what we have been doing?

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

We were asked the question, what kind of support do you have? I said not only do I have the entire sport community out there saying something has to be done, but I have -- in my brief I submitted, you have letters from the four national organizations of support in the back of your document, from the Native Council of Canada, from the Assembly of First Nations, from the Métis National Council and from the Inuit Tapirisat of Canada.

In addition to that, one of the co-chairs of this Royal Commission helped sign a resolution that was passed back in April 27, 1991 when we had one of the sport forums and if I can just read a couple of the "whereas" here, it is really important. It says:

"Whereas we recognize the Assembly of First Nations as a political institution for First Nations people, and

Whereas the continued development of a First Nations sport structure is essential for youth development,

Therefore be it resolved that the Assembly of First Nations endorses and recognizes the First

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Nations Sport Secretariat and its
2 action plan, and
3 Be it further resolved that this development will be
4 directed under the tenureship of
5 Alwyn Morris."

6 I don't know how much ground we can go.
7 I don't know how much more we can do in this light, knowing
8 that we have had this historic background of this whole
9 need, we had it happening, it fell apart for whatever
10 reason, it was not continued, we reinstitute this actually
11 because of Ben Johnson's getting caught for steroids and
12 here I am in front of you today.

13 What can you do? Can you support us?
14 Can you help us make sure that something gets pushed
15 through Cabinet? I mean this is an awful time, I
16 understand that. We are into a leadership debate, we are
17 into a federal election coming up, but nevertheless we
18 need your support. We have to be able to do something.

19 I guess that is one part of why I am here.
20 The other side is this: we have approached the Royal
21 Commission on a number of fronts, to investigate what is
22 going on and we have had a number of conversations with
23 a number of the people of the Royal Commission and when

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 we had these conversations, we knew that the Royal
2 Commission was actually doing some work in this area and
3 we were quite happy about it because it gave us some support
4 that said, look, they are looking at the question.

5 A report was commissioned by the Royal
6 Commission and given to a Dr. Neil Winthers from the
7 University of Manitoba and he came out with a number of
8 recommendations. He looked at the broad base of
9 activities that were going in the aboriginal community
10 as far as sport and recreation, in addition to that, about
11 what he was doing with the flying camps and everything.

12 Those are really important. They are
13 very, very good. They are very good, but at the same time,
14 I look at them and I say, is it any different than what
15 I have been doing for the last 10 years? I have gone into
16 so many aboriginal communities and talked with kids and
17 what you do is you give them a vision of hope. That is
18 important, but at the same time, the minute you leave,
19 you give them a moment of despair. You raise expectations
20 and if you do those things, it just kills them because
21 yet you have all this great activity happening because
22 people come in to do these things and then they leave.

23 One of the things I remember going into

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 the communities when I first got involved with working
2 with the native kids, was that they were saying, are you
3 coming back? Is there going to be follow-up? It hurts
4 you and you say, yes, I want to do that, but chances are
5 this was going to be the first and last time you are going
6 to see them. Unfortunately, that has not been the case
7 in every chance that I have had, but it has been the case
8 predominantly.

9 So when the Royal Commission was looking
10 at it, we were quite happy. The report was put forward.
11 There was a group called Connexus Research that was given
12 a contract to look over what happened as far as Dr.
13 Winthers' report and it came up and suggested a number
14 of things and basically said, yes, this is what is going
15 on. But in overall, something has to be looked at even
16 further.

17 Now you have two things in front of you
18 and I believe I have scooped a few things here and I
19 apologize for that, but nevertheless, there are two things.
20 One thing I would like to read, and this is from page
21 42 from a document that will be going out shortly, it says
22 -- and this was based on the urban community and I
23 understand that, but this is something that rings true

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 for the on-reserve community as well, it is broad-based
2 and it goes on, it says,

3 "Consistently, participants associated the lack of
4 recreational facilities and
5 programmes as primary reasons for
6 addictive and criminal activity in
7 young people. If recreational
8 activities existed, they existed
9 for older people who have the
10 financial resources to be
11 self-entering. Friendship
12 centers were seen as the primary
13 source of collective recreation
14 but were seriously hampered in
15 their efforts to provide
16 recreation because unfortunately
17 recreational sports programming
18 does not generate a lot of
19 revenue."

20 It goes on to say:

21 "But when young people find neither employment nor
22 recreation, they have a greater
23 tendency to use mind-altering

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 substances to alleviate their
2 boredom and depression.

3 Participants questioned on how unlimited resources could
4 be found to incarcerate aboriginal
5 young people but not to provide
6 recreation and sport to steer them
7 away from incarceration. In
8 addition beyond the resourcing
9 issue, many participants felt that
10 adults must be more involved and
11 willing to donate freely of their
12 time, knowledge, experience and
13 resources to develop young
14 peoples' interests in the skill of
15 sport.

16 Sport and recreation were viewed as an essential to
17 developing self-esteem and healthy
18 lifestyles."

19 This is great, but when we look at those
20 issues of sport recreation opportunities and facilities,
21 there is a major void again. The void is this: if you
22 are going to make recommendations, they have to be built
23 on something. We can't just say that this has to be

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 something we do, but we have to provide the background.

2 There is a need for a huge inventory of
3 what is out there. We don't know what is out there as
4 far as facilities; we don't know what the O and M of those
5 facilities are; we don't know in what condition they are;
6 we don't know how many under AFA arrangements out of the
7 Department of Indian Affairs are facilities as far as gyms
8 that are connected to schools are going to be built; we
9 don't know if they are going to be accommodating the rise
10 in population for those communities, we don't know.

11 There are all those questions that are
12 out there and yet we have some recommendations, we have
13 some ideas, but the other piece of the puzzle is not there.

14 I don't mean to be critical because I don't envy your
15 positions because everybody comes at you with a thousand
16 things, and you have to synthesize everything. But what
17 I am envious is that we have a chance to do some good here.

18 We have some real chances to be taken seriously to make
19 the kind of changes that are needed and necessary, not
20 only in the aboriginal community, but with government
21 because government line departments work in line
22 departments. They have no vision, they keep very solid
23 to what their mandate is and the criteria is so stringent

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 you can't get anything out of that.

2 Yet, we seem to be moving in the
3 direction, but we don't want to take that next step or
4 we don't seem to want to take that giant step and it needs
5 to be done. When I look at what I have gone through over
6 the last probably nine years of working in the community
7 and pulling out the finances out of my own pocket, I get
8 really upset when I see that things seem to be going in
9 the direction and every time we seem to be making that
10 giant step forward, we pull back.

11 We recommended that more parents need
12 to put more time in. Well, I think I am at the end of
13 my string, I am at the end of my rope. I don't know how
14 much more time I can put into this. It has been eight
15 years, personally \$60,000. How much more can we do? That
16 is why you are so important to what we need to achieve
17 here.

18 In ending -- and I hope you will take
19 the opportunity to grill me here because I think I need
20 to be grilled as far as questions because this is when
21 maybe even more background will come out and this will
22 really help in the overall situation -- I think that when
23 we come down to an issue and we look at the cost of human

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 life, and I hate to bring it to that point, but it sort
2 of came up in that Health Round Circle in Vancouver and
3 we said, are we clinical approach or are we preventative
4 approach?

5 Every time we talked about that, we
6 always said, well, never shall the two ever come to
7 co-exist, that there needs to be a healthy balance between
8 the two and always said, well we need to always look at
9 the clinical end, we don't want to go to preventive because
10 that seems to be quite a large policy shift from what we
11 have. I am one who said, well look, I have always gone
12 the extra mile to see what else could be done.

13 I guess I am pleading with you to try
14 to see if you can go the extra mile to see what else can
15 be done in regards to looking at aboriginal sport
16 development, youth development and in particular, as we
17 looked at the sport and recreation area, about what else
18 can be done. I think we have kept the focus on keeping
19 this community and the aboriginal community at large
20 together and we have all focused some attention here.

21 We actually have a directorate set up
22 in the Yukon now. There is a directorate set up in British
23 Columbia, one in Alberta, Saskatchewan will be dependant

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 upon how well the North American Indigenous Games are
2 successful this summer. We have something happening in
3 Manitoba now. Ontario seems to be coming but they are
4 relying on the Federal Government to make the first move.
5 The province of Quebec is waiting for the Federal
6 Government to make the first move and the Atlantic
7 provinces are in the same boat.

8 That is where we stand. I would love
9 to be able to go to Sport Canada or the Minister and say,
10 well by the way, if we transferred 1.5 million dollars
11 from Department of Indian Affairs back in 1978 or 1977
12 to Fitness and Amateur Sport Branch and went to an A base,
13 then I guess what is owed to us over the last 14 years,
14 at one million dollars a year is 14 million dollars so
15 we can get our act off the ground.

16 It is really kind of sad that in our
17 recommendations when we said in implementation, we were
18 looking at somewhat of a paltry sum in consideration of
19 the 14 million dollars that seem to be lost in space is
20 \$500,000 to move things.

21 With that, I would just like to conclude
22 by saying that I hope you will take the opportunity to
23 ask me some questions. Thank you very much.

StenoTran

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 **COMMISSIONER RENÉ DUSSAULT:** Thank you.

2 As it was said by somebody else before,
3 commitment is part of the foundation of eloquence, you
4 certainly have been quite eloquent because you are
5 obviously dedicated to the project.

6 So we thank you very much for taking the
7 opportunity to meeting with the Commission and raising
8 this issue of the would-be aboriginal sport secretariat,
9 but also of the whole spectrum of problems that an
10 organization or a unit like this one would aim at
11 facilitating the solutions.

12 I must tell you that we have been, as
13 you know, visiting many, many communities from north to
14 south, east to west, in the Territories and each of the
15 provinces. We were struck by the lack facilities, sport
16 and recreational facilities, also by the lack of concern
17 that has been part of the system in the last 15 or 20 years.

18 Because with the number of young people, not only in the
19 communities but generally speaking, it is quite obvious
20 that this is a top priority. It is obvious for the
21 Commission that sport facilities, recreation are a key
22 to many, many of the problems that are there with the young
23 people, young Aboriginal.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 That being said, I would like to start
2 in making sure we were given your brief over the weekend,
3 but the annexes were tabled today and I want to be clear
4 as to what is involved here. On page 3 of your brief,
5 you mention that your foundation was commissioned in
6 December 1992 by the Minister of State for Youth.

7 **ALWYN MORRIS:** Yes.

8 **COMMISSIONER RENÉ DUSSAULT:** Do we have
9 this report?

10 **ALWYN MORRIS:** Yes, you do. It's this
11 one without the covering sheet.

12 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** That's the
13 one.

14 **ALWYN MORRIS:** That's the one.

15 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:**
16 Unfortunately, I didn't have an opportunity to look at
17 it, but that was the first question when I read the brief
18 that I would like to look at the report. So I understand
19 that in this report, you have a budget?

20 **ALWYN MORRIS:** Basically, we looked at
21 this and in a round about way, we had to justify the means
22 to the end and say, in other words, who are we, what kind
23 of relationships are we going to have with both the sport

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 community and our own community, how we would look at
2 ourselves as being set up as far as having a model and
3 a working relationship with all the regions in this
4 country. We had to put in our goals and objectives and
5 how provincial funding guidelines would be put in place.

6 We tried to be as extensive as possible
7 in giving the Minister as much information as he possibly
8 would have needed to make the plea on behalf -- in this
9 light if he was asked questions of what this aboriginal
10 secretariat would look like, if he had any idea, that there
11 was some background and that we were not going to fall
12 off the table as it had happened it seems back in November,
13 1980 as in this discussion guide, that I tabled with you
14 as well today that was back in 1977-78-79. There some
15 monies that were put towards Aboriginal Sport Development
16 and that was somehow absorbed and lost but never really
17 accounted for in the end.

18 So, we knew that that had happened and
19 we wanted to make sure that we would look at it as a
20 comprehensive view of what the secretariat would look like
21 and put budgets in, etc. We have even put in our document
22 as what the qualification and guidelines for selection
23 for even staffing that we would need to put into place.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 So again, it is pretty well all encompassing.

2 I guess there is a point that I would
3 maybe just like to bring up and it goes back to something
4 I said back in Vancouver. I remember sitting at a table
5 saying, you know, you went to a number of communities
6 yourself and you saw the lack of facilities and somehow
7 you asked the question, well maybe why, why don't we see
8 this? You have to say, well if you look at funding
9 guidelines and alternate funding arrangements, if you have
10 an alternate funding arrangement, then you can look at
11 moving funds around maybe to build something. But if
12 you're not in that position, you don't have a line item
13 to build for recreational facilities.

14 Even so, if it comes down to it, what
15 is more important in the community and it comes down to
16 this: is community infrastructure as far as water, sewage
17 and housing more important than developing something for
18 young people? The question becomes obviously yes, they'd
19 rather have a house and something that is going to make
20 them healthy in the perspective of saying that they have
21 a roof over their head, but there is no monies on the other
22 side to make sure that there is a continuation.

23 In existence right now, out of the

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Department of Indian Affairs, I believe that each band
2 receives up to -- and it's a per capita funding basis --
3 I think the largest sum of monies that go out of the
4 Department of Indian Affairs is \$4,000 for sport and
5 recreation.

6 That is so little. It sort of brings
7 back the whole question of we have a number of ministries
8 out there that seems to be taking care of a lot of the
9 needs, but nothing that seems to be focused in on making
10 sure that aboriginal youth have some opportunities.

11 **COMMISSIONER RENÉ DUSSAULT:** When was
12 this report tabled to the Minister?

13 **ALWYN MORRIS:** It was tabled in December
14 of 1992. I believe it was the last week of December because
15 we were pushed. Originally I believe he was supposed to
16 go to Cabinet in January, so we were pushed to get it to
17 him and that was when it was tabled to him.

18 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** I'm just
19 trying to understand the date. In your brief you say,
20 "In response to the extent of the support for an aboriginal
21 sport secretariat, the Alwyn Morris Educational Foundation
22 was commissioned in December 1992.

23 **ALWYN MORRIS:** That is when we signed

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 the contract. Actually, we began discussions on this in
2 October.

3 **COMMISSIONER RENÉ DUSSAULT:** That is
4 correct. This report that you tabled to us was given to
5 the Minister when? When was it tabled?

6 **ALWYN MORRIS:** I think it was December
7 27th, 1992. I mean we signed the contracts in order to
8 get the work done. The work was done before we even got
9 the contract and that is --

10 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** So the
11 Government has this report in hand since the end of last
12 year.

13 **ALWYN MORRIS:** Very much so, since
14 December, yes.

15 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** The second
16 question was did you have any answer from the ministers?
17 Nothing, no acknowledgement of receipt or...?

18 **ALWYN MORRIS:** The only acknowledgement
19 I received was from the Department of Indian Affairs that
20 said -- I'm sorry, I don't have that letter with you and
21 if that is something you would request, I will bring it
22 -- it said basically that, thank you very much for the
23 report, however we have no monies at this time for line

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 items of this sort and this was in order the Commission
2 report was a one time grant only.

3 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** I understand
4 that you have the support of four national organizations
5 through the letters that are there, but reading your brief,
6 I wondered whether the sport secretariat was in your mind,
7 more focused or mainly focused on reserve.

8 **ALWYN MORRIS:** Not at all. In fact,
9 what we have is when we put a group of people together
10 that we called at the point in time we needed to pull some
11 people together, I tried to do as much investigation as
12 I could to find out who was out there. As we stand here
13 today, we have the head people from the Métis community,
14 the people who are off reserve, and people from the Native
15 community, all of which were participants in Sport Forums
16 I, or I believe at the point was II and III and we are
17 moving into Sport Forum IV in June.

18 It doesn't just deal with the on reserve
19 at all. For decided reasons that have come to you probably
20 for the last number of months is that there is a growing
21 population that is moving off the reserve but access into
22 programmes is non-existent and as it states in your own
23 document here, is basically the friendship centres that

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 seem to be the guard or the cardholder in providing off
2 reserve type of activities for sport.

3 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Obviously we
4 are going to read your report that you are giving to us
5 today, but I am on page 65 on the budget and you mention
6 a five-year budget and you call that the Aboriginal Fitness
7 Sport and Recreation Circle.

8 **ALWYN MORRIS:** Yes.

9 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Could you
10 expand a bit? The total budget is for 2.08 million.

11 **ALWYN MORRIS:** Over five years, yes.

12 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Over five
13 years. It is akin to the secretariat that you have in
14 mind or what do you propose, is it the permanent body or...?

15 **ALWYN MORRIS:** There's maybe some
16 confusion in names. Basically as we did our research,
17 we found that as we looked at what should this thing be
18 called, that would best identify us to the community at
19 large and that is when we ended up with the Aboriginal
20 Fitness and Recreation Circle as opposed to the
21 secretariat.

22 We were also told by the Minister that
23 we were not allowed to be called a secretariat because

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 that meant different things to different people and there
2 was this whole movement away from it and we agreed that
3 while we don't need to have the name secretariat besides
4 it wasn't really an aboriginal, something that people could
5 associate with and the circle was, so therefore, that is
6 where that was brought in.

7 Basically, the budgets in front of you
8 were just O and M budgets, basically just to get
9 operational, to move forward, to start to do something
10 with regard to helping the communities and the grassroots
11 people get access to information. That was in conjunction
12 with our relationships with the sport community at large.

13 Maybe what I would like to do is just
14 bring your attention in what we said is that there are
15 a number of things that are happening in this country,
16 are ready whereby the aboriginal community probably has
17 little or no information on and if you sort of give me
18 a second here, I will pull it up. It is not something
19 I thought about, but now that you brought it up, what I
20 would like to do is just go through the number of programmes
21 that are there that I am sure that a number of the
22 communities in this country don't even now.

23 This is part of the reason why in the

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 rationale behind developing the need for this secretariat
2 was just to make sure that the communities would have a
3 chance to access this type of information and the coaching
4 associations and everything else. This is what is out
5 there right now in the sport community and it is quite
6 lengthy -- and I apologize for that -- but this is what
7 is out there:

8 The Canadian Parks and Recreation
9 Association has developed guidelines to help
10 municipalities establish policies for providing major
11 services to people with disabilities. Why reinvent the
12 wheel if the wheel is already there? Let's just access
13 what they have.

14 Again, Canadian Red Cross Society
15 initiatives under their fun and fitness programme, a
16 leadership programme for older adults.

17 Fitness Canada, seven minute video
18 because their young active living Canadian children and
19 youth, a blueprint for action.

20 Active Living Alliance for children and
21 youth operates a clearing house for resources and the
22 resources are pamphlets, they are videos, they are how
23 to build a programme, how to associate and make networking.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Fitness Canada's Children and Youth
2 Development of a booklet with more than 75 innovative
3 physical activity games and sports. We talked about
4 facilities. Well, not all those communities have them,
5 but if they have access to at least what they can possibly
6 do through accessing this kind of information, then at
7 least they will have something else to be creative with.

8 Fitness Canada meets regularly on the
9 Council of Ministers of Education and there was just one
10 held. Actually there was a meeting held in Edmonton just
11 recently and there is another one that is going to be held
12 on this scale where we see that education has to play a
13 major role in providing opportunities. It is there.
14 Where do the kids spend most of their time? It is in the
15 school system and what seems to be the facilities in the
16 aboriginal community are associated with the school, the
17 gym.

18 So there needs to be a more coordinative
19 approach in providing opportunities in that school system
20 and in particular how can those skills be taught to maybe
21 enhance the development of an aboriginal athlete to move
22 through a system and maybe another Gino Orhecort (PH),
23 Ted Mullen will be developed and onward.

StenoTran

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 The Children and Youth Development and
2 Youth Unit Support join Fitness Canada for quality daily
3 physical education programmes, and its student leadership
4 development program is another one of them.

5 The National Fitness Leadership
6 Advisory Committee had a three year plan. It contains
7 a profile of NFLC members, outlines how the committee and
8 functions of other agencies.

9 The next one is the Skills Programme for
10 Management of Volunteers. It is something that you
11 yourself looked at, a cooperative
12 federal-provincial-territory leadership programme.

13 It just goes on. I don't want to get
14 into it. It just goes on and on and on.

15 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Obviously we
16 could be at it for many hours. I will have a last question
17 for now.

18 The Circle that you recommend, would
19 this be a governmental entity or would it be a non-profit
20 organization funded by the Government? What is it?

21 **ALWYN MORRIS:** Basically what it
22 becomes is that -- what we are trying to have happen here
23 is that under the current system, under the nation sport

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 organizations, the control of those organizations happens
2 out of Sport Canada. In other words, Sport Canada hands
3 down the criteria of how you are going to work. What we
4 found, including back in 1980, they found was that this
5 was necessarily the best way to do it in the aboriginal
6 community.

7 What we suggested is that we will have
8 relationships with you, the Sport Canada, as its parent
9 body that looks over sport in Canada, but yes, we are also
10 going to have relationships with the national sport
11 organizations and provincial sport organizations, etc.,
12 but also out there right now, there is a number of
13 activities and organizations that are aboriginal-built.
14 We are going to have those relationships with them. We
15 don't want to be caught and put in a corner and say, well
16 you are now a national sport organization and that's all.

17 So yes, we would become somewhat of a
18 head office that is government funded at this point, but
19 -- this is where sometimes it may get a little confusing
20 -- is that the Education Athletic Foundation is still in
21 place. It has a play a fundamental role in developing
22 a database.

23 If I can explain, what we are looking

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 at developing right now is every aboriginal community in
2 this country is hooked up by computer network. What we
3 are looking to develop is a database whereby the students,
4 the teachers and communities at large can enter into a
5 database through an E-mail system where they can get
6 information on training, get information on nutrition,
7 get information based on kids can access how to train on
8 a day-to-day basis.

9 That is where the Educational Athletic
10 Foundation will come very, very much part of this system
11 as a whole. It cannot find itself as being separate.
12 It has to be one and all. So the secretariat or the Circle
13 itself is a government bureaucracy of which one arm or
14 tendon of the arm is the Foundation itself. It provides
15 certain activities and opportunities that are jointly
16 combined to make sure the system stays together.

17 The Foundation finds its own resources
18 to do certain things and that is under charitable status.

19 Unfortunately, the secretariat cannot become a non-profit
20 organization because the Canadian Revenue and that whole
21 system will not allow for that to happen. So it is
22 dependant solely on government sourcing like the other
23 67 or 87 different national sport organizations do at this

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 point in time.

2 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** So again,
3 according to your project, the secretariat would be a
4 governmental unit.

5 **ALWYN MORRIS:** A governmental unit,
6 yes, it would be.

7 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** I think that
8 obviously what we will have to do is to go through all
9 these documents. What I can say for now for one is that
10 sport and recreation facilities are a top priority. It
11 appears to this Commission as a top priority for young
12 aboriginal people and starting from there, it is certainly
13 an area where we will want to make recommendations.

14 The question is whether we could make
15 some interim recommendations on an issue like that and
16 without blocking the overview and the interrelations with
17 other aspects of our mandate. It is always a question
18 we have to ask and also what is the best approach. What
19 we are going to do is certainly go through your report,
20 your documentation and we will get back to you because
21 we will probably need some additional questioning and
22 information to share with you. It will obviously take
23 too much time to do right now, the more so that we have

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 not read all the documentation that you have tabled with
2 us, but the principle is quite clear.

3 Mary.

4 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you
5 very much Mr. Dussault.

6 I would like to thank you very much Alwyn
7 for the work that you have done in the area of aboriginal
8 sports and I think that we have to recognize the role that
9 you have played for being a very good positive image for
10 the youth in our communities and I think we need many more
11 of those.

12 Having said that, I would like to just
13 say that we have not had the opportunity to really review
14 your paper, but I will ask just some very general questions.

15 One of them is -- I can understand why Mr. Dussault asked
16 the question as to whether this paper was geared more to
17 band or on-reserve Indians because I think the language
18 clearly on page 4 and 5 is written in such a way that if
19 you didn't have any additional information, you would begin
20 to believe that the target population for this proposal
21 is clearly status Indians and I guess that that language
22 can be broadened somewhere along the line.

23 **ALWYN MORRIS:** This has been an

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 evolutionary process in itself. You have to start
2 somewhere and back six or seven years ago, that is where
3 it started and it has come a long way and I think it has
4 probably a little ways to go, but nevertheless, I guess
5 the points are that this is quite broad and encompassing
6 the needs of aboriginal community at large.

7 I don't stand in front of you to say well
8 this should only be on-reserve Indians.

9 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Having said
10 that, I guess one thing that really struck me especially
11 when we went to the remote aboriginal communities, is the
12 fact that many youth said we have a lot of problems in
13 our communities, there is a lot of suicides, there is a
14 lot of drugs and alcohol and there are many things that
15 we need in order to resolve our problems.

16 There are many, many things, one of them
17 was the call for recreational facilities, just a gym maybe
18 added to the school. I was wondering if your proposal
19 would have that result in the communities.

20 **ALWYN MORRIS:** I think one of the
21 important things that happens out there unfortunately is
22 that under the line departments and in particular if you
23 look -- unfortunately we have to talk about Indian Affairs

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 -- if you look at the capital process for building, if
2 you are a community of under I think it is 300 or 400 or
3 500, somewhere around there, you can't get a school and
4 if you can't get a school, then you can't get a gym because
5 your kids go off.

6 There are so many of those isolated
7 communities that may have a one room school house, a library
8 that is attached to it and if they are lucky, they have
9 a community hall and the community hall is the focus point.
10 So I think what we are trying to suggest here in the
11 development of this entity is to say, look it, there are
12 a lot of things that are happening in downtown Ottawa and
13 policies are being made all the time and changes are made,
14 but never ever does it seem that the aboriginal community
15 and this particular sport community, that has in order
16 to help broaden the basis of that policy in order to try
17 to get things happening.

18 I don't want to be confused here saying
19 that we are a political organizations because that is the
20 last thing I want. I know what politics have done, it
21 burned me in 1980. I think that what we are there to try
22 to do is that there has to be a coordinative body for a
23 lot of information, information coming from the

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 communities. If there are needs out there, then we need
2 to be able to go out there and say yes, we are a
3 representative body, yes we have coordination work with
4 the community and the provincial entity that is out there
5 as well as the national organizations and yes that is who
6 we represent and that is how we want to make sure that
7 we are able to help influence that policy decision.

8 It goes all the way down the road.
9 Again, if you look at everything that is happening in Ottawa
10 through the Brighter Future's process, the Pathways to
11 Success process, all those things that are out there and
12 there are monies being spent, but in the end of the day,
13 how much is really being affected into those communities?
14 Is there a plan and who decides it?

15 When we looked at this and with your help
16 and others, because this has to grow, it has to grow, it
17 is going to be evolutionary as I said, it is going to have
18 to be a very clear road that says, yes, we are going to
19 be able to make sure that somebody, if it's the Department
20 of Indian Affairs saying well this is what you are going
21 to get for a gym and this is what you are going to have
22 and then we'll say, well, wait a minute, that doesn't
23 address the need and to try to help broaden that.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Maybe it needs lottery dollars from the
2 province that could kick in and that investigation is still
3 going to go on.

4 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** I can see
5 what you are saying now. You are going to implement the
6 overall policy and the overall priorities and that will
7 translate into infrastructures for the communities.

8 Like Mr. Dussault said, I think we have
9 a decision-making structure within the Commission. There
10 are only two of us. You have submitted your request, you
11 have asked us a question we can't answer without the rest
12 of the guys, so we have to meet with them and we will get
13 back to you.

14 **ALWYN MORRIS:** Thank you.

15 If I may just add one other thing. I
16 hope that when we do get a chance to talk that we can maybe
17 expand and I really have to go back to the need that there
18 has to be this large scale inventory done. If we don't
19 move into that direction, then I think we are going to
20 fall short again.

21 Thank you very much.

22 **CO-CHAIR RENÉ DUSSAULT:** Thank you for
23 coming and sharing with us.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Je voudrais maintenant demander au
2 Comité national directeur de l'organisation des
3 Conférences constitutionnelles des étudiants en droit du
4 Canada, le représentant du Comité de venir nous rencontrer.

5 **CAMILLE BOLTÉ, Président du Comité**
6 **national directeur de l'organisation des Conférences**
7 **constitutionnelles des étudiants en droit du Canada:**
8 Merci beaucoup monsieur Dussault et madame Sillett.

9 D'abord au sujet du mémoire --

10 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Est-ce que
11 vous pouvez d'abord, pour les fins de la transcription
12 vous identifiez?

13 **CAMILLE BOLTÉ:** Oui, alors moi, je suis
14 M. Camille Bolté et je suis le responsable et le président
15 de l'organisation elle-même. Et M^{lle} Pion, elle était la
16 représentante régionale pour le Québec lors de la
17 conférence constitutionnelle.

18 Alors M^{lle} Pion va d'abord commencer pour
19 ce qui est de l'introduction et un certain contenu du
20 mémoire et moi je vais continuer ensuite pour une autre
21 portion du mémoire et M^{lle} Pion va finir avec les
22 recommandations du mémoire.

23 **DANIÈLE PION, Représentante du Québec:**

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Bonjour.

2 Lors de la deuxième conférence
3 constitutionnelle des étudiants en droit du Canada à
4 laquelle j'ai participé à Sherbrooke du 4 au 7 mars dernier,
5 nous avons eu l'opportunité en collaboration avec
6 plusieurs étudiants autochtones d'aborder des questions
7 qui ont été soulevées aussi par la Commission royale, et
8 ce, dans le même objectif qui est de résoudre la
9 problématique autochtone.

10 Le droit à l'autonomie gouvernementale
11 qui est la pierre angulaire de nos discussions est un
12 concept qui est abordé par la Commission royale dans sa
13 documentation en faisait référence à l'histoire des
14 relations entre la Couronne et les autochtones.
15 L'interprétation qui en est faite nous a laissés un peu
16 perplexes. La Commission royale interprète ces relations
17 entre la Couronne et les autochtones comme étant un signe
18 de reconnaissance de gouvernement autochtone autonome
19 puisque de longue date.

20 Pourtant si on essaie de regarder
21 l'histoire de ces relations-là d'une autre facette, juste
22 en regardant les différentes législatures qui existent,
23 soit l'article 91(24) de la Loi constitutionnelle de 1867

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 qui établit la compétence fédérale sur les autochtones,
2 ainsi que la Loi sur les Indiens ou encore le concept de
3 fiduciarité du fédéral sur les autochtones, et bien toutes
4 ces législations nous portent à interpréter les relations
5 entre la Couronne et les autochtones comme plutôt un
6 compromis de politique et ça nous pousse à nuancer la
7 signification de ces relations-là. Ça nous pousse aussi
8 à peut-être diverger de la position de la Commission royale
9 qui elle entend établir à partir de là une reconnaissance
10 d'autonomie gouvernementale aux autochtones.

11 La qualité des relations entre la
12 Couronne et les Autochtones nous laisse entrevoir aussi
13 un probable déséquilibre entre les partis puisque nous
14 percevons mal comment on peut entrevoir une égalité entre
15 les partis lorsque une des partis est assujettie à la
16 compétence d'une autre. La nature des relations entre
17 le gouvernement et les autochtones doit donc être plutôt
18 perçue comme un partenariat dans le développement
19 économique et politique du Canada.

20 Le droit à l'autonomie gouvernementale
21 n'est pas un fait selon nous que l'on doit analyser par
22 l'intermédiaire de l'histoire mais plutôt un fait
23 contextuel. Le droit international reconnaît un

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 gouvernement autonome selon trois critères: la
2 légitimité, la légalité et l'effectivité. L'effectivité
3 est un critère sur lequel nous nous sommes penchés
4 puisqu'il soulève un problème majeur selon nous.

5 L'effectivité d'un gouvernement
6 autochtone futur nous laisse présager des conflits directs
7 entre les pouvoirs autochtones et les pouvoirs des
8 gouvernements de paliers supérieurs, tels le fédéral et
9 le provincial. Il serait donc plus pratique de faire un
10 parallèle entre un gouvernement autochtone, ses
11 responsabilités et pouvoirs et les responsabilités et
12 pouvoirs des municipalités, des gouvernements municipaux
13 si on veut.

14 Alors Camille, si tu veux continuer.

15 **CAMILLE BOLTÉ:** Alors, pour ce qui est
16 de la question des droits inhérents qui a souvent été
17 abordée dans le cadre de la Commission, plusieurs
18 recommandations et revendications de la part des
19 autochtones vont dans le sens d'une reconnaissance de ces
20 droits inhérents ou c'est même la Constitution.

21 La Commission fédérale en parallèle avec
22 les relations de la Couronne avec ses tribus autochtones
23 et pour démontrer que souvent ces droits ont toujours

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 existé et que dans le fond, les reconnaître ne serait que
2 justice. Nous pensons que les droits inhérents sont des
3 droits qui doivent être appréciés non pas nécessairement
4 dans la nature même du droit, mais plutôt se poser la
5 question si ce sont des droits, comment dirais-je, ne sont
6 pas momentanés et instantanément que l'on peut constater
7 dans une période dans le temps.

8 Si on se pose par exemple la question
9 à savoir est-ce que les droits linguistiques sont des
10 droits inhérents tels que constitutionnalisés aux articles
11 20 et suivants de la Charte canadienne des droits et
12 libertés. Cette question-là -- plusieurs personnes, il
13 y a des nationalistes fervents diraient oui, nos droits
14 sont inhérents et nous les avons toujours eus. Mais le
15 jour où on peut envisager qu'une infime partie de la
16 population parlerait français au Canada, verra-t-on encore
17 l'importance de reconnaître ces droits tels qu'ils
18 apparaissent dans la Charte canadienne?

19 À ce niveau-là donc, si les autochtones
20 réclament un droit à l'autonomie gouvernementale, nous
21 sommes conscients que c'est un progrès par rapport à la
22 situation actuelle. Mais de là à la catégoriser de droits
23 inhérents comme étant fondamental par rapport à d'autres

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 droits, nous avons plus de réticence à ce niveau.

2 La Commission, dans son document, sur
3 les commentaires en droits constitutionnels, faisait état
4 de deux schémas, suggérait, en fait proposait deux schémas
5 qui avaient été abordés dans le cadre de ses discussions
6 et à ce sujet, nous croyons que le schéma numéro un est
7 le schéma qui probablement entraînerait le moins de litiges
8 entre les différents paliers de gouvernement et donc qui
9 serait celui qui est le plus susceptible de recevoir
10 l'avale des autres paliers de gouvernement parce que
11 lorsqu'on parle de modifications constitutionnelles, il
12 ne faut pas oublier que toutes modifications
13 constitutionnelles requièrent le sentiment de cette
14 province dans certains cas ou l'unanimité dans d'autres
15 cas plus le sentiment du gouvernement fédéral.

16 Donc, un gouvernement qui n'affecterait
17 ou affecterait le moins possible les pouvoirs des autres
18 paliers de gouvernement serait probablement celui qui
19 recevrait une écoute plus attentive.

20 Maintenant si on aborde le droit à
21 l'autodétermination des peuples, la question de ce que
22 nous croyons, et nous avons constaté d'ailleurs avec
23 plusieurs discussions avec les autochtones, c'est que

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 c'est pas encore là un droit qui est uniforme au niveau
2 des revendications. Chaque communauté, par exemple, les
3 Hurons dans leurs revendications réclament non pas un droit
4 au gouvernement autonome, mais beaucoup plus un droit à
5 l'autodétermination des peuples eux-mêmes.

6 Si on constate d'une part dans le
7 document encore que vous nous avez présenté sur la
8 Constitution qui faisait état des discussions au niveau
9 des Nations-Unies quant au droit à l'autodétermination
10 des peuples, une nuance devrait être apportée quant,
11 comment dirais-je, à la portée de ce droit parce qu'on
12 en est encore à une étape préliminaire au niveau de ces
13 discussions et avant que tous les états réunis à une
14 assemblée générale reconnaissent le droit à
15 l'autodétermination des peuples autochtones, nous pensons
16 qu'il va y avoir plusieurs modifications pour ne pas dire
17 même peut-être que le dossier ne risque pas de se retrouver
18 complètement sur les tablettes.

19 Maintenant si on aborde la question des
20 tribunaux parce que plusieurs représentants autochtones
21 réclament dans certains cas que la question autochtone
22 des gouvernement autonomes, si elle ne débouche pas sur
23 un accord entre les gouvernements et les autochtones, à

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ce moment-là, dans l'entente de Charlottetown, par
2 exemple, on prévoyait qu'au bout de cinq ans, le parti
3 autochtone, par exemple, pourrait invoquer leurs droits
4 devant les tribunaux pour que les tribunaux statuent sur
5 le droit au gouvernement autonome autochtone.

6 Dans les documents qui ont été produits
7 par la Commission, plusieurs recommandations vont dans
8 le sens de suggérer que le droit soit automatique,
9 c'est-à-dire qu'il n'y ait pas de délais de cinq ans, mais
10 qu'on puisse tout de suite en appeler aux tribunaux si
11 jamais les gouvernements avec les autochtones n'arrivent
12 pas à un consensus à ce sujet, à résoudre le litige. Nous
13 pensons personnellement que d'imposer une décision peut
14 soulever plus de passion et plus de mécontentement non
15 seulement au sein des gouvernements si la règlement
16 favorise les autochtones, mais à l'inverse, si le règlement
17 favorise les gouvernements provinciaux ou fédéraux, et
18 suscite un mécontentement au sein même des autochtones.

19 Alors de confier aux tribunaux le soin
20 de régler un conflit qui habituellement se règle par la
21 négociation serait pour nous, une solution de court terme
22 et non pas de long terme, parce qu'à long terme les
23 problèmes risquent de devenir pires.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Au sujet de l'article 2.1 de la
2 Convention de la Baie James, en page 8 de notre mémoire,
3 quant à l'effet du droit à l'autonomie de la
4 reconstitution, nous constatons que la création d'un
5 gouvernement autonome autochtone, une des composantes
6 principales de ce gouvernement autonome autochtone, c'est
7 la question du territoire. À ce sujet, on pourrait
8 imaginer facilement deux situations, c'est-à-dire des
9 gouvernements autonomes autochtones avec des territoires
10 tandis qu'on verrait de l'autre part des gouvernements
11 autonomes autochtones qui auraient renoncé à leur
12 territoire dans un contrat ou dans un traité et qui donc
13 seraient des gouvernements sans territoires.

14 Alors on insisterait à une forme de
15 discrimination et nous pensons qu'à bon droit, les peuples
16 autochtones qui ont cédé leurs droits sur ces territoires
17 pourraient demander si on se fie aux modifications qui
18 sont proposées par la Commission royale quant à l'article
19 35, et quant à la portée même des ces droits à l'autonomie
20 gouvernementale, on pourrait penser que rétroactivement,
21 par le Bill article 35, on pourrait abroger et annuler
22 la validité de la clause dans l'article 2.1 de la Convention
23 de la Baie James.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Et d'autre part, il faut quand même
2 reconnaître le fait que des montants importants ont été
3 payés en contrepartie de la rétrocession de ces droits
4 sur ces territoires. Alors on peut, encore là, envisager
5 des conséquences qui pourraient envenimer encore plus la
6 situation entre les relations provinciales et autochtones.

7 Maintenant, M^{lle} Pion va aborder la
8 question de la Charte.

9 **DANIELE PION:** La question de la charte,
10 c'est une question très importante si on considère ce qui
11 a été proposé dans le projet d'entente de Charlottetown
12 où on proposait la création d'un gouvernement autonome
13 autochtone incluant une clause dérogatoire à la Charte,
14 une charte qui protège les droits et libertés de tout le
15 monde.

16 Si on prend en considération les
17 communautés autochtones et leurs problèmes, les problèmes
18 auxquels ils font face, particulièrement dans certaines
19 réserves où on peut constater des conditions sociales
20 déplorables, la situation de la femme est pas tellement
21 enviable non plus, et il y a beaucoup de problèmes de
22 violence conjugale, je crois pas que d'inclure une clause
23 dérogatoire à la Charte si jamais il y avait création d'un

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 gouvernement autonome, serait souhaitable considérant
2 tous les faits qui sont flagrants.

3 J'ai été sensibilisée à la cause, mais
4 disons que je connais pas vraiment les statistiques, puis
5 tout ce qu'il faut. Je pense qu'il soit nécessaire d'aller
6 jusque là pour prendre en considération le fait qu'une
7 clause dérogatoire à la Charte n'est pas souhaitable.

8 Nous avons donc élaboré aussi des
9 solutions à la problématique autochtone et aussi à la
10 problématique métisse puisque les Métis ne sont pas
11 reconnus comme autochtone encore dans la loi
12 constitutionnelle. C'est deux problématiques fort
13 différentes. Les Métis recherchent une reconnaissance
14 au coeur d'une loi constitutionnelle tandis que les
15 autochtones qui sont reconnus dans la loi recherchent
16 plutôt une autonomie.

17 D'abord je vais aborder la problématique
18 des Métis. Si on essaie de comparer les Métis de l'est
19 et les Métis de l'ouest du Canada, on peut identifier déjà
20 une différence dans leur façon de se caractériser comme
21 autochtone. Les Métis de l'est se valorisent en faisant
22 un rapprochement par rapport aux autochtones tandis que
23 les Métis de l'ouest vont se -- pas valoriser -- mais vont

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 s'identifier plutôt en faisant un rapprochement avec leur
2 côté français, leur côté européen.

3 Déjà là, on peut essayer d'imaginer une
4 base d'identification du statut d'autochtone comme Métis
5 qui est assez difficile et ambiguë déjà à ce niveau-là.

6 La problématique et la dynamique des Métis est très
7 différente de celle des autochtones. Un autochtone va
8 invoquer sa culture, son mode de vie, ses traditions pour
9 revendiquer son droit à son autonomie tandis qu'un Métis,
10 lui, recherche encore à être identifié et à être reconnu
11 comme autochtone au niveau de la loi constitutionnelle.

12 Le parallèle entre les Métis et les
13 autochtones est très intéressant puisque déjà là, les
14 ambitions de l'un et de l'autre sont fort différentes.
15 Nous avons donc fait une proposition considérant que les
16 Métis soient un jour reconnus comme autochtones au niveau
17 d'une loi constitutionnelle canadienne. La problématique
18 des Métis se situe surtout au niveau de leur dispersion
19 sur un très grand territoire. Il y a pas vraiment de
20 réserve métisse, ça n'existe pas, il y a pas vraiment de
21 concentration de Métis à l'intérieur du Canada.

22 Alors notre première proposition serait
23 de tenter de rassembler le plus de Métis possible dans

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 un endroit afin de baser leur gouvernement. Secundo, il
2 serait de créer des alliances fortes avec les différents
3 paliers de gouvernement, que ce soit provincial ou fédéral
4 afin de pouvoir établir un dialogue, de fonder de bons
5 rapports visant une saine gestion de leur gouvernement.

6 En conclusion, dans l'objectif de
7 trouver des solutions durables qui feront consensus à
8 l'échelle nationale et de répondre aux besoins et aux
9 caractères de chacune des nations autochtones, une
10 véritable autonomie gouvernementale est souhaitable.
11 Cependant, il s'agit de savoir si elle est possible. Nous
12 pensons que oui elle est possible, cependant il y a des
13 étapes préliminaires que nous avons pensées, que nous avons
14 jugées essentielles.

15 Tout d'abord, pour pouvoir considérer
16 un gouvernement autochtone vraiment autonome, il s'agirait
17 d'éliminer toute attitude paternaliste du gouvernement
18 fédéral afin de répondre vraiment à cette volonté
19 d'autonomie des autochtones. Il y a aussi l'abolition
20 de la Loi sur les Indiens que nous suggérons. Nous
21 suggérons aussi l'abolition du rôle fiduciaire du
22 gouvernement fédéral puisqu'il crée un lien de dépendance
23 entre les communautés autochtones et le gouvernement

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 fédéral.

2 L'article 91(24) de la Loi
3 constitutionnelle de 1867 qui accorde la compétence
4 exclusive sur les Indiens au gouvernement fédéral nous
5 semble plus vraiment pertinente dans un gouvernement
6 autonome autochtone. La décentralisation de la
7 problématique autochtone nous semble la solution la plus
8 opportune afin de favoriser et d'inciter les négociations
9 entre les gouvernements provinciaux et autochtones tel
10 que le Québec l'a déjà fait lors de la Convention de la
11 Baie James.

12 Le gouvernement fédéral demeure présent
13 comme arbitre en cas d'impasse dans les négociations entre
14 provinces et autochtones. L'avantage d'une telle
15 solution est d'éliminer le plus d'intermédiaires possibles
16 entre les partis concernés, soit les autochtones et les
17 provinces, qui occupent un même territoire et ainsi,
18 d'arriver à des solutions, des négociations durables entre
19 les deux partis.

20 Merci.

21 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Alors je
22 vous remercie. Je pense que votre présentation démontre
23 une fois de plus comment toute cette question du droit

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 d'autonomie gouvernementale demeure complexe et je pense
2 que il est important que diverses organisations dans la
3 société et certainement que les étudiants en droit, comme
4 section de droits constitutionnels comme le vôtre
5 s'intéressent à la question parce que c'est une question
6 qui est dans le débat public et qui va certainement le
7 demeurer pour plusieurs années, même après les travaux
8 de cette commission.

9 Je voudrais simplement clarifier un
10 certain nombre de choses par rapport aux travaux de la
11 Commission. Au mois de février 1992, nous avons publié
12 un commentaire intitulé effectivement, "Le droit
13 d'autonomie gouvernementale des autochtones et la
14 constitution" et c'était à l'époque dans l'optique où il
15 y avait eu des propositions fédérales de déposées pour
16 une révision constitutionnelle qui devait conduire
17 ultimement à l'entente de Charlottetown.

18 Nous voulions avant que s'engage la
19 discussion et la négociation surtout, indiquer au
20 gouvernement à l'époque que nous pensions que si on prenait
21 la voie constitutionnelle, c'était une bataille stérile
22 que de dire que le droit d'autonomie gouvernementale serait
23 un droit délégué, qu'on devait reconnaître ce droit-là

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 quant à sa source comme étant inhérent.

2 Cependant, on ajoutait que jouant au
3 niveau de la Constitution, on pouvait apporter toutes les
4 limites que les partis jugeaient appropriées et que ça,
5 ça faisait partie de la négociation qui d'ailleurs s'est
6 déroulée pendant sept mois par la suite et qui a donné
7 les textes juridiques qui ont été soumis au référendum
8 du 26 octobre 1992. Hors, c'était dans cette optique-là.

9 Dans ce commentaire, on faisait état
10 entre autres, de la situation de l'article 35 de la Loi
11 constitutionnelle de 1982 qui a reconnu les droits
12 existants ancestraux et issus de traités et
13 essentiellement on disait que nous pensons qu'on ira pas
14 au premier but d'une négociation réussie, que si on ne
15 part pas d'une base qui est au moins équivalente à ce --
16 parce qu'on a de bonnes raisons de croire -- qui existe
17 à l'article 35 et c'est une question qui va être débattue
18 tant que la Cour Suprême n'aura pas tranché à savoir est-ce
19 que les droits existants comportent un droit à une
20 autonomie sur les affaires internes des peuples
21 autochtones.

22 Aujourd'hui, on est dans une situation
23 différente où évidemment il y a eu l'échec constitutionnel

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 et on doit regarder tout le dossier de l'autonomie
2 gouvernementale dans une optique où il y aura peut-être
3 éventuellement une reprise constitutionnelle, mais à court
4 terme, ça n'apparaît pas être la priorité des gouvernements
5 après l'effort de l'an dernier, et donc d'essayer de voir
6 dans le cas de la Constitution actuelle, quelle est la
7 situation juridique.

8 Là encore, il est évident que quand on
9 regarde l'état de chacune des communautés des nations
10 autochtones au Canada, il y a des niveaux de développement
11 assez différents et essentiellement on nous dit il y aura
12 pas de modèle unique, pas en canadien, ça serait peut-être
13 idéal et facile pour les non-autochtones mais la variété,
14 la réalité est telle que dans certains cas on va nous dire,
15 nous, c'est le modèle municipal qu'on va prendre; dans
16 d'autres, on va prendre un modèle communautaire.

17 Alors, il y a à peu près toutes les
18 variétés de possibilités et ce que l'on doit voir au niveau
19 de la Commission, c'est comment, au fond, ces modèles-là
20 pourraient fonctionner en termes, non seulement de
21 pouvoirs, mais également de financement.

22 Il en demeure pas moins que dans le
23 contexte constitutionnel actuel, la question des droits

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 inhérents se pose à l'autonomie gouvernementale et je pense
2 pas qu'à cause de l'échec de Charlottetown que le débat
3 est clos. Alors, il est très plausible qu'une grande
4 partie à court terme de l'autonomie gouvernementale va
5 se faire par délégation au niveau de la législation
6 provinciale ou fédérale, mais il en demeure pas moins que
7 la Commission estime qu'on ne peut pas évacuer la
8 possibilité au contraire que les droits inhérents à
9 l'autonomie gouvernementale soit reconnue par l'article
10 35.

11 Dans ce cadre-là, ça soulève toute une
12 série de questions et il est évident que l'approche de
13 négociations est plus rentable que l'approche judiciaire
14 et c'est un peu la voie qui avait été prise par les
15 négociateurs de l'entente de Charlottetown.

16 Alors, tout simplement pour dire
17 également, de clarifier le concept d'autodétermination
18 par rapport au concept d'autonomie gouvernementale,
19 évidemment l'autodétermination est un concept plus
20 fondamental et plus large que l'autonomie gouvernementale.

21 C'est de décider de son destin comme peuple et ce que
22 l'on dit, entre autres, dans le document qui s'intitule,
23 "Au coeur du dialogue" qu'on a publié suite à la deuxième

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 série d'audiences publiques.

2 Au niveau de l'élément clé qui touche
3 l'autodétermination, essentiellement on dit à la page 22
4 que c'est un concept plus vaste que l'autonomie
5 gouvernementale, qu'elle repose sur la volonté d'un peuple
6 de choisir ses institutions qu'ils gouverneront.
7 L'autonomie gouvernementale est l'un des mécanismes par
8 lequel l'autodétermination peut s'exercer.

9 Et essentiellement ce qu'on dit, c'est
10 que nous, notre lecture de la réalité, c'est que la grande
11 majorité, pas toutes, mais la grande majorité des nations
12 autochtones au Canada font un choix d'exercer leur droit
13 d'autodétermination par la voie de l'autonomie
14 gouvernementale au sein du Canada, et non pas sur le plan
15 international, pas toutes, mais la grande majorité, et
16 c'est ce qu'on a constaté au niveau de nos audiences.

17 Alors, je pensais utile de ramasser cet
18 état de la situation telle que vue par nous à ce moment-ci.

19 Il est évident que dans votre mémoire vous soulevez un
20 bon nombre de questions. Je pense que vous étiez présent
21 cette après-midi lorsqu'on a eu une discussion avec
22 l'Association des Métis et des Indiens hors-réserves.
23 Nous en aurons une autre avec un autre représentant des

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Métis du Québec.

2 Cependant, je voudrais simplement
3 souligner que depuis 1982, les Métis sont reconnus comme
4 peuple autochtone dans la loi constitutionnelle qui a été
5 adoptée à ce moment-là à l'article 35(2) où on définit
6 les peuples autochtones comme étant les Indiens, les Inuit
7 et les Métis. Là où il y a un point d'interrogation c'est
8 dans la responsabilité fédérale en vertu du paragraphe
9 24 de l'article 91 où les Indiens sont mentionnés et par
10 une décision de la Cour Suprême, les Inuit ont été ajoutés
11 en 1939 et la question des Métis est débattue. Elle avait
12 été tranchée dans les textes de Charlottetown, mais on
13 revient à la situation antérieure. Alors, c'est au niveau
14 de la responsabilité fédérale que il y a un flottement.
15

16 Essentiellement je comprends de votre
17 mémoire que vous favoriser une approche de délégation et
18 une approche qui se situerait davantage au niveau de
19 l'autonomie gouvernementale au niveau des pouvoirs d'une
20 municipalité. C'est une approche qui a été exprimée par
21 plusieurs groupes et un secteur dans la société et c'est
22 une approche qui est certainement légitime, mais peut-être
23 plus simple que la réalité avec laquelle on aura à vivre

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 dans le cadre du contexte constitutionnel actuel et non
2 seulement des propositions de l'accord de Charlottetown.

3

4 Donc à partir de ça, ce que je mentionne
5 c'est que je pense pas qu'on puisse évacuer au contraire,
6 y compris dans le contexte constitutionnel présent, la
7 réalité des droits inhérents. C'est une question qui est
8 majeure et c'est une question sur laquelle la Commission
9 compte et va devoir se repencher dans un contexte non pas
10 comme on l'a fait dans le commentaire à l'époque où la
11 négociation s'ouvrait sur le plan constitutionnel, mais
12 dans le contexte de la Constitution présente.

13 C'est un peu le commentaire que je
14 jugeais utile de faire après la réception de votre mémoire.
15 Je pense qu'à ce moment-ci il y aurait plusieurs questions
16 spécifiques comme sur l'abolition de la Loi sur les Indiens
17 et du rôle de fiduciaire du gouvernement fédéral. Il y
18 a eu un livre blanc en 1969 déposé qui, essentiellement,
19 voulait faire ça et ça n'a pas fonctionné et ça a soulevé
20 beaucoup d'inquiétudes et de difficultés parce que on avait
21 pas à côté amener la contrepartie de qu'est-ce qu'on ferait
22 comme transition et qu'est-ce qu'on ferait comme
23 sauvegarde pour les cultures.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Parce que d'ouvrir sans plus le système
2 des réserves et de dire -- l'industrie forestière hier
3 nous a proposé qu'on le fasse sur une période de dix ans.
4 C'est une question qui est majeure parce que la grande
5 préoccupation des autochtones est celle-ci. On nous dit,
6 écoutez, vous nous avez mis dans une situation qu'on a
7 pas demandée. On veut bien s'ouvrir, mais avant de faire
8 la transition, avant de faire un changement aussi radical
9 que cela, il faut avoir des garanties qu'on fera pas un
10 saut d'une situation donnée à un saut dans le vide sur
11 le plan de la sécurité culturelle.

12 Donc c'est un débat qui est
13 considérable. Eux-mêmes nous demandent l'abolition de
14 la Loi sur les Indiens parce que ça amène des contrôles
15 trop grands, mais d'un autre côté, on ne veut pas quitter
16 la responsabilité de fiduciaire du gouvernement fédéral.
17 Il y a un certain paradoxe et ça fait partie de la
18 difficulté du dossier que de voir par quoi on va remplacer
19 la Loi sur les Indiens, comment on va aller du côté de
20 l'autonomie gouvernementale et la relation qu'il y a avec
21 la responsabilité de fiduciaire.

22 On a pas eu beaucoup de propositions sur
23 la façon de remplacer la Loi sur les Indiens à part d'une

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 façon radicale de dire on l'abolit puis on tombe dans le
2 vide. Pour un, je pense que ça serait absolument pas
3 réaliste. On est certainement preneur de toutes
4 réflexions additionnelles que vous pourriez nous donner
5 sur la façon d'amorcer une transition parce que c'est
6 absolument fondamental.

7 Je ne sais pas si vous avez réfléchi à
8 ça à ce moment-ci ou si vous comptez le faire dans les
9 prochains mois, mais c'est une préoccupation très, très
10 importante.

11 **CAMILLE BOLTÉ:** Juste pour clarifier un
12 point. La question de fiduciarité du gouvernement fédéral
13 envers les peuples autochtones versus le droit à
14 l'autodétermination des peuples ou le droit à l'autonomie
15 gouvernementale, les concilier ces concepts-là, est-ce
16 qu'éventuellement quand des peuples ont un gouvernement,
17 se donnent un gouvernement, de concevoir encore une
18 relation de dépendance telle qu'on la conçoit dans le
19 concept de fiduciarité, est-ce que c'est pas un peu
20 contradictoire?

21 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Tout à fait
22 les États-Unis vivent la même difficulté. Je pense que
23 il est assez clair que lorsque les peuples autochtones

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 auront une base économique d'autosuffisance économique,
2 à ce moment-là le débat sera plus le même du tout sur la
3 responsabilité fiduciaire.

4 La difficulté vient du fait
5 qu'actuellement il y a très peu de base économique. Il
6 y en a dans certains cas, mais la grande majorité, la base
7 économique est pas là et c'est là tout le débat de la
8 Commission. Si on veut aller vers l'autonomie
9 gouvernementale, il faut trouver, et il n'a pas une seule
10 méthode d'accroître dans une large mesure l'autosuffisance
11 économique.

12 **CAMILLE BOLTÉ:** Avez-vous déjà songé à
13 regarder de façon plus approfondie la Convention de la
14 Baie James comme modèle de contrat entre des
15 non-autochtones et des autochtones parce que les
16 responsabilités sont partagées. Par exemple, les
17 territoires de chasse, de trappe et de pêche, il y a des
18 comités qui sont créés et par les autochtones et par les
19 non-autochtones pour régler les différences qui pourraient
20 survenir entre les non-autochtones et les autochtones et
21 pour favoriser aussi le développement économique de ces
22 régions-là.

23 Cette convention est très détaillée et

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 suggère parfois des solutions qui, dans la pratique, se
2 sont avérées très efficaces. Est-ce qu'on pourrait pas
3 justement passer du concept de fiduciarité à un concept
4 de partenariat entre les gouvernements d'une part et les
5 autochtones qui vivent sur ces territoires d'autre part,
6 mais pas d'une relation où en cas de défaut, il y en a
7 un qui s'occupe de prendre et de réparer des pots cassés,
8 mais bien dans une relation où les deux sont responsables
9 et les deux favorisent un développement de leurs deux
10 communautés?

11 À ce niveau-là, la Convention est un
12 exemple qui nous apparaît intéressant.

13 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Vous avez
14 certainement raison de dire que c'est sans doute le traité
15 moderne le plus développé qu'on ait au Canada.
16 Évidemment, on a assisté hier au coup d'envoi à peu près
17 définit du Nunavut (PH) et il y a là toute une réalité,
18 mais encore une fois, essentiellement lorsqu'on parle du
19 rôle de fiduciaire, c'est en relation avec la sécurité
20 économique.

21 Je pense que les autochtones souhaitent
22 se soustraire d'une relation de dépendance et c'est une
23 réaction normale. La façon de le faire cependant est pas

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 trop trouvée partout et entre autres, ce qu'on nous dit
2 régulièrement c'est qu'on souhaite ne pas avoir uniquement
3 des montants d'argent forfaitaires, mais on souhaite avoir
4 une participation au développement de la ressource qui
5 va faire qu'on va avoir une autosuffisance économique non
6 pas pour un certain nombre d'années où on sera pas sujet
7 aux aléas un peu de la conjoncture, ce qu'on va faire avec
8 notre argent, mais on va avoir une garantie qui va avoir
9 des fonds, qui vont rentrer.

10 Les revendications territoriales sur ce
11 plan-là sont extrêmement importantes parce que c'est en
12 partie par là que l'autosuffisance économique va venir,
13 pas uniquement et pas toujours par là, mais en partie par
14 là. Donc, il y a une réflexion qui est considérable, qui
15 est encore à venir sur le plan à la fois de la réflexion
16 sur la responsabilité de fiduciaire, mais également sur
17 l'autosuffisance économique.

18 Évidemment, il y a des conséquences qui
19 devront être appréciées. On pourra pas juste changer
20 quatre vingt-cinq sous pour un dollar puis dire, le système
21 de la Loi sur les Indiens, maintenant on appelle ça
22 d'autonomie gouvernementale. Si rien a changé
23 entre temps, on aura rien fait et la relation de dépendance

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 va continuer, la frustration due au contrôle va continuer,
2 etc.

3 Pour un, je peux pas faire autrement que
4 de vous inciter à continuer votre réflexion et à nous en
5 faire part. On est encore à l'oeuvre jusqu'à l'automne
6 1994 et je pense que c'est important que ces questions-là
7 soient débattues et qu'on regarde les divers aspects.
8 C'est un dossier qui est complexe mais c'est un dossier
9 aussi qui je pense si on en débat, va pouvoir être beaucoup
10 mieux compris qu'il ne l'est actuellement et ça fait partie
11 des audiences publiques de la Commission d'aider à ce que
12 l'information publique soit accrue sur des questions qui
13 sont assez techniques malgré tout.

14 Mary.

15 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you
16 very much. I am going to concentrate on the three summary
17 pages of your English brief, basically because it was
18 easier for me to read.

19 I was going to ask, I guess there are
20 some things in here that I have never heard before and
21 I am really sort of eager to increase my understanding
22 on some issues.

23 I am wondering how do you perceive, for

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 exemple, Métis, Status Indians and Inuit under the Indian
2 Act or under Section 91(24)? How do you think they fit
3 in? What is your understanding of how they fit in with
4 those two acts? You can answer in English or in French.

5 **CAMILLE BOLTÉ:** Pour ce qui est des
6 Inuit et des Indiens enregistrés au niveau du gouvernement
7 fédéral, pour nous, tout de moins, la Loi sur les Indiens
8 s'applique et devrait s'appliquer. Pour ce qui est de
9 la question métisse, cependant, je dois vous avouer que
10 pour nous, les Métis sont une culture à cheval entre deux
11 cultures. C'est des peuples qui n'appartiennent ni
12 véritablement aux Européens, ni véritablement aux Indiens
13 tel que le conçoit la définition de la Loi sur les Indiens.

14 Donc, je pense que les Métis doivent
15 rechercher une définition qui leur est propre de ce qui
16 est leur culture à eux et non pas d'essayer de se rattacher
17 à un groupe ou à un autre. En ce sens-là, de donner un
18 gouvernement autonome ou métis sur une région donnée comme
19 par exemple dans le cadre du Nunavut (PH) serait d'après
20 moi la création d'un gouvernement qui correspondrait le
21 mieux aux intérêts des Métis compte tenu de leurs
22 différences de concept qui, disons avec les autres tribus
23 autochtones, les autres peuples autochtones qui eux,

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 voient l'autonomie gouvernementale de façon -- par
2 exemple, ça peut être les Hurons, les Micmacs ou les
3 Ojibways qui ont une vision complètement différente de
4 la portée des responsabilités de ces gouvernements
5 autonomes.

6 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** So when you
7 say for example that you see difficulty in establishing
8 self-government institutions for the Métis, it is because
9 of who they are, their definition and where they are
10 located?

11 **CAMILLE BOLTÉ:** Le problème entre
12 autres des Métis, c'est qu'ils sont répartis sur le
13 territoire mais pas dans une concentration, dans un milieu
14 donné. C'est très difficile pour les besoins qu'ils ont
15 au niveau de la portée et de l'importance des
16 responsabilités de leur gouvernement, c'est très difficile
17 de créer un gouvernement qui aurait un territoire réparti
18 à plusieurs endroits.

19 Donc, nous, nous avons l'impression qui
20 s'ils étaient répartis dans un endroit plus spécifique
21 au niveau géographique, ensuite ils pourraient exercer
22 un pouvoir politique supérieur pour ensuite réclamer
23 l'autonomie gouvernementale, mais ça serait une autonomie

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 gouvernementale qui selon nous, s'apparenterait beaucoup
2 plus à un palier de gouvernement tels les gouvernements
3 provinciaux.

4 Ça, on se rapporte par exemple à
5 l'histoire. Quand Louis Riel a créée son gouvernement
6 provisoire, c'était un gouvernement qui était considéré
7 comme un gouvernement provincial. Alors, ça a pas du tout
8 les mêmes implications que les revendications, par
9 exemple, de d'autres tribus autochtones qui elles disent,
10 que par exemple, la Loi sur les Indiens est un passage
11 temporaire qui va leur permettre d'accéder éventuellement
12 l'autonomie gouvernementale.

13 Donc, pour nous, les Métis ont des
14 réclamations qui sont distinctes de l'ensemble des peuples
15 autochtones et c'est la raison pour laquelle nous pensons
16 de leur octroyer un territoire comme le Nunavut par exemple
17 serait quelque chose qui répondrait véritablement aux
18 besoins des Métis. On est conscient aussi du fait qu'il
19 y a des Métis partout à travers le Canada mais de façon
20 plus précise dans les régions des Prairies et dans les
21 trois provinces des Prairies, Alberta, Manitoba et
22 Saskatchewan, il y a beaucoup plus de Métis dans cette
23 région-là et donc, ça serait peut-être un endroit qui

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 favoriserait beaucoup plus la création d'un territoire.

2 On a lu d'ailleurs certains documents
3 de mouvement métis qui avait instaurer que leur capitale
4 nationale était Batoche, en fait nationale, en fait tout
5 à fait symbolique, mais on pense que ça fait référence
6 non seulement à un état de faits au niveau géo ou social,
7 mais aussi au niveau historique. Puis à ce niveau-là
8 de créer un gouvernement avec une base territoriale serait
9 pour nous -- différente de celle qui existe en ce moment
10 -- serait pour nous peut-être une solution qui pourrait
11 favoriser le développement de la communauté métisse.

12 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** I just want
13 to say I think that if the Métis Nation Council were here,
14 they would argue very, very strongly that they definitely
15 did have as a very definite membership and they would tell
16 you that they had a very definite geography. I find that
17 generally, people have no difficulty in talking about
18 self-government when the people who are asking for
19 self-government have a definite territory like for
20 example, it is very easy for Inuit in the North to say,
21 well I was here first and to prove that I was here first,
22 for example, in Nunavut, for example in Northern Labrador,
23 or for example in Nunavik, but I think it becomes more

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 difficult for people to understand what self-government
2 might mean if you don't have a land base.

3 We are not only talking about Métis, but
4 other people as well, because earlier, I'm sure you have
5 heard that the majority of aboriginal people now are living
6 not in restricted geographies, in Labrador or they are
7 living in all parts of the cities, so would it be fair
8 for me to say that it is very difficult -- that the Committee
9 foresees difficulty in establishing self-government,
10 institutions for aboriginal peoples without a land base,
11 is that the crux of the issue?

12 **CAMILLE BOLTÉ:** I would just like to
13 hear the last part of your question to make sure that I
14 understand.

15 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** You were
16 saying that you foresee difficulty in establishing
17 self-government, institutions for the Métis. I guess my
18 question was one of I am trying to understand, do you mean
19 self-government, institutions for aboriginal peoples
20 without a land base, like for example, in the big cities,
21 they are all over, everywhere.

22 **CAMILLE BOLTÉ:** Disons que c'est parce
23 que les revendications au niveau de l'autonomie

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 gouvernementale telles qu'on les rencontre les plus
2 souvent, celles qui vous sont présentées à la Commission
3 habituellement font état souvent -- la question des
4 territoires est pratiquement reliée -- on peut pas la
5 dissocier de la question de la portée, des pouvoirs qui
6 sont reliés à la question de la création d'un gouvernement
7 autonome.

8 Par exemple, les Indiens hors-réserves
9 de leur attribuer des pouvoirs de gouvernement ou la
10 question de savoir si un autochtone vivant hors-réserve
11 et qui décide que selon lui, dans ses moeurs traditionnels,
12 il a pas de stop à tel endroit dans une rue puis qu'il
13 va continuer parce que selon lui il a jamais eu de stop
14 quand il fonctionne dans son univers, mais à l'extérieur
15 des réserves, la portée de ses pouvoirs-là et les personnes
16 qui sont régies par ces pouvoirs-là créent des, comment
17 dirais-je, réactions de crainte et de prudence de la part
18 des non-autochtones qui essaient d'envisager la portée
19 de ces pouvoirs-là.

20 Et c'est la raison pour laquelle, selon
21 nous, la question des territoires est aussi importante
22 parce que de déterminer un territoire aide souvent à
23 comprendre la portée de ces droits-là et c'est la raison

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pour laquelle au niveau de la question métisse, d'établir
2 un territoire spécifique avec un mode de gouvernement qui
3 correspondrait aux besoins de la nation métisse serait
4 d'après nous un compromis qui satisfairait d'une part les
5 Métis parce qu'ils auraient exactement le gouvernement
6 qui les représente et d'autre part, les non-autochtones
7 qui eux sauraient exactement où s'arrêtent et où commencent
8 les pouvoirs de ce gouvernement.

9 Donc, c'est pour ça que la question du
10 territoire est, pour nous, très importante. C'est de
11 déterminer, dans le fond, c'est de permettre et d'éviter
12 les conflits de législation entre les divers paliers de
13 gouvernement.

14 **DANIELE PION:** L'idéal serait que les
15 Métis puissent transporter leurs pouvoirs d'est en ouest
16 du Canada. Un Métis ayant un pouvoir "x" dans l'est du
17 Canada, qu'il soit au centre du Canada ou à l'ouest, il
18 devrait pouvoir le garder sauf qu'à un moment donné, ces
19 pouvoirs-là vont être confrontés aux autres pouvoirs des
20 provinces. Et puis est-ce que les Métis de l'est et les
21 Métis de l'ouest vont avoir les mêmes pouvoirs? À un
22 moment donné, ça peut devenir anarchique un peu ce
23 système-là.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 C'est pourquoi on se rattache toujours
2 à la question territoriale lorsqu'on parle des Métis entre
3 autres.

4 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Nous vous
5 remercions de l'attention que vous avez portée au dossier
6 et à l'échange de points de vue que vous nous avez permis
7 d'avoir. Je réitère que c'est un dossier qui est avec
8 nous pour un moment, et nous sommes preneurs de toutes
9 réflexions additionnelles de votre part. Nous sommes
10 intéressés.

11 Merci.

12 Alors ceci nous amène à la dernière
13 présentation de la journée, l'Alliance autochtone du
14 Québec, le local St-Jérôme. Je demanderais à la
15 représentante de venir nous rencontrer.

16 **MARGUERITE CARDIN, Sage, Alliance**
17 **autochtone du Québec:** Je vais parler au nom de l'Alliance
18 autochtone de St-Jérôme.

19 L'Alliance autochtone regroupe Indiens
20 et Métis vivant hors-réserves. Nous avons plusieurs
21 locaux mais je représente pas l'Alliance dans sa totalité,
22 mais simplement de certains problèmes qui existent au
23 niveau de notre organisation. Il y en a que c'est des

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 points généraux, des fois c'est plus local.

2 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Madame,
3 oui, vous êtes Marguerite Cardin, c'est ça.

4 **MARGUERITE CARDIN:** Oui, Marguerite
5 Cardin du Centre de St-Jérôme de l'Alliance autochtone.

6 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Merci.
7 Alors vous pouvez y aller.

8 **MARGUERITE CARDIN:** Le plus gros
9 problème qui se pose pour les autochtones hors-réserves,
10 c'est le problème de l'identité. Il y a plusieurs membres
11 parmi nos membres qui sont des Indiens pur race, et qui
12 ne peuvent pas obtenir leur statut d'Indien, soit que les
13 baptistaires ont été faussés, les généalogies ont été
14 faussées ou que les enregistrements n'ont pas été faits
15 correctement.

16 Nous avons un membre, la secrétaire, M^{me}
17 Simon, sa mère c'est une Canard Blanc, son père un Simon,
18 et malgré tous ses papiers, les plusieurs fois qu'elle
19 est allée à Ottawa, on lui a toujours refusé ses papiers
20 parce qu'elle a proposé, a décidé que son nom c'était pas
21 Canard Blanc, c'était Leblanc, qu'elle avait changé ça,
22 parce qu'elle voulait se faire passer Indienne.

23 Alors il y a pas un privilège spécial

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 de plus à être Indien parce qu'il y a beaucoup de préjugés,
2 on souffre beaucoup de préjugés, souvent de ridicule de
3 la part des blancs et que c'est pas une étrangère, une
4 blanche, qui est au bureau qui devrait décider qui est
5 Indien ou pas Indien puis c'est pas le gouvernement qui
6 devrait décider qui est Indien, pas Indien, Métis ou quoi.

7 Il devrait avoir une section soit dans
8 le ministère ou autre, eux, qui peuvent accepter les
9 Indiens sans être obligés de faire des généalogies jusqu'à
10 Adam et Ève et qu'on puisse avoir notre identité même s'il
11 y en a beaucoup parmi les Indiens qui veulent avoir leur
12 identité comme Indien sans réclamer aucun droit autre que
13 celui d'être Indien.

14 Tant qu'à la question métisse, il y a
15 des Métis puis moi je viens d'entendre ces jeunes-là et
16 je dis, mon Dieu, c'est malheureux, mais ils n'ont aucune
17 expérience, que c'est bien beau de voir des papiers, de
18 décider tout sur papier, mais l'expérience est quand même
19 celle qui est la vécue et qui est la réalité. C'est-à-dire
20 que les Métis du Québec n'appartiennent pas tous à une
21 même nation. Il y a pas de nation métisse au Québec parce
22 que nous avons beaucoup de nations indiennes et que les
23 Métis peuvent être autant Métis mohawk, Métis huron, Métis

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 algonquin ou Métis autre chose qui arrive que ce n'est
2 pas le même Métis que dans l'ouest où il y aurait un groupe
3 de Cris ou de Sioux, qu'il va y avoir un groupe ethnique
4 de base.

5 Alors ce qui arrive souvent chez les
6 Métis, le plus gros problème c'est aussi de se faire
7 accepter mais c'est pas le problème de vivre à cheval sur
8 deux cultures, moi, ça m'a jamais dérangée, je suis pas
9 Métis, mais je suis Métis dans le sens que j'ai plusieurs
10 nations indiennes à l'intérieur de moi et parmi les
11 Algonquins et les Mohawks, bien j'ai préféré prendre la
12 tradition mohawk parce qu'elle était plus en harmonie avec
13 moi et ma façon de penser et surtout qu'il y a beaucoup
14 de morales chez les Mohawks.

15 Est-ce qu'on vous a donné le Crédo des
16 Iroquois?

17 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Oui.

18 **MARGUERITE CARDIN:** Il faudrait lire
19 ça, vous allez savoir comment les vrais Mohawks, les
20 traditionalistes, sont élevés. Nous avons des lois qui
21 sont à l'intérieur de nous, c'est notre éducation et comme
22 nous sommes élevés de cette façon-là, les autres lois ne
23 sont plus nécessaires parce que nous avons une éthique

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 et une morale.

2 Il faut pas oublier que les lois de la
3 Constitution des six nations a servi de base pour la
4 Constitution américaine et que la Charte des Nations-Unies
5 pour les droits et les libertés de la personne ont été
6 pris à partir des lois de Mohawks. Alors quand souvent
7 j'entends les blancs dirent, il faudrait que les Indiens
8 suivent les lois des blancs, bien je veux dire pourquoi
9 n'écoutez-vous pas ou n'étudiez-vous pas un peu nos lois
10 parce que vous auriez peut-être d'autres choses à apprendre
11 aussi.

12 Donc les besoins ne sont pas la même
13 chose pour les Métis de l'ouest que ceux d'ici. La plus
14 grande plainte qu'on puisse partager ensemble est non
15 seulement l'identité mais surtout notre culture. On
16 aimerait qu'on puisse avoir accès à notre culture.
17 C'est-à-dire que on puisse avoir des sages, des vieux,
18 des "elders" comme on appelle qui puissent venir nous
19 donner des conférences des différentes cultures, des
20 traditions, faire des démonstrations et aussi avoir la
21 possibilité d'apprendre notre langue.

22 Puisque le multiculturalisme qui est si
23 généré envers tous les autres groupes ethniques, à leur

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 donner tant d'argent pour qu'ils soutiennent leurs
2 principes, leur langue et leur culture, leur folklore,
3 pourquoi n'en aurait-il pas pour nous, pour les gens
4 hors-réserves? Je n'en vois pas nulle part. Là j'ai fait
5 une demande au gouvernement. Je ne sais pas si on va
6 pouvoir avoir des fonds mais ils ont reçu 42 millions au
7 Québec à donner, je sais pas, pour la culture mais je ne
8 sais pas si nous autres, les pauvres Indiens, on va en
9 avoir. On est toujours les derniers à passer en tout.
10 Je trouve aussi que dans les délibérés
11 pour le "self-government" l'autodétermination des
12 réserves, les gens parlent souvent, ah c'est épouvantable
13 ce qui se passe dans les réserves, les femmes sont battues,
14 etc. Et je regrette de dire que ceci est la civilisation
15 blanche sur une réserve. Ceci n'existe pas dans les
16 traditions amérindiennes parce que la femme chez les
17 Amérindiens est à respecter au plus haut point, même que
18 dans la tradition mohawk, c'est un système matriarcal,
19 c'est une mère de clan qui décidait tout et que la femme
20 était égale dans les autres sociétés, chez les Algonquins,
21 dans les grandes nations algonquines, les femmes étaient
22 égales. Les enfants étaient respectées, il n'y avait pas
23 de viols, il n'y avait pas de boisson, puis il n'y avait

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 pas de violence.

2 Donc le problème des Indiens ne vient
3 pas des Indiens mais bien souvent comme les gens le disent,
4 chez nous, des robes noires parce qu'ils ont montré aux
5 hommes qu'ils étaient macho puis c'est un système
6 patriarcal archaïque et que ça tout changé notre société.

7 Il faudra revenir dans les réserves, dans les territoires
8 à la tradition des anciens et puis qu'on redonne la dignité
9 et la fierté à l'Indien qu'il y avait autrefois.

10 C'est ça le gros problème, c'est de voir
11 qu'il n'y a pas d'issues à revenir dans nos valeurs qu'on
12 avait. C'est plus tragique encore que des territoires
13 ou de l'argent parce qu'avec l'argent, on ne peut pas
14 acheter ça, c'est une chose qu'on a à l'intérieur de soi,
15 le respect. Autrefois, il n'y avait pas de vieux qui
16 étaient négligés. Les gens y voyaient parce que nous
17 avions une vie communautaire.

18 Aujourd'hui, tout est négligé, les
19 enfants, tout, tout, tout. Il faut en revenir à nos
20 valeurs morales d'autrefois parce qu'actuellement c'est
21 pas une civilisation que nous avons, c'est une dégradation.

22 Ceci fait rire de nous par tout le monde. Regarde ça
23 cet Indien, ce sôlard, c'est ce qu'on dit, regarde moi

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ça ce que ça a l'air et là on est ridiculisé, puis c'est
2 pas nous.

3 Ensuite moi, j'aimerais une chose, c'est
4 que le gouvernement fasse sortir tous les dossiers des
5 archives, des prêtres, sulpiciens, jésuites et etc., et
6 qu'on refasse l'histoire du Canada telle qu'elle s'est
7 passée et non les versions imaginées qui nous sont
8 offertes, comme Kateri Takakweta (PH) ou les martyrs
9 canadiens, qu'on dise dont la vérité et comme ça on passera
10 pas de chaud, pour ces mots du sauvage, de cruel, de
11 barbare.

12 Et les Indiens quand ils défendaient
13 leur pays, c'était des cruels et des barbares mais les
14 blancs n'ont jamais dit quand l'Europe à cette époque-là,
15 toutes les petites armées avaient un château avec un donjon
16 et une chambre de torture. La torture n'est pas venue
17 des Indiens. Naturellement ils se défendaient, mais
18 simplement, il faut reconnaître la défense et la cruauté
19 comme telles.

20 Ensuite moi, j'ai trouvé assez étrange
21 qu'il y a des blancs ici, ils viennent donner leurs opinions
22 comment nous, nous dirigeons, nous devons être dirigés,
23 comment nous allons nous, nous administrer. J'ai même

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 vu des immigrants que les ancêtres n'ont jamais rien
2 participé à ce pays, venir nous dire quoi faire. Je me
3 souviens pendant la crise, ah bien que les Indiens, on
4 les prennent puis on les envoie à l'Ungava. Les Mohawks
5 ne sont pas des gens de l'Ungava, ce sont des cultivateurs,
6 fait qu'on cultive rien à l'Ungava, pourquoi est-ce qu'ils
7 n'y vont pas eux-mêmes? On ne leur a pas demandé de venir
8 ici. On n'a pas besoin de l'opinion de Vandersan, Lopez
9 ou Cherioux (PH), non, c'est pas ça. C'est aux Indiens
10 eux-mêmes, c'est aux Métis eux-mêmes de
11 décider ce qu'ils veulent.

12 Et si les Indiens ou les Métis veulent
13 vivre en réserve, bien c'est que les Métis sachent de quelle
14 nation ils sont et à ce moment-là, se rattacher à la réserve
15 de leur nation pour les territoires s'ils veulent vivre
16 de cette façon-là, mais si ils veulent vivre dans la ville
17 -- parce que moi, j'aimerais pas vivre sur une réserve,
18 j'ai ma tradition mohawk de Longhouse qui est spirituelle
19 dans mes lois, dans mon comportement, dans mes croyances,
20 dans ma spiritualité mais j'aime bien moi aussi à vivre
21 avec mon frigidaire. J'aimerais pas faire comme les
22 ancêtres, partir dans le bois, le bois c'était ton Jean
23 Coutu, ton Métro, ton Zellers, c'était tout le bois, parce

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 que je n'ai pas été élevée comme ça. Je peux me servir
2 très bien des deux cultures en même temps, le bien-être
3 d'une civilisation et la culture de mes ancêtres.

4 En parlant de la culture des ancêtres,
5 je vais venir à un point que j'aime pas beaucoup à parler
6 parce que je trouve que c'est pénible. Quand les Indiens
7 font une cérémonie, il y a toujours un ridicule dans les
8 médias et que pourquoi qu'on laisse les Arabes se promener
9 avec leurs guenilles sur le nez, puis on leur donne des
10 salles dans les écoles pour qu'ils se lèvent le cul en
11 l'air dix fois par jour à faire leurs prières et puis que
12 l'autre se promène avec des couches, des tables, n'importe
13 quoi, des nappes sur la tête, on les respecte ceux-là,
14 c'est des étrangers, ils ont droit à leur culture.

15 Mais quand nous autres on sort notre foin
16 dans notre sweet grass et puis qu'on joue du tambour, qu'on
17 fait notre rituel ou qu'on fait notre danse pour une
18 cérémonie où qu'on dit Niawa meegwich (PH), bien qu'est-ce
19 que ça veut dire ça. Non, ils n'expliquent pas que nous
20 autres on ne prie pas, on ne demande pas à Dieu de nous
21 donner quelque chose, le Créateur nous a faits, il sait
22 ce qu'on a besoin. On le remercie de ça, on le remercie
23 de l'opportunité d'être ensemble, de parler. On remercie

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ces choses-là.

2 On devrait avoir des programmes de
3 télévision, de radio où on explique aux blancs ou à toutes
4 les autres races qui habitent le pays actuellement ce que
5 c'est notre culture, notre façon de penser puis qu'on cesse
6 d'être toujours ridiculisé puis nous passer pour des
7 sauvages parce qu'on a quand même notre spiritualité fort
8 avancée. Elle est pas si primitive que ça parce qu'on
9 n'a même pas d'idolâtrie dans notre culture, on n'a pas
10 de polythéisme, on est monothéiste. Donc, on est quand
11 même des gens très avancés dans notre culture.

12 Si physiquement on avait pas la même
13 civilisation disons que les Européens, ça ne voulait pas
14 dire que dans notre temps qu'on était pas avancé puisque
15 on avait le respect puis que la liberté des droits. Je
16 sais qu'au début de la colonie, ce qui a plus impressionné
17 les -- ce qui a embellir on devrait dire les blancs, c'est
18 qu'ils disaient les Indiens n'ont pas de roi, n'ont pas
19 de loi et n'ont pas de foi. Pourquoi? Parce qu'on en
20 avait pas besoin.

21 On a de la foi, mais elle n'est pas sous
22 des dômes parce que c'est une foi logique. On est pas
23 obligé de mettre des lois pour obliger de penser d'une

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 façon. On avait pas besoin de roi parce que nous autres,
2 tout le monde est pareil, on fait le cercle. Il n'y a
3 pas un qui est plus haut que l'autre. Il faut apprendre
4 aussi que les êtres sont égaux. Pourquoi est-ce qu'on
5 a fait une charte des droits de la personne si on ne le
6 reconnaît pas alors?

7 Et que on n'avait pas de loi et de roi,
8 on n'a pas besoin de roi, on n'a pas besoin de loi parce
9 que notre loi, on la promet en-dedans notre vie, c'est
10 ça la loi. La meilleure loi c'est pas dire un stop sur
11 un poteau, ça c'est correct. Ça, c'est une loi d'ordre
12 pour la sécurité publique.

13 Mais les vrais lois, c'est notre
14 comportement personnel, c'est l'honnêteté, c'est le
15 respect des uns et des autres, c'est le respect de soi-même,
16 c'est le respect des autres, le respect des vieux, c'est
17 le respect de l'environnement et c'est pour ça qu'on a
18 toujours parmi les millénaires qu'on a habité cette
19 planète, la vie était toujours belle sur la planète. Dans
20 400 ans, la race blanche a détruit toute la planète, il
21 n'y a plus d'air, il n'y a plus d'eau, il n'y a plus de
22 terre, il n'y a plus rien qui bouge. Ça va être détruit
23 avant longtemps. Alors, il faut revenir à ces

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 principes-là, je crois.

2 On a souvent parlé des traités et puis
3 que j'avais été respectée. Mais je me demande pourquoi
4 qu'on respecte pas les traités. C'est une chose que si
5 les gens donnent la parole, la parole est donnée,
6 l'écriture est là. On aura eu deux traités, on a parlé
7 qui avaient été annulés, mais les deux traités dans le
8 fonds ne couvraient pas tous les Indiens du Canada, ça
9 couvrait des nations qui habitaient les frontières.

10 C'est comme on disait, bien je te donne
11 ma parole mais je te la retire. Et comment peut-on avoir
12 foi en des gens qui passent leur temps à signer des papiers
13 et ne pas le faire. Ils ne respectent rien. Quand il
14 y a fait le Wampum à deux rangs, il était bien question
15 que les deux nations co-habitent ensemble et sans
16 interférer l'une sur l'autre, mais là, c'est le
17 paternalisme, c'est de mettre les Indiens dans un état
18 défentialiste (PH) et de les amoindrir le plus possible,
19 puis après ça leur nier leurs droits, dire, bien ils ne
20 sont pas capables de s'administrer, regardez comment ils
21 se comportent.

22 Il faut apprendre aussi qu'il n'y a pas
23 le même concept pour l'argent puis la richesse chez les

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Indiens et chez les blancs. On n'a pas la même échelle
2 de valeurs. Ça, c'est une chose bien important qu'il
3 faudrait apprendre. Mais malheureusement les gens vont
4 l'apprendre pareil parce qu'ils n'auront plus d'argent
5 tout à l'heure la façon que ça s'en va et ça s'en vient
6 d'un état de dégradation.

7 Mais comme je vous dis, la valeur chez
8 l'Indien n'est pas la même chose, c'est pas la fortune
9 qui compte, c'est la valeur morale et les vertus, et c'est
10 une chose bien importante. Si on avait plus ça
11 aujourd'hui, on aurait bien moins de meurtre, de
12 délinquance, de violence, de vol et il n'y aurait pas tant
13 de gens qui se saouleraient puis se drogueraient et
14 finiraient au suicide parce qu'il n'y a plus d'issus.

15 Alors moi je crois que j'aimerais que
16 le gouvernement aide beaucoup plus du côté de la culture,
17 de garder nos traditions le plus possible, de les
18 encourager et cesser de nous voir toujours comme des gens
19 non-civilisés, des sauvages qui comprennent rien. Nous
20 avons une très grande philosophie de vie, nous avons
21 l'intelligence, nous avons su survivre durant des
22 millénaires dans des conditions assez difficiles que le
23 blanc lui-même n'aurait pas survécu si on ne l'avait pas

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 aidé.

2 Souvent, souvent, souvent,
3 malheureusement, les blancs oublient que si ça n'avait
4 pas été des Indiens, ils n'auraient jamais pu mettre les
5 pieds puis vivre longtemps en Amérique. Ce qui est
6 pitoyable pour nous, peut-être pas moi personnellement,
7 mais pour beaucoup de nos gens parmi les Indiens, c'est
8 l'état misérable qu'ils vivent car à côté d'eux, les gens
9 abusent, vivent dans la richesse avec les propriétés qui
10 appartiennent à tous les Indiens.

11 J'ai couvert tous les sujets que je
12 voulais. Mais moi, l'importance ça serait qu'on change
13 l'image des Indiens, le stéréotype de celui qui se promène
14 puis qui scalpe tout le monde et qu'on le remette comme
15 un être humain comme il était autrefois avec sa vie
16 familiale et puis ces moeurs, ces coutumes, qu'on apprenne
17 à le respecter et puis qu'on aide à continuer cette
18 civilisation-là parce qu'elle est quand même valable
19 puisque en Europe, il s'est formé des groupes amérindiens
20 où les gens vont en fin de semaine vivre à l'indienne et
21 que l'être indien c'est pas juste être allé à la chasse
22 et à la pêche. C'est autre chose. C'est une façon de
23 penser, c'est une façon de vivre, c'est une philosophie.

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1

2 C'est souvent que les gens critiquent
3 les Indiens, ah sa vie de chasse et de pêche, sa vie sous
4 la tente, regarde-moi ça ces maudits sauvages-là, mais
5 quand ils font ça, la chasse et la pêche puis aller vivre
6 sous la tente, ils appellent ça une vacance. Il faut
7 croire que c'était pas si mal comment nos ancêtres
8 vivaient.

9 Je veux dire que c'est maintenant la
10 conclusion de mon exposé. S'il y a des questions à poser
11 ou des idées à mettre.

12 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Madame
13 Cardin, je voudrais vous remercier pour le témoignage que
14 vous avez pris la peine de venir faire devant la Commission.
15

16 **MARGUERITE CARDIN:** Ça me fait plaisir.

17 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Vous nous
18 avez transmis également comme vous l'avez mentionné au
19 départ le Crédo des Iroquois qui est un texte qui vient
20 de John Collier du bureau of Indian Affairs des États-Unis.

21 **MARGUERITE CARDIN:** Oui, je l'ai
22 traduit.

23 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Alors nous

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 allons également le verser au dossier, à la transcription.

2 Évidemment, vous nous avez dit beaucoup
3 de choses en peu de mots sans doute. Je pense que la
4 remarque que vous avez faite sur l'importance de bien
5 comprendre ce qu'est l'autre et la réalité de l'autre est
6 peut-être la plus fondamentale dans tout ça, ce qui
7 actuellement est difficile. C'était dans la vie moderne
8 qui est la nôtre et dans le dossier que la Commission a
9 à regarder, c'est d'essayer de voir comment, au fonds,
10 trouver des pistes de rapprochement et de compréhension
11 entre les autochtones qui sont très divers et la population
12 non-autochtone au Québec et au Canada.

13 Évidemment, ça passe par l'information.
14 Peut-être que ma question serait si vous avez une recette
15 additionnelle à nous communiquer pour faire en sorte que
16 cette compréhension-là soit plus grande, qu'il y ait un
17 désir de comprendre et d'écouter ce que l'autre dit, on
18 serait certainement très intéressé que vous nous en fassiez
19 part.

20 **MARGUERITE CARDIN:** C'était par la
21 communication puis d'apprendre à écouter comment l'autre
22 personne pense aussi. Puis quand j'ai dit il devrait y
23 avoir des émissions de radio et de télévision, plutôt de

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 télévision parce que ça capte plus l'imagination, et qu'on
2 explique le mode de vie, le mode de pensées. Ça, ça
3 frapperait plus le public. Aussi faire des audiences
4 peut-être entre les enfants, des enfants blancs aillent
5 dans les réserves, les enfants des réserves aillent visiter
6 les blancs, faire une communication, une alliance.

7 Il y a une chose que j'ai oublié de dire
8 tout à l'heure. C'est qu'ici au Québec, il y a deux
9 millions et demi de personnes qui seraient de descendance
10 amérindienne. Dans bien des cas, il y a des gens qui ont
11 été assimilés, ils ont du lavage de cerveau. Moi, je
12 trouve ça toujours bizarre quand je vois des enfants dire,
13 mes grand-parents, c'est des Indiens, moi je suis Canadien
14 Français. Il n'est pas Canadien Français, c'est l'école
15 qui le fait Canadien Français.

16 Je ne sais pas combien de fois, moi, dans
17 des recensements, j'ai dit je suis Indienne, mais vous
18 n'aimeriez pas à ce qu'on vous fasse passer comme
19 Canadienne Française, j'ai dit non, je suis Indienne.
20 Je ne peux pas renier mes ancêtres. Fait que là, c'est
21 ça la même chose. Ici au Québec, fait que si le
22 gouvernement prenait les deux millions et demi de québécois
23 qui sont d'Indiens ou Métis, et les prenait comme Indien

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 ou Métis, il y aurait déjà la moitié de ses problèmes au
2 point de vue de territoire, parce qu'il en occupe déjà
3 assez. Fait que il ne pourrait pas dire, bien on en réclame
4 plus, donc vous êtes dessus. C'est une suggestion, ça,
5 c'en est une.

6 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** Alors je
7 vous remercie. Je vais demander à ma collègue, Mary
8 Sillett, de vous dire quelques mots.

9 **COMMISSIONER MARY SILLETT:** Thank you
10 very much.

11 I think that you waited very long to make
12 your presentation and I am going to begin by first telling
13 you a story. In Labrador, I guess I was considered fairly
14 young to be involved in politics and at that time, I sat
15 on the Board of Directors of the Labrador Inuit Association
16 as did my mother, as did my grandfather. There are three
17 generations, but I was adopted by Grandfather and he was
18 a Chief, elder of my community and I grew up with him.

19 I remember we were at a meeting one time
20 and he said something that I felt was so, so, so wrong,
21 but yet I felt like I could not speak because I had been
22 taught from the womb that I was never ever to speak out
23 against my elders. I struggled with that but I did say

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 something to him when I talked back to him at that meeting,
2 he said, the meeting is over and he never ever talked to
3 me again and he died that way. I spent those many years
4 saying, please, talk to me and then I wonder now why I
5 had to beg because I was right.

6 I think that one of the things is that
7 the reality for me is that as we have heard so many people
8 talking, we have heard women talk about they have been
9 abused, sexually, physically, emotionally by their own
10 fathers, by their own brothers, by their own people, by
11 their own leaders. Many times, many women cannot say what
12 happened to them because of the values of aboriginal
13 society. We are told no, do not challenge your elders,
14 it is our way to be strong, it is our way to keep things
15 silent and it is no one else's business.

16 This whole issue of non-interference has
17 really affected me. I know women from my community who
18 will spend the rest of their lives in hospitals because
19 they were being beaten. Everyone in the community knew
20 about it, they let it happen and I feel somehow that no
21 more, no more. I think we have to stand up and say, yes,
22 those kinds of things are happening in our community and
23 we cannot hide behind culture, we cannot use that as an

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 excuse, it is happening. This is 1993, we do not live
2 like we did in 1400's or 1500's.

3 I am wondering what has to be done, what
4 has to be done in our communities so that elders listen
5 to us. What has to happen in our communities so that women
6 and children are no longer afraid to speak out and to
7 challenge and to ask? What has to happen so that women
8 don't have to run away from their communities because of
9 the oppressive conditions that exist there?

10 **MARGUERITE CARDIN:** What you have just
11 said, but exactly the mixture of two cultures because
12 beating never happened before the white man came. No man
13 would beat a woman because they were equal. This is the
14 problem with two cultures, what the white man brought.
15 The woman in France or in Europe was a possession. They
16 don't respect it the way we do.

17 So you were stuck with this influence
18 of the Europeans and your tradition of not talking back,
19 you are stuck with that. You have to make a point of
20 balance between the two, know when to talk and not to talk.

21 If you have to denounce that, this is not a situation
22 which is right, that is not the same thing as talking back
23 to a person. They are abusing, you know.

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 Where there is abuse, it has to be
2 denounced. They were doing right and you were
3 criticizing, it would be a different story, but you are
4 not doing right. This does not belong to our culture.
5 But don't mix the two cultures in the same thing when things
6 happen like that. Denounce it, you have to learn to speak
7 out and come up and say, this is not our way, this is not
8 our tradition and this has to go.

9 Because the rape never happened before.
10 There was no such thing as rape. There was no such thing
11 as alcohol because most of the time, beating and rape come
12 from alcohol or drugs and we did not have drugs or alcohol.

13 Ann Surrey (PH), I don't know if you heard of her, she
14 is a great writer in China. She once said, the white man
15 came. In one hand he had the bible and the other hand,
16 he had the gun. He came with the bible in one hand and
17 the opium in the other hand. The same thing happened here,
18 except it was alcohol.

19 It culled the generation of China until
20 the days of Communism where they cleaned up the place,
21 but here we have to find a way to clean up the place also.

22 Why don't they stop people from going there and selling
23 liquor. Somebody is selling that liquor, somebody is

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 bringing those drugs. This is where we have to stop it,
2 at the roots, where it can come in.

3 Just now, it is tragic, there are too
4 many of our young people who are committing suicide, it
5 is not good. It is not good. We have to find a way out
6 of it. And it won't come so much from outside as it will
7 from inside. We have to do work ourselves in many places
8 in the Prairies, in the west. They have taken their own
9 lives into their hands and they are coming out with it.
10 This is what has to be done because it is very sad.

11 Of course, every time an Indian dies of
12 suicide, people say, ah one less. Because most people
13 think I am struggling, I am labouring, I am paying taxes
14 for those people staying there getting drunk. They don't
15 work, they don't do anything, but they don't know that
16 the problems, as I said, we need communication, we have
17 to tell what is going on. We have to open up.

18 See, Indians are very shy and they
19 have to overcome this. I know. In my place, nobody would
20 talk. They come and tell me stories but I was a teacher,
21 so I have the guts to talk and I was often lecturing
22 throughout the world. I was a very well known specialist
23 in my line. I have talked a lot on television and radio

le 26 mai 1993

Commission royale sur
les peuples autochtones

1 so I am used to talk in public. We have to face it, the
2 way it is, but we have to find our solution and we have
3 to go to the roots of the problem.

4 First, there is too much alcohol. It
5 is because people have nothing to do and they don't feed
6 themselves with anything. They don't know what to do with
7 their time, they have to be busy with something, occupied.
8 This is where we have to go, get them back in the tradition,
9 teach them something, make them busy or something and get
10 that liquor and drugs out of the place.

11 Also we should try to find out among
12 young people what they want to do in life, so that they
13 can have a future, give orientation where they can go and
14 study or do something and not to always feel ashamed of
15 being Indian. Why don't we start a slogan, "I'm proud
16 to be Indian." As I said in French, je rougis pas d'être
17 rouge.

18 This is what we have to do. There are
19 a lot of things, a lot of work to do, a lot of work to
20 do.

21 **PIERRE TAILLON, Directeur, Alliance**
22 **autochtone, Local St-Jérôme:** Mon nom est Pierre Taillon,
23 je suis un des directeurs du local 72 St-Jérôme à l'Alliance
autochtone dont M^{lle} Cardin fait partie des elders et mon

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 opinion est la suivante: c'est que même dans la société
2 actuelle, on est confronté avec des valeurs, des anciennes
3 valeurs, disons.

4 Malheureusement on est, comme disait M^{me}
5 Mary Sillett, on est mal servi par les personnes en fonction
6 parce qu'il y a des abus de pouvoirs et de politiques.
7 Un petit exemple, par exemple, notre collège des médecins
8 qui protège toujours les leurs, lorsqu'il y a des fautes
9 professionnelles contre les personnes, abus sexuels et
10 ainsi de suite.

11 Moi, ce que je peux dire à Madame et ce
12 qu'on peut se donner comme ordre de pouvoirs, c'est de
13 toujours dénoncer, ne jamais arrêter de dénoncer. On a
14 des poumons, on a une tête, on a des yeux, on a des mains,
15 on écrit, on parle, on communique, on se révolte. Si on
16 était placé dans une situation de discrimination, qu'on
17 voit la réalité blanc sur noir, il faut exercer notre droit
18 de discrimination et de purification. Sinon, on va être
19 aussi coupable qu'eux-autres. Peu importe les
20 conséquences, que ce soit physique ou social ou quoi, il
21 faut se révolter.

22 On sort d'une époque, je dirais bien,
23 moyenne-âgeuse, on rentre dans le new age et c'est

le 26 mai 1993

**Commission royale sur
les peuples autochtones**

1 difficile de changer d'étoffe, ou dire, bien, regarde donc
2 ça, c'est comme lorsqu'on a commencé à se promener en
3 automobile. Il y avait la vitesse, il y avait la
4 technologie qui nous était offerte, mais on ne savait pas
5 trop la piloter, on a eu beaucoup d'accidents jusqu'au
6 temps qu'on apprenne à la manipuler cette technologie-là.
7 La même chose s'applique avec nos conditions sociales,
8 la même chose s'applique avec notre développement
9 personnel. C'est tout.

10 **COPRÉSIDENT RENÉ DUSSAULT:** En
11 terminant, je voudrais vous remercier d'être venus faire
12 cette présentation et de nous permettre de terminer la
13 journée sur une réflexion un peu plus profonde. Je pense
14 que c'est une contribution très importante. Merci Madame;
15 merci, monsieur Taillon.

16 --- Suspension de l'audience à 18 h 50, pour
17 reprendre le mercredi 27 mai 1993